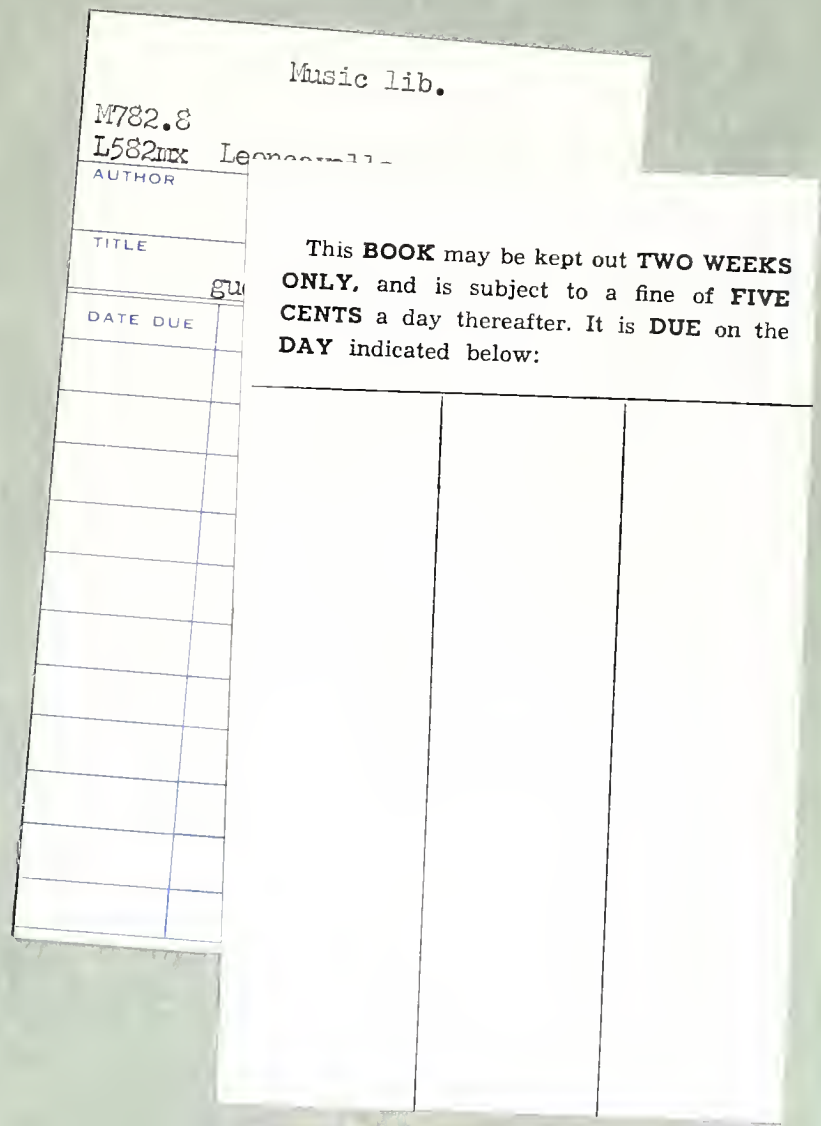
THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782.8
L582mx

MUSIC LIB.


Music lib.
M782.8
L582mx
AUTHOR
TITLE
DATE DUE
This BOOK may be kept out TWO WEEKS ONLY, and is subject to a fine of FIVE CENTS a day thereafter. It is DUE on the DAY indicated below:

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/malbruksenvateng00leon

THÉATRE APOLLO, PARIS

MALBROUK
s'en va-t-en guerre

Opérette en trois Actes

DE

Maurice Vaucaire & A. Nessi

Musique de

Ruggero LEONCAVALLO

Partition complète Piano et Chant, Net : 15 francs.

PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de représentation,de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse française et la Principauté de Monaco

Max ESCHIG, Éditeur de Musique

PARIS — 13, Rue Laffitte — PARIS

Pour les autres Pays : **Félix BLOCH Erben (Ad. Sliwinski et E. Bloch)** BERLIN N. W. 6, Luisenstrasse 21.

Entered according to the Act of Congress in the year 1910 by **EDOARDO SONZOGNO**, Editore, in the office of the Librarian of Congress at Washington.

U. S. A. Copyright 1910 by Max Eschig, Paris.

Imp. Chaimbaud et Cie.

LIBRARY UNIV. OF
NORTH CAROLINA

All'amico
Adolfo Sliwinski
Cordialmente
R. Leoncavallo

921066

Représenté pour la première fois en langue française
sur le Théâtre APOLLO, à Paris, le 16 Novembre 1910.

Directeur : M. Alphonse FRANCK.

PERSONNAGES

Malbrouk, *Roi de la Basse-Navarre*	MM. CORRADETTI, du Théâtre Lyrique de Milan.
Apollinaire, *Chambellan du Roi*	Paul ARDOT.
Renaldo, *son neveu, Capitaine des Gardes d'Honneur*	COULOMB, de l'Opéra-Comique.
Le Comte de Garennac. *1er Garde d'Honneur de la Cour de Malbrouk.*	SAIDREAU.
Le Kalife de Cordoue	SERVAIS.
Le Messager du Roi Artus	ISOUARD.
Le Baron de Grabioule, *2e Garde d'Honneur de la Cour de Malbrouk.*	MILLER.
Le Comte de Vezenobrès, *3e Garde d'Honneur de la Cour de Malbrouk*	ALDURA.
Le Marquis de Velclair, *4e Garde d'Honneur de la Cour de Malbrouk*	STELLIO.
Le Caporal des Gardes de la Cour de Malbrouk	FRACHER.
Alba, *femme de Malbrouk*	Mmes CÉBRON-NORBENS. de l'Opéra-Comique.
Conchita-Basilida, *sa mère, Marquise des Conquistadors.*	Marfa DHERVILLY.
Estrella, *Demoiselle d'atours de la Cour de Malbrouk*	Alice MILET.
Maguelonna, *Demoiselle d'Honneur*	MONTIGNY.
Leonida —	FALCHIERI.
Friquetta —	MARTINY.
Gisella —	BARON.
Pepita —	BURGAUD.
Juana —	ROSE ELSIE.
Concha —	ROSA HOLT.
Inès —	FABRIS.
Dolorès —	AMBROSY.
Le Page de Malbrouk	Eliane DORZAT.
Le Page d'Alba	Jane THOMAS.

DAMES D'ATOURS, DEMOISELLES D'HONNEUR, PAGES, CHEVALIERS, HOMMES D'ARMES, VALETS, SERVITEURS, SOLDATS NAVARRAIS, SOLDATS MAURES.

Chef d'orchestre : M. L.-V. CÉLANSKY. — Metteur en scène : M. PAUL-EDMOND.

Danses réglées par Mme STICHEL. — Au 3e acte, « **Ballet Gitane** »

Décors : 1er et 3e actes, AMABLE ET CIOCCHARI ; 2e acte, BERTIN.

Costumes de LANDOLFF.

L'action se passe au château de Malbrouk, près de Pampelune, en Basse-Navarre, au XIIe siècle.

Pour traiter des représentations en langue française, de la location de la Partition, des Parties d'Orchestre, de Chœurs, de la Mise en Scène, etc., s'adresser exclusivement à **M. MAX ESCHIG**, Editeur de l'Ouvrage, 13, rue Laffitte, à PARIS.

Pour les représentations en d'autres langues, à **MM. Félix BLOCH ERBEN** (Ad. Sliwinski et E. Bloch) à BERLIN, 21, Luisenstrasse, N. W. 6.

Table des Matières

ACTE I.

1. Ouverture (*Chœur derrière le rideau*) 1
2. Chœur d'Introduction (*Un, deux, trois. Pour bien tresser les gerbes*) 9
3. Chanson d'Estrella (*Si tu savais*) 18
4. Scène et Arrivée du Cortège (*C'est elle, le Cortège*) 21
5. Chœur (*Malbrouk l'excellent homme*) 30
6. Entrée de albrouk (*Barons et gentilshommes*) 33
7. Taquineries galantes (*Pendant que tu lisses tes cheveux*) 39
8. Grande Scène et morceau d'ensemble 44
   a). Malbrouk (*Je dépose toutes mes armes*) 45
   b). Alba (*Votre chanson toucha mon cœur*) Gavotte 50
   c). Renaldo (*Rêve exquis plein de promesses*) 54
9. Cérémonie Nuptiale, musique de scène et chœur (*Malbrouk l'excellent homme*) . . . 64
10. Entrée du Messager du Roi Artus. — Chœur (*Qu'y a-t-il, que nous veut-on ?*) 68
11. Finale I (Chœur) (*Malbrouk s'en va-t-en guerre*) 80

ACTE II.

12. Entr'acte 86
13. Colin-Maillard. — Chœur (*Devines-tu mon nom ?*) 87
14. Strophes du Chambellan (*Chère épouse, belle duchesse*) 94
15. Chœur des Gardes (*Vive Malbrouk*) 98
16. Sortie des Demoiselles et des Pages. — Chœurs (*Allons demander à Morphée*) . . . 99
17. Alba au balcon (*La nuit répand*) 102
18. Sérénade de Renalno (*Chante avec moi rime fidèle*) 105
19. Duo d'amour. — Alba et Renaldo (*Ton nom est un poème*) 109
20. Duo Comique. — Conchita et le Chambellan (*C'est bien vous !*) 115
21. Adieux d'Alba et de Renaldo (*Quelle douceur ont vos baisers*) 124
22. Monologue de Malbrouk (*L'être ou ne pas l'être*) 126
23. Chœur des gifles. — Les Gardes d'honneur (*Canaille, Canaille*) 130
24. Final II· 137

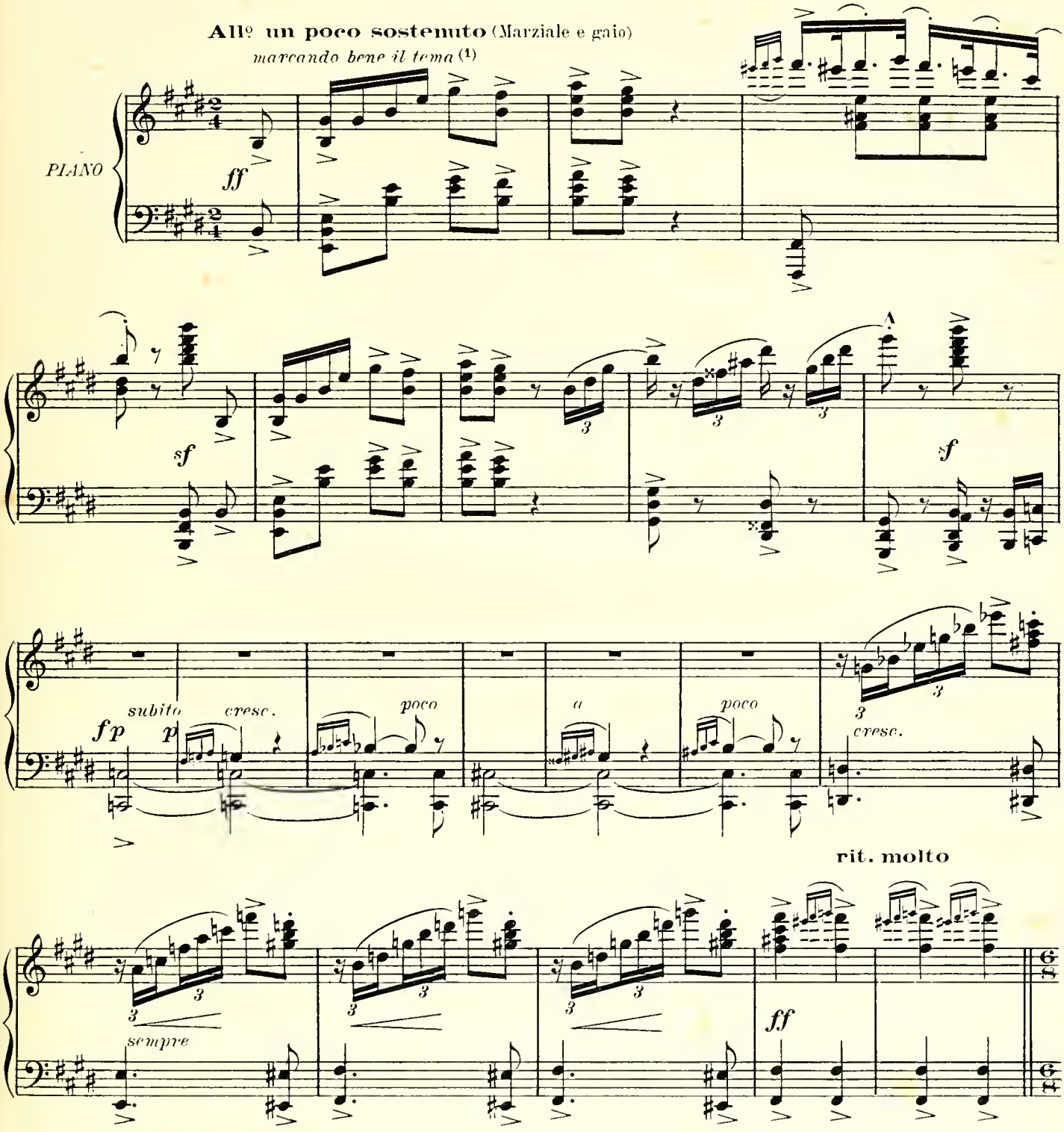
ACTE III.

25. Entr'acte. — Sérénade de Renaldo (*Chante avec moi rime fidèle*) 149
26. Aubade (à 2 voix). — Les Demoiselles (*L'aurore, Alba*) 151
27. Duo. — Alba, Renaldo (*Une chose assez curieuse*) 162
28. Scène, Chœur et Retour de Malbrouk (*Nous chantons les victoires*) 168
29. Entrée des Gardes (*Mélodrame*) 172
30. Scène et Chœur des Sarrasins (*Es salem aleh*) 173
31. Ballet. — *a*) *L'Alguesilès* 178
   b) *Gitano Tango* 180
   c) *Granadinas et Duo dansant* 182
32. Entrée du Messager du Roi Artus (*Trompettes sur la Scène*) 191
33. Final III. — Malbrouk et tous les Personnages (*Cela pouvait finir très mal*) 192

Malbrouk s'en va-t-en guerre

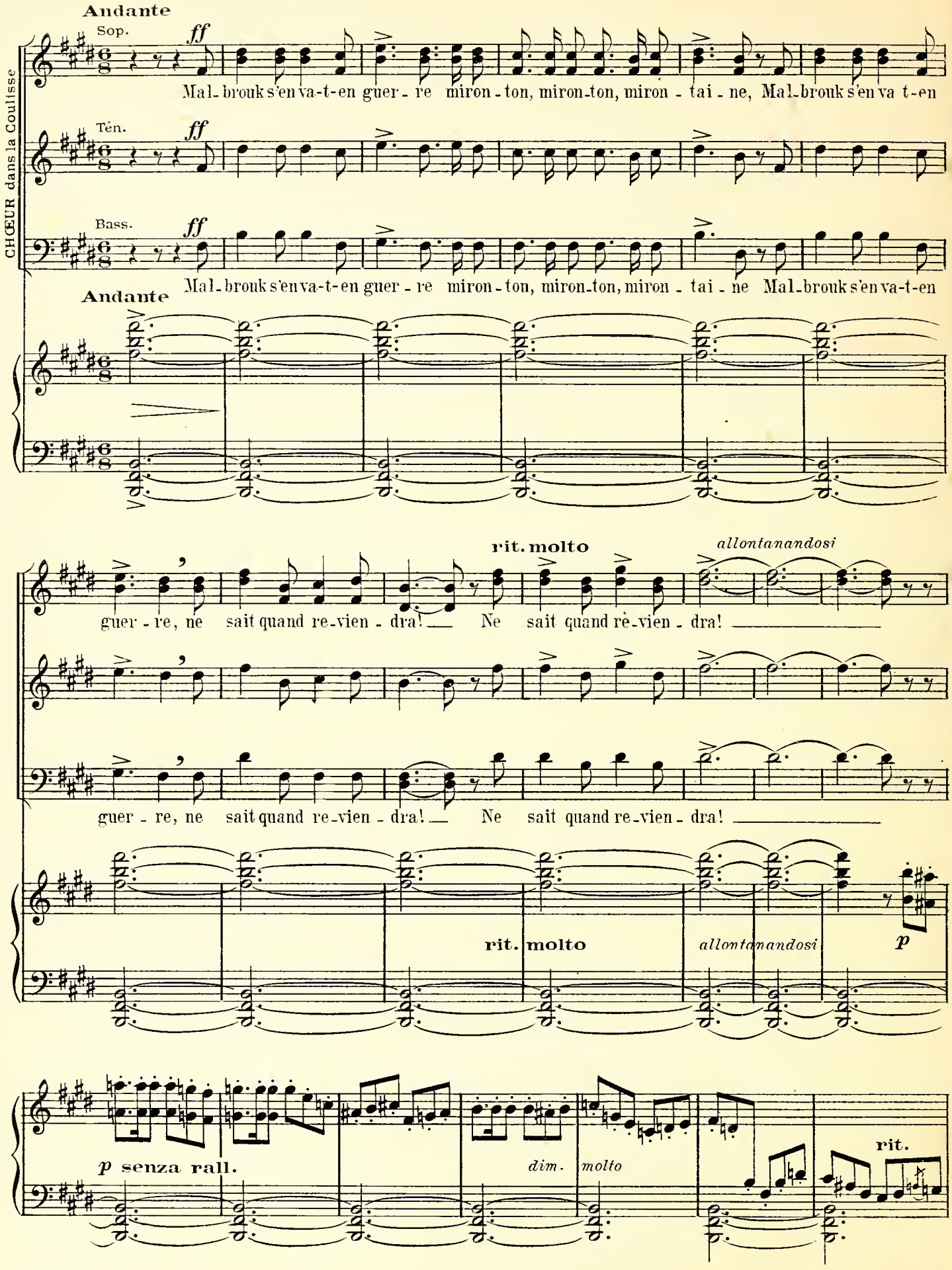
R. LEONCAVALLO

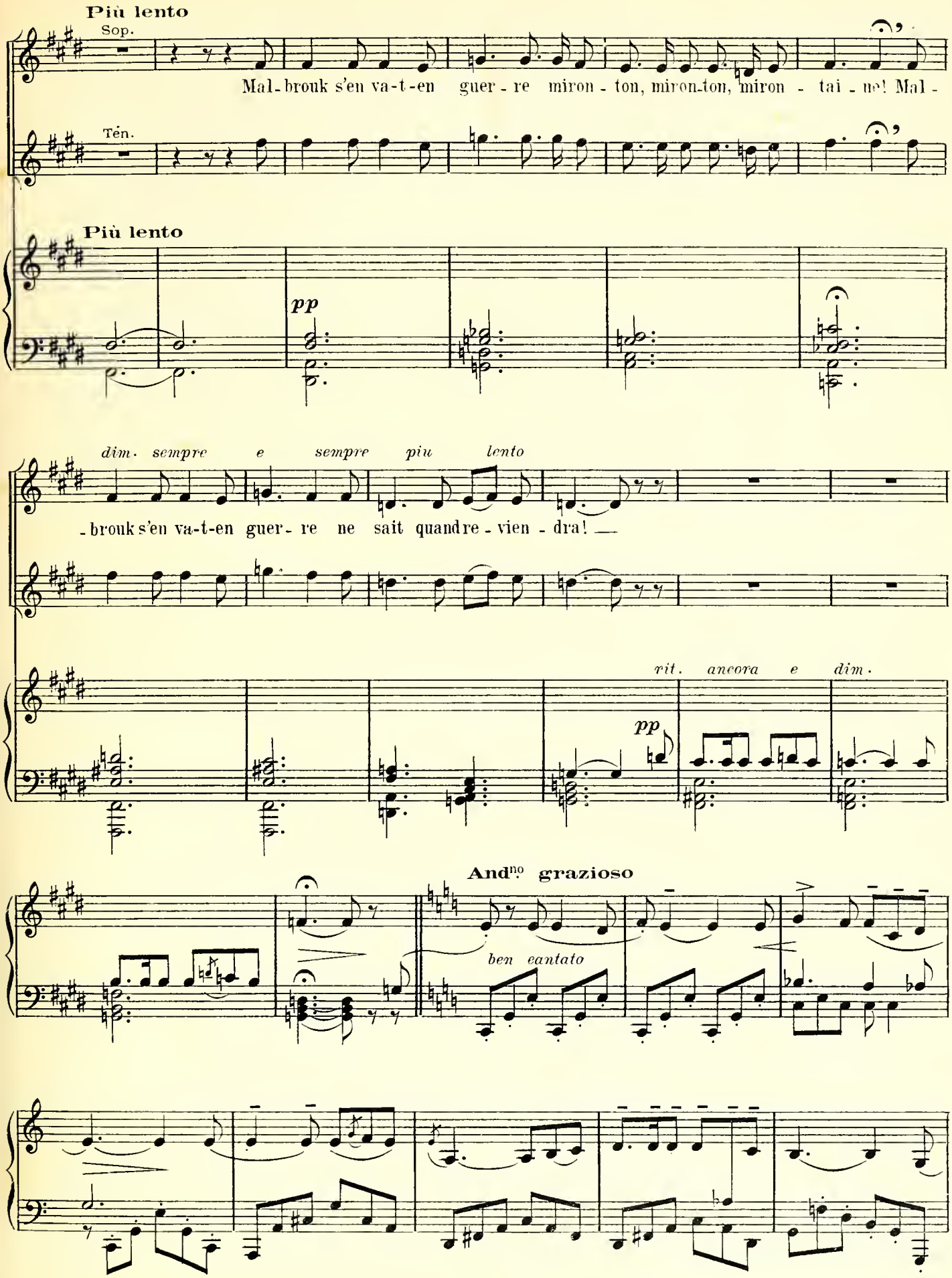
N°1. Ouverture

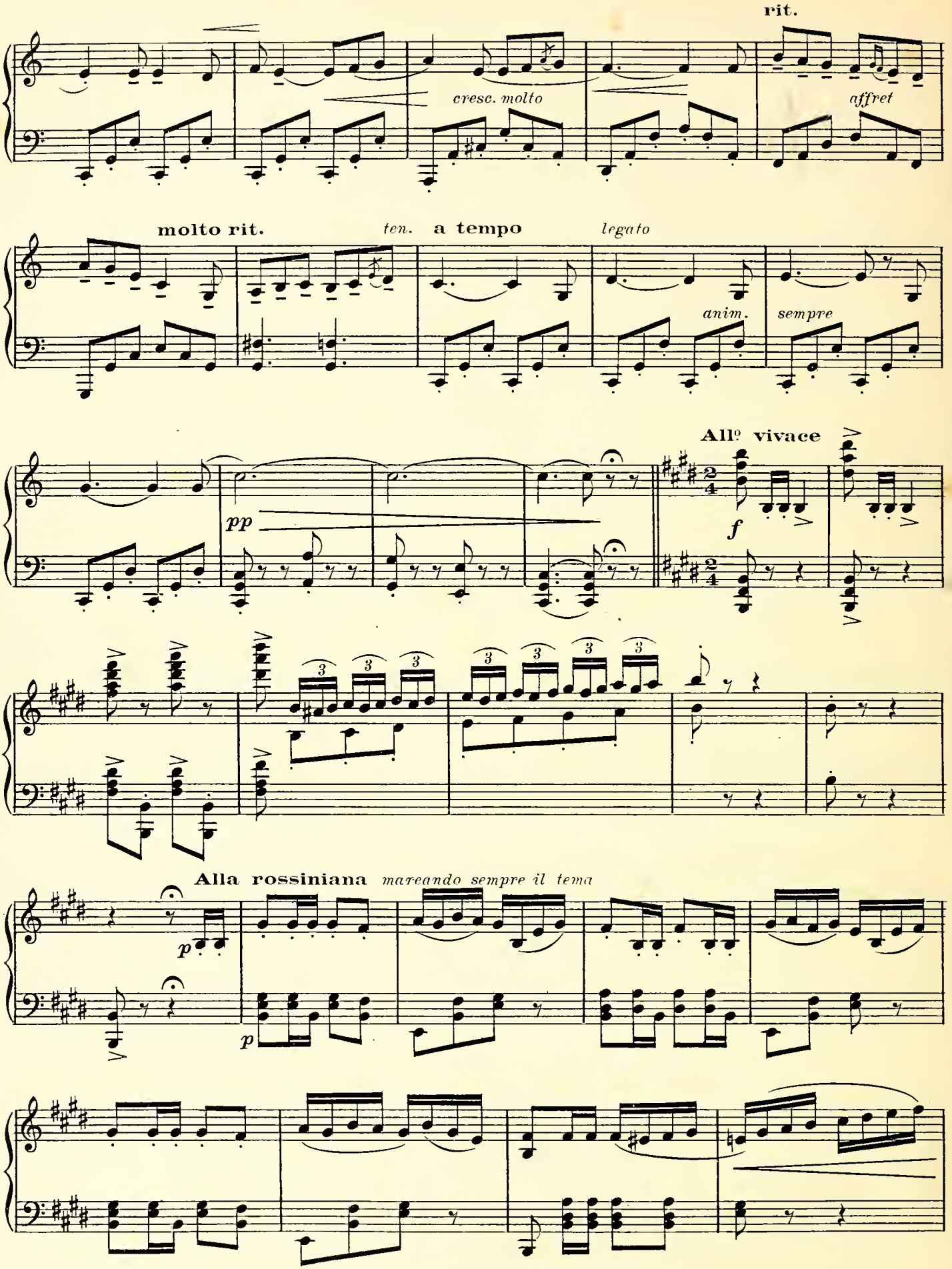


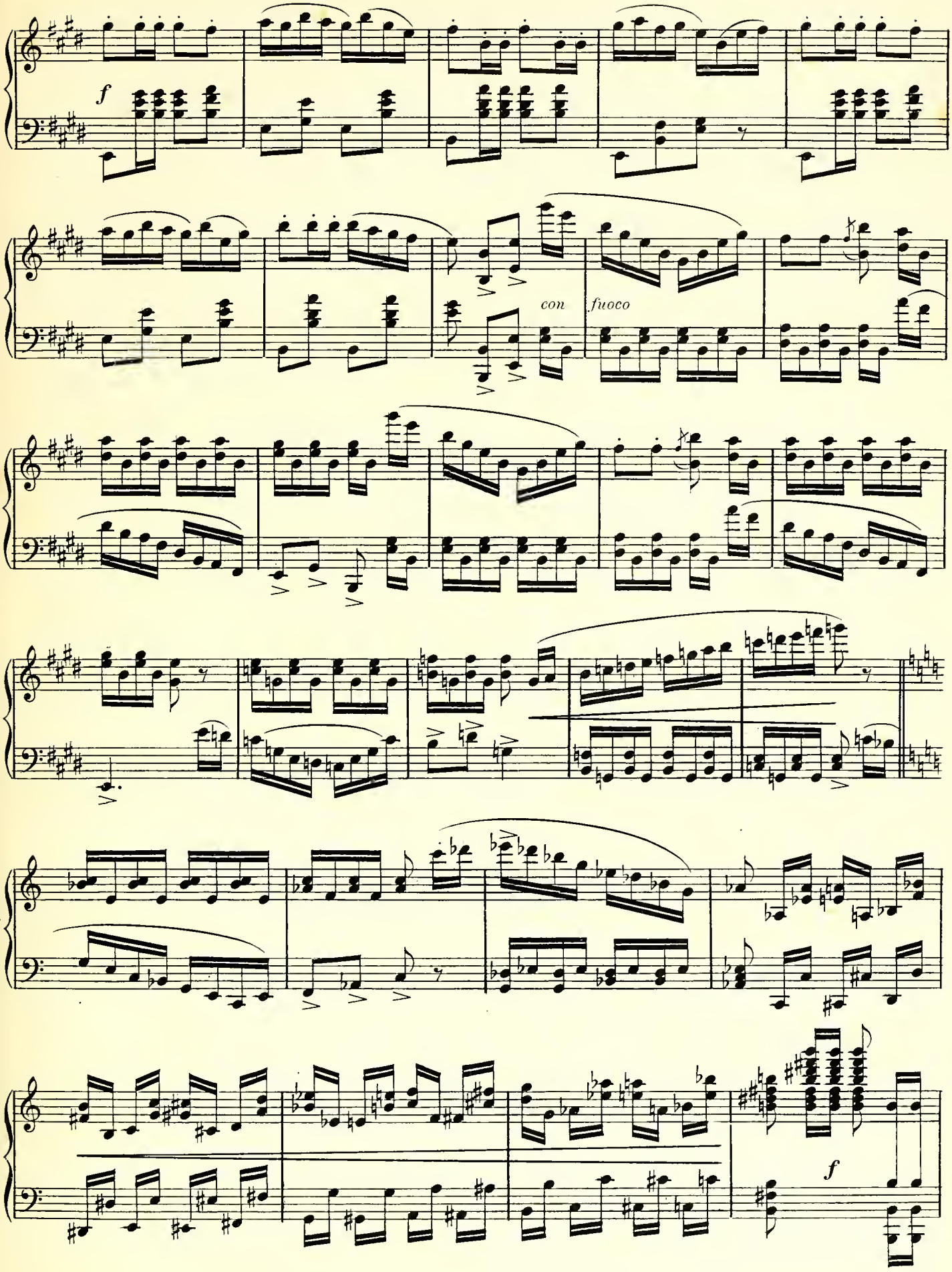
(1) L'Auteur a voulu, dans cette Ouverture, traiter le thème populaire de la Chanson de Malbrouk en forme de Variations.

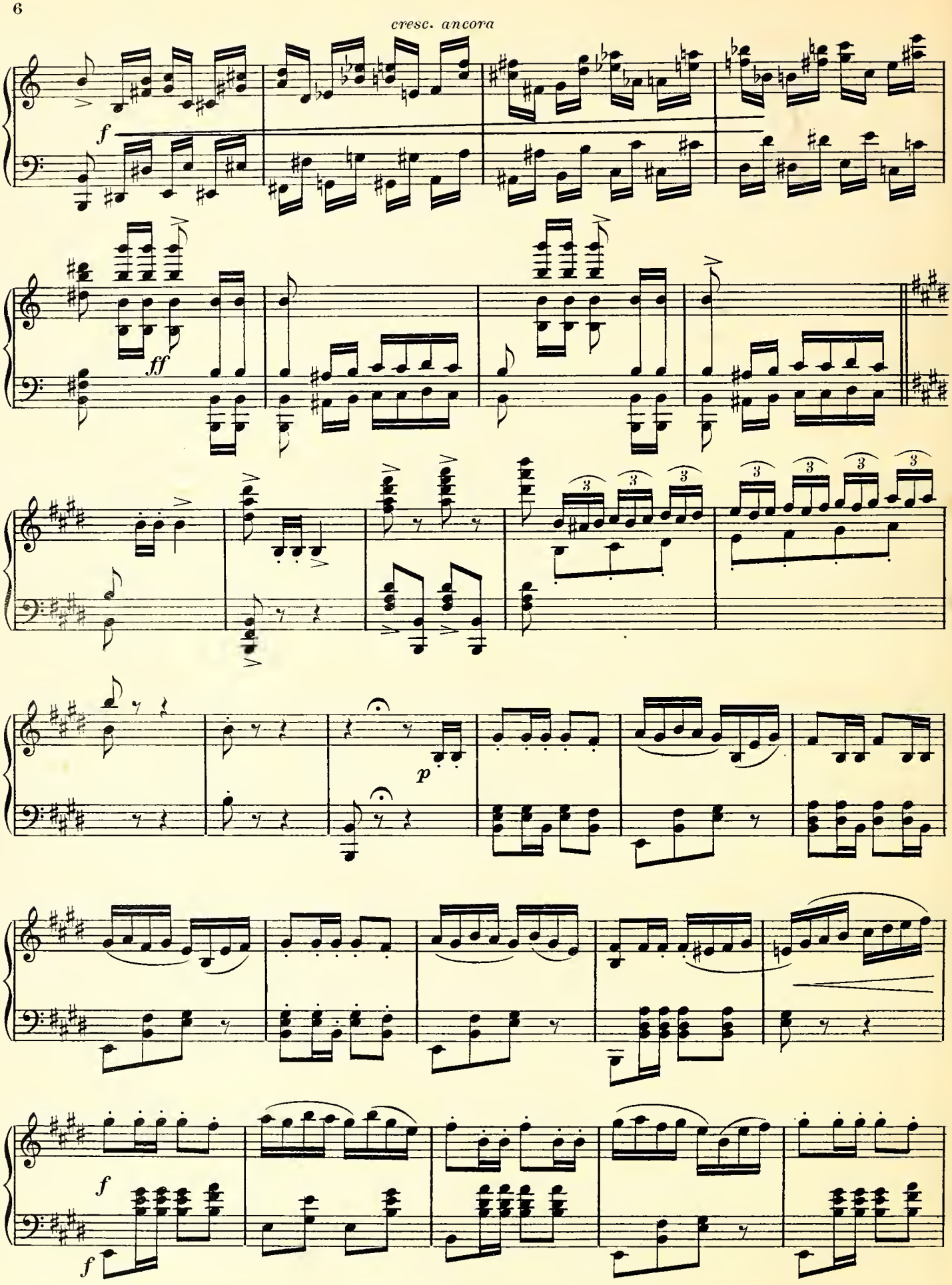
Max ESCHIG, Editeur, 13, rue Laffitte, Paris.
Copyright 1910 by Edoardo Sonzogno.
French Edition U.S.A. Copyright 1910 by Max Eschig, Paris.
M.E. 135
Tous droits de Reproduction, de Représentation, de Traduction & d'Exécution publique réservés en tous pays, y compris la Suède la Norvège & le Danemark.

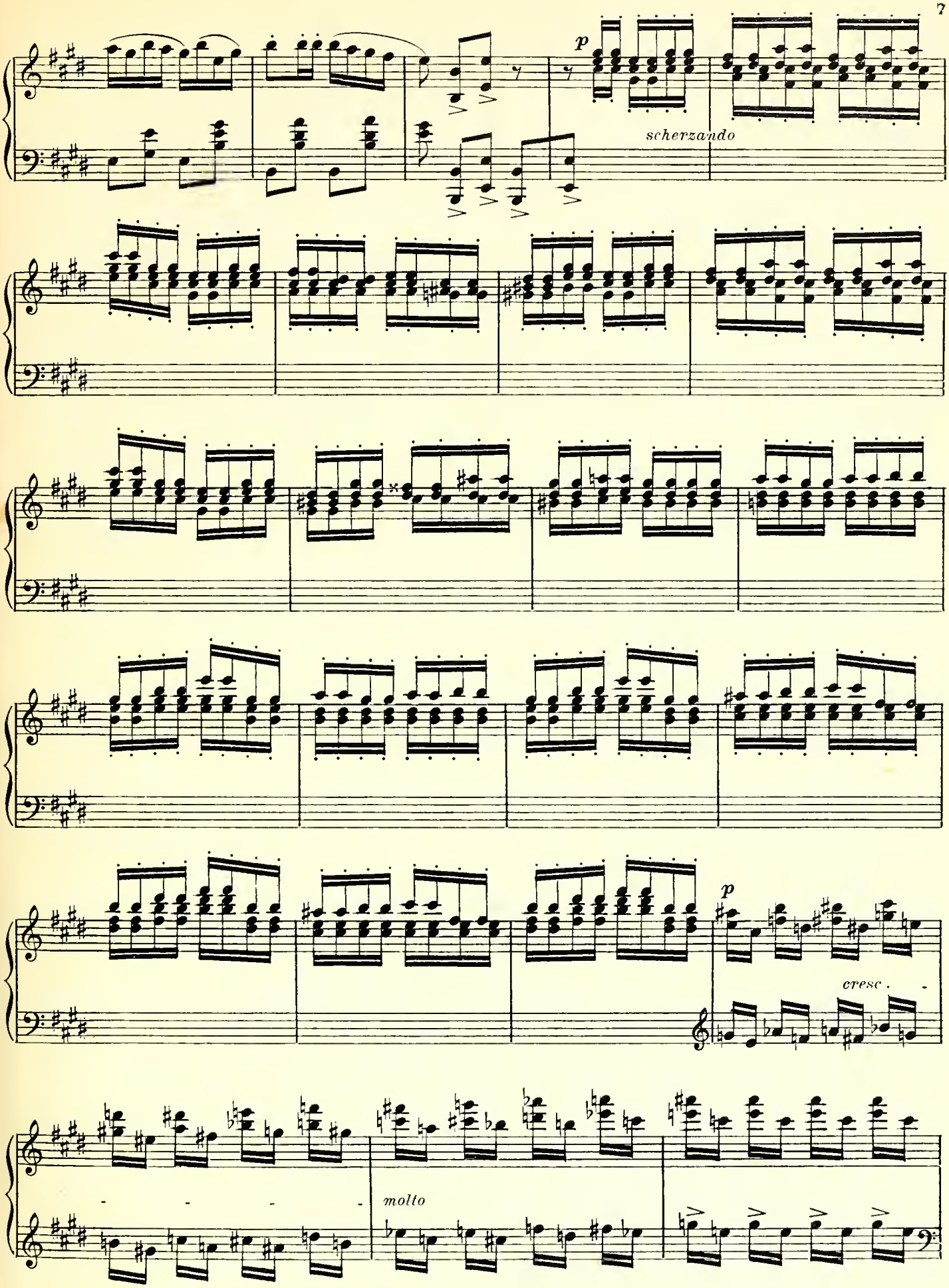

Andante
Sop.
ff
Mal-brouk s'en va-t-en guer - re miron - ton, miron-ton, miron - tai - ne, Mal-brouk s'en va t-en
Ten.
ff
Bass.
ff
Mal-brouk s'en va-t-en guer - re miron - ton, miron-ton, miron - tai - ne Mal-brouk s'en va-t-en
CHŒUR dans la Coulisse
Andante
guer - re, ne sait quand re-vien - dra! Ne sait quand re-vien - dra!
rit. molto
allontanandosi
guer - re, ne sait quand re-vien - dra! Ne sait quand re-vien - dra!
rit. molto
allontanandosi
p
p senza rall.
dim. molto
rit.

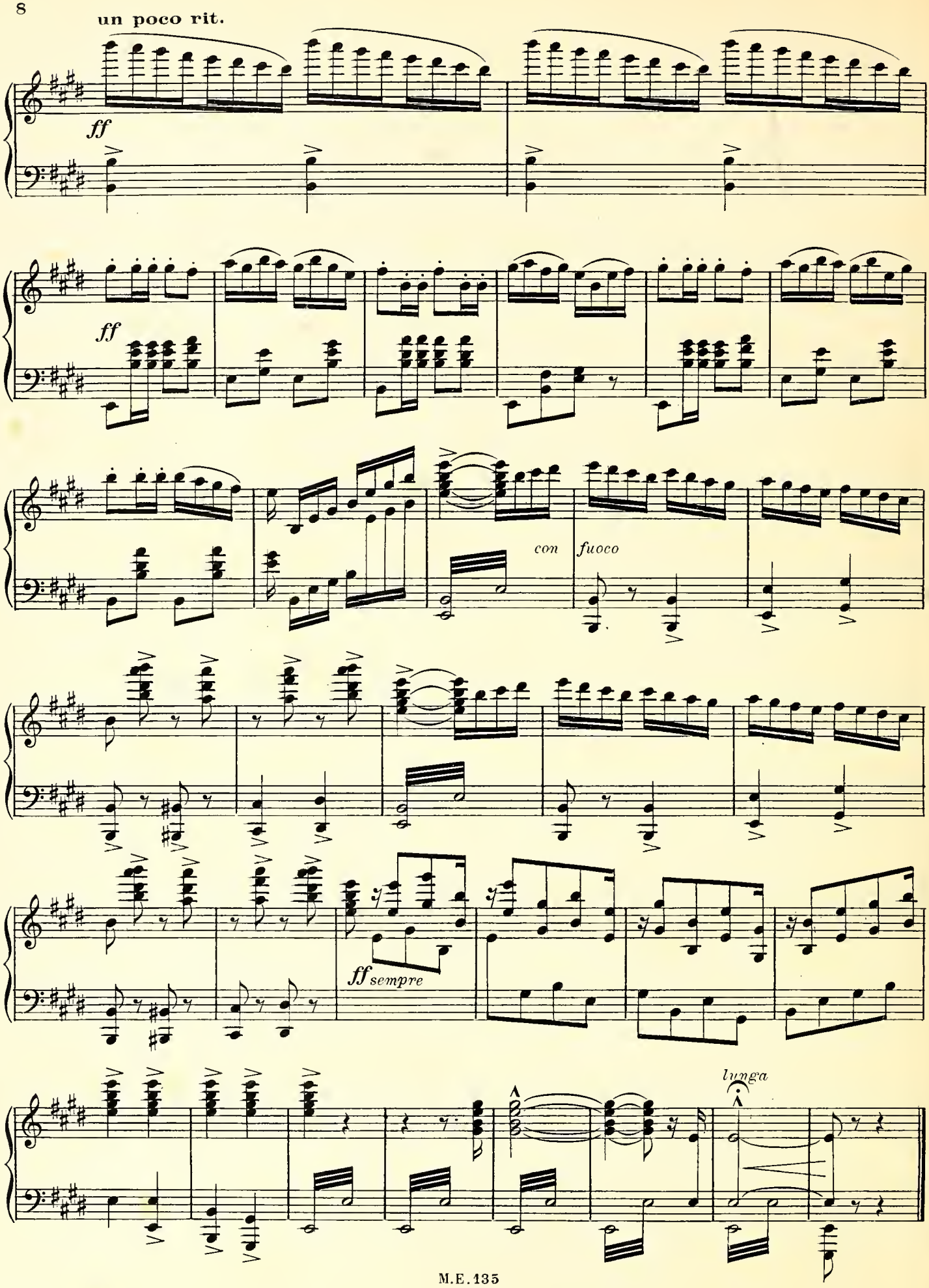

Più lento
Sop.
Mal-brouk s'en va-t-en guer-re miron-ton, miron-ton, miron-tai-ne! Mal-
Ten.
Più lento
pp
dim. sempre e sempre piu lento
-brouk s'en va-t-en guer-re ne sait quandre-vien-dra! —
rit. ancora e dim.
pp
And^no grazioso
ben cantato


rit.
cresc. molto
affret
molto rit.
ten.
a tempo
legato
anim.
sempre
All° vivace
pp
f
Alla rossiniana
marcando sempre il tema
p
p


f
con fuoco
f

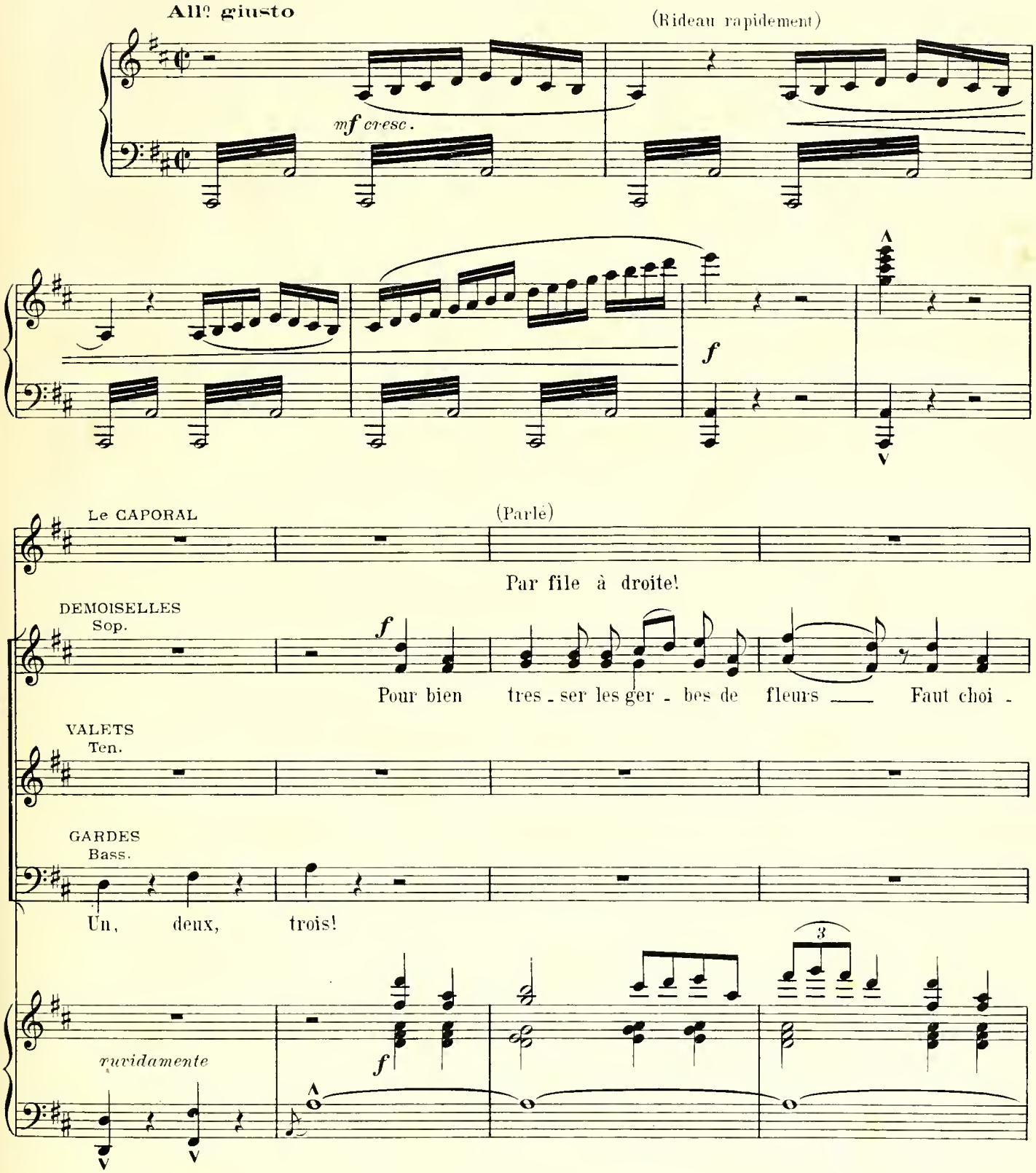

cresc. ancora
f
ff
p
f
f

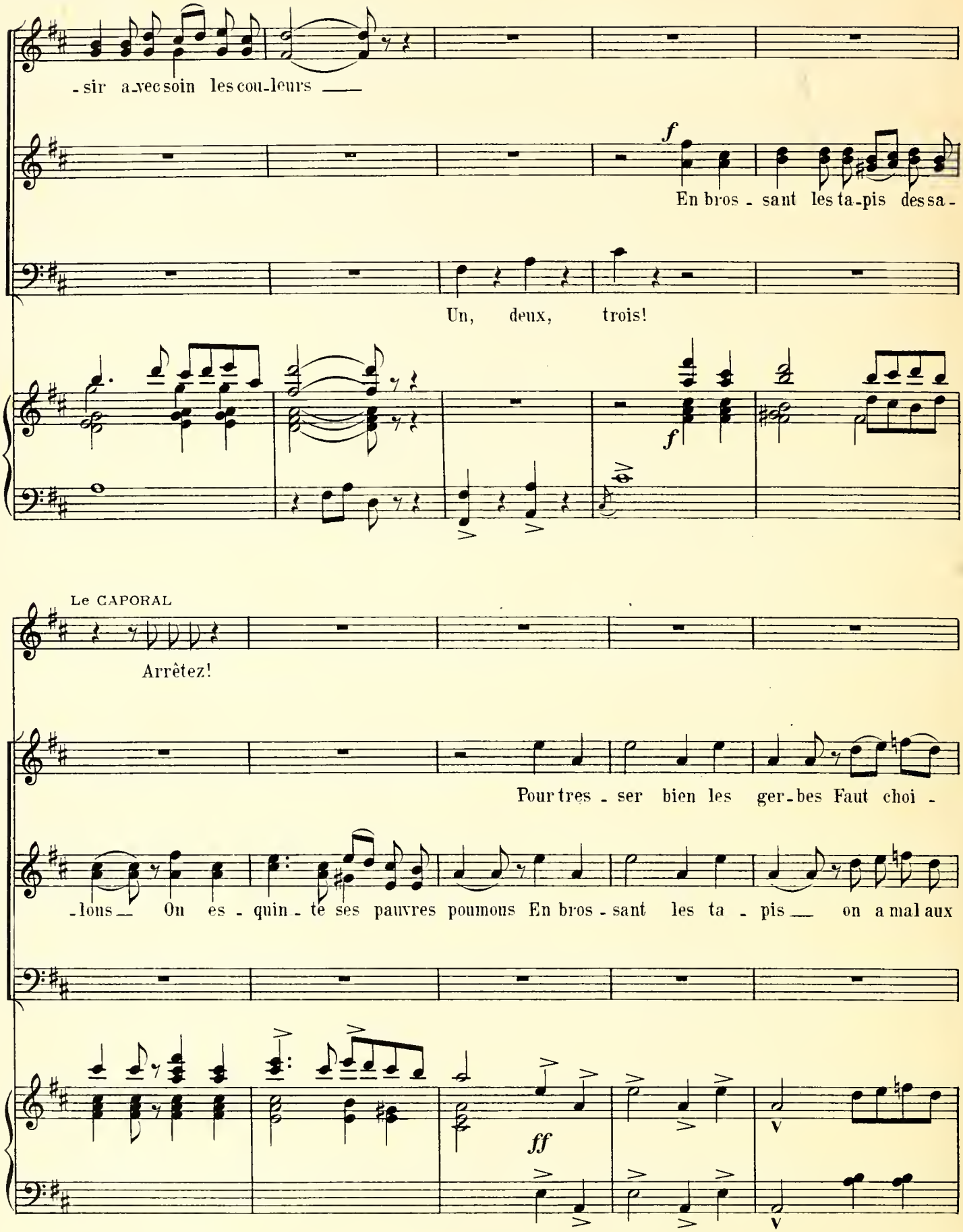

p
scherzando
p
cresc.
molto

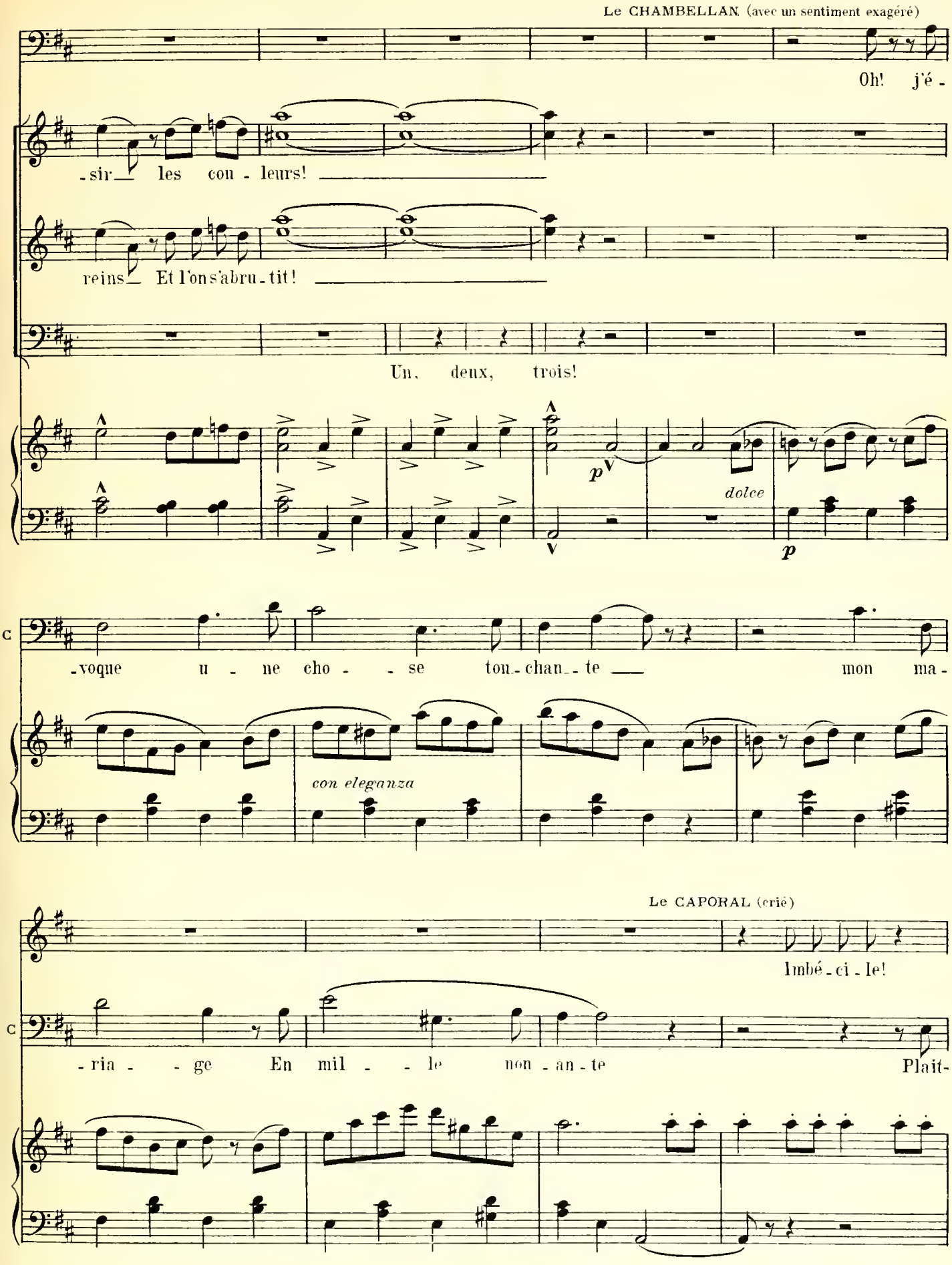

un poco rit.
ff
ff
con fuoco
ff sempre
lunga

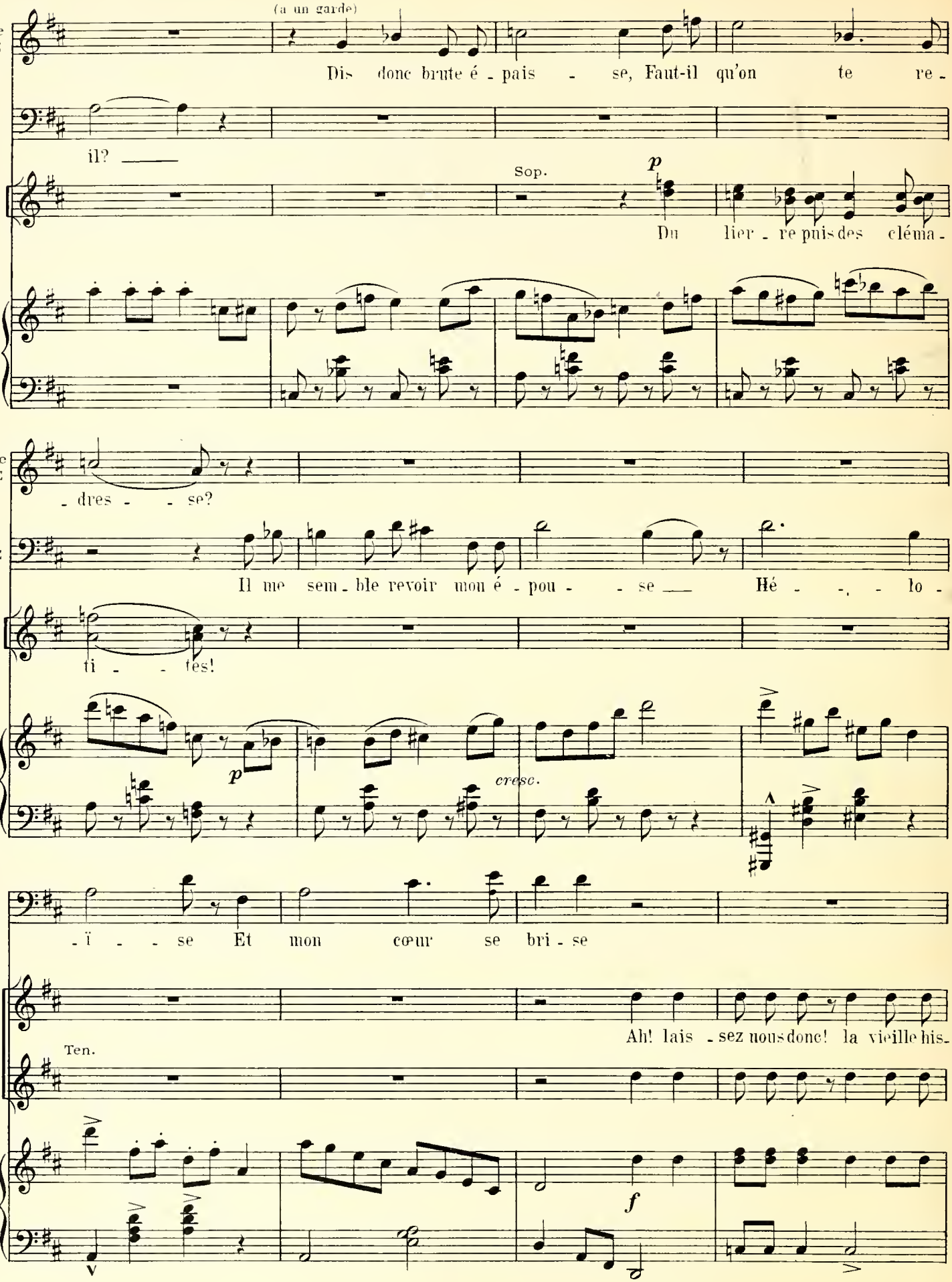
Acte I

N° 2. Chœur d'Introduction




-sir a-vec soin les cou-leurs
f
En bros - sant les ta-pis des sa -
Un, deux, trois!
f
Le CAPORAL
Arrêtez!
Pour tres - ser bien les ger-bes Faut choi -
-lons On es - quin - te ses pauvres poumons En bros - sant les ta - pis on a mal aux
ff


Le CHAMBELLAN (avec un sentiment exagéré)
Oh! j'é -
-sir les cou - leurs!
reins Et l'on s'abru - tit!
Un, deux, trois!
p
dolce
p
-voque u - ne cho - - se ton - chan - te mon ma -
con eleganza
Le CAPORAL (crié)
Imbé - ci - le!
- ria - - ge En mil - - le non - an - te Plait-


(a un garde)
Dis donc brute é - pais - se, Faut-il qu'on te re -
il?
Sop.
p
Du lier - re puis des cléma -
- dres - - se?
Il me sem - ble revoir mon é - pou - - se
Hé - - - lo -
ti - - tes!
p
cresc.
- ï - - se Et mon cœur se bri - se
Ten.
Ah! lais - sez nous donc! la vieille his -
f

rit.

Par - don - nez - moi cet ex - cès de mé -

- toi - - - re!

rit.

p

Le CAPORAL

1º Tempo

Un! à droi - te, go - - di - che!

- moi - re!

(à part)

Hé - lo - ï - - - - se!

Sop. f

Oui, l'é -

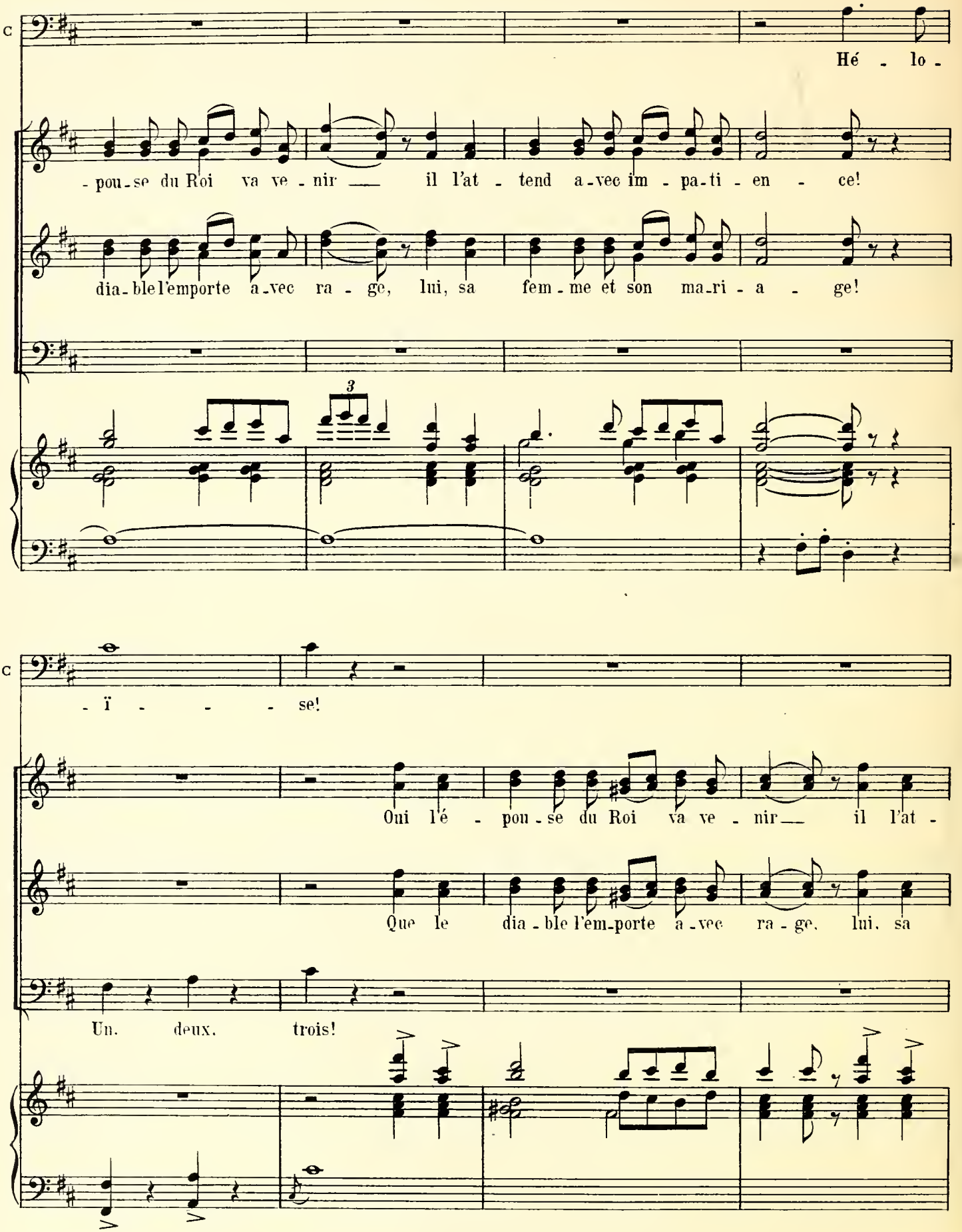
Ten. f

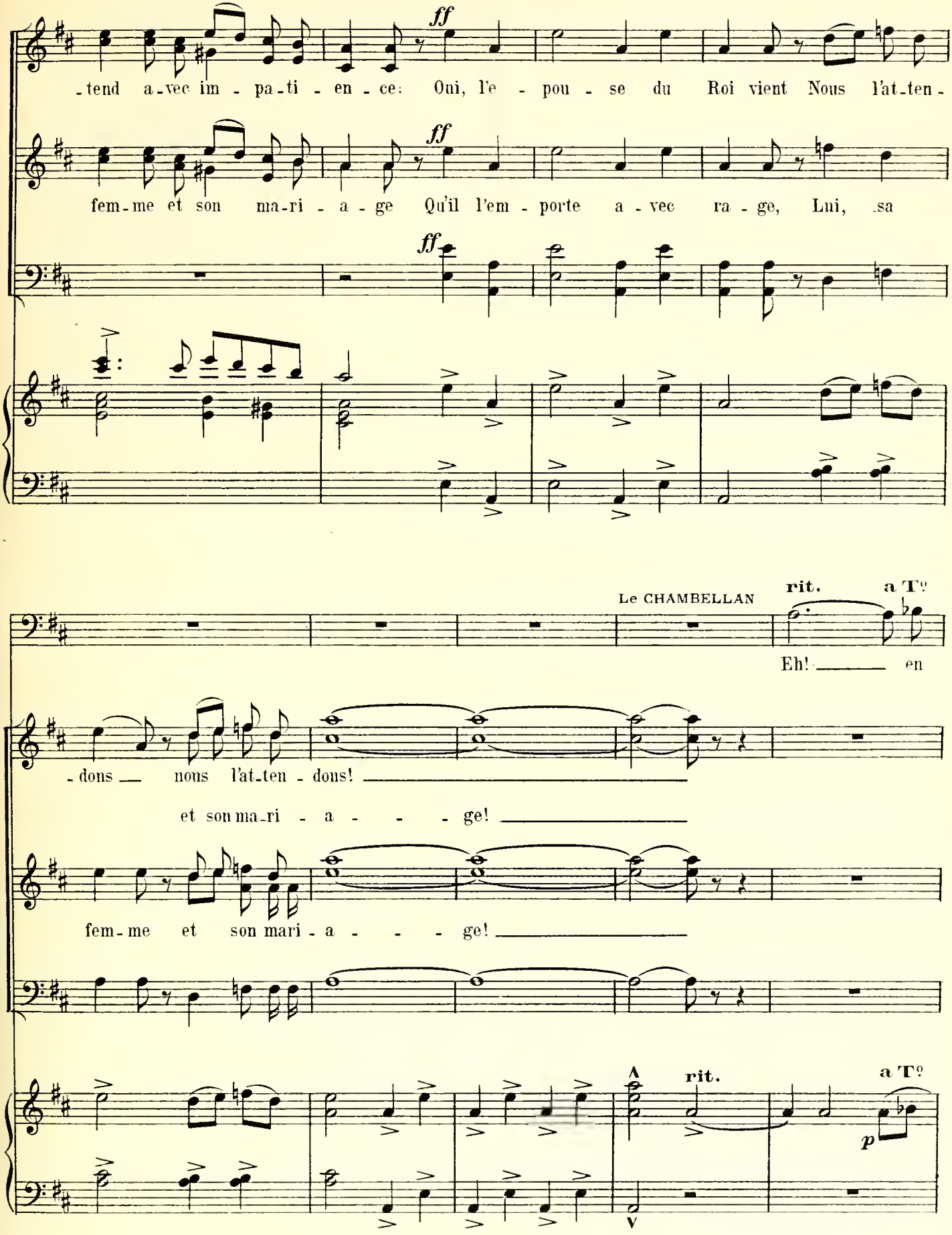
Que le

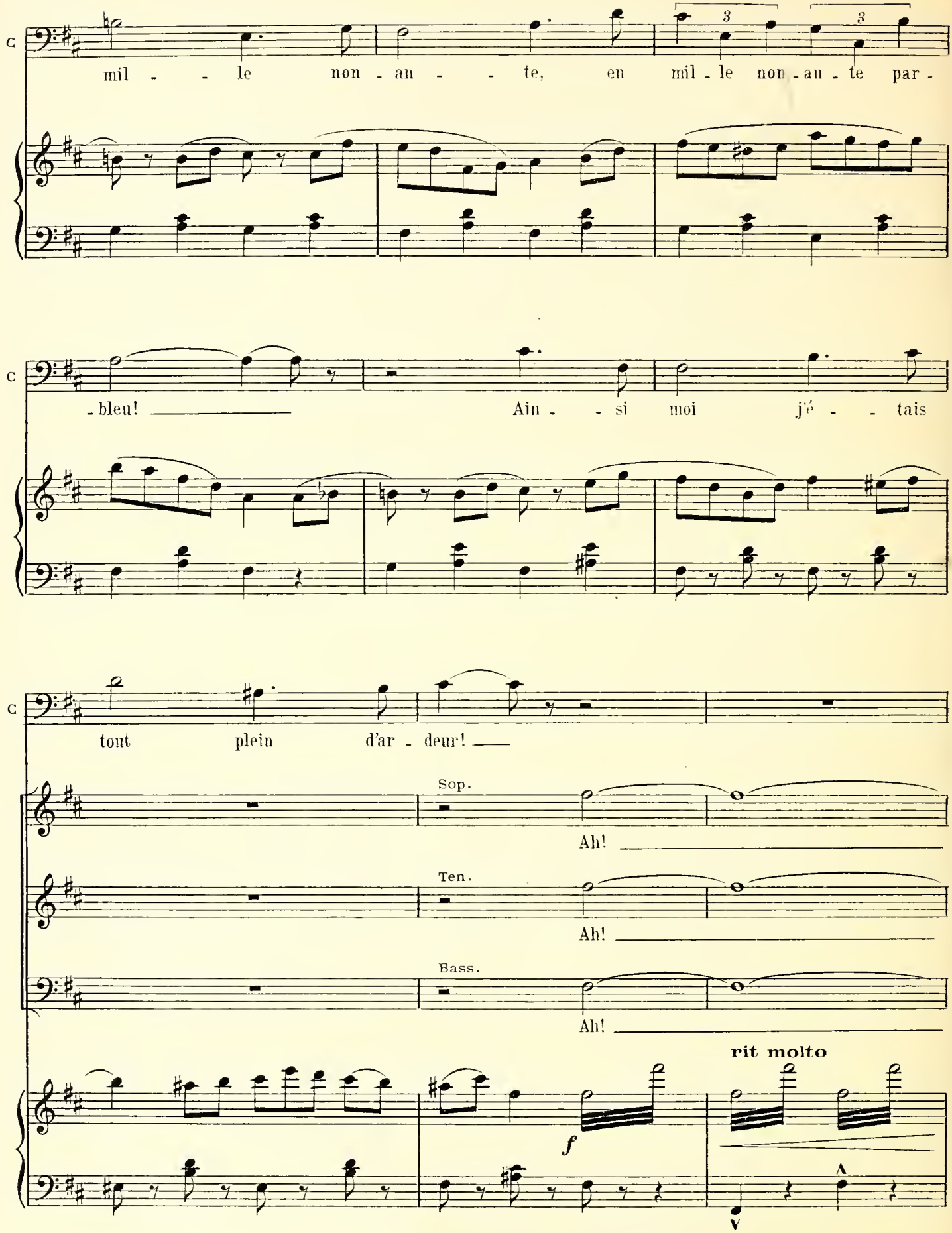
Bass.

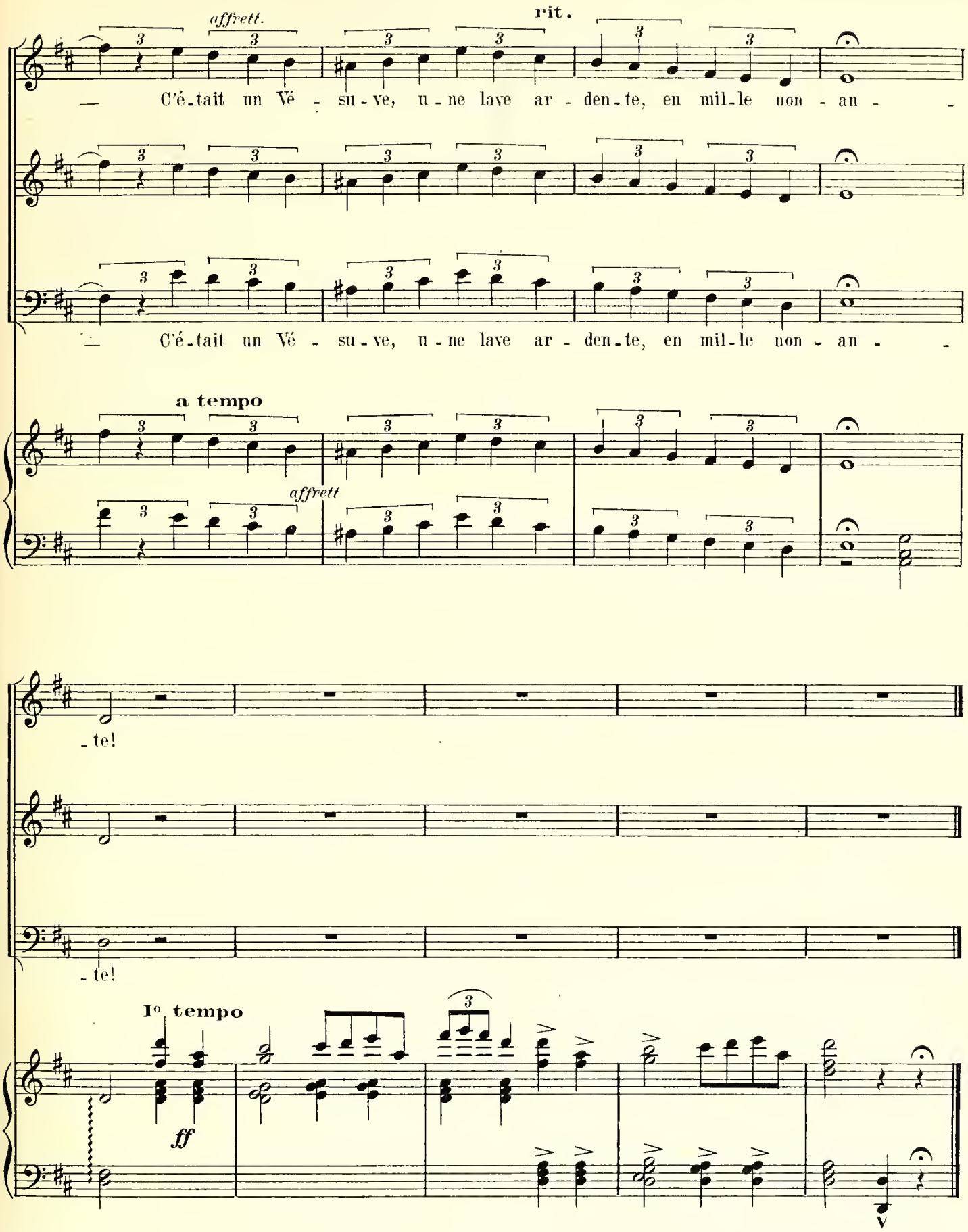
Un, deux, trois!

f


Hé - lo -
- pou - se du Roi va ve - nir — il l'at - tend a - vec im - pa - ti - en - ce!
dia - ble l'emporte a - vec ra - ge, lui, sa fem - me et son ma - ri - a - ge!
3
- ï - - - - se!
Oui l'é - pou - se du Roi va ve - nir — il l'at -
Que le dia - ble l'em - porte a - vec ra - ge, lui, sa
Un, deux, trois!


ff
-tend a-vec im - pa-ti - en - ce: Oui, l'e - pou - se du Roi vient Nous l'at-ten -
ff
fem-me et son ma-ri - a - ge Qu'il l'em - porte a - vec ra - ge, Lui, sa
ff
Le CHAMBELLAN
rit.
a Tº
Eh! en
- dons nous l'at-ten - dons!
et son ma-ri - a - - - ge!
fem - me et son mari - a - - - ge!
rit.
a Tº
p

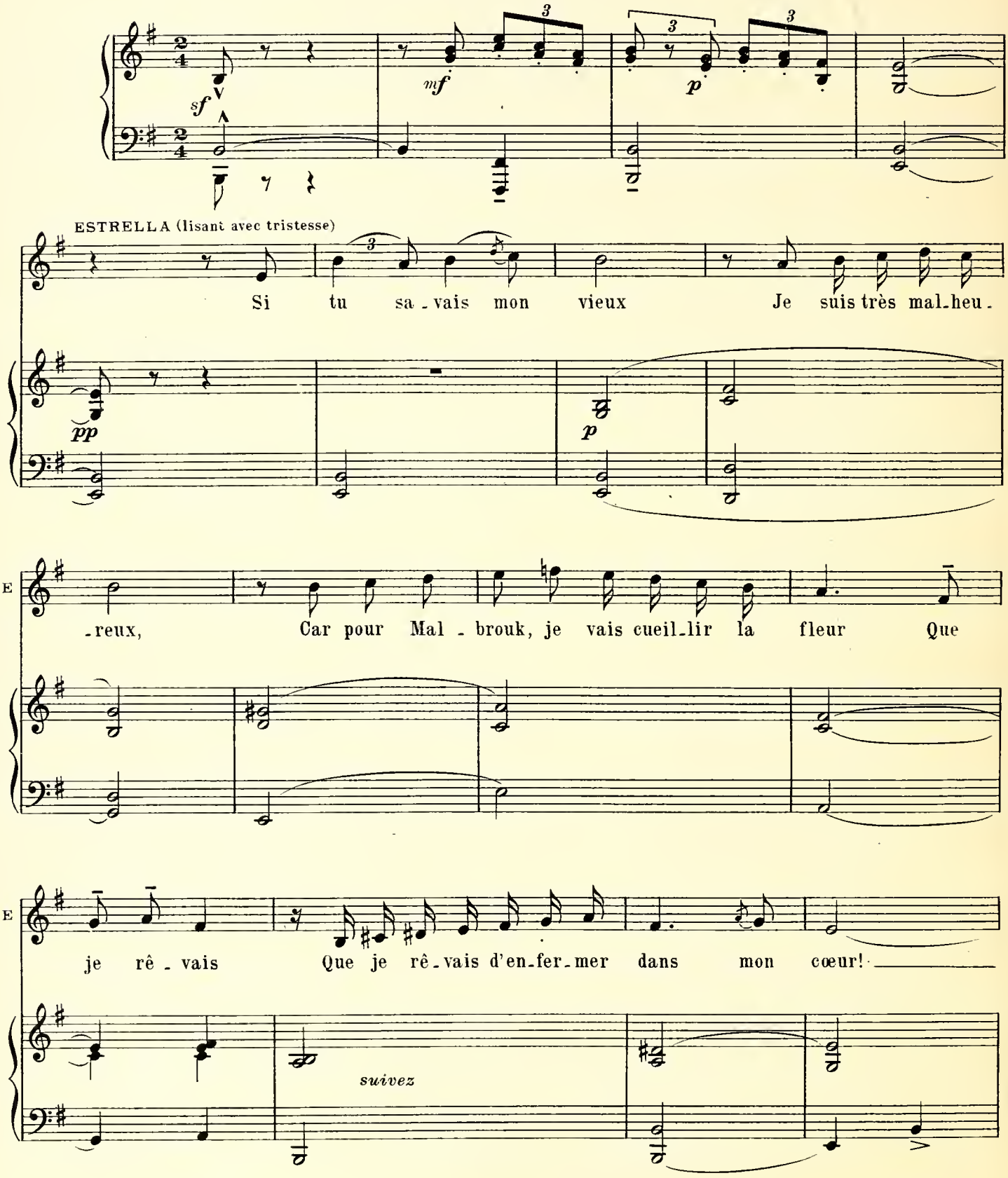

mil - - le non - an - - te, en mil - le non - an - te par -
- bleu! Ain - - si moi j'é - - tais
tout plein d'ar - deur!
Sop.
Ah!
Ten.
Ah!
Bass.
Ah!
rit molto
f

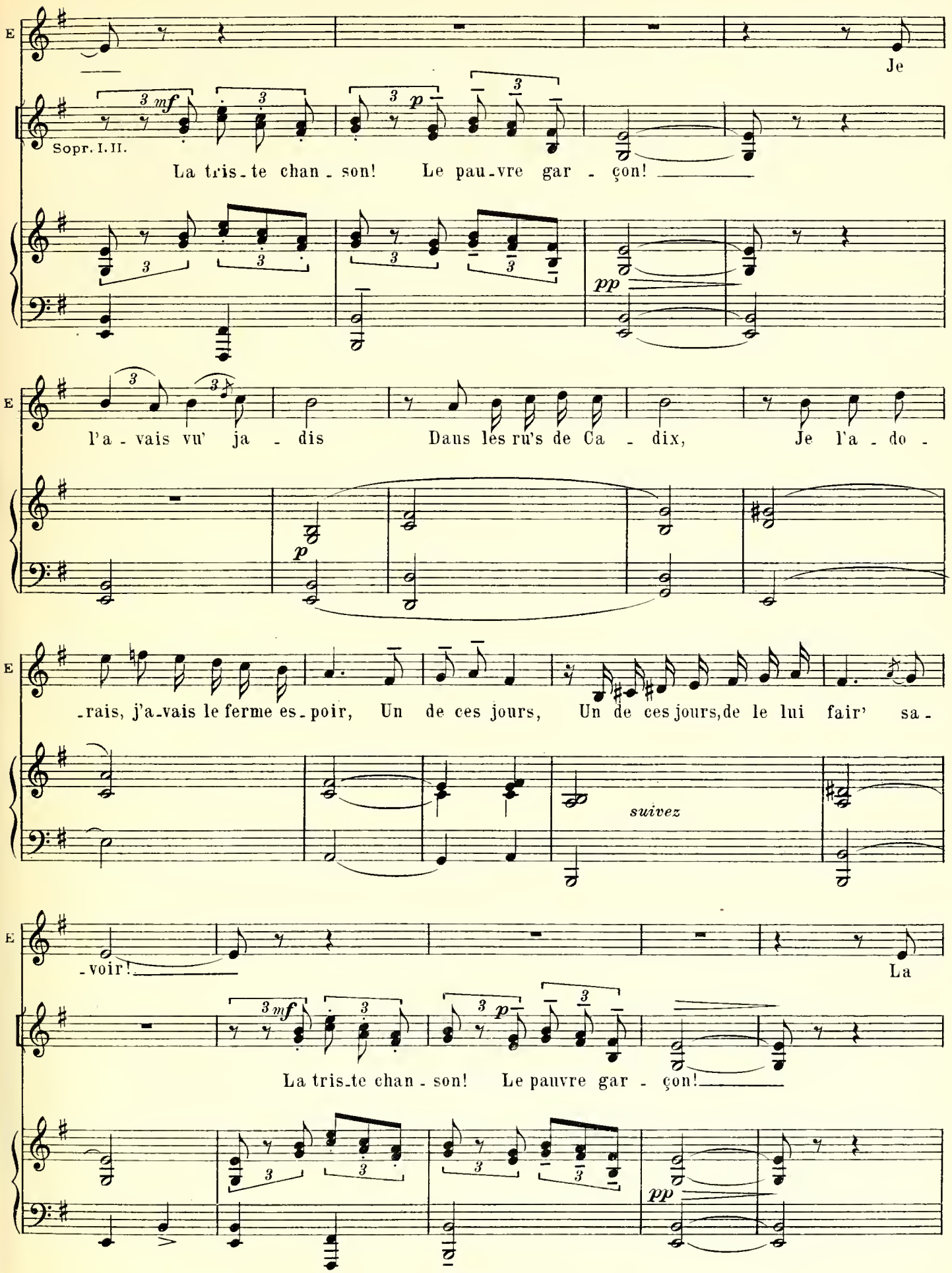

affrett.
rit.
— C'é-tait un Vé - su-ve, u-ne lave ar-den-te, en mil-le non-an-
— C'é-tait un Vé - su-ve, u-ne lave ar-den-te, en mil-le non-an-
a tempo
affrett
-te!
-te!
I° tempo
ff
V

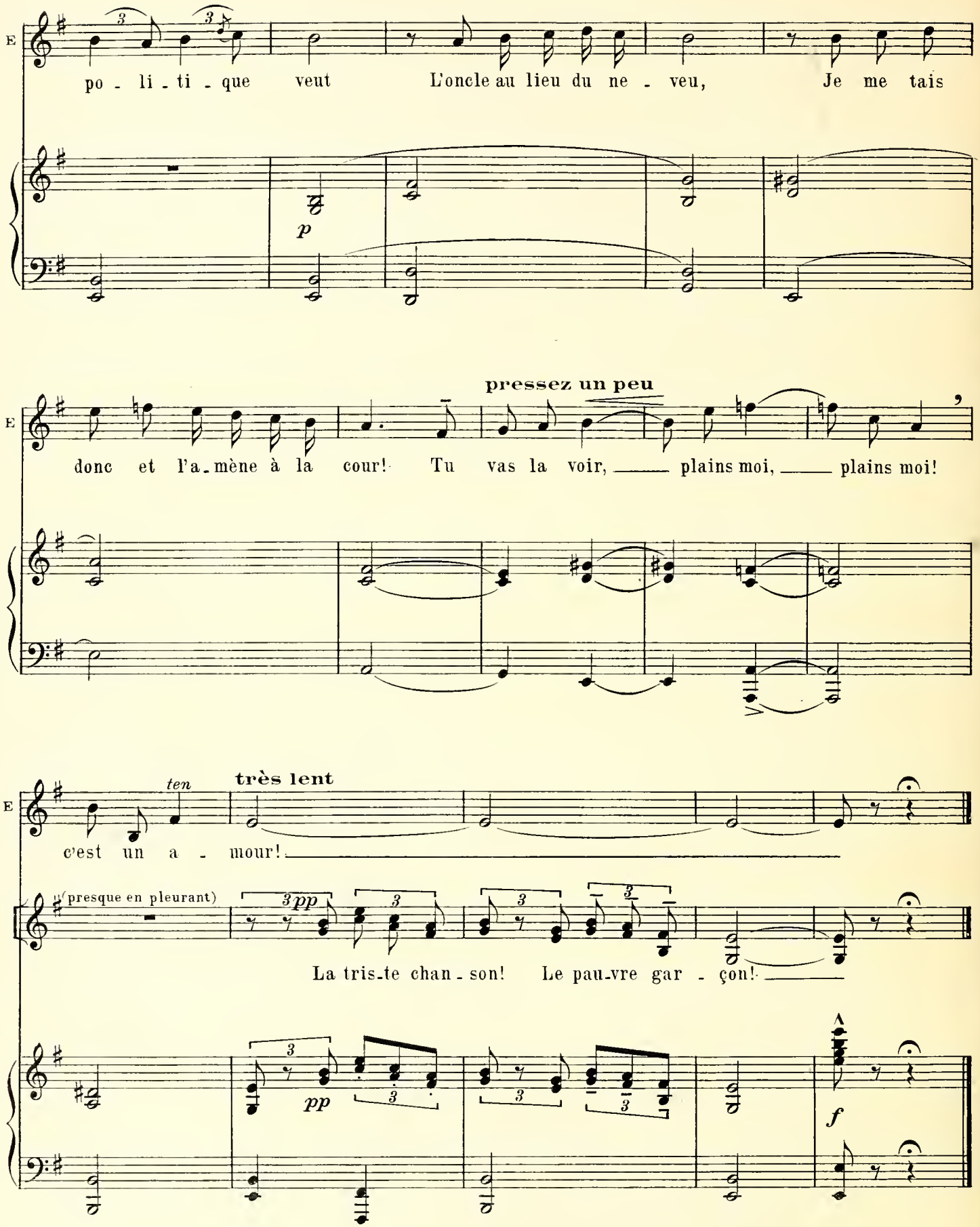
N° 3 _Chanson d'Estrella

(avec Petit Chœur de Femmes)

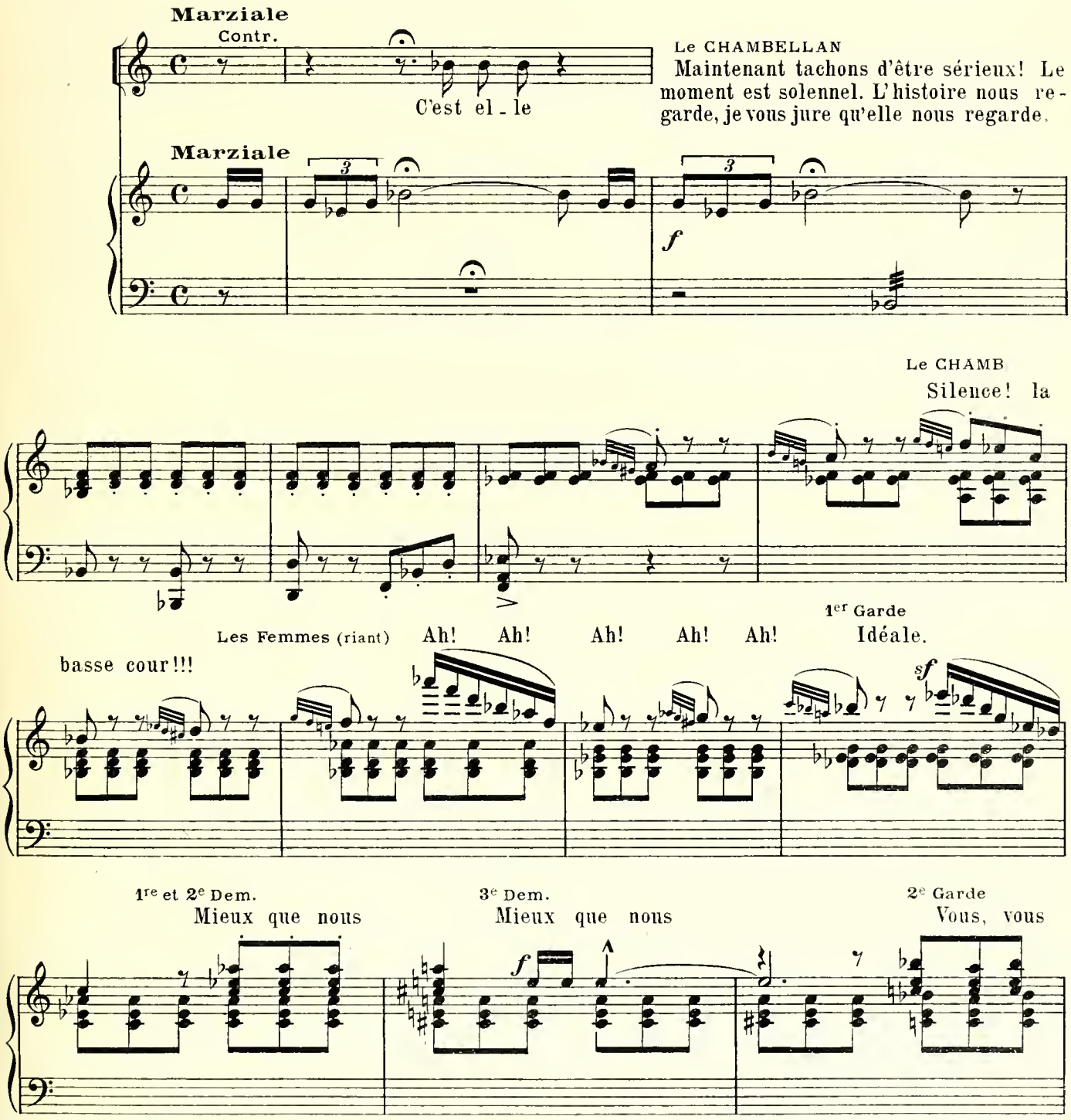
LETTRE DE RENALDO




E
Je
Sopr. I. II.
La tris-te chan-son! Le pau-vre gar-çon!
l'a-vais vu' ja-dis Dans les ru's de Ca-dix, Je l'a-do-
-rais, j'a-vais le ferme es-poir, Un de ces jours, Un de ces jours, de le lui fair' sa-
suivez
-voir!
La
La tris-te chan-son! Le pauvre gar-çon!


E
po - li - ti - que veut L'oncle au lieu du ne - veu, Je me tais
p
pressez un peu
donc et l'a-mène à la cour! Tu vas la voir, plains moi, plains moi!
ten
très lent
c'est un a - mour!
(presque en pleurant)
3pp
La tris-te chan - son! Le pau-vre gar - çon!
pp
f

N° 4. Scène et Arrivée du Cortège



manquez d'intérêt!

1re Garde
On vous a déja vue!

1re Dem.
Ingrats!

2e Dem.
Ingrats!

3e Dem.
Ingrats!

Un Page (criant)
Son Altesse la Duchesse

(1)

senza rigore di tempo seguendo le parole.

Le CHAMB. Article 127 du protocole
"Inclinez vous!"

molto rit.

f

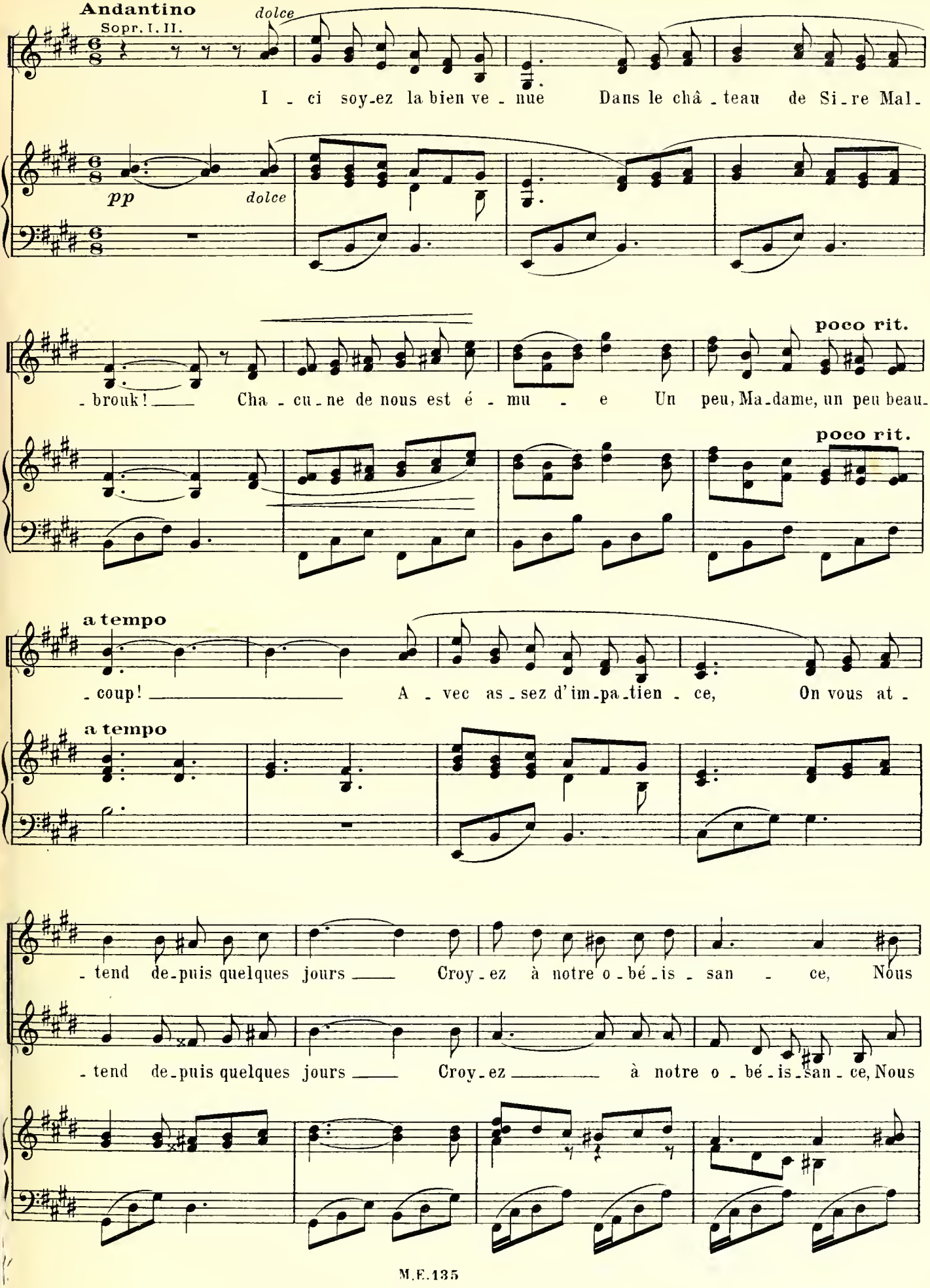
Sostenuto

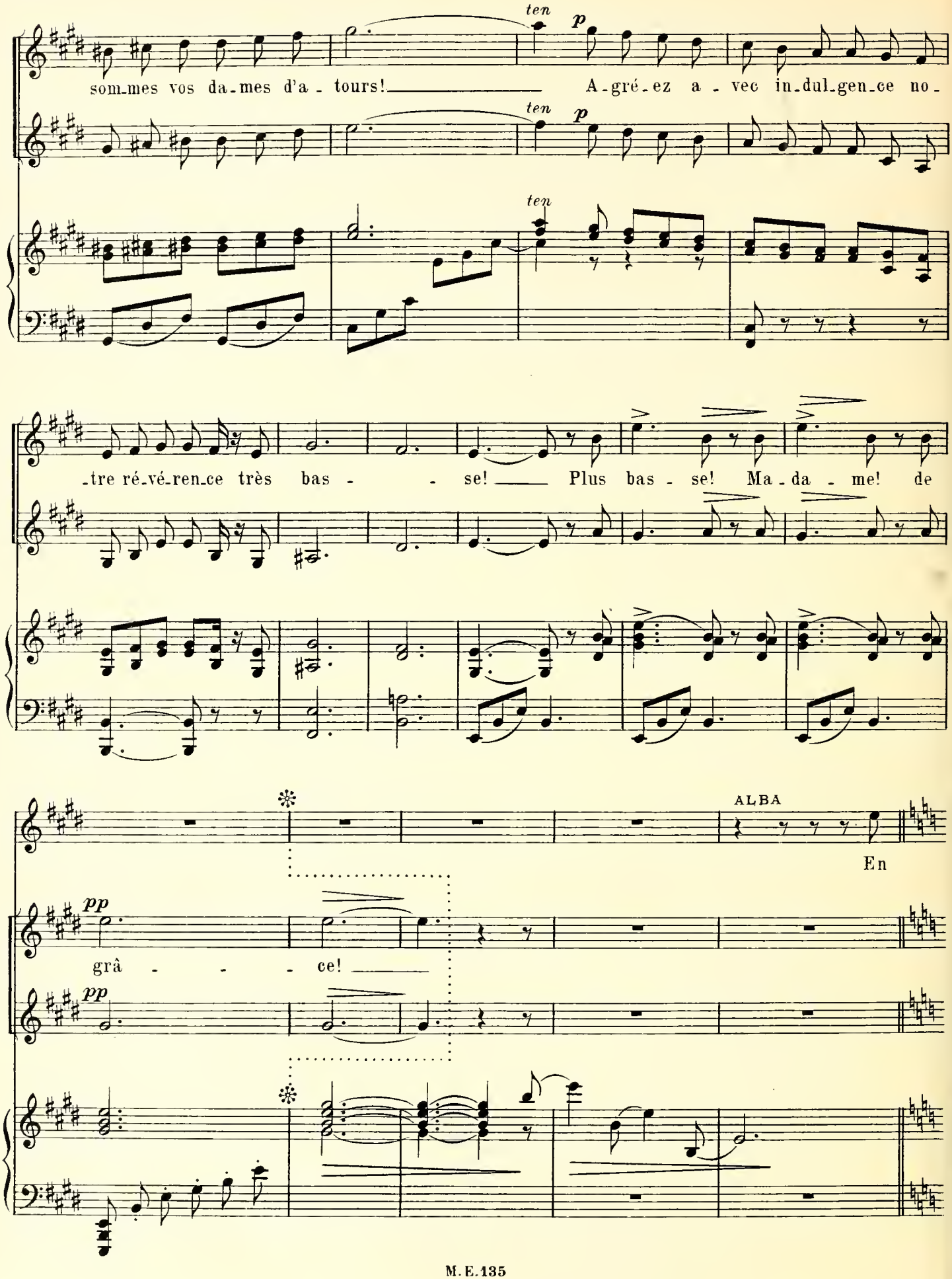
ff

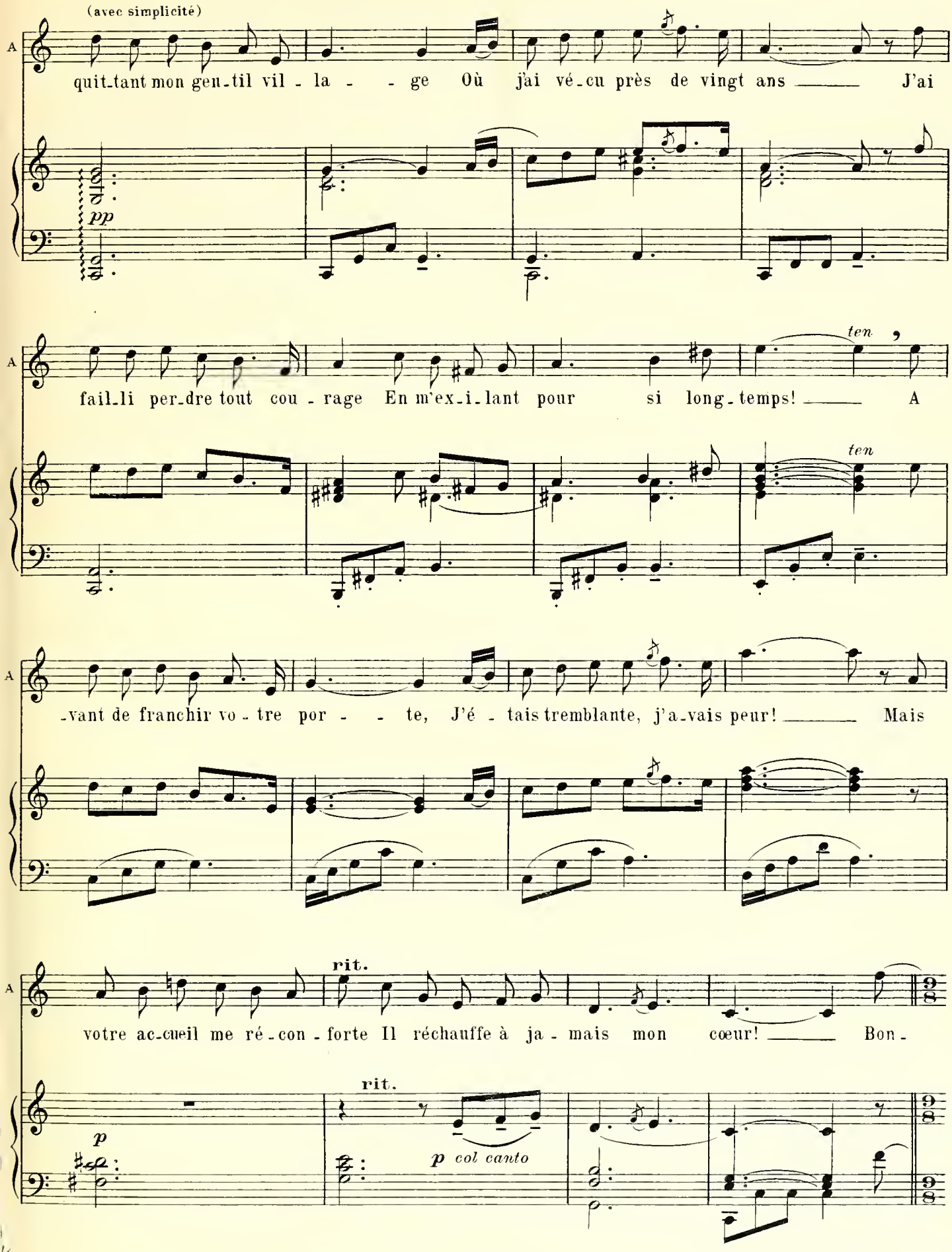
rall. poco a poco

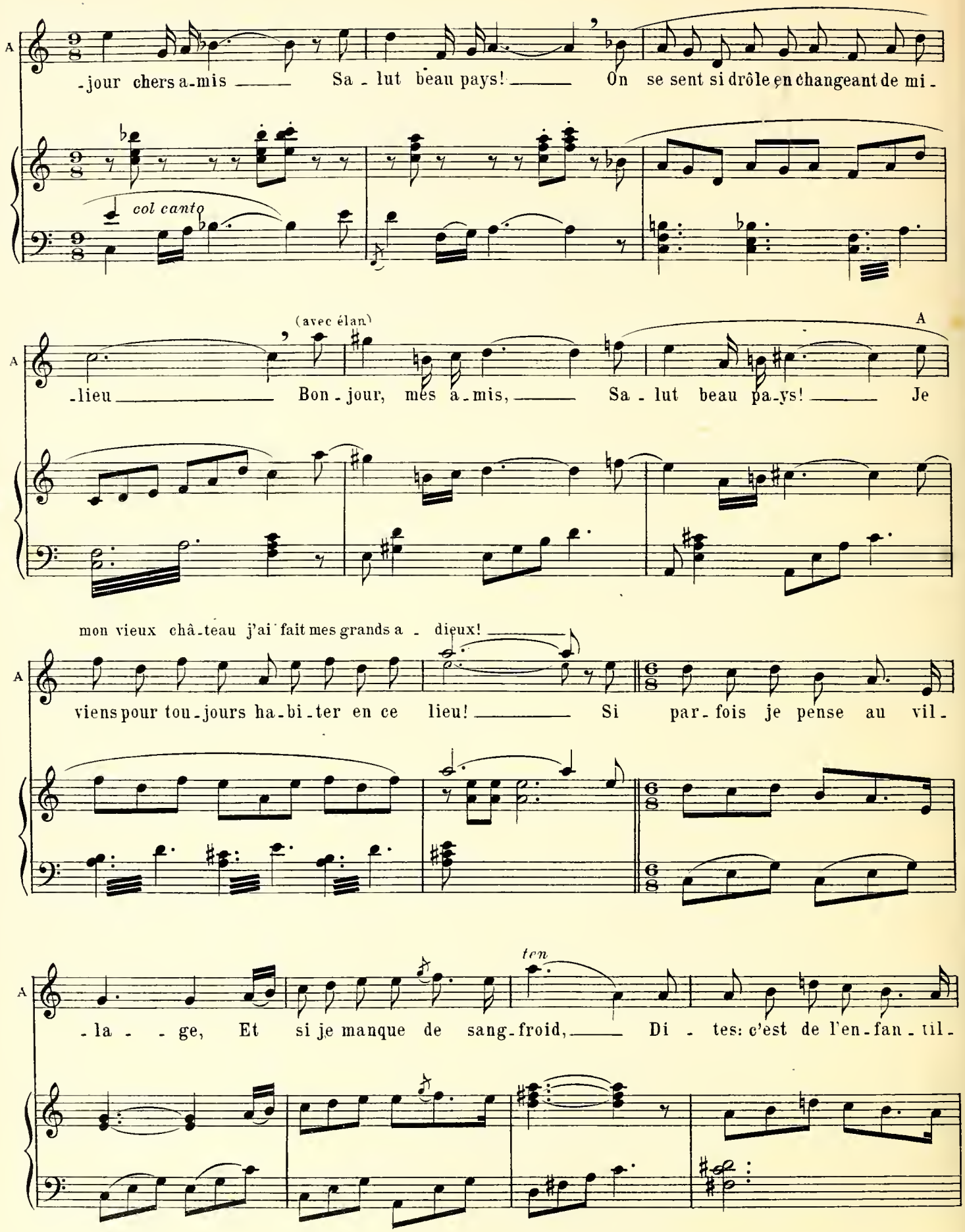
p dim.

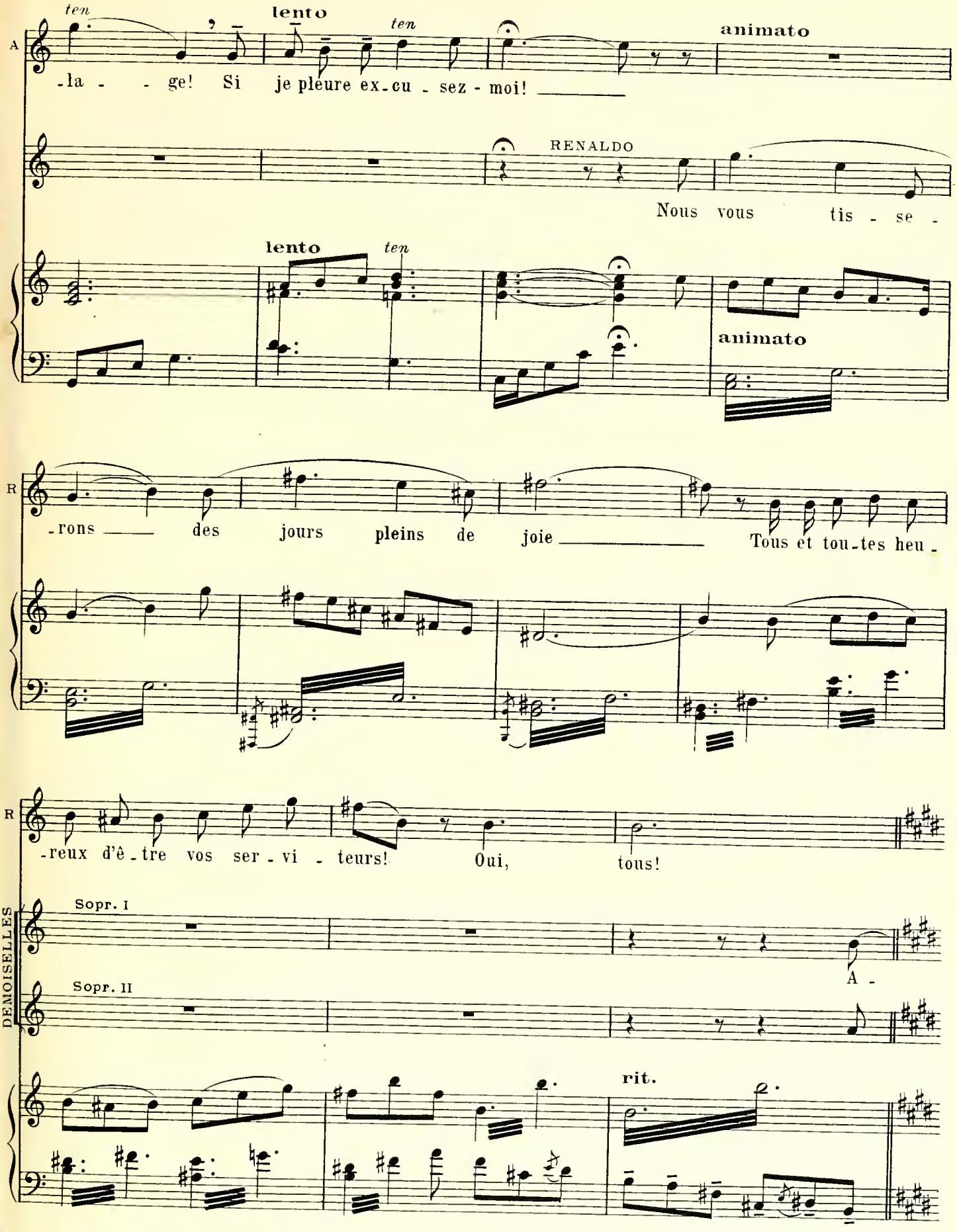
(1) Coupures pour les théâtres.


Andantino
Sopr. I. II.
dolce
I - ci soy-ez la bien ve - nue Dans le châ - teau de Si-re Mal-
pp
dolce
poco rit.
- brouk! Cha - cu - ne de nous est é - mu - e Un peu, Ma-dame, un peu beau-
poco rit.
a tempo
- coup! A - vec as - sez d'im-pa-tien - ce, On vous at -
a tempo
- tend de-puis quelques jours Croy - ez à notre o - bé - is - san - ce, Nous
- tend de-puis quelques jours Croy - ez à notre o - bé - is-san - ce, Nous


ten
p
som-mes vos da-mes d'a-tours! A-gré-ez a-vec in-dul-gen-ce no-
-tre ré-vé-ren-ce très bas - se! Plus bas-se! Ma-da-me! de
ALBA
En
pp
grâ - ce!
pp


(avec simplicité)
A
quit-tant mon gen-til vil - la - - ge Où j'ai vé-cu près de vingt ans ____ J'ai
pp
fail-li per-dre tout cou - rage En m'ex-i-lant pour si long-temps! ____ A
ten
ten
-vant de franchir vo - tre por - - te, J'é - tais tremblante, j'a-vais peur! ____ Mais
rit.
votre ac-cueil me ré-con - forte Il réchauffe à ja - mais mon cœur! ____ Bon -
rit.
p
p col canto


A
-jour chers a-mis Sa - lut beau pays! On se sent si drôle en changeant de mi -
col canto
(avec élan)
A
-lieu Bon - jour, mes a - mis, Sa - lut beau pa-ys! Je
mon vieux châ-teau j'ai fait mes grands a - dieux!
A
viens pour tou-jours ha-bi-ter en ce lieu! Si par-fois je pense au vil -
ten
A
- la - ge, Et si je manque de sang-froid, Di - tes: c'est de l'en-fan-til -


ten
lento
ten
animato
A
-la - - ge! Si je pleure ex-cu - sez - moi!
RENALDO
Nous vous tis - se -
lento
ten
animato
R
-rons des jours pleins de joie
Tous et tou-tes heu -
R
-reux d'ê-tre vos ser - vi - teurs! Oui, tous!
DEMOISELLES
Sopr. I
A -
Sopr. II
rit.

I° tempo

-vec as-sez d'im-pa-ti-ence On vous at-tend de-puis quel-ques

I° tempo

p

RENALDO

Pour tous vos ca-pri-ces! A

jours Cro-yez a notre o-be-is-san-ce Nous

jours Cro-yez à notre o-bé-is-san-ce Nous

ALBA

Si

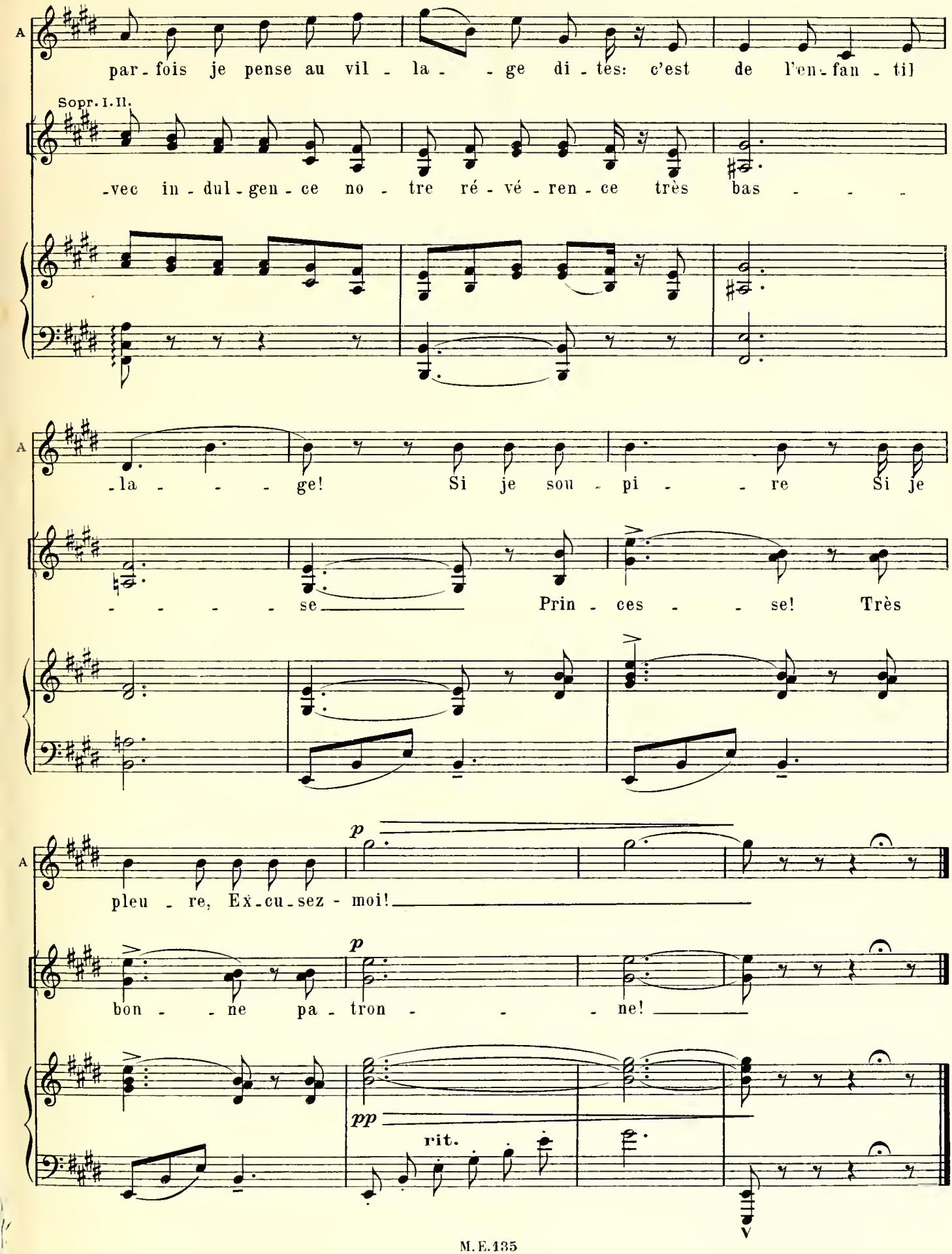
R

vo-tre ser-vi-ce!

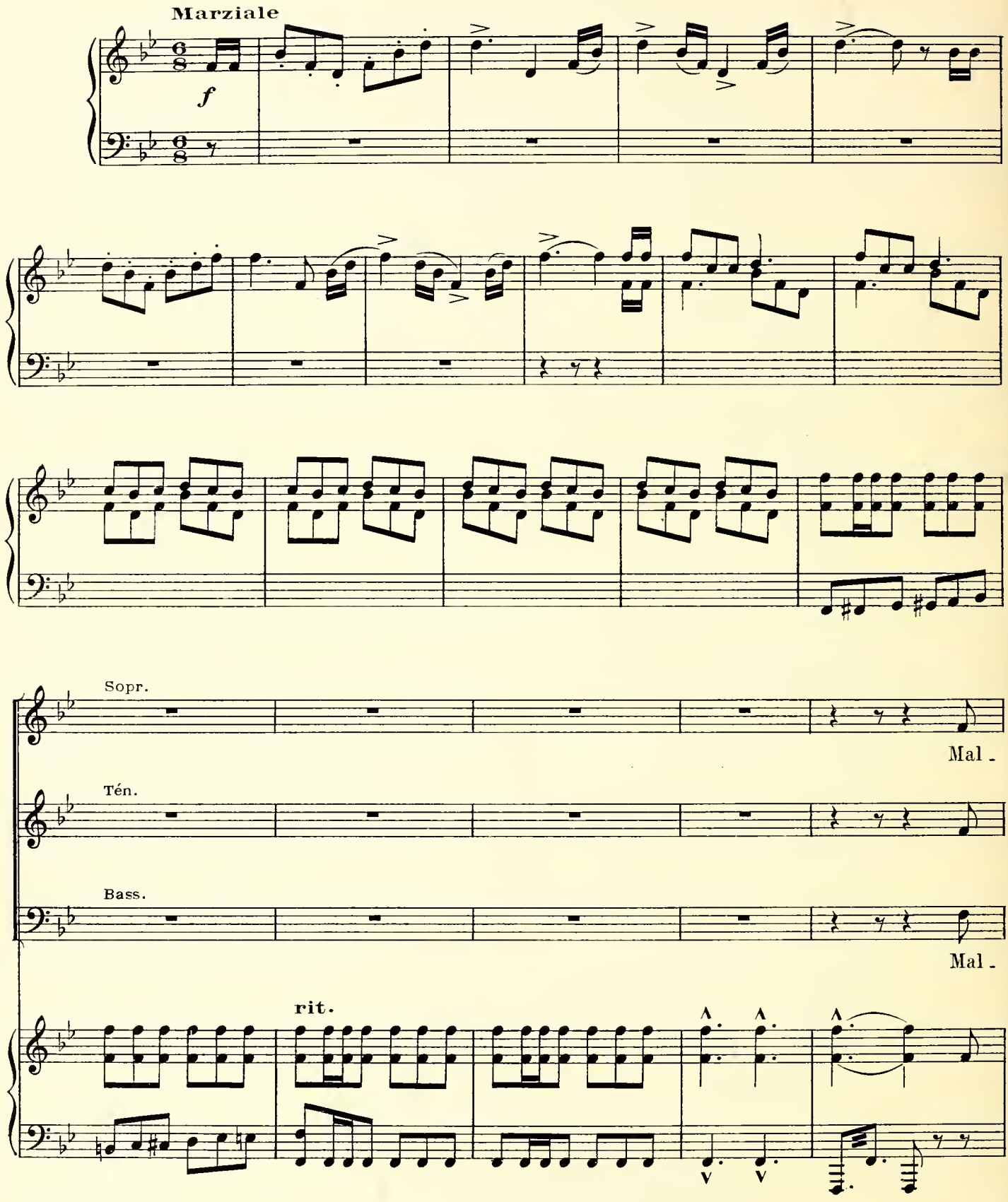
som-mes vos da-mes d'a-tours! A-gré-ez a-

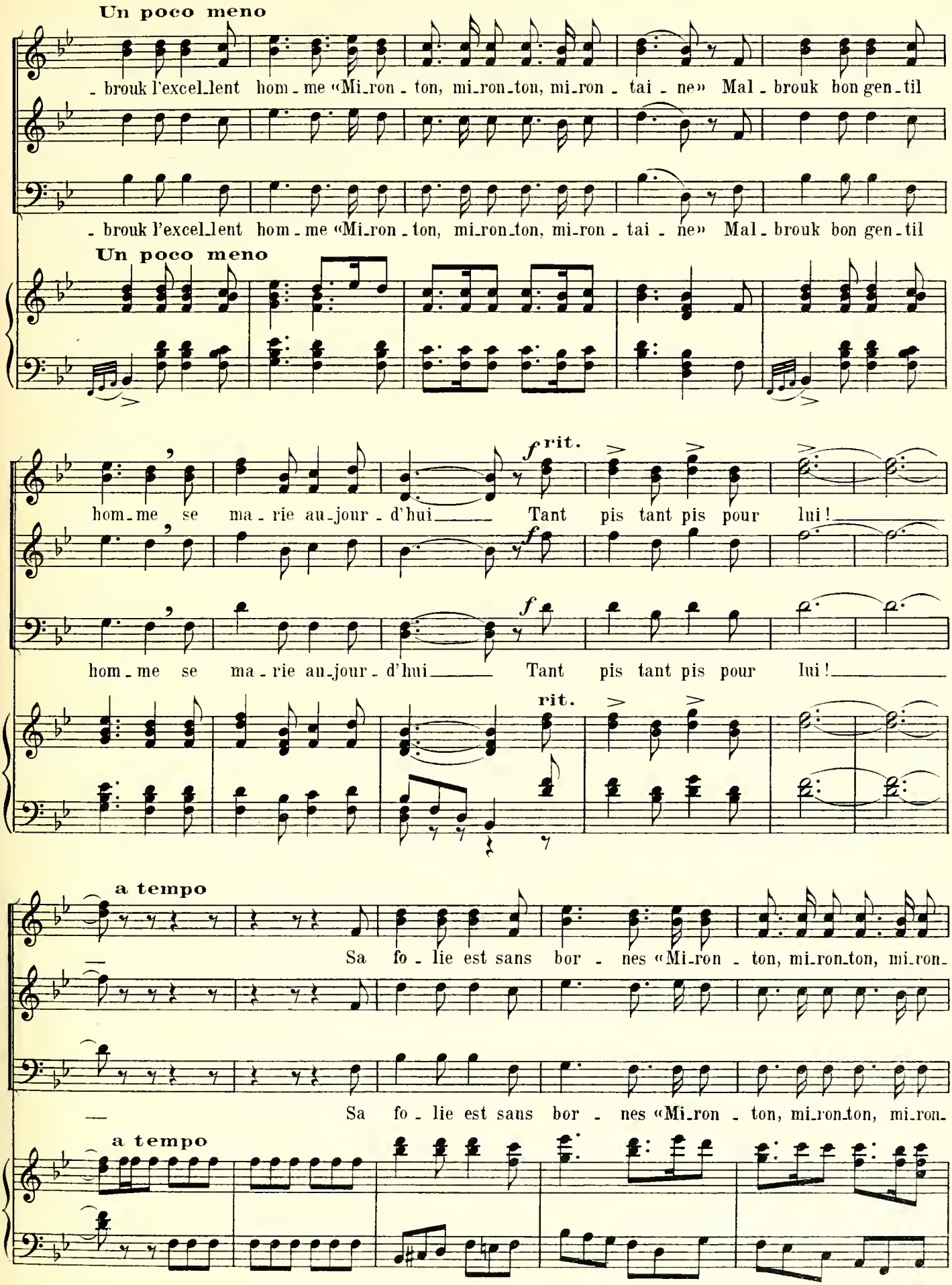
ten

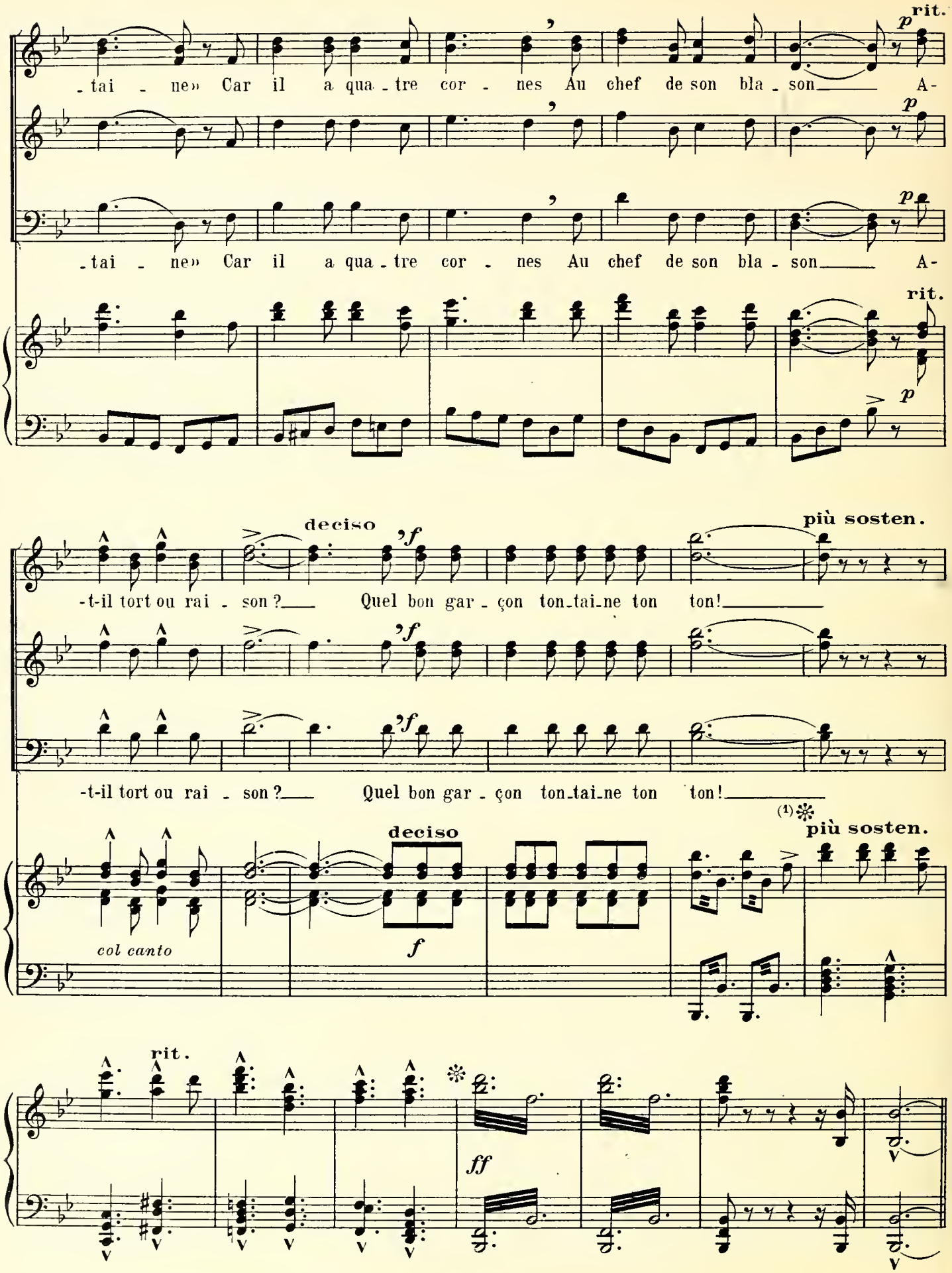
ten


A
par - fois je pense au vil - la - - ge di - tes: c'est de l'en - fan - til
Sopr. I. II.
-vec in - dul - gen - ce no - tre ré - vé - ren - ce très bas - - -
A
- la - - - - ge! Si je sou - pi - - re Si je
- - - - - se Prin - ces - - se! Très
A
p
pleu - re, Ex - cu - sez - moi!
p
bon - - ne pa - tron - - - ne!
pp
rit.

N° 5. Chœur




Un poco meno
- brouk l'excel_lent hom - me «Mi_ron - ton, mi_ron_ton, mi_ron - tai - ne» Mal - brouk bon gen - til
- brouk l'excel_lent hom - me «Mi_ron - ton, mi_ron_ton, mi_ron - tai - ne» Mal - brouk bon gen - til
Un poco meno
hom_me se ma - rie au_jour - d'hui Tant pis tant pis pour lui!
hom - me se ma - rie au_jour - d'hui Tant pis tant pis pour lui!
f rit.
f
rit.
a tempo
Sa fo - lie est sans bor - nes «Mi_ron - ton, mi_ron_ton, mi_ron_
Sa fo - lie est sans bor - nes «Mi_ron - ton, mi_ron_ton, mi_ron_
a tempo

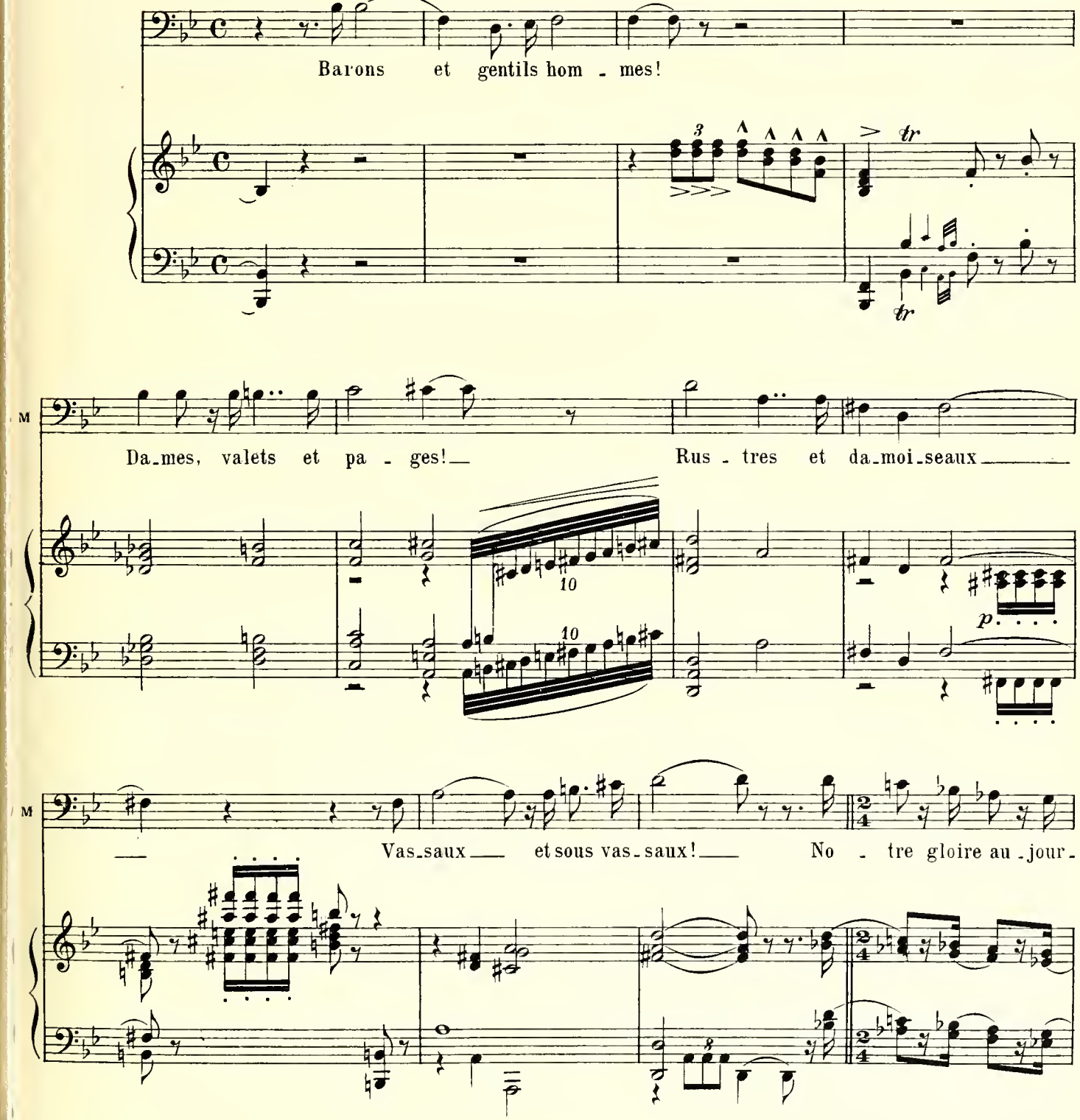


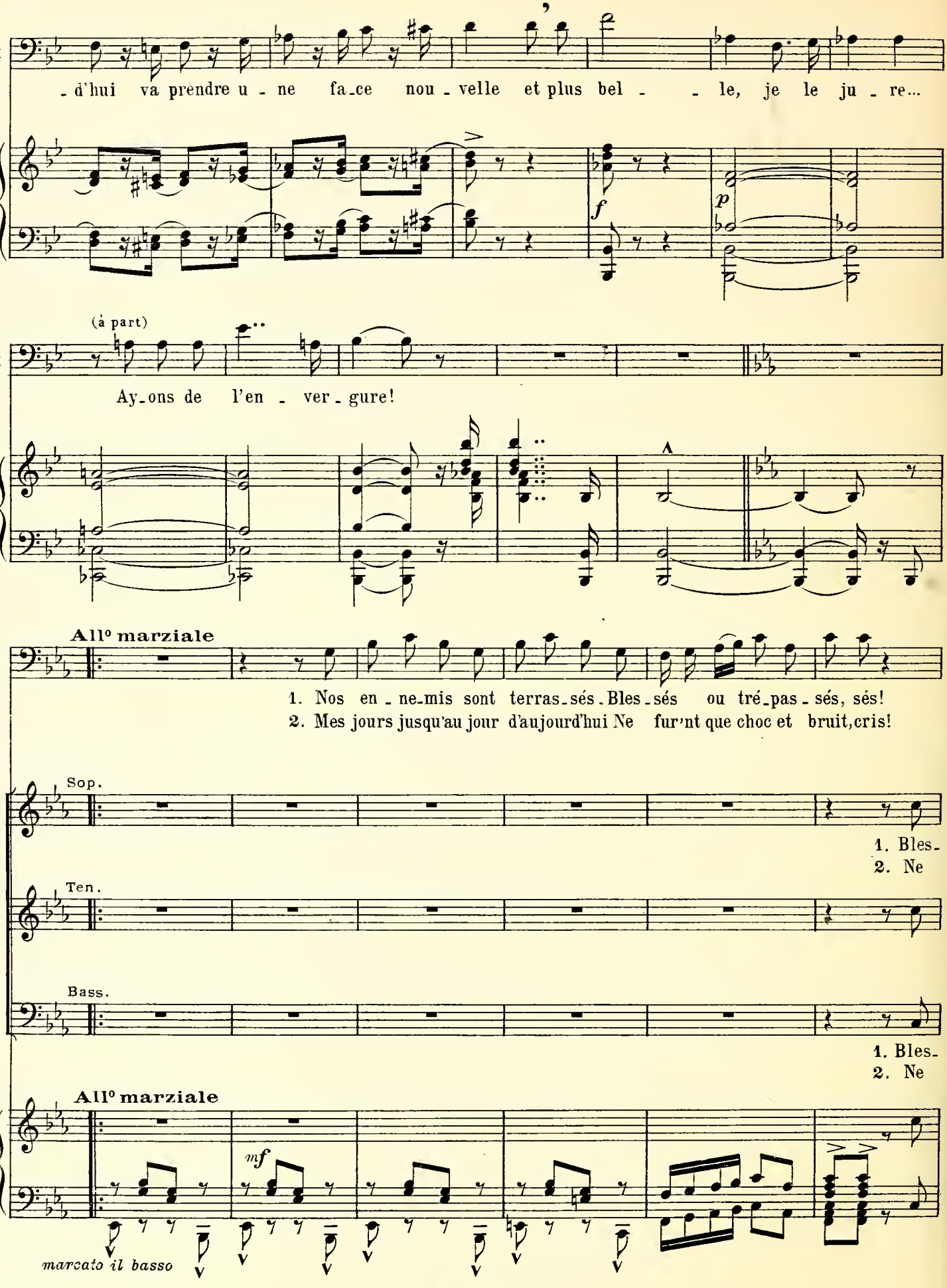
(1) Coupures pour les théâtres.

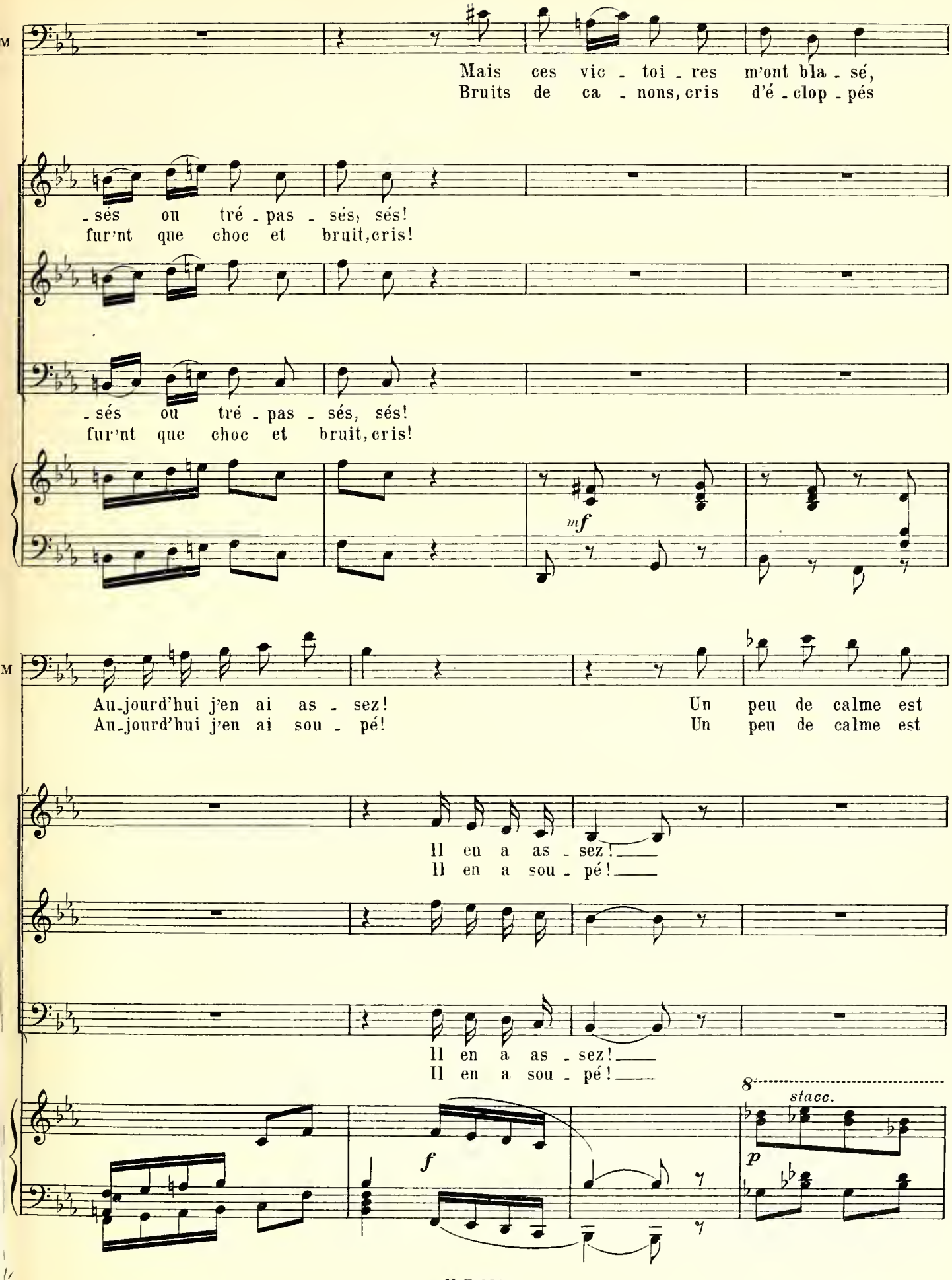
N° 6 - Entrée de Malbrouk

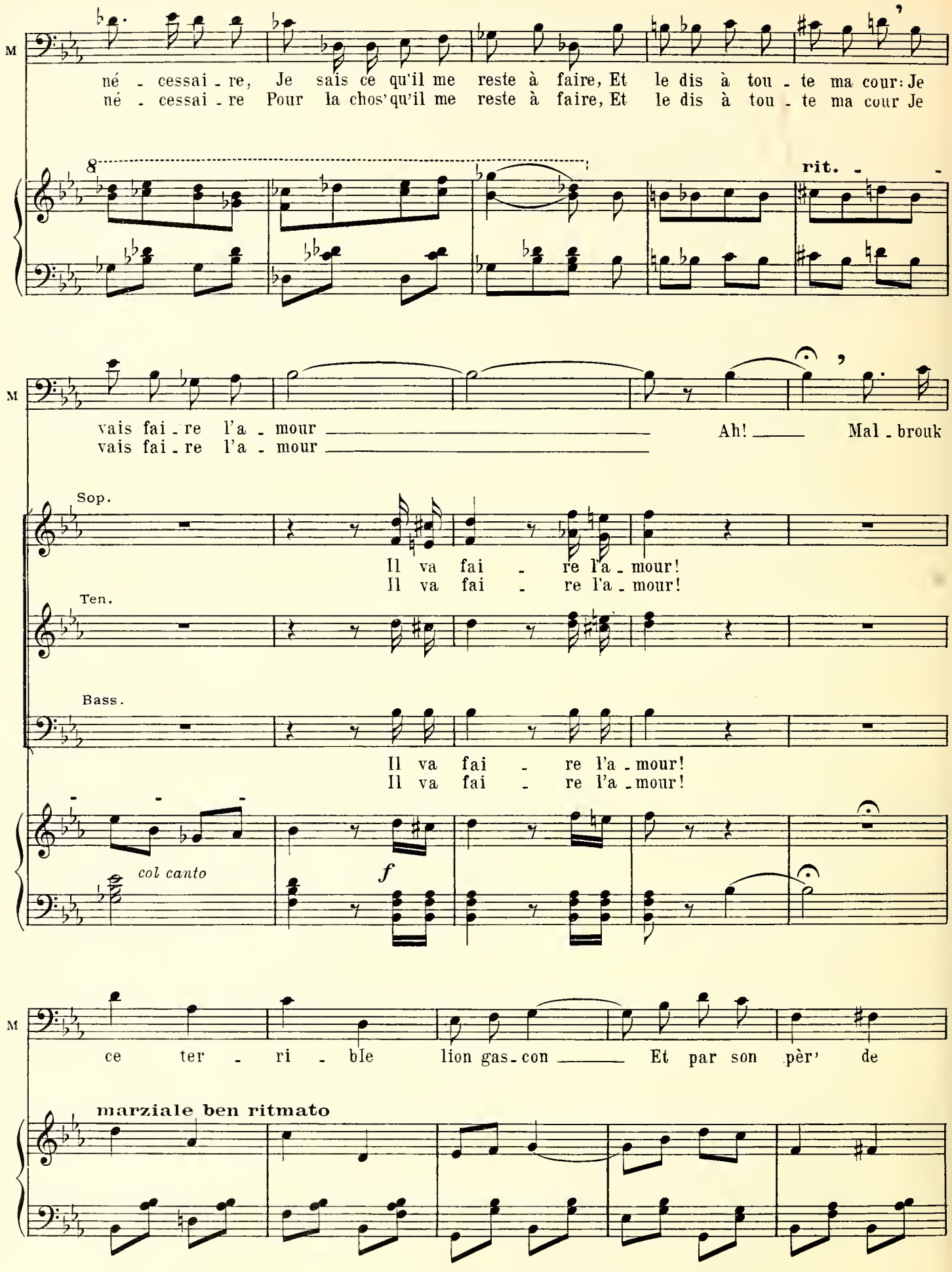
And^te sostenuto (Parodiando l'antico recitativo Meyerberriano)

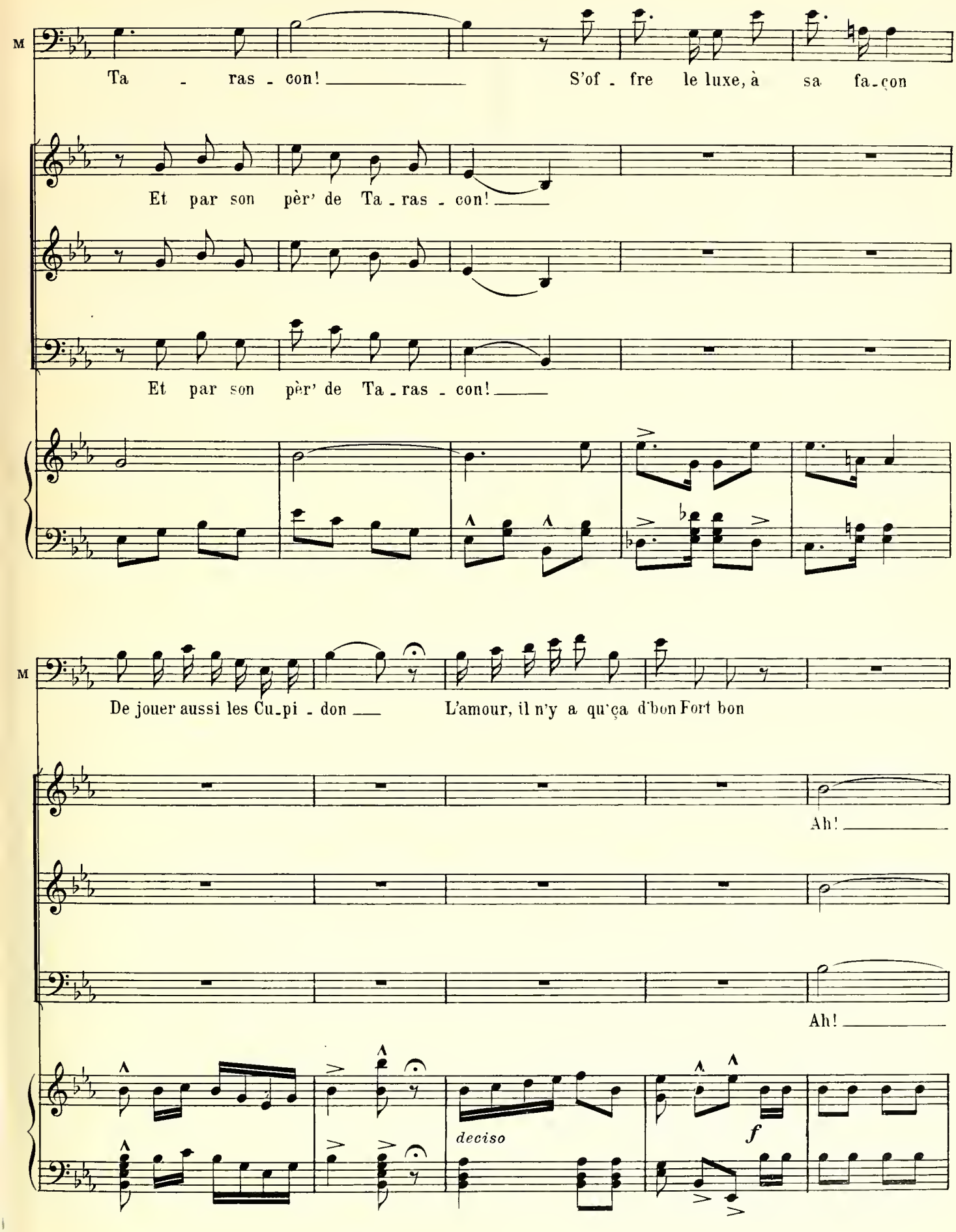
MALBROUK (solennel)

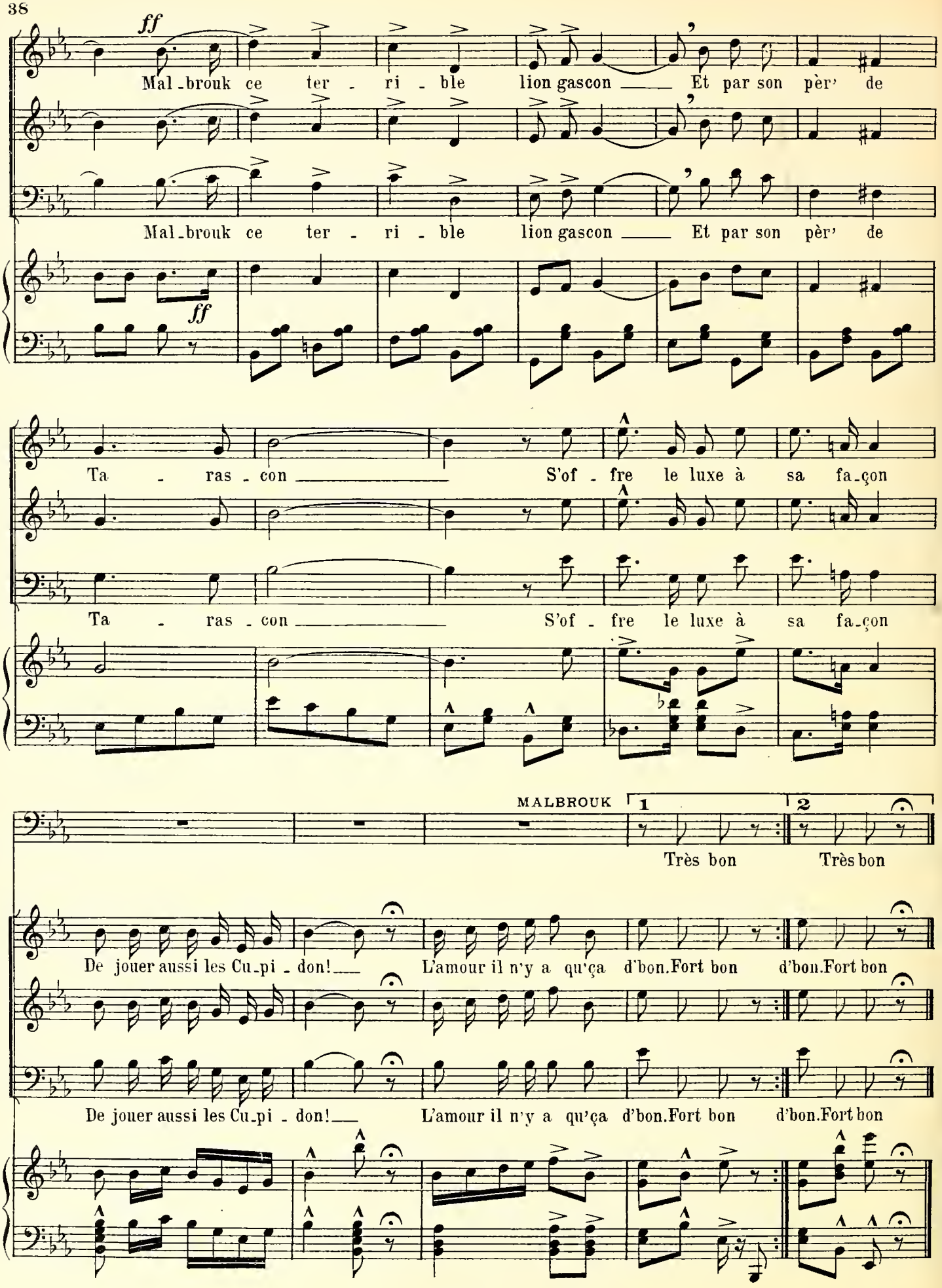



M
- d'hui va prendre u - ne fa-ce nou - velle et plus bel - - le, je le ju - re...
f
p
(à part)
M
Ay-ons de l'en - ver - gure!
All° marziale
1. Nos en - ne-mis sont terras-sés. Bles - sés ou tré-pas - sés, sés!
2. Mes jours jusqu'au jour d'aujourd'hui Ne fur'nt que choc et bruit, cris!
Sop.
1. Bles-
2. Ne
Ten.
Bass.
1. Bles-
2. Ne
All° marziale
mf
marcato il basso

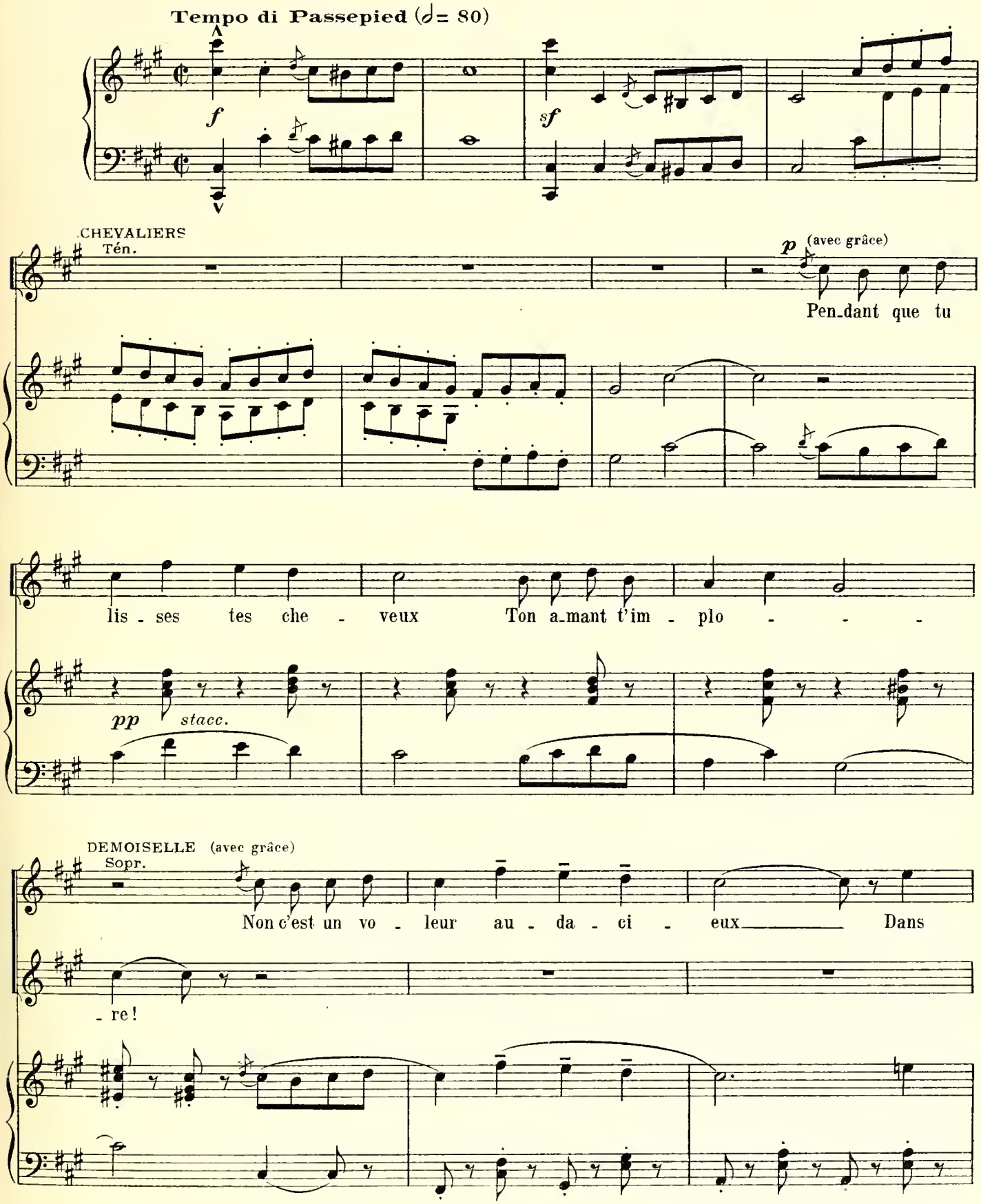

M
Mais ces vic - toi - res m'ont bla - sé,
Bruits de ca - nons, cris d'é - clop - pés
- sés ou tré - pas - sés, sés!
fur'nt que choc et bruit, cris!
- sés ou tré - pas - sés, sés!
fur'nt que choc et bruit, cris!
mf
M
Au-jourd'hui j'en ai as - sez!
Au-jourd'hui j'en ai sou - pé!
Un peu de calme est
Un peu de calme est
Il en a as - sez!
Il en a sou - pé!
Il en a as - sez!
Il en a sou - pé!
8
stacc.
f
p

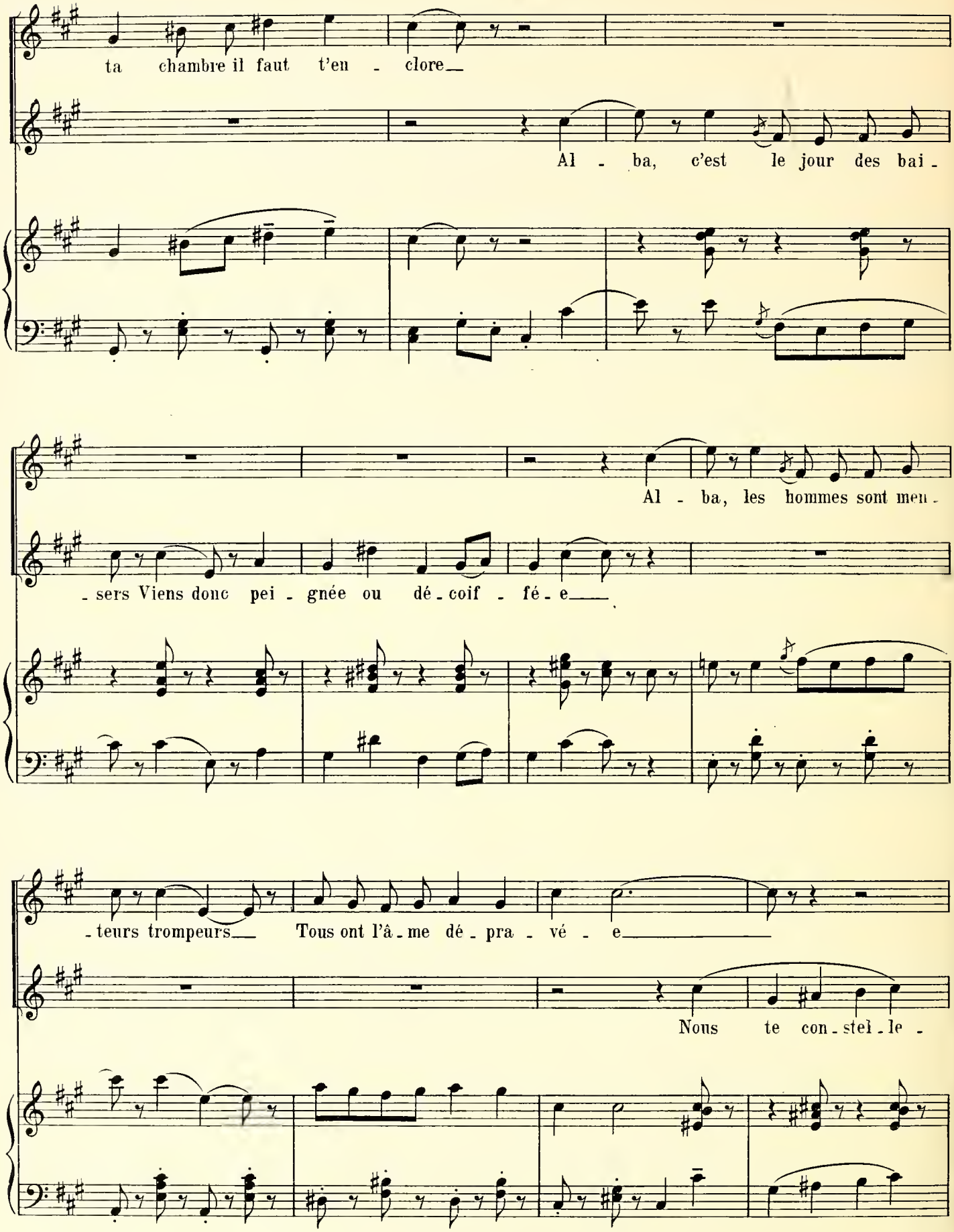

M
né - cessai - re, Je sais ce qu'il me reste à faire, Et le dis à tou - te ma cour: Je
né - cessai - re Pour la chos' qu'il me reste à faire, Et le dis à tou - te ma cour Je
8
rit.
M
vais fai - re l'a - mour
vais fai - re l'a - mour
Ah! Mal - brouk
Sop.
Il va fai - re l'a - mour!
Il va fai - re l'a - mour!
Ten.
Bass.
Il va fai - re l'a - mour!
Il va fai - re l'a - mour!
col canto
f
M
ce ter - ri - ble lion gas - con Et par son pèr' de
marziale ben ritmato

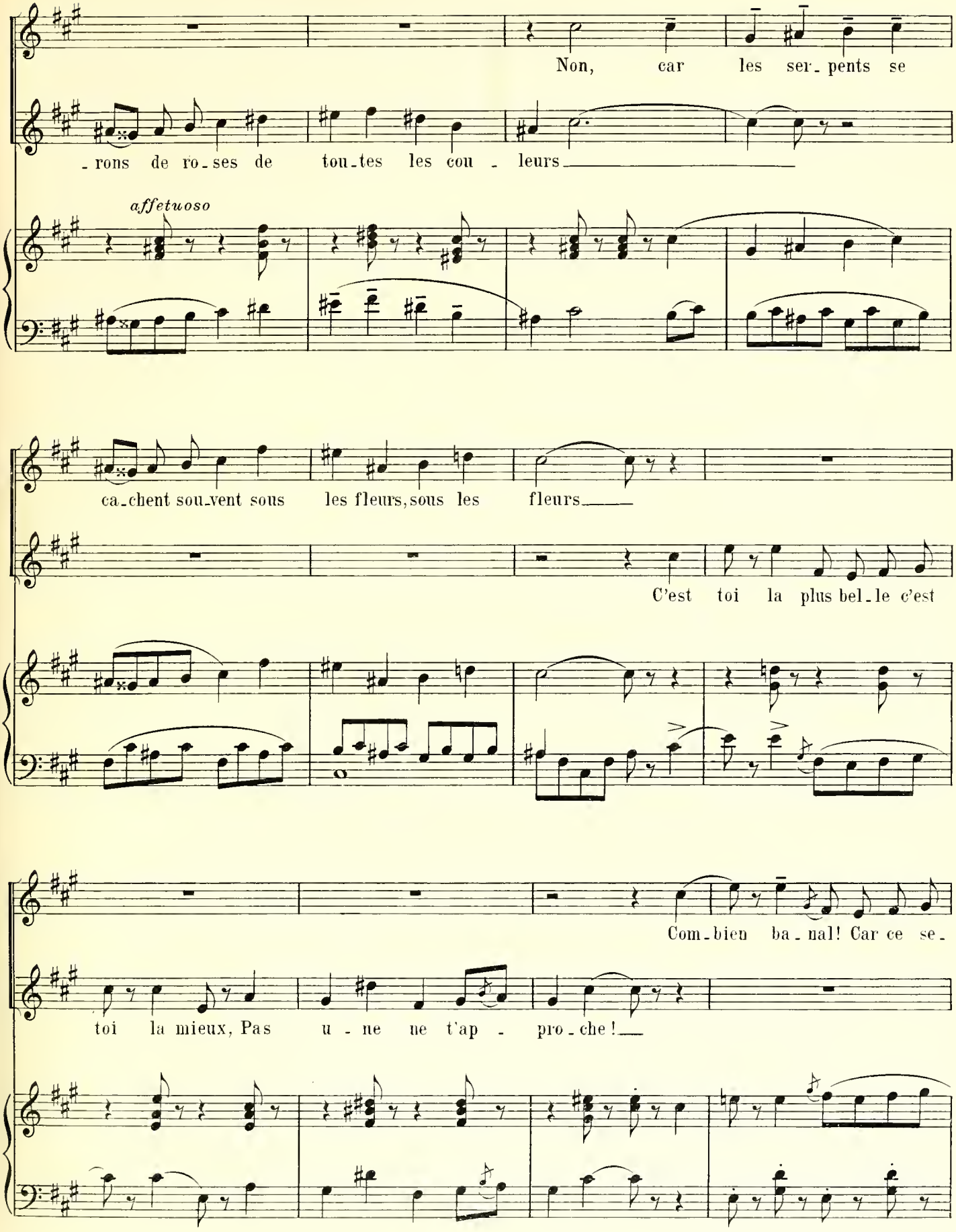

M
Ta - ras - con! S'of - fre le luxe, à sa fa-çon
Et par son pèr' de Ta - ras - con!
Et par son pèr' de Ta - ras - con!
M
De jouer aussi les Cu-pi - don L'amour, il n'y a qu'ça d'bon Fort bon
Ah!
Ah!
deciso
f

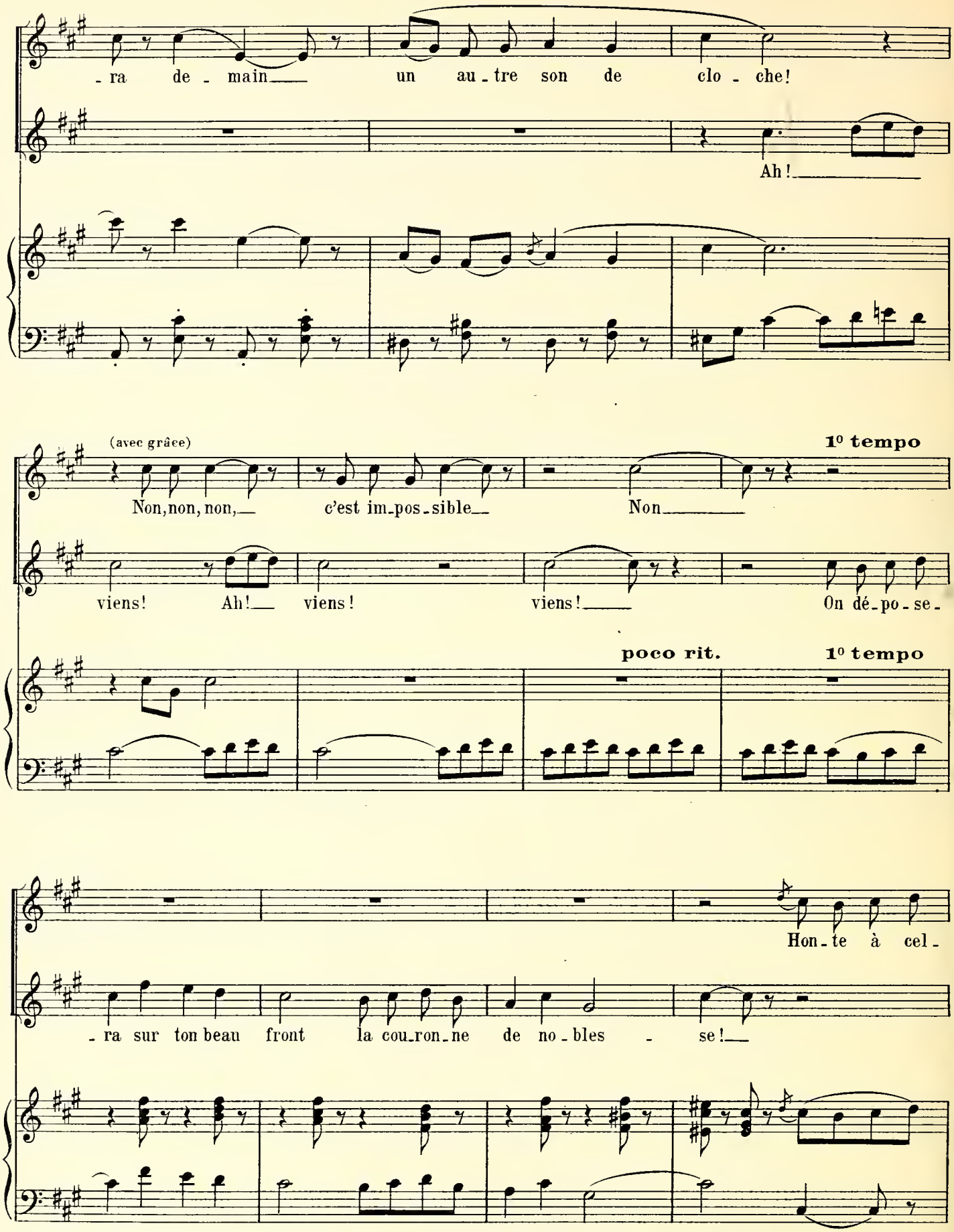

ff
Mal_brouk ce ter - ri - ble lion gascon ___ Et par son pèr' de
Mal_brouk ce ter - ri - ble lion gascon ___ Et par son pèr' de
ff
Ta - ras - con ___ S'of - fre le luxe à sa fa_çon
Ta - ras - con ___ S'of - fre le luxe à sa fa_çon
MALBROUK
1
2
Très bon
Très bon
De jouer aussi les Cu_pi - don! ___ L'amour il n'y a qu'ça d'bon. Fort bon d'bon. Fort bon
De jouer aussi les Cu_pi - don! ___ L'amour il n'y a qu'ça d'bon. Fort bon d'bon. Fort bon

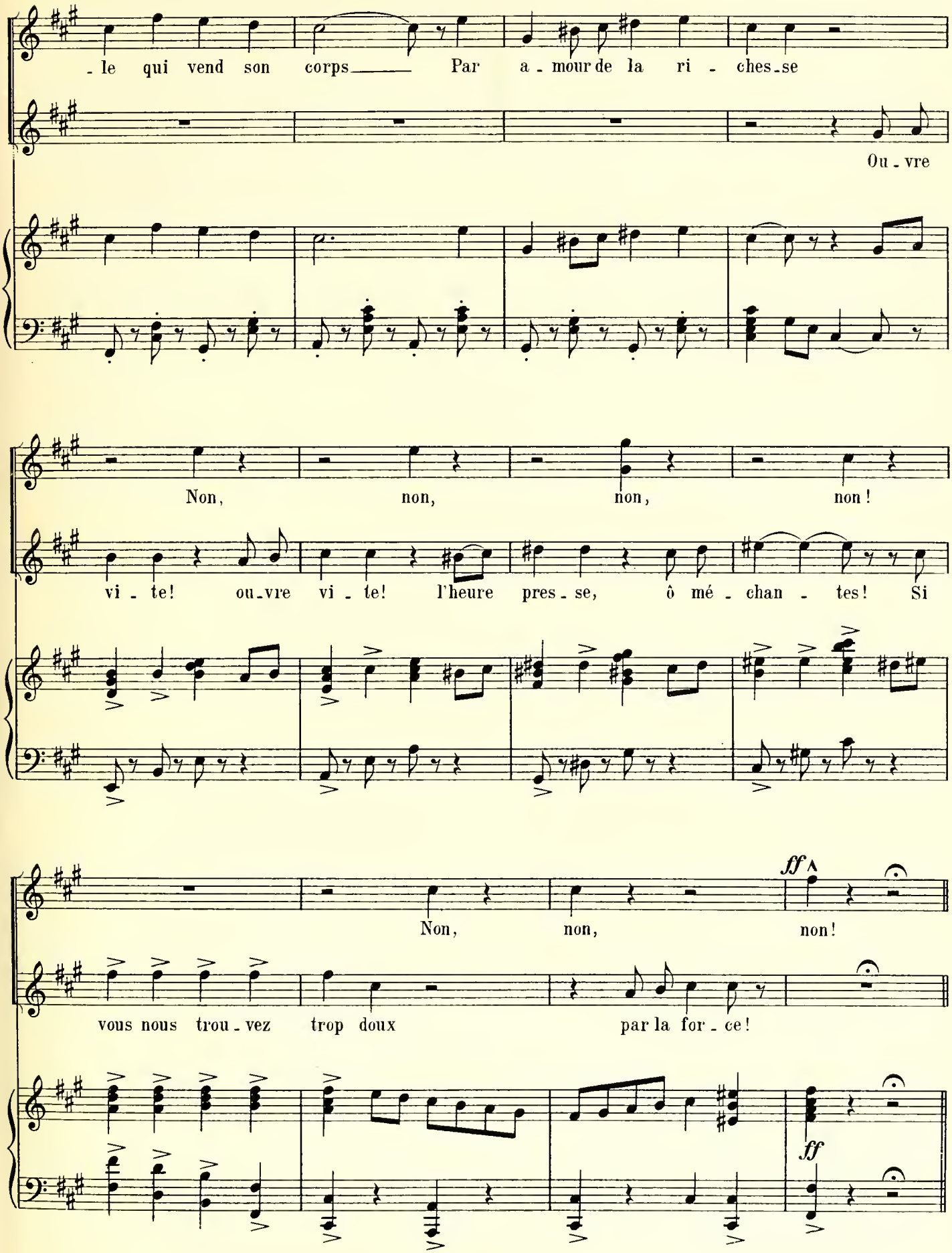
N° 7 _ Taquineries Galantes




ta chambre il faut t'en - clore
Al - ba, c'est le jour des bai -
Al - ba, les hommes sont men -
- sers Viens donc pei - gnée ou dé - coif - fé - e
- teurs trompeurs Tous ont l'â - me dé - pra - vé - e
Nous te con - stel - le -

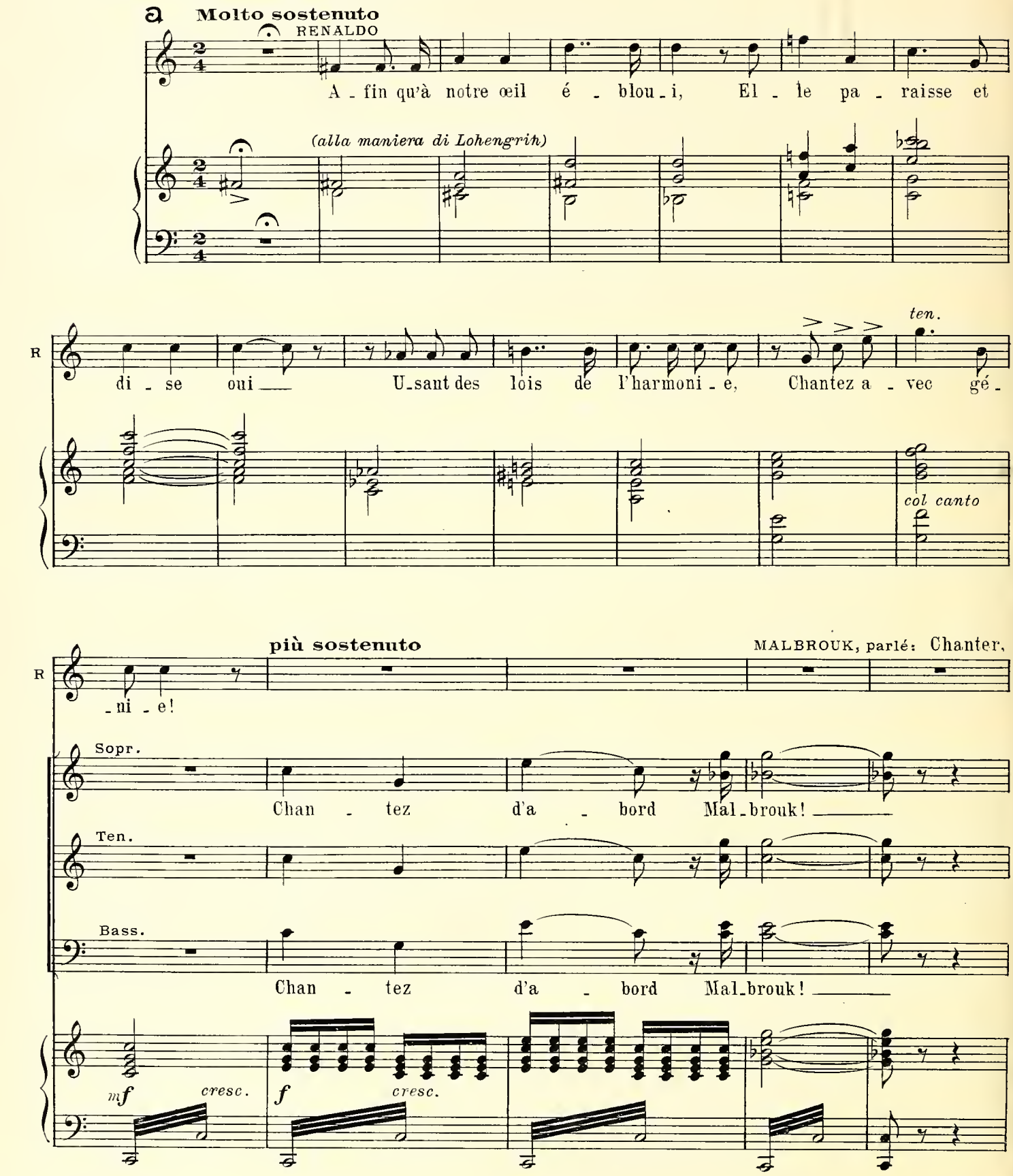

Non, car les ser_pents se
_rons de ro_ses de tou_tes les cou _ leurs
affetuoso
ca_chent sou_vent sous les fleurs, sous les fleurs
C'est toi la plus bel_le c'est
Com_bien ba_nal! Car ce se_
toi la mieux, Pas u _ ne ne t'ap _ pro_che!


-ra de - main un au - tre son de clo - che!
Ah!
(avec grâce)
1º tempo
Non, non, non, c'est im-pos-sible Non
viens! Ah! viens! viens! On dé-po-se-
poco rit.
1º tempo
Hon-te à cel-
-ra sur ton beau front la cou-ron-ne de no-bles - se!

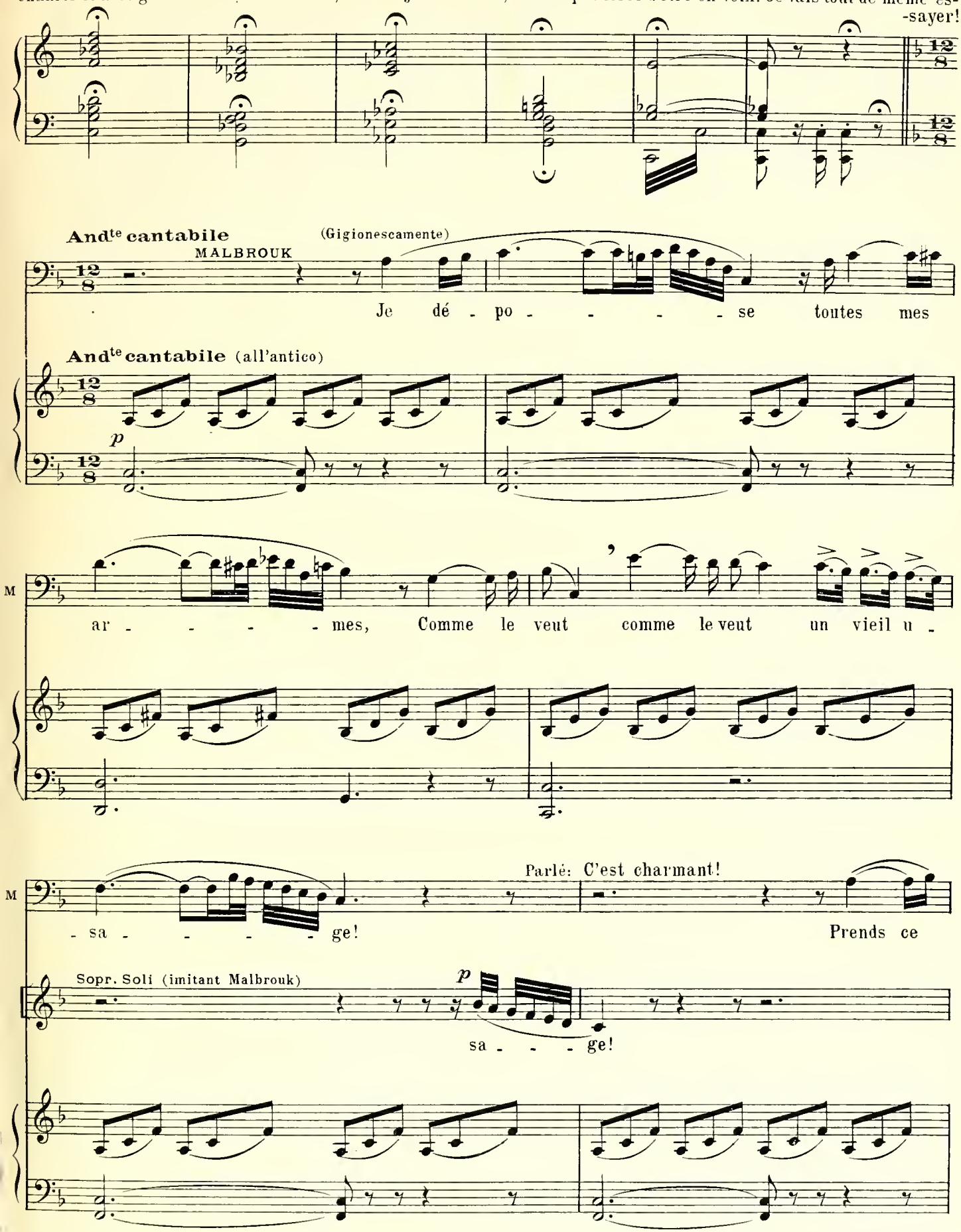

- le qui vend son corps Par a - mour de la ri - ches - se
Ou - vre
Non, non, non, non !
vi - te! ou - vre vi - te! l'heure pres - se, ô mé - chan - tes! Si
ff
Non, non, non!
vous nous trou - vez trop doux par la for - ce!
ff

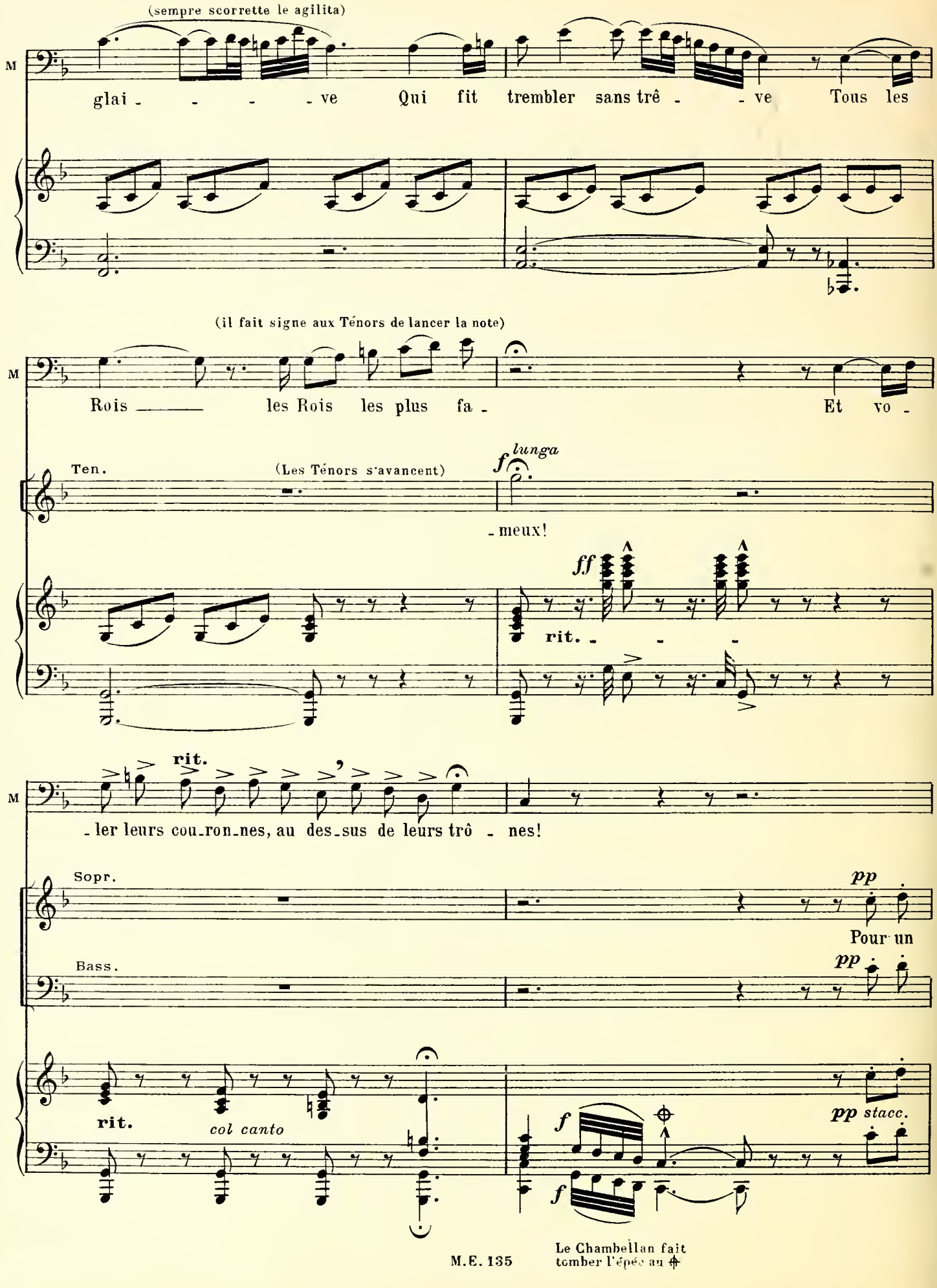
N° 8

a - **Solo de MALBROUK** (avec CHŒUR)
b - **Tempo de GAVOTTE** (ALBA)
c - **ENSEMBLE** (RENALDO, ALBA, MALBROUK CONCHITA, Le CHAMBELLAN et CHŒUR)

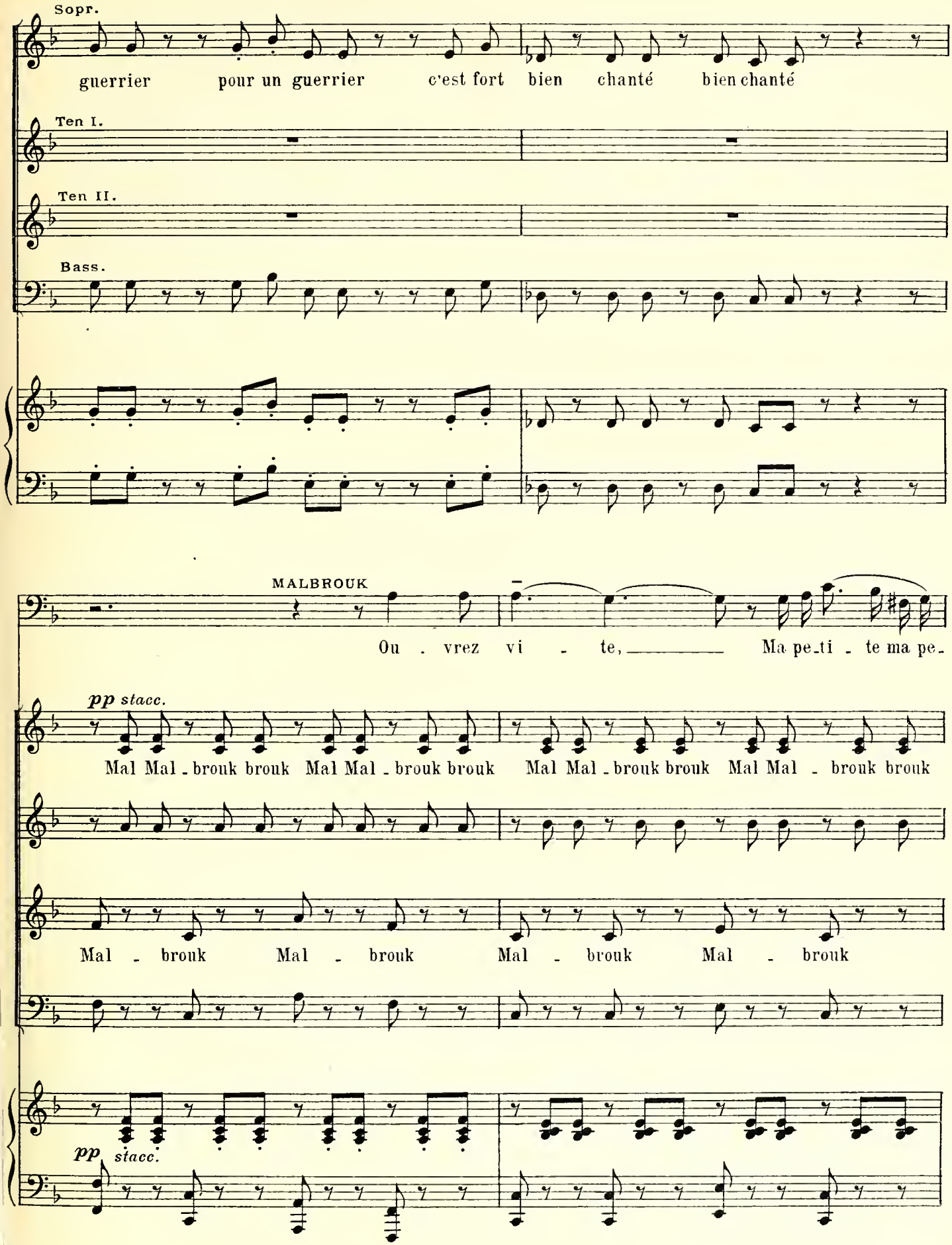


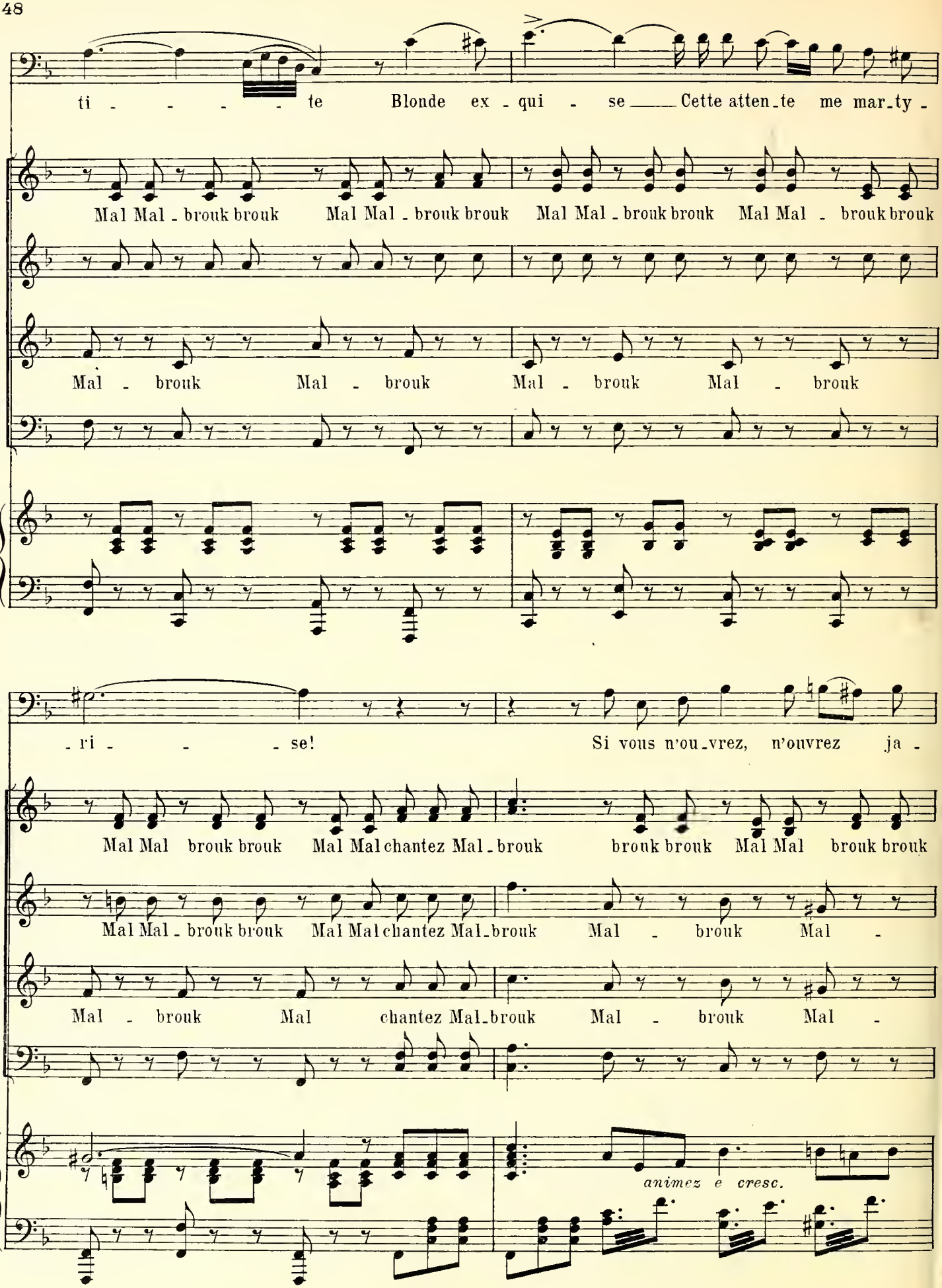
chanter et avec génie encore, facile à dire, mais un jour de noces, on n'est pas forcé d'être en voix! Je vais tout de même es-
-sayer!

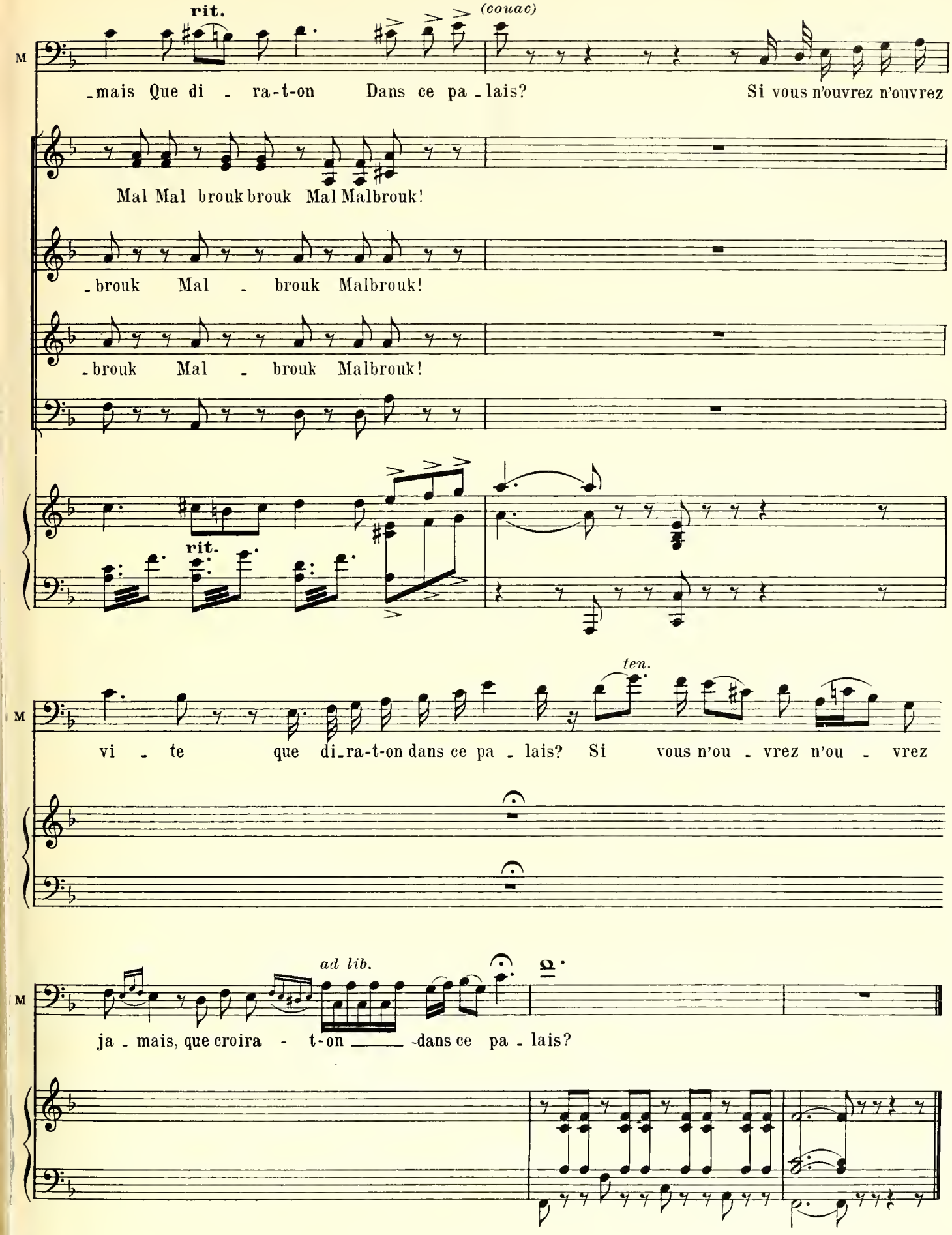




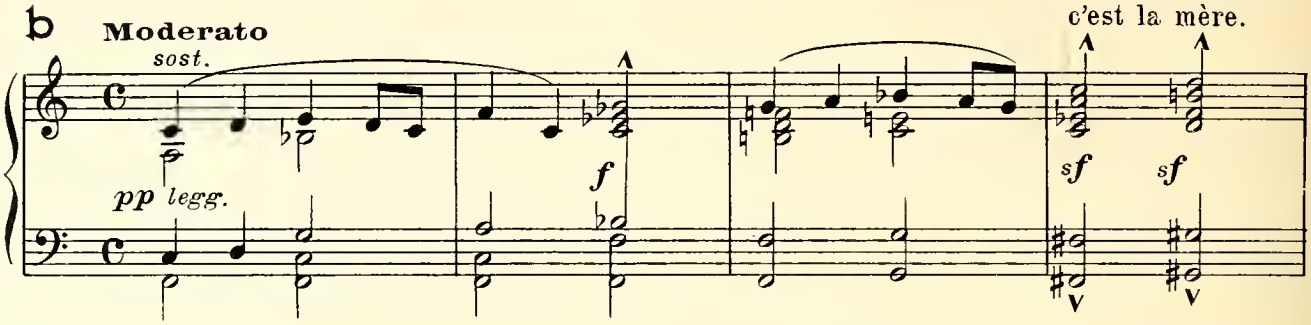
Le Chambellan fait tomber l'épée au ✠


Sopr.
guerrier pour un guerrier c'est fort bien chanté bien chanté
Ten I.
Ten II.
Bass.
MALBROUK
Ou . vrez vi - te, Ma pe-ti - te ma pe-
pp stacc.
Mal Mal - brouk brouk Mal Mal - brouk brouk Mal Mal - brouk brouk Mal Mal - brouk brouk
Mal - brouk Mal - brouk Mal - brouk Mal - brouk
pp stacc.

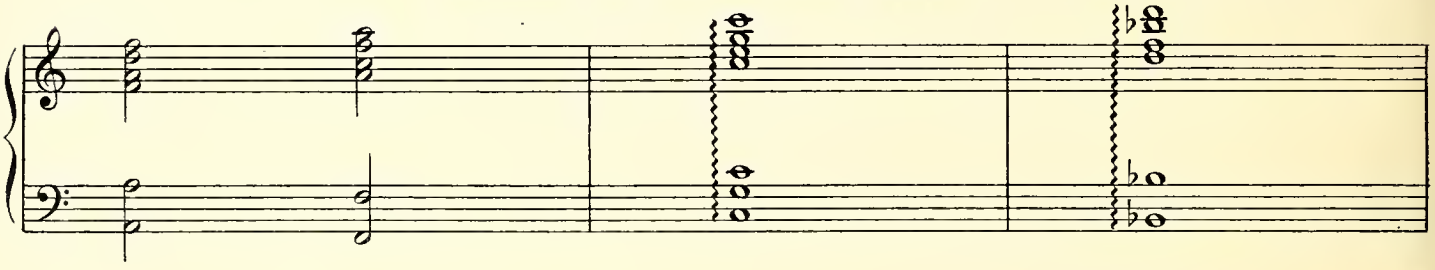

M
ti - - - - - te Blonde ex - qui - se ___ Cette atten_te me mar_ty -
Mal Mal - brouk brouk Mal Mal - brouk brouk Mal Mal - brouk brouk Mal Mal - brouk brouk
Mal - brouk Mal - brouk Mal - brouk Mal - brouk
M
- ri - - - se! Si vous n'ou_vrez, n'ouvrez ja -
Mal Mal brouk brouk Mal Mal chantez Mal - brouk brouk brouk Mal Mal brouk brouk
Mal Mal - brouk brouk Mal Mal chantez Mal - brouk Mal - brouk Mal -
Mal - brouk Mal chantez Mal - brouk Mal - brouk Mal -
animez e cresc.


rit.
(couac)
M
-mais Que di - ra-t-on Dans ce pa - lais? Si vous n'ouvrez n'ouvrez
Mal Mal brouk brouk Mal Malbrouk!
-brouk Mal - brouk Malbrouk!
-brouk Mal - brouk Malbrouk!
rit.
ten.
M
vi - te que di-ra-t-on dans ce pa - lais? Si vous n'ou - vrez n'ou - vrez
ad lib.
M
ja - mais, que croira - t-on dans ce pa - lais?

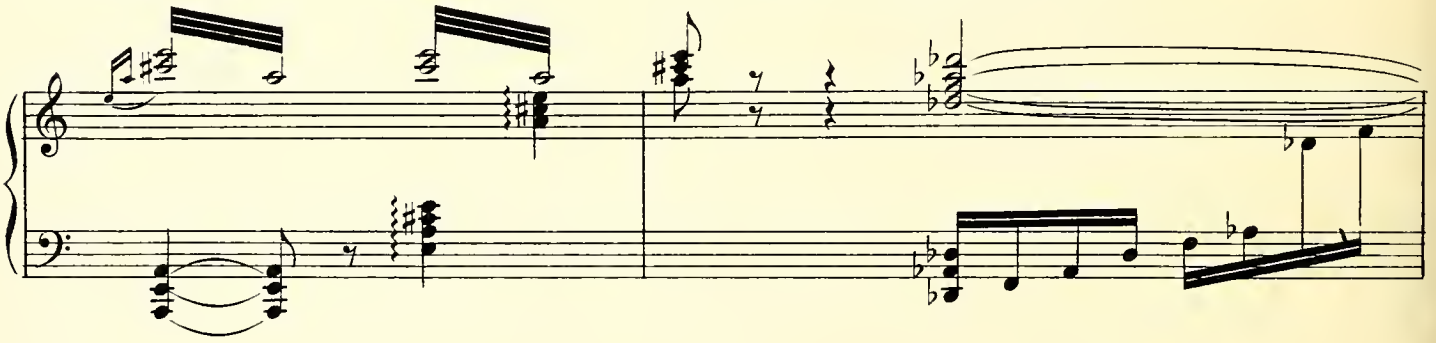
(La porte s'ouvre, Conchita s'avance) MALBROUK (sursautant) Aucun rapport avec le portrait! Le CHAMBELLAN Ne vous frappez pas c'est la mère.



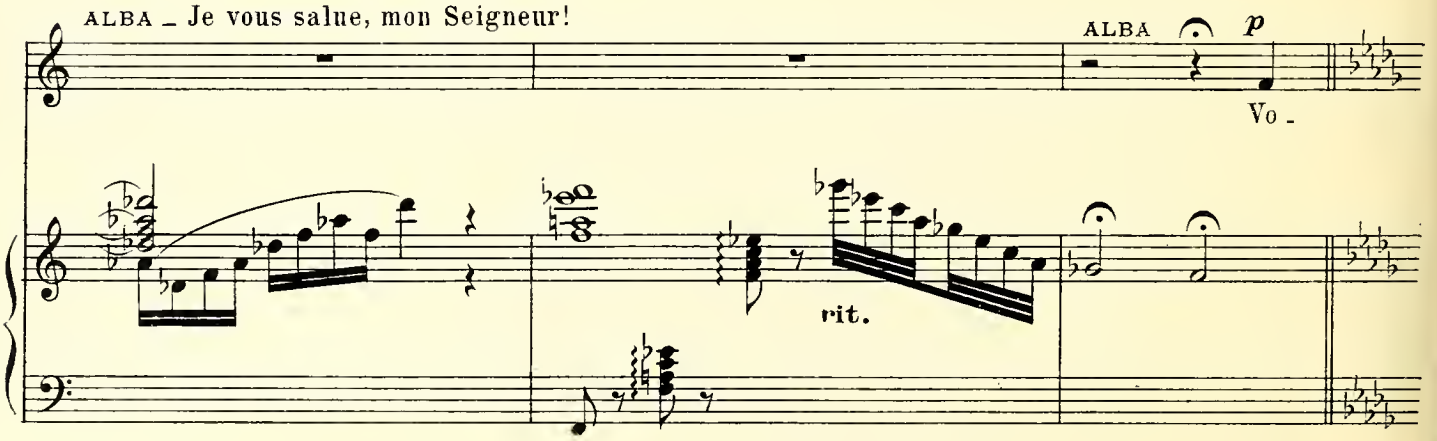
CONCHITA Je suis votre belle mère. Le CHAMBELLAN Oui, la belle-mère. MALBR. _ Déjà! _ Mes hommages Madame! ALBA (parait) RENALDO (présentant Alba à Malbrouk) Mon oncle voici votre

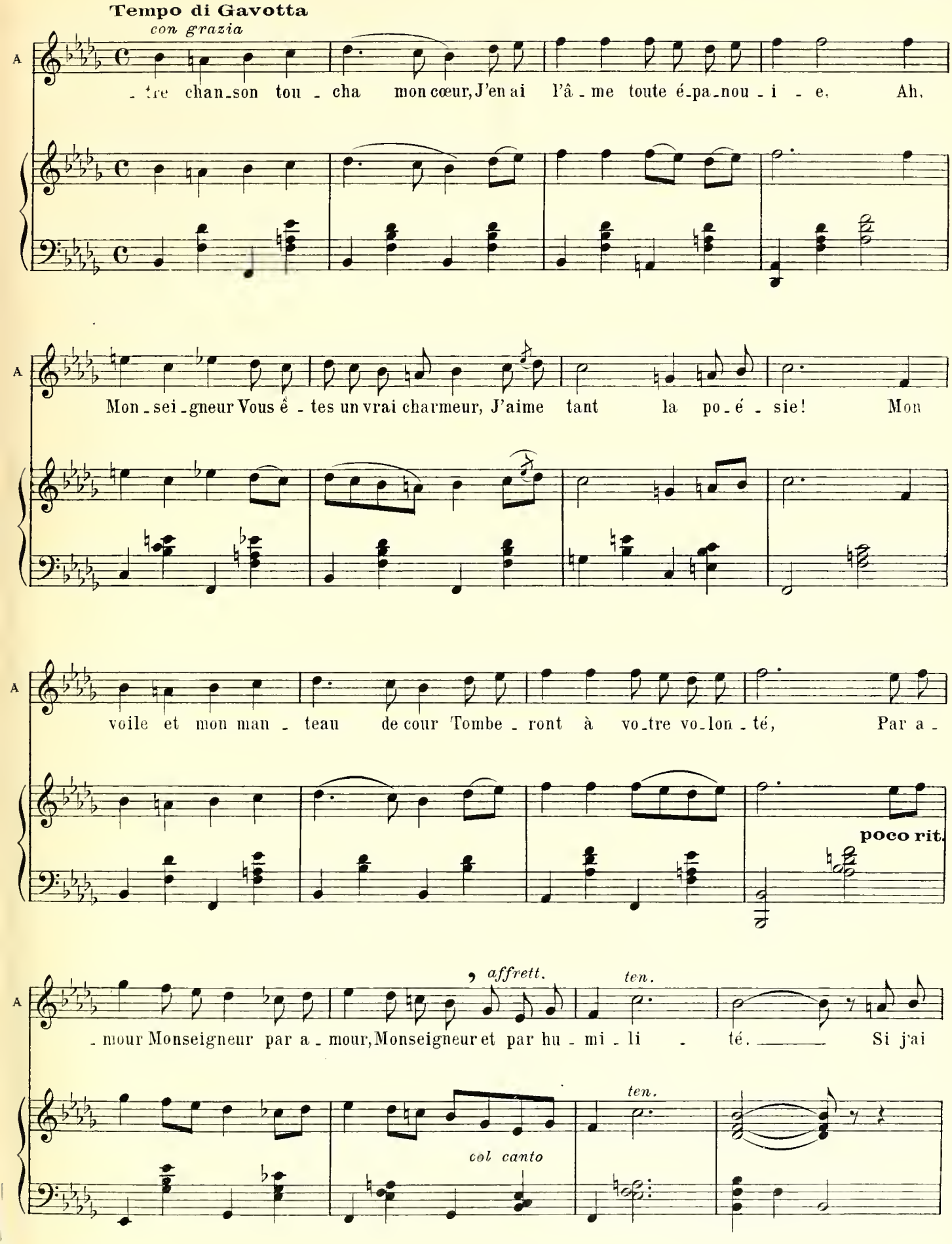


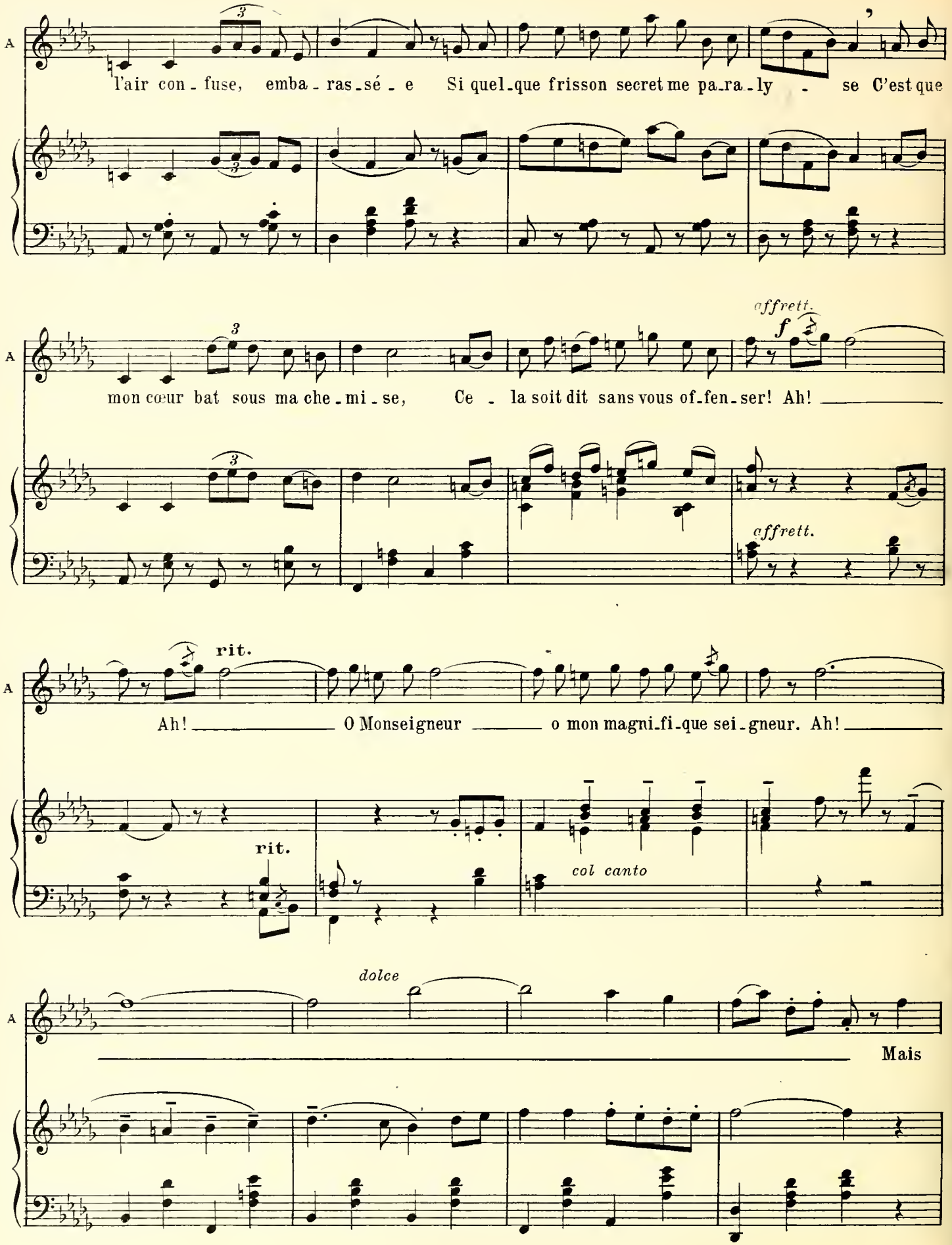
femme! TOUS Ah!.... MALBROUK (enthousiaste) Vous êtes un vrai morceau de roi.... (Il lui baise la main)

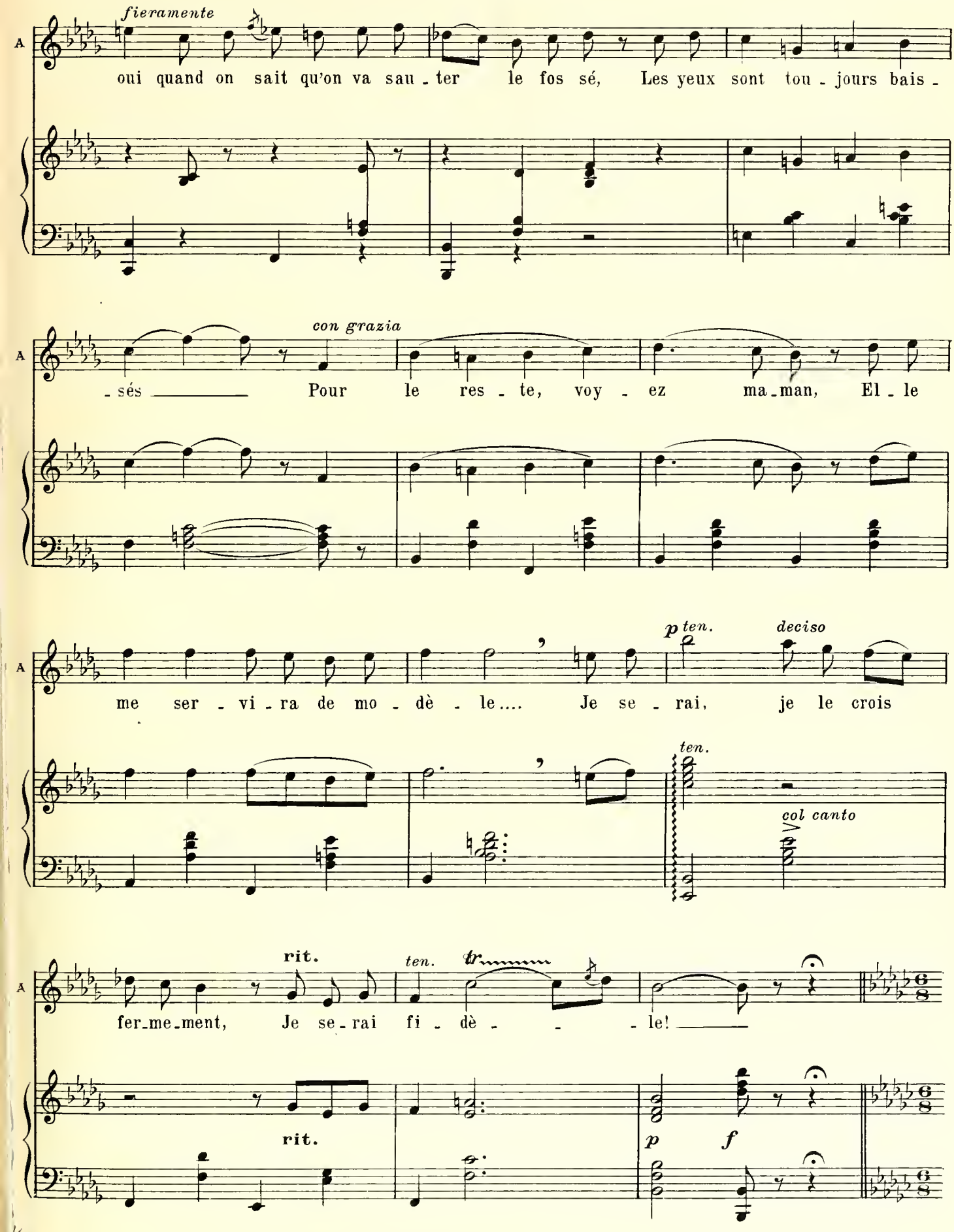


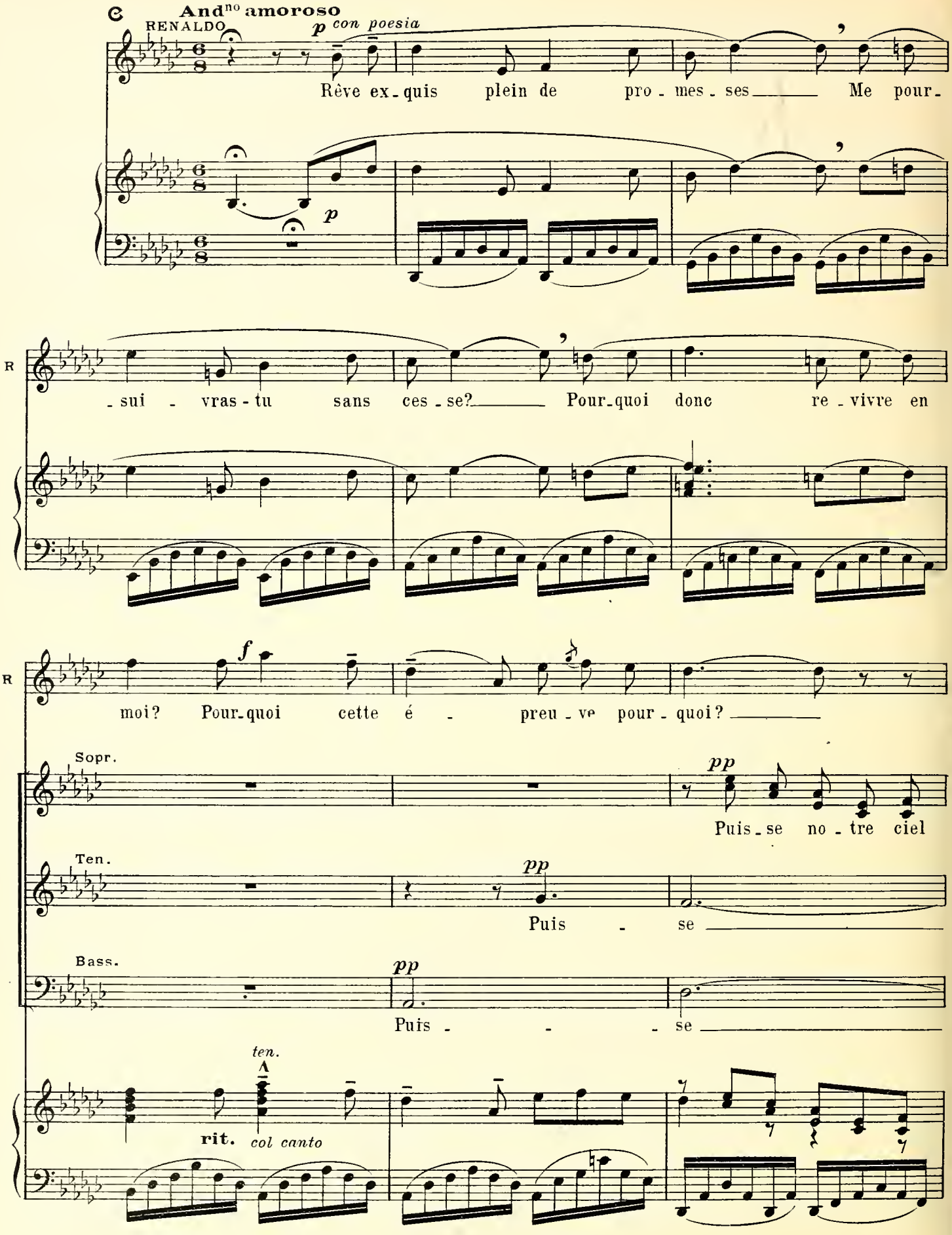
ALBA _ Je vous salue, mon Seigneur! ALBA p Vo -

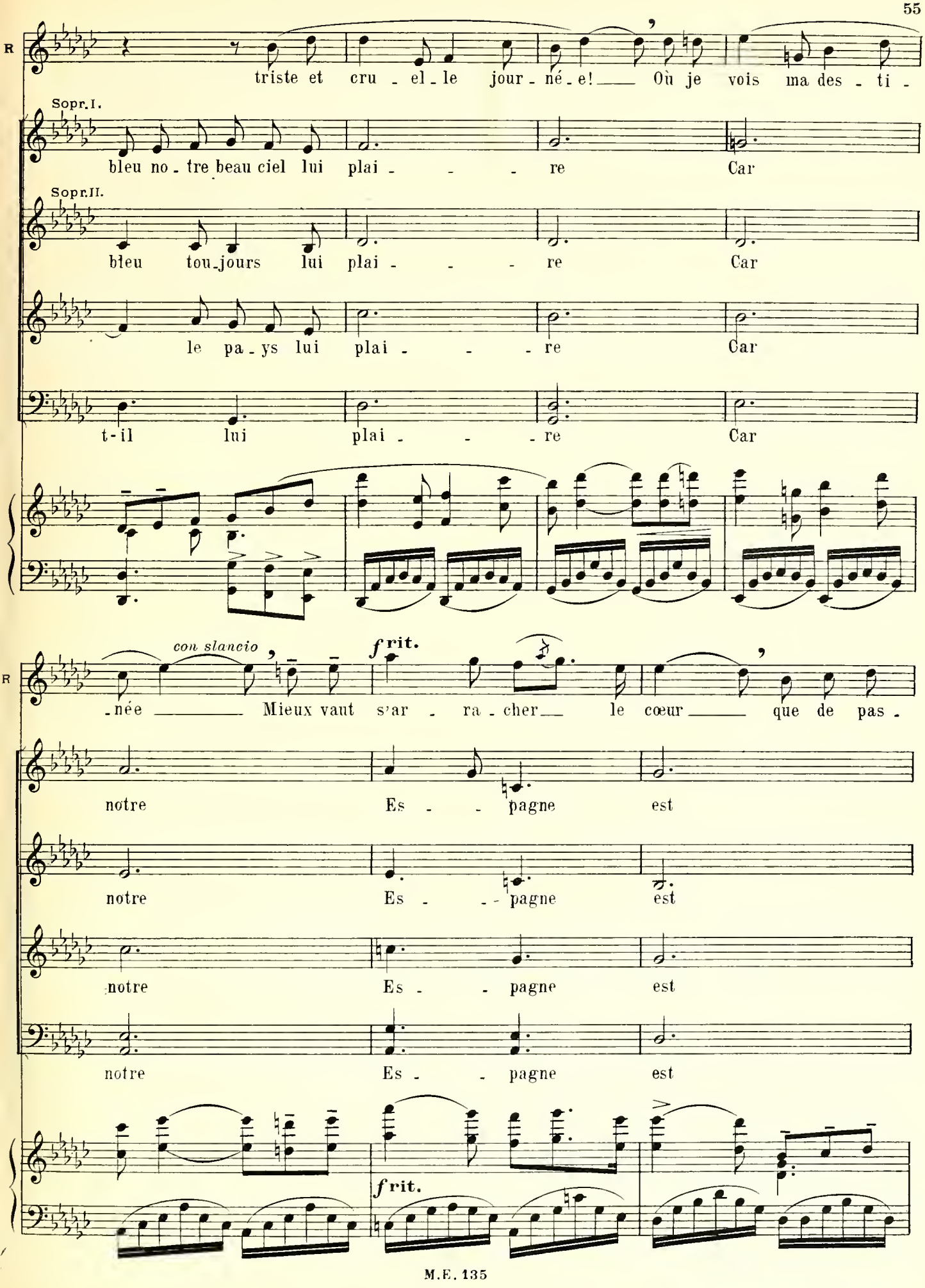


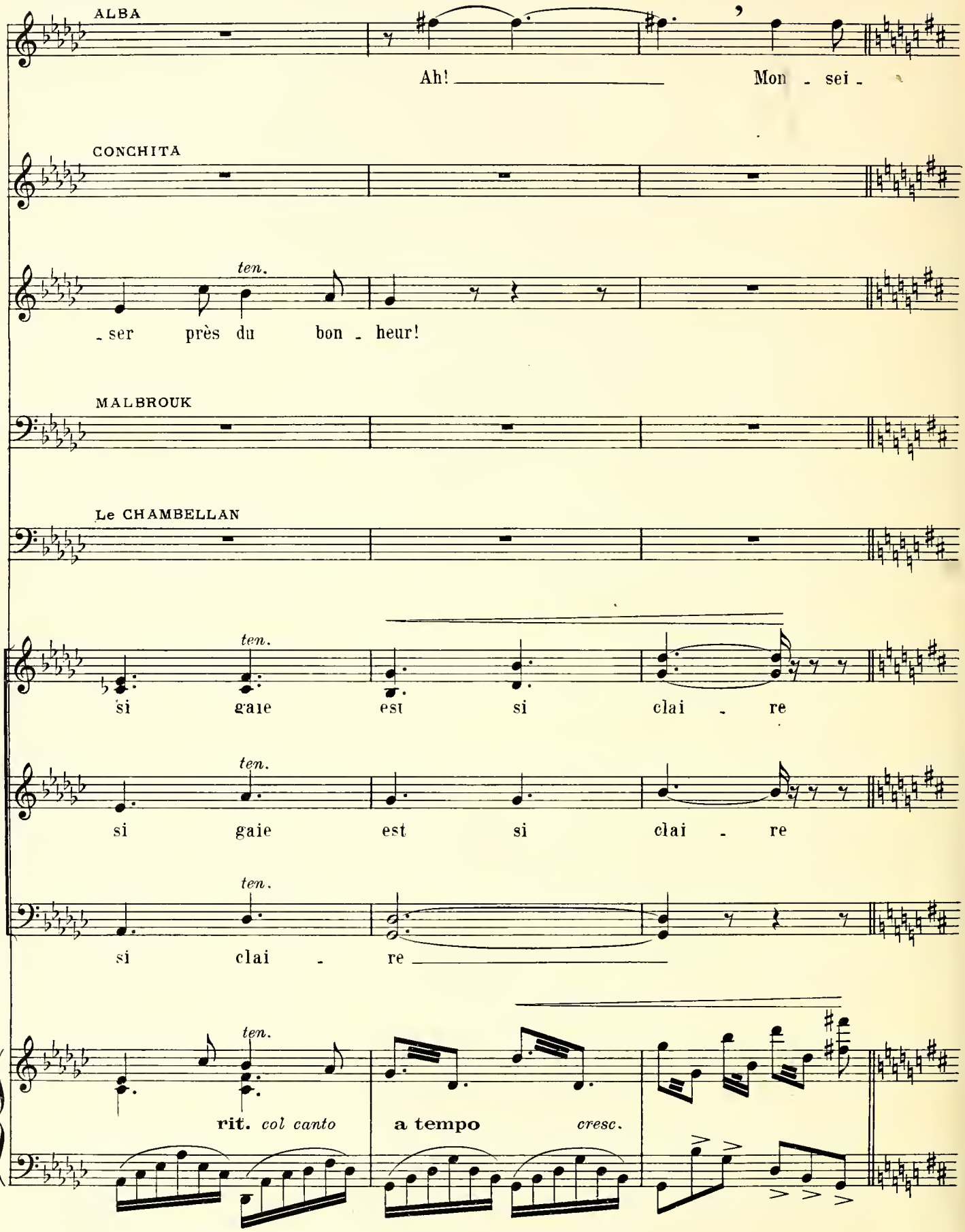

Tempo di Gavotta
con grazia
A
- tre chan-son tou - cha mon cœur, J'en ai l'â - me toute é-pa-nou - i - e, Ah,
Mon-sei-gneur Vous ê - tes un vrai charmeur, J'aime tant la po-é - sie! Mon
voile et mon man - teau de cour Tombe - ront à vo-tre vo-lon - té, Par a -
poco rit.
- mour Monseigneur par a - mour, Monseigneur et par hu - mi - li - té.
affrett.
ten.
Si j'ai
col canto

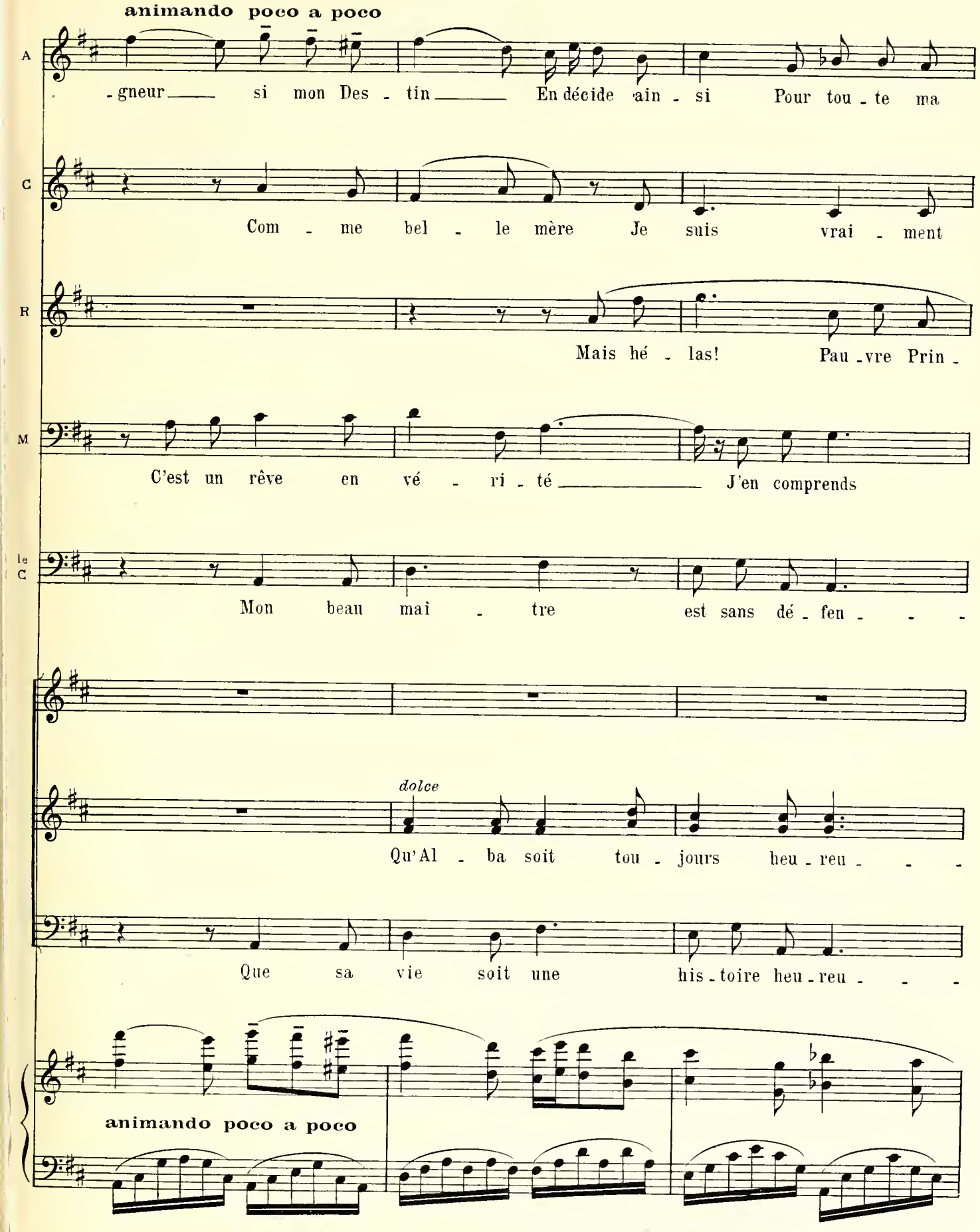

A
l'air con - fuse, emba - ras - sé - e Si quel - que frisson secret me pa - ra - ly - se C'est que
affrett.
f
mon cœur bat sous ma che - mi - se, Ce - la soit dit sans vous of - fen - ser! Ah!
affrett.
rit.
Ah! O Monseigneur o mon magni - fi - que sei - gneur. Ah!
rit.
col canto
dolce
Mais

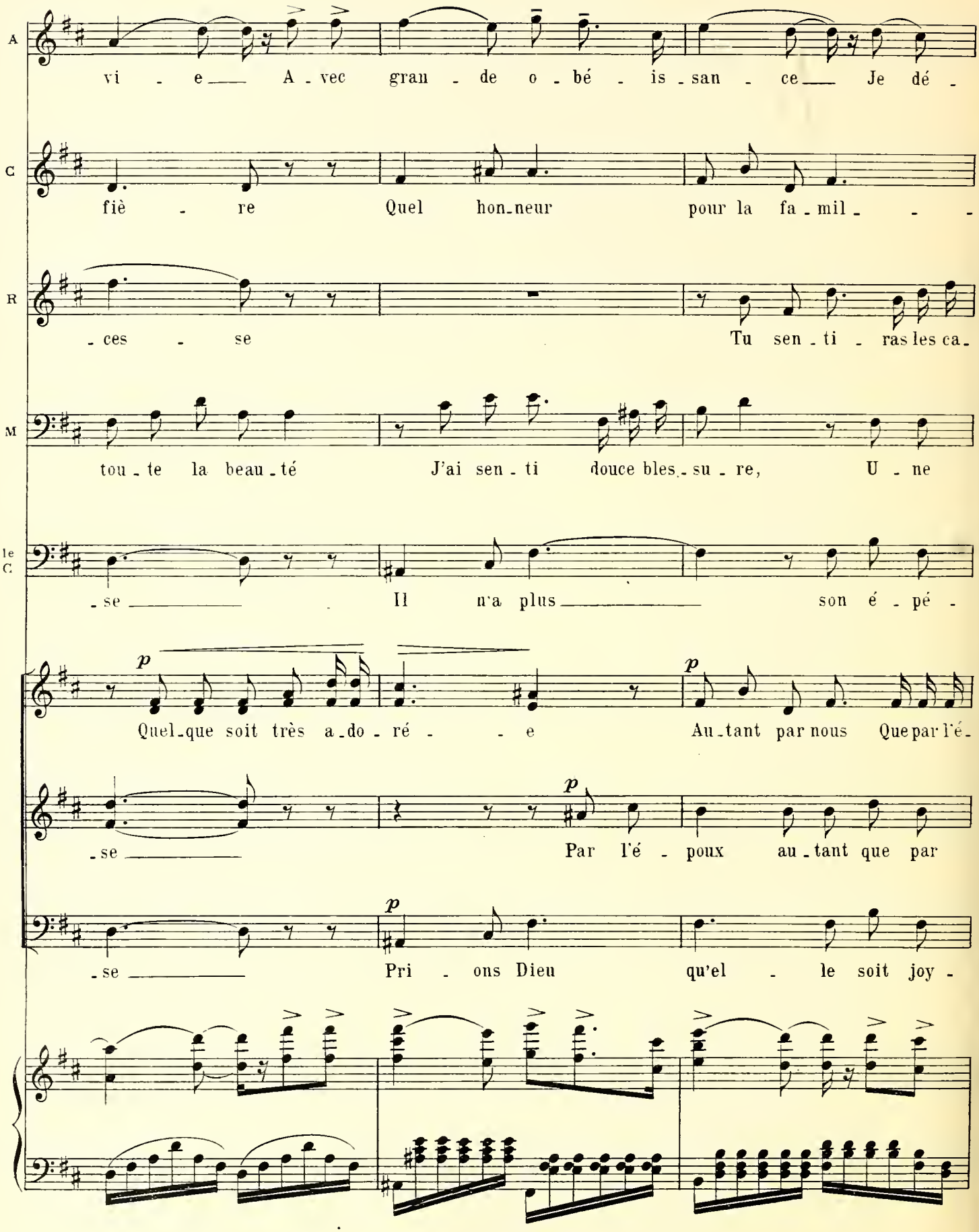

fieramente
oui quand on sait qu'on va sau - ter le fos sé, Les yeux sont tou - jours bais -
con grazia
- sés Pour le res - te, voy - ez ma - man, El - le
me ser - vi - ra de mo - dè - le.... Je se - rai, je le crois
p ten.
deciso
ten.
col canto
rit.
ten.
fer - me - ment, Je se - rai fi - dè - - - le!
rit.
p
f

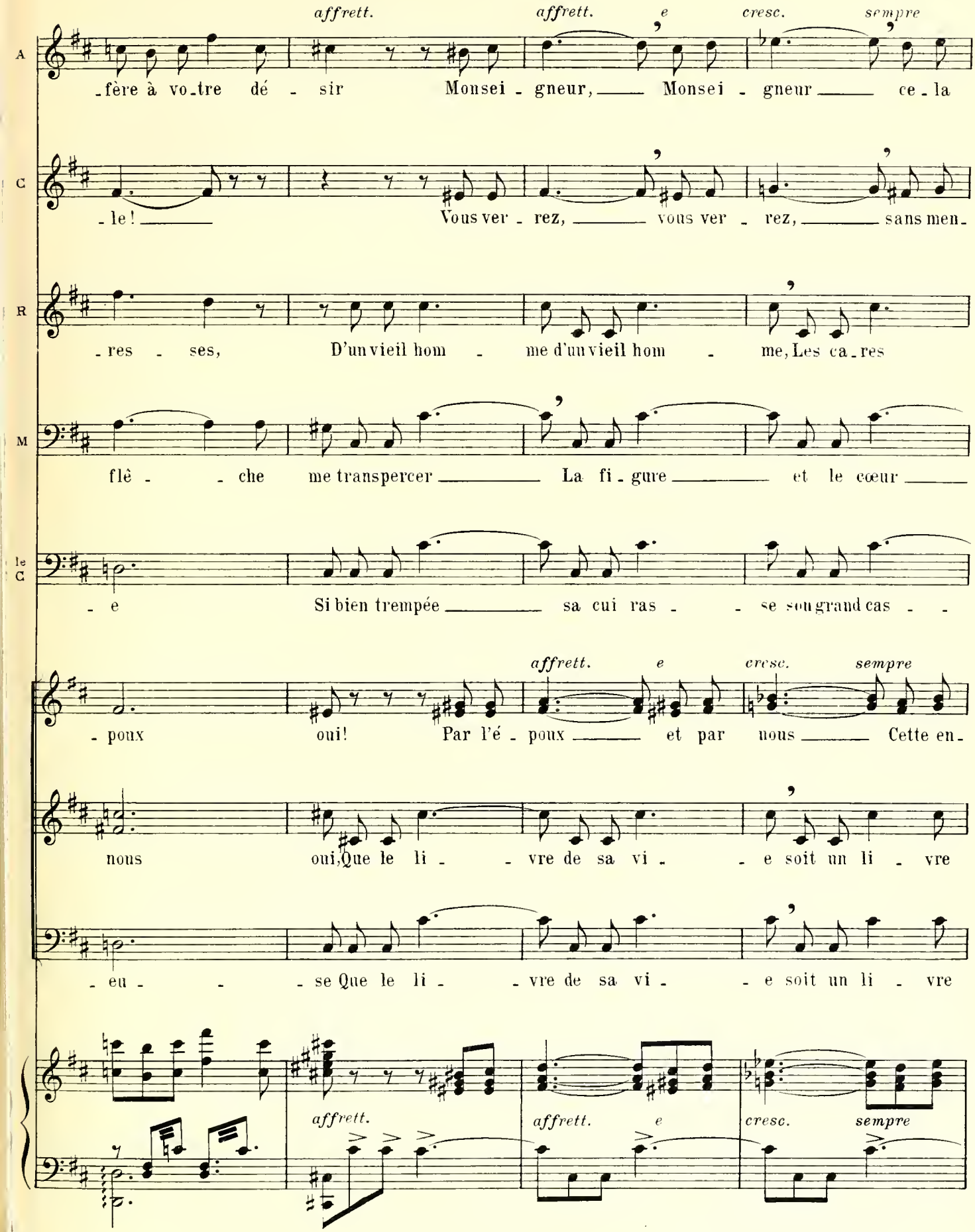

And^no amoroso
RENALDO
p con poesia
Rêve ex - quis plein de pro - mes - ses Me pour -
p
R
- sui - vras - tu sans ces - se? Pour - quoi donc re - vivre en
R
f
moi? Pour - quoi cette é - preu - ve pour - quoi?
Sopr.
pp
Puis - se no - tre ciel
Ten.
pp
Puis - se
Bass.
pp
Puis - - - se
ten.
rit.
col canto

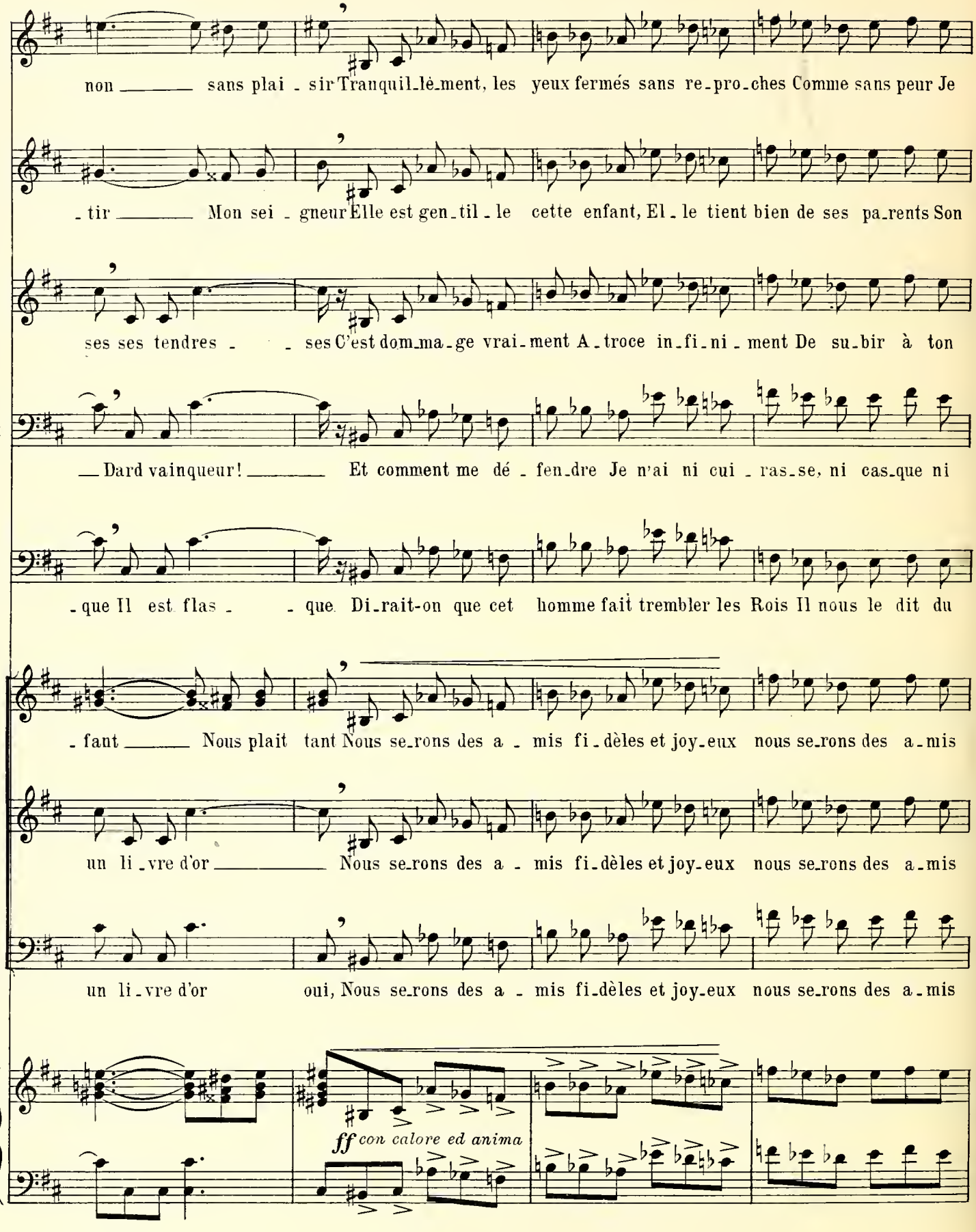

triste et cru - el - le jour - né - e! Où je vois ma des - ti -
Sopr.I.
bleu no - tre beau ciel lui plai - - - re Car
Sopr.II.
bleu tou-jours lui plai - - - re Car
le pa - ys lui plai - - - re Car
t-il lui plai - - - re Car
con slancio
f rit.
-née Mieux vaut s'ar - ra - cher le cœur que de pas -
notre Es - - pagne est
notre Es - - pagne est
notre Es - - pagne est
notre Es - - pagne est
f rit.

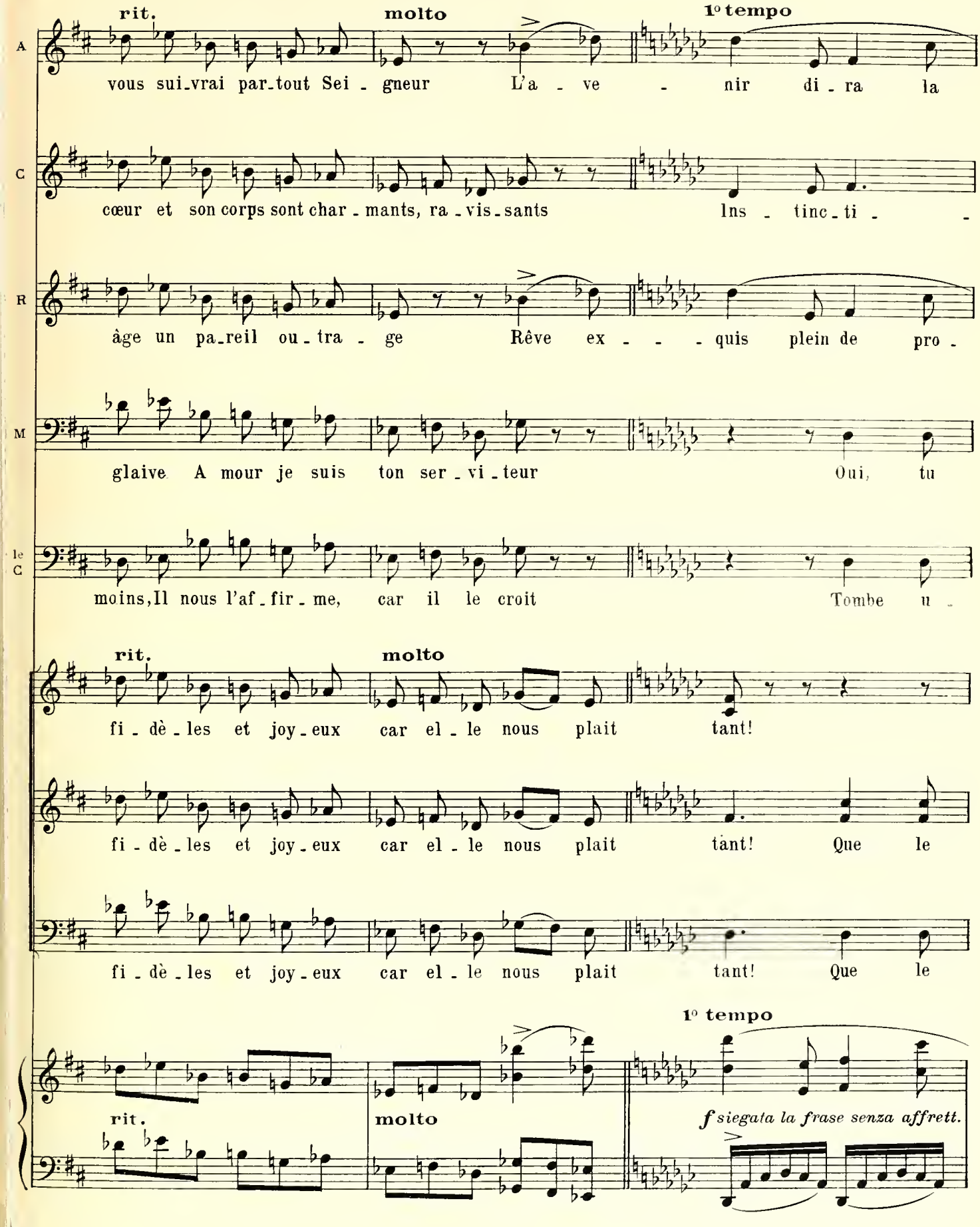

ALBA
Ah! Mon - sei -
CONCHITA
ten.
- ser près du bon - heur!
MALBROUK
Le CHAMBELLAN
ten.
si gaie est si clai - re
ten.
si gaie est si clai - re
ten.
si clai - re
ten.
rit. col canto
a tempo
cresc.

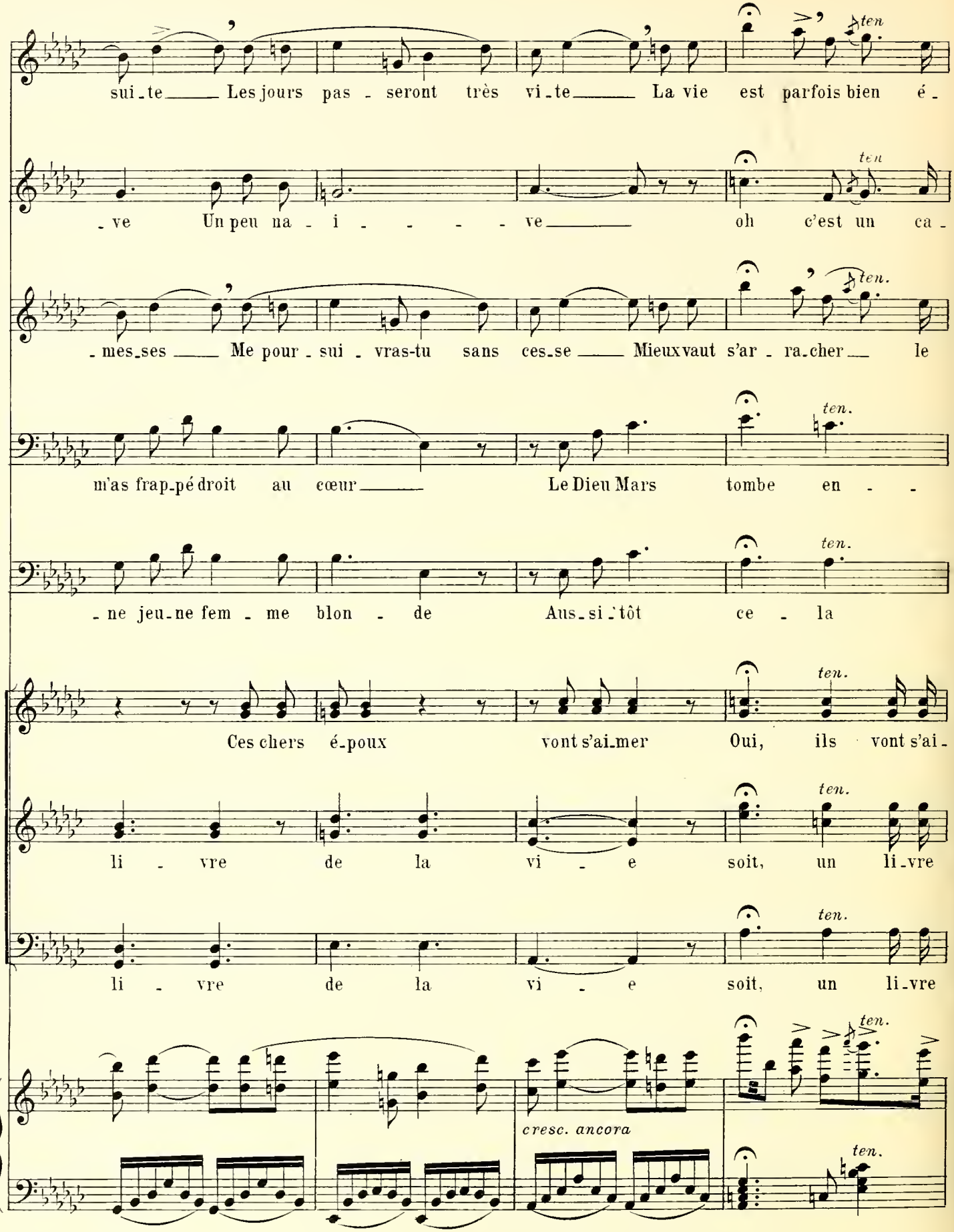

animando poco a poco
A
-gneur si mon Des - tin En décide ain - si Pour tou - te ma
C
Com - me bel - le mère Je suis vrai - ment
R
Mais hé - las! Pau - vre Prin -
M
C'est un rêve en vé - ri - té J'en comprends
le C
Mon beau mai - tre est sans dé - fen - - -
dolce
Qu'Al - ba soit tou - jours heu - reu - - -
Que sa vie soit une his - toire heu - reu - - -
animando poco a poco

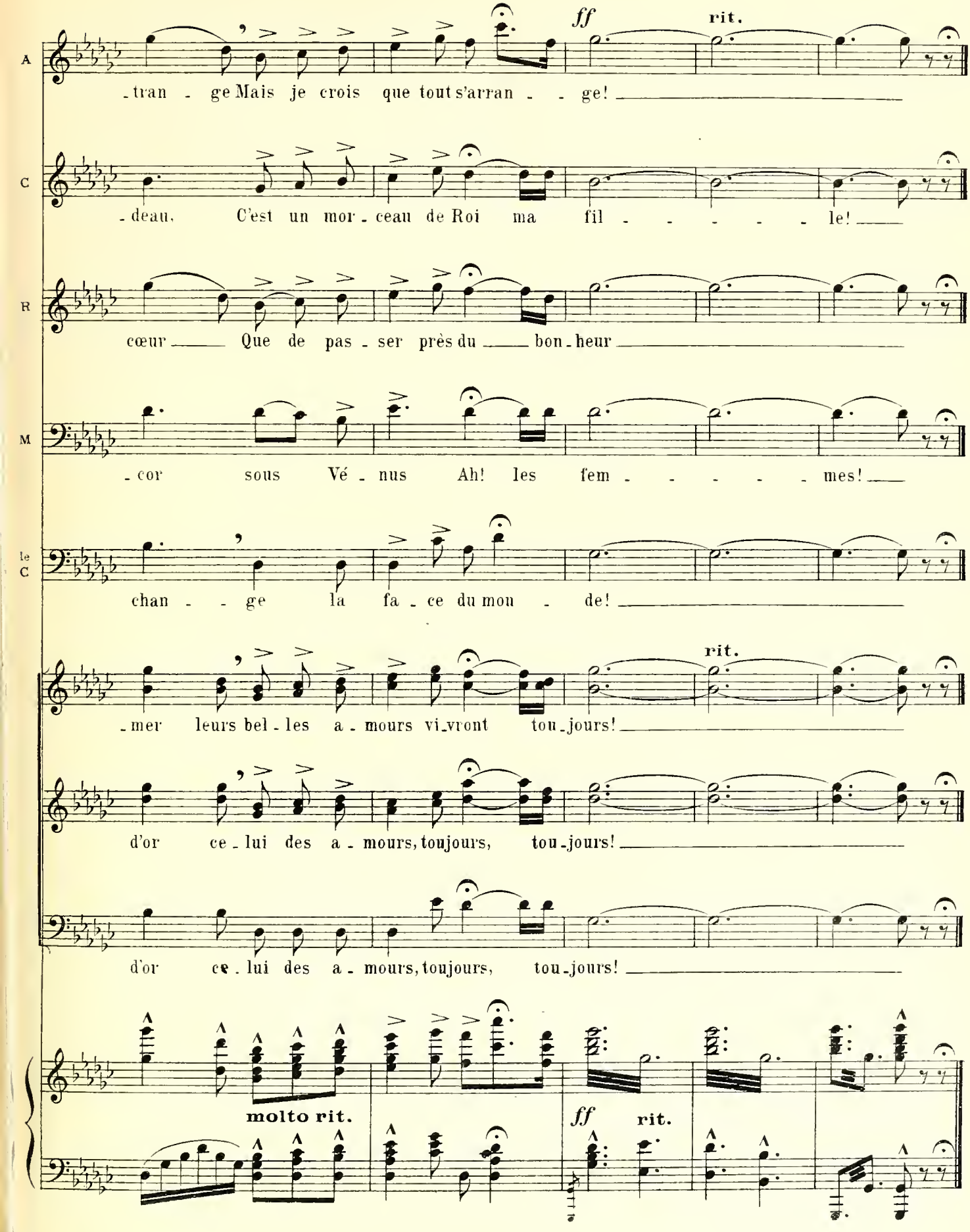

A
vi - e A - vec gran - de o - bé - is - san - ce Je dé -
C
fiè - re Quel hon-neur pour la fa - mil - - -
R
- ces - se Tu sen - ti - ras les ca -
M
tou - te la beau - té J'ai sen - ti douce bles - su - re, U - ne
le C
- se Il n'a plus son é - pé -
p
Quel-que soit très a-do - ré - - e
p
Au-tant par nous Que par l'é -
- se
p
Par l'é - poux au - tant que par
p
- se Pri - ons Dieu qu'el - le soit joy -


affrett.
affrett.
e
cresc.
sempre
A
-fère à vo-tre dé - sir Monsei - gneur, Monsei - gneur ce - la
C
- le! Vous ver - rez, vous ver - rez, sans men-
R
- res - ses, D'un vieil hom - me d'un vieil hom - me, Les ca-res
M
flè - - che me transpercer La fi - gure et le cœur
le C
- e Si bien trempée sa cui ras - - se son grand cas - -
affrett.
e
cresc.
sempre
- poux oui! Par l'é - poux et par nous Cette en-
nous oui, Que le li - - vre de sa vi - - e soit un li - vre
- eu - - - se Que le li - - vre de sa vi - - e soit un li - vre
affrett.
affrett.
e
cresc.
sempre


A
non ___ sans plai - sir Tranquil-lè-ment, les yeux fermés sans re-pro-ches Comme sans peur Je
C
- tir ___ Mon sei - gneur Elle est gen-til - le cette enfant, El - le tient bien de ses pa-rents Son
R
ses ses tendres - - ses C'est dom-ma-ge vrai-ment A-troce in-fi-ni-ment De su-bir à ton
M
— Dard vainqueur! ___ Et comment me dé - fen-dre Je n'ai ni cui - ras-se, ni cas-que ni
le C
- que Il est flas - - que Di-rait-on que cet homme fait trembler les Rois Il nous le dit du
- fant ___ Nous plait tant Nous se-rons des a - mis fi-dèles et joy-eux nous se-rons des a-mis
un li-vre d'or ___ Nous se-rons des a - mis fi-dèles et joy-eux nous se-rons des a-mis
un li-vre d'or oui, Nous se-rons des a - mis fi-dèles et joy-eux nous se-rons des a-mis
ff con calore ed anima

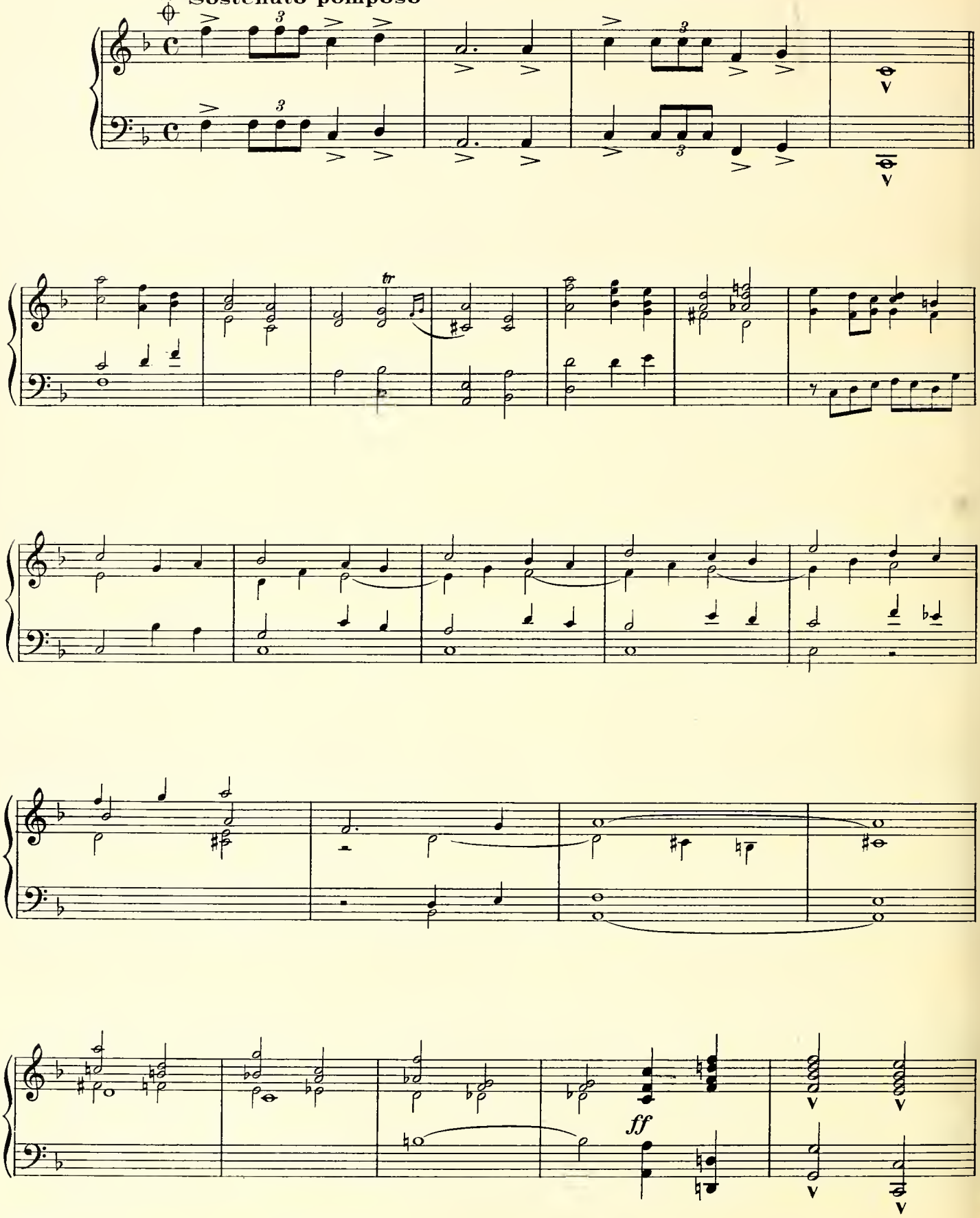

rit.
molto
1° tempo
A
vous sui_vrai par_tout Sei - gneur L'a - ve - nir di - ra la
C
cœur et son corps sont char - mants, ra - vis - sants Ins - tinc - ti -
R
âge un pa_reil ou - tra - ge Rêve ex - - - quis plein de pro -
M
glaive A mour je suis ton ser - vi - teur Oui, tu
le C
moins,Il nous l'af - fir - me, car il le croit Tombe u -
rit.
molto
fi - dè - les et joy - eux car el - le nous plait tant!
fi - dè - les et joy - eux car el - le nous plait tant! Que le
fi - dè - les et joy - eux car el - le nous plait tant! Que le
1° tempo
rit.
molto
f siegata la frase senza affrett.


A
sui-te Les jours pas-seront très vi-te La vie est parfois bien é-
ten
C
-ve Un peu na-i-ve oh c'est un ca-
ten
R
-mes-ses Me pour-sui-vras-tu sans ces-se Mieux vaut s'ar-ra-cher le
ten.
M
m'as frap-pé droit au cœur Le Dieu Mars tombe en-
ten.
le C
-ne jeu-ne fem-me blon-de Aus-si-tôt ce-la
ten.
Ces chers é-poux vont s'ai-mer Oui, ils vont s'ai-
ten.
li-vre de la vi-e soit, un li-vre
ten.
li-vre de la vi-e soit, un li-vre
ten.
cresc. ancora
ten.

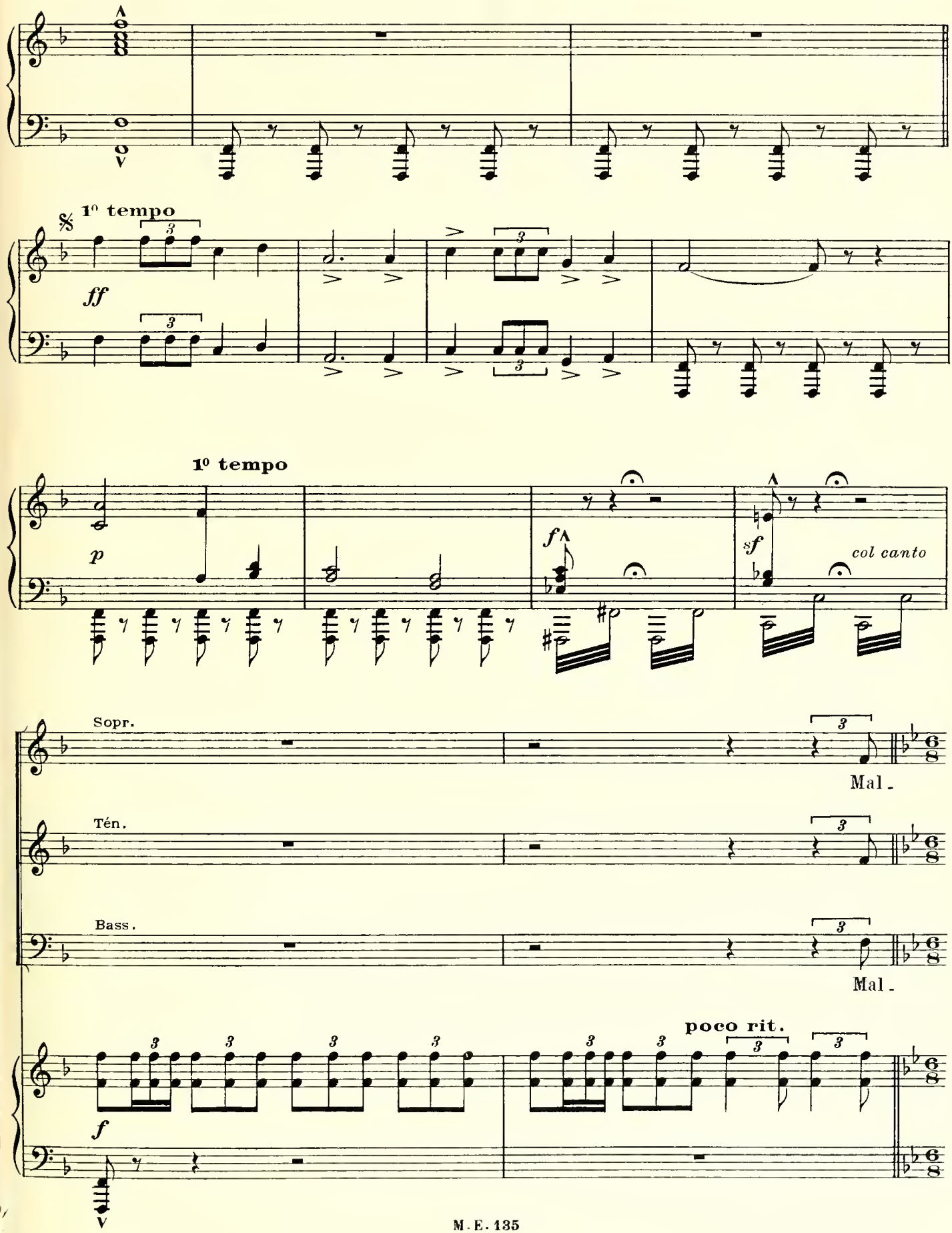

A
-tran - ge Mais je crois que tout s'arran - - ge!
ff
rit.
C
-deau. C'est un mor - ceau de Roi ma fil - - - - - le!
R
cœur Que de pas - ser près du bon - heur
M
- cor sous Vé - nus Ah! les fem - - - - - mes!
le C
chan - - ge la fa - ce du mon - de!
-mer leurs bel - les a - mours vi_vront tou_jours!
rit.
d'or ce - lui des a - mours, toujours, tou_jours!
d'or ce - lui des a - mours, toujours, tou_jours!
molto rit.
ff
rit.

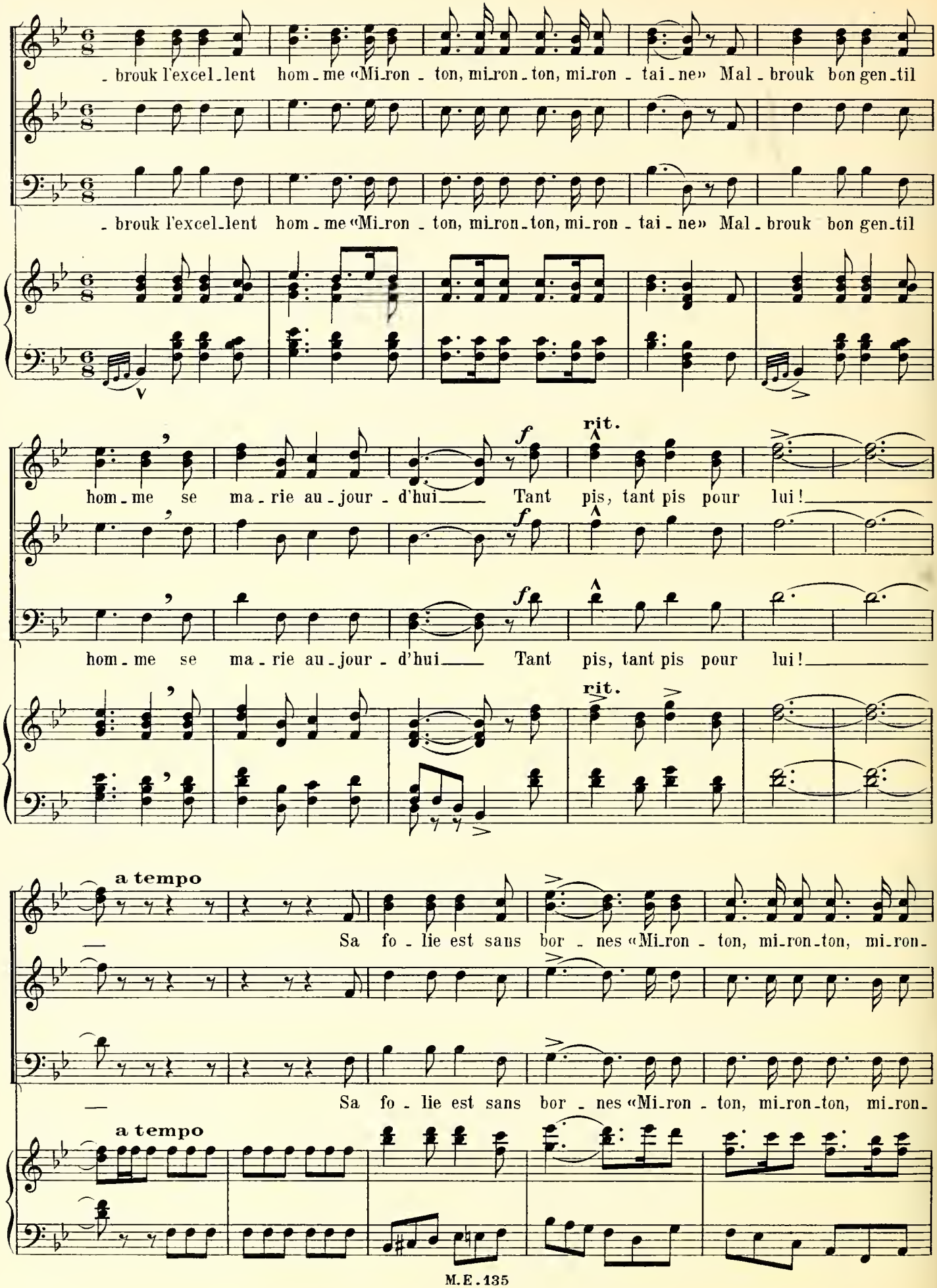
N° 9 _ Cérémonie nuptiale, Musique de scène et Chœur

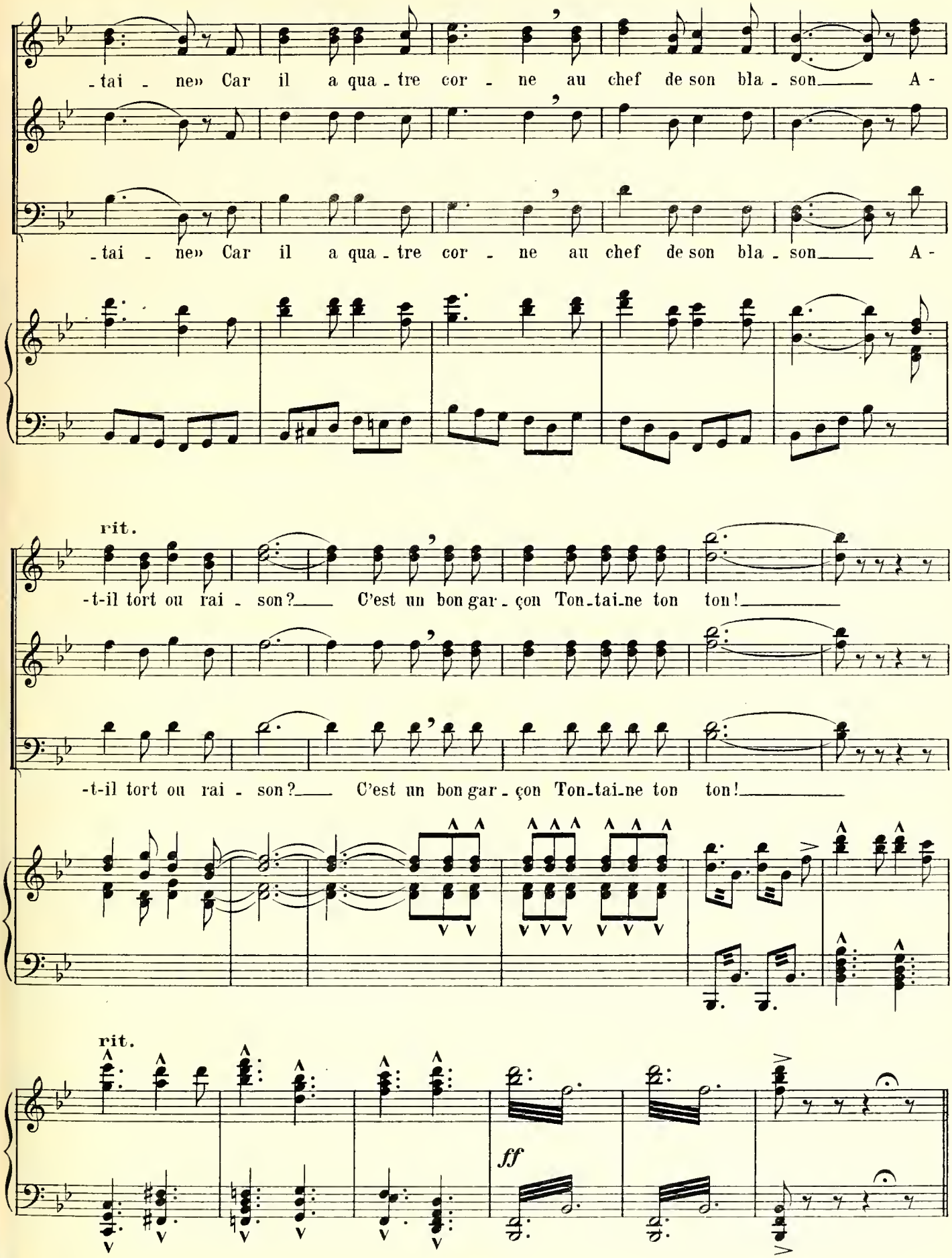
(1) **Sostenuto pomposo**



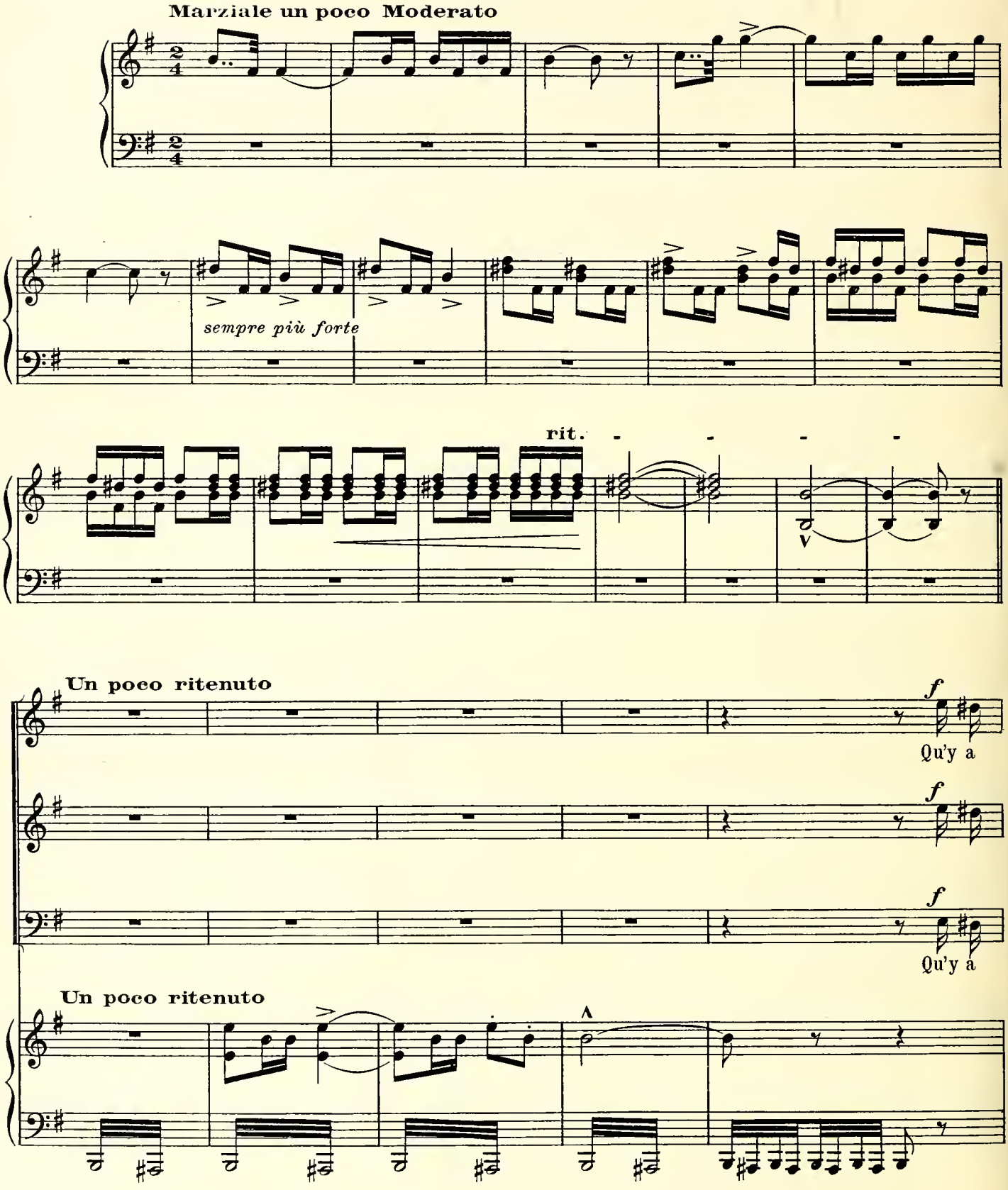
(1) Ce morceau peut être supprimé à la représentation.

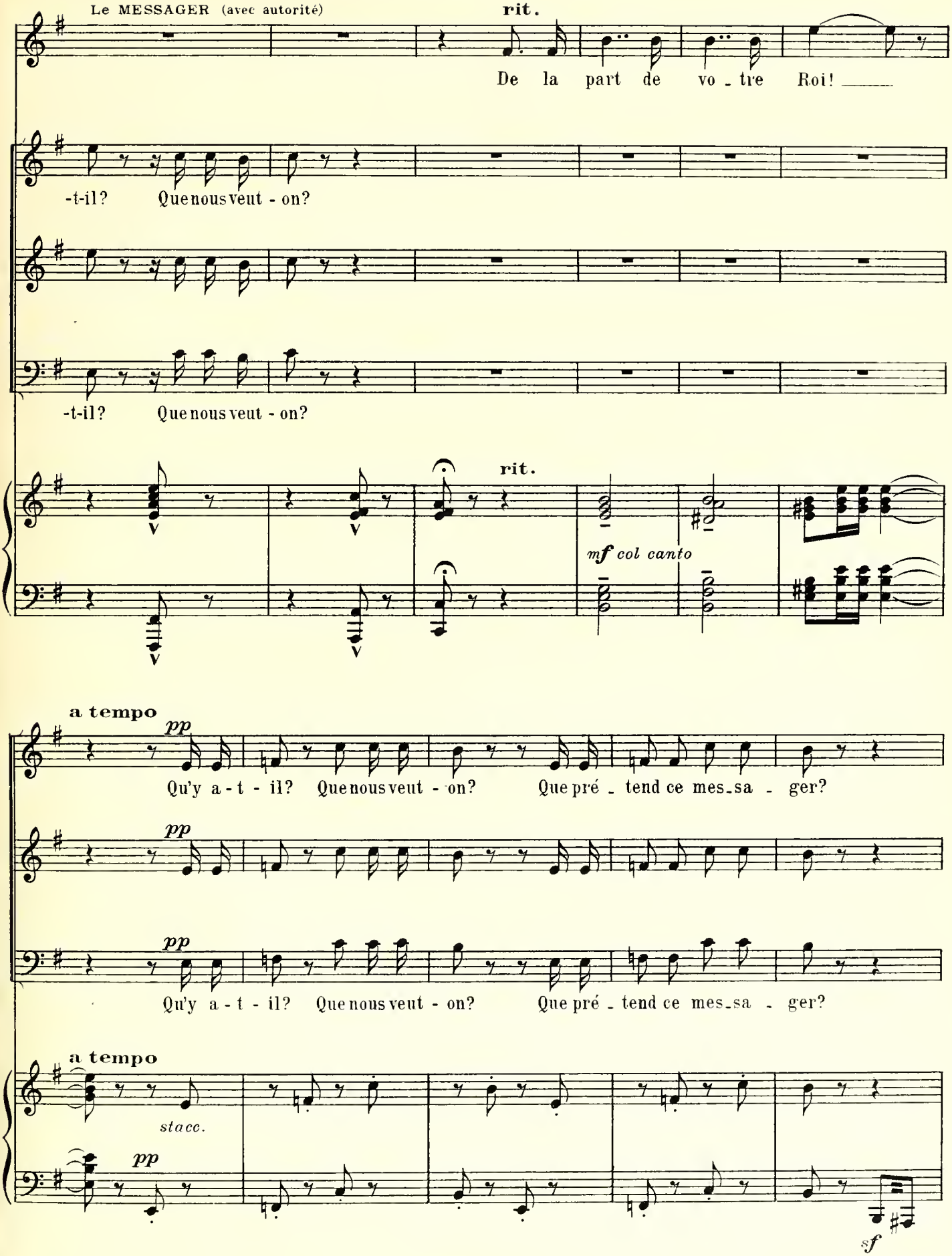

1º tempo
ff
1º tempo
p
f
sf
col canto
Sopr.
Mal.
Tén.
Bass.
Mal.
poco rit.
f

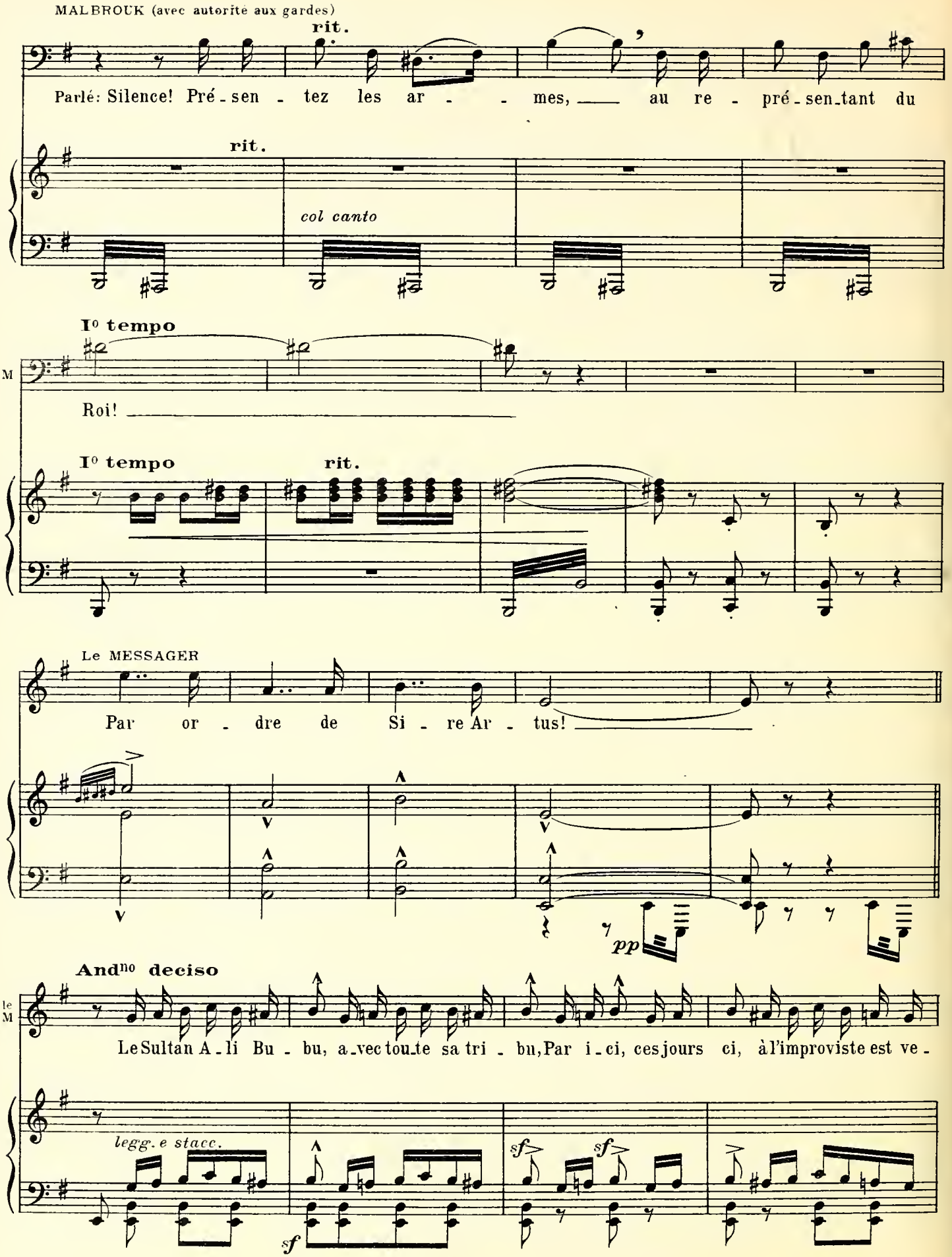

- brouk l'excel-lent hom-me «Mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai-ne» Mal-brouk bon gen-til
- brouk l'excel-lent hom-me «Mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai-ne» Mal-brouk bon gen-til
hom-me se ma-rie au-jour-d'hui Tant pis, tant pis pour lui!
hom-me se ma-rie au-jour-d'hui Tant pis, tant pis pour lui!
rit.
rit.
a tempo
Sa fo-lie est sans bor-nes «Mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-
Sa fo-lie est sans bor-nes «Mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-
a tempo

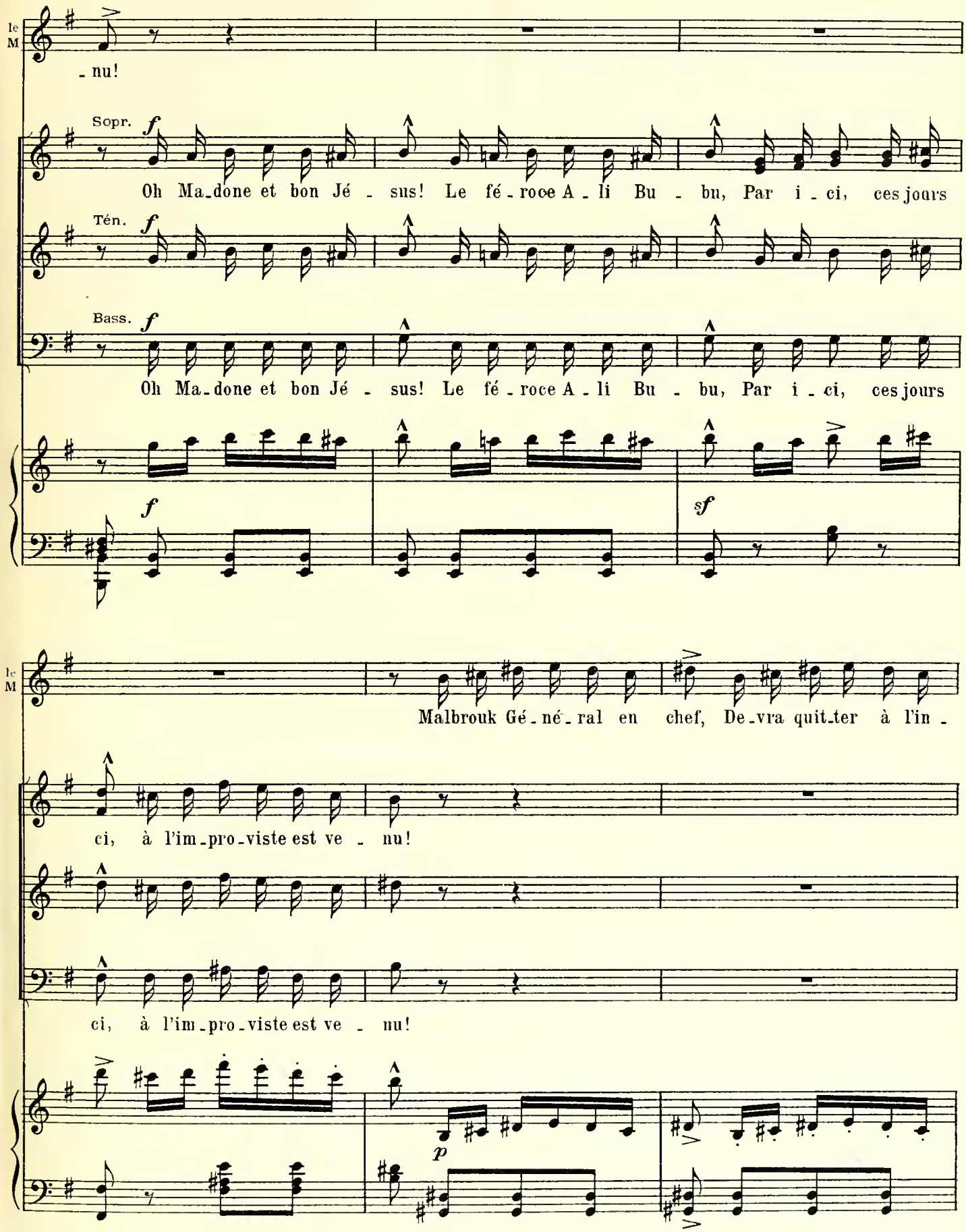

-tai - ne» Car il a qua - tre cor - ne au chef de son bla - son A -
-tai - ne» Car il a qua - tre cor - ne au chef de son bla - son A -
rit.
-t-il tort ou rai - son? C'est un bon gar - çon Ton-tai-ne ton ton!
-t-il tort ou rai - son? C'est un bon gar - çon Ton-tai-ne ton ton!
rit.
ff

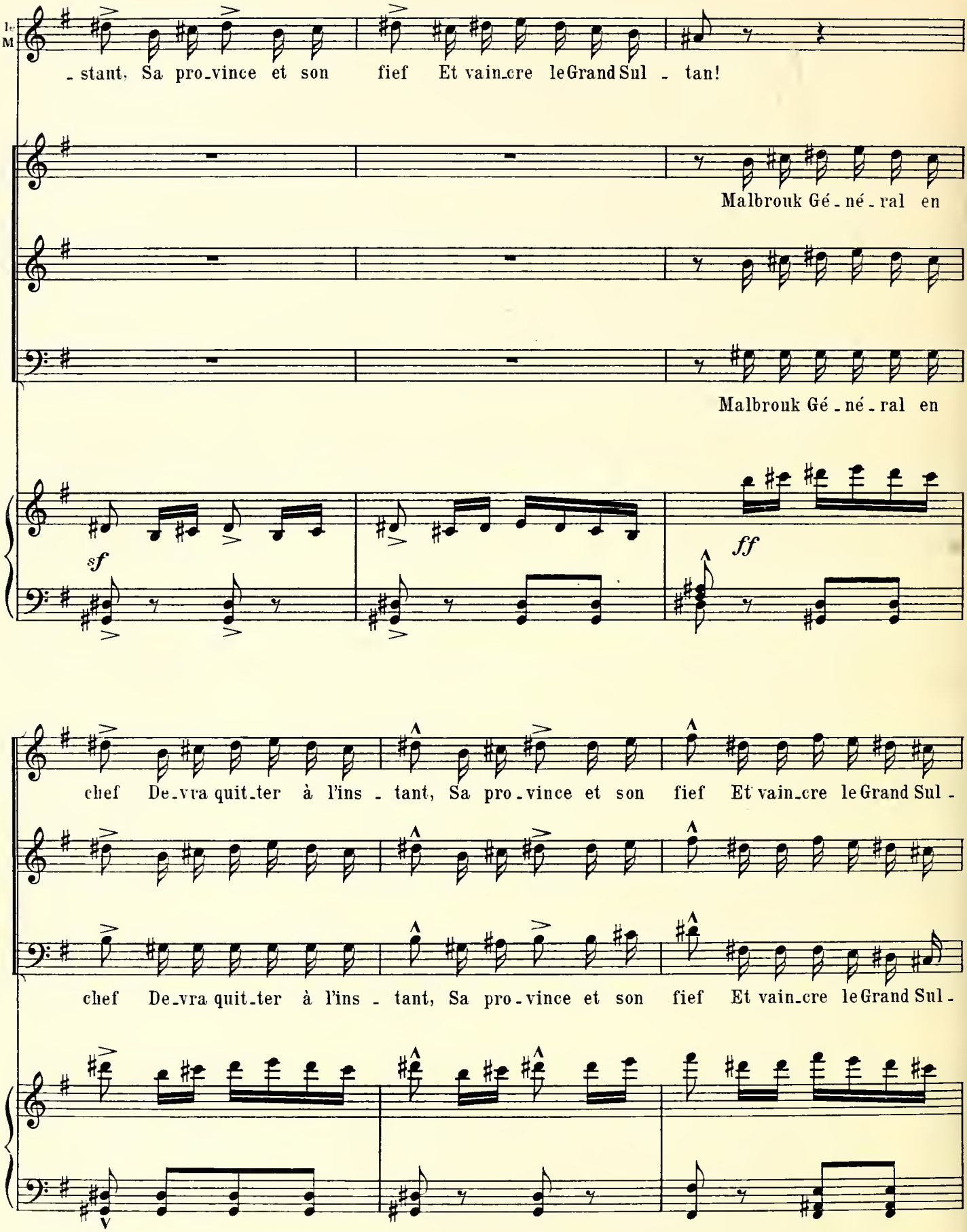
N°10_Entrée du Messager du Roi Artus

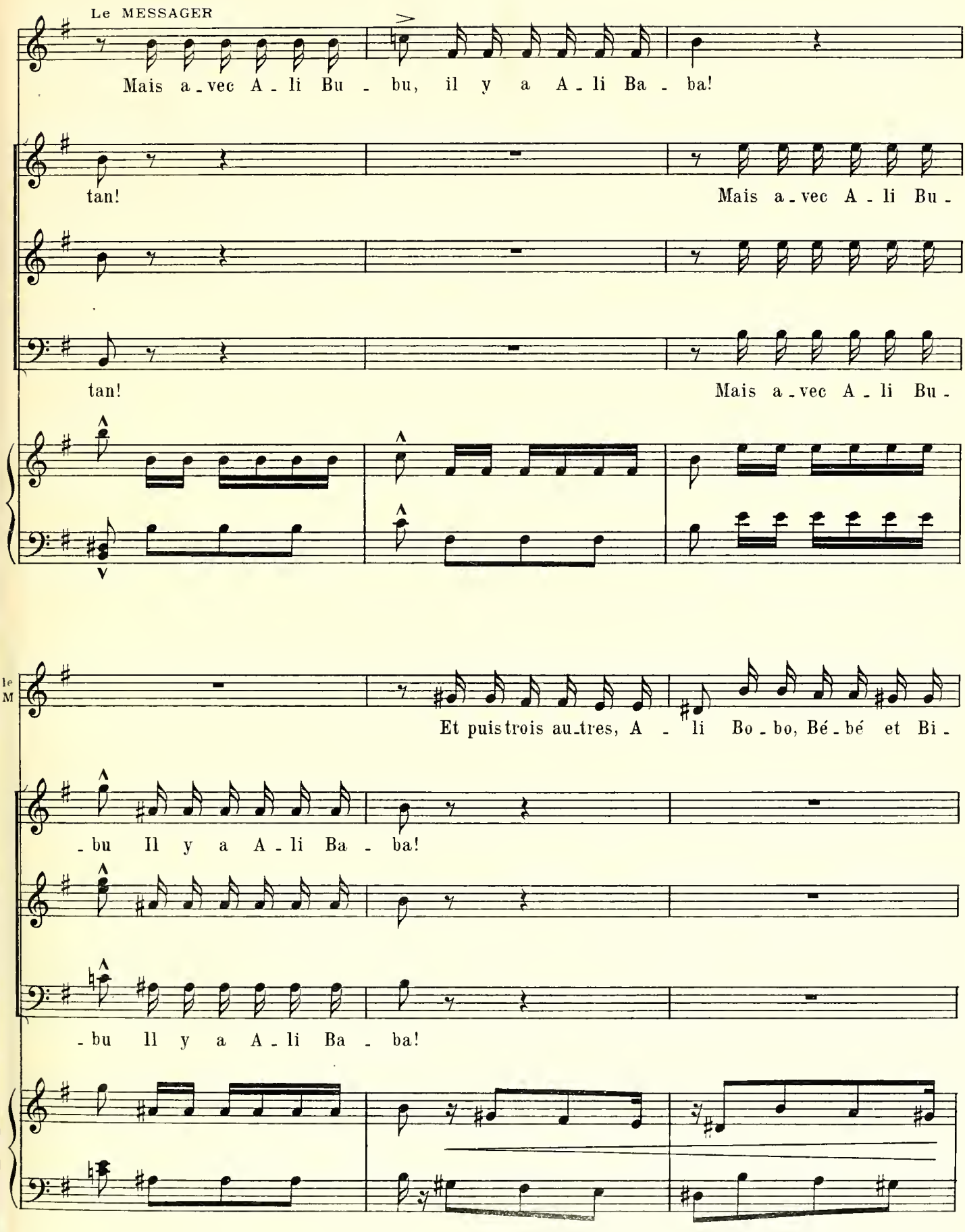


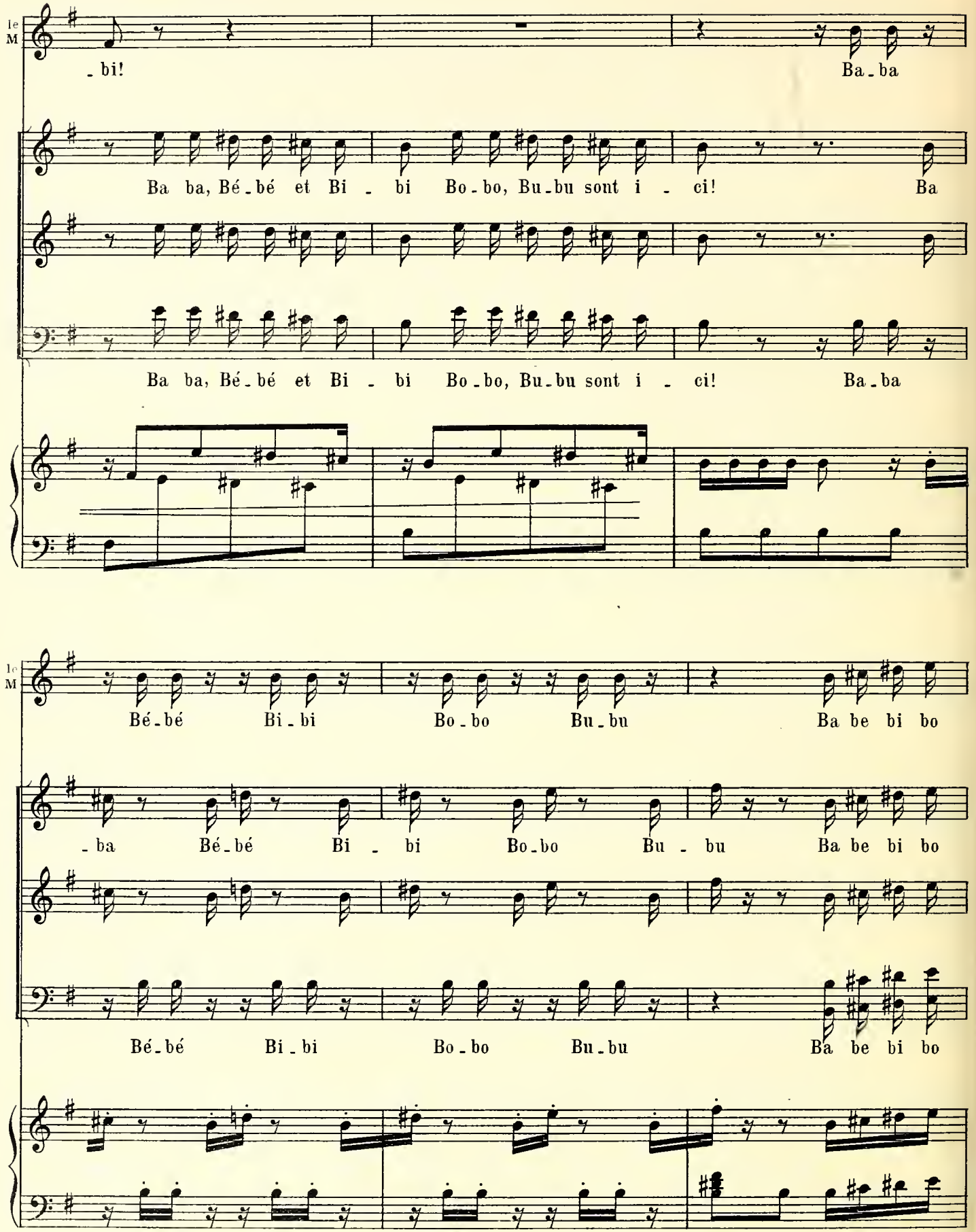

Le MESSAGER (avec autorité)
rit.
De la part de vo - tre Roi!
-t-il? Que nous veut - on?
-t-il? Que nous veut - on?
rit.
mf col canto
a tempo
pp
Qu'y a - t - il? Que nous veut - on? Que pré - tend ce mes - sa - ger?
pp
pp
Qu'y a - t - il? Que nous veut - on? Que pré - tend ce mes - sa - ger?
a tempo
stacc.
pp
sf

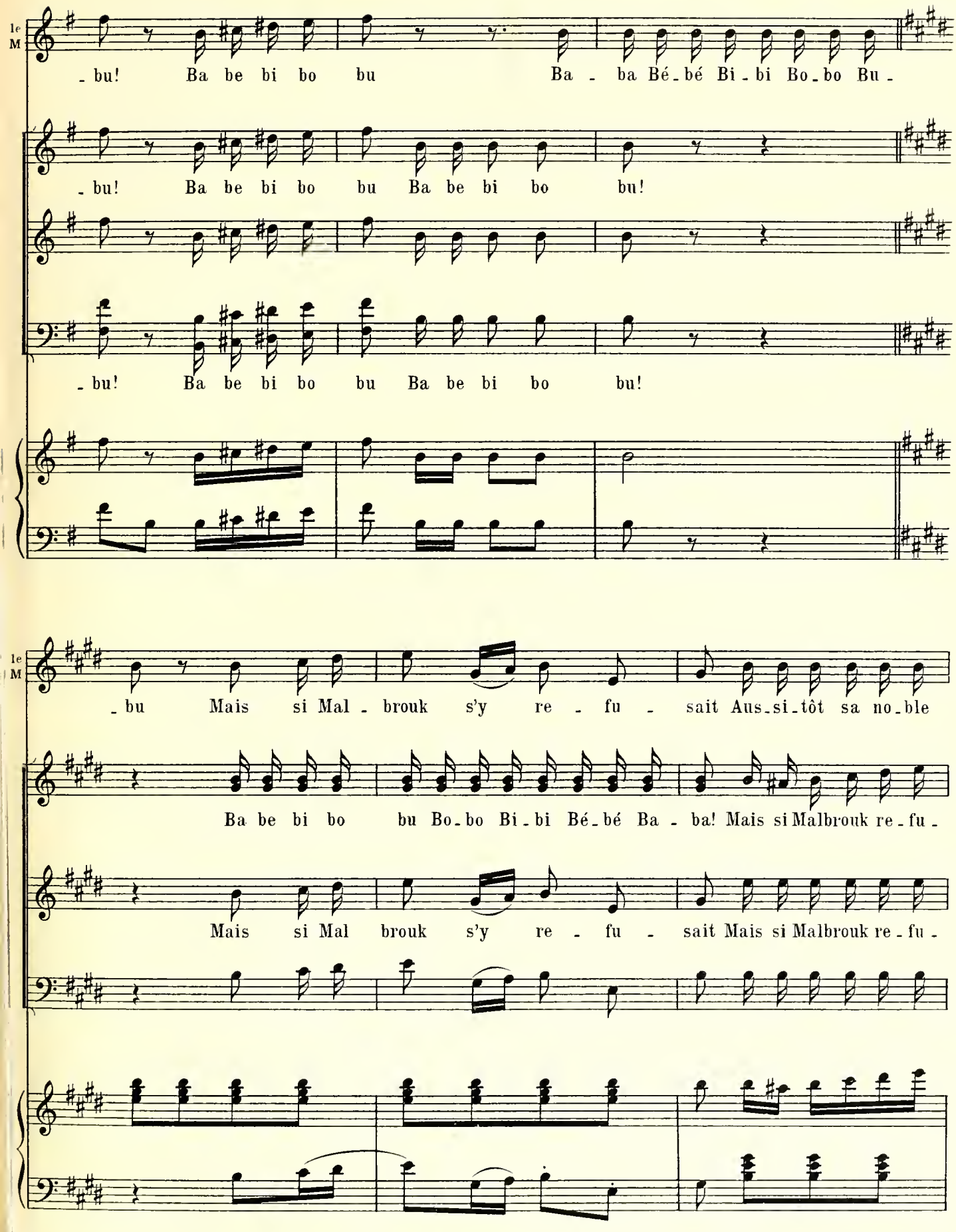

MALBROUK (avec autorité aux gardes)
rit.
Parlé: Silence! Pré - sen - tez les ar - - mes, au re - pré - sen - tant du
rit.
col canto
I° tempo
M
Roi!
I° tempo
rit.
Le MESSAGER
Par or - dre de Si - re Ar - tus!
pp
And^no deciso
le M
Le Sultan A - li Bu - bu, a - vec tou - te sa tri - bu, Par i - ci, ces jours ci, à l'improviste est ve -
legg. e stacc.
sf
sf
sf

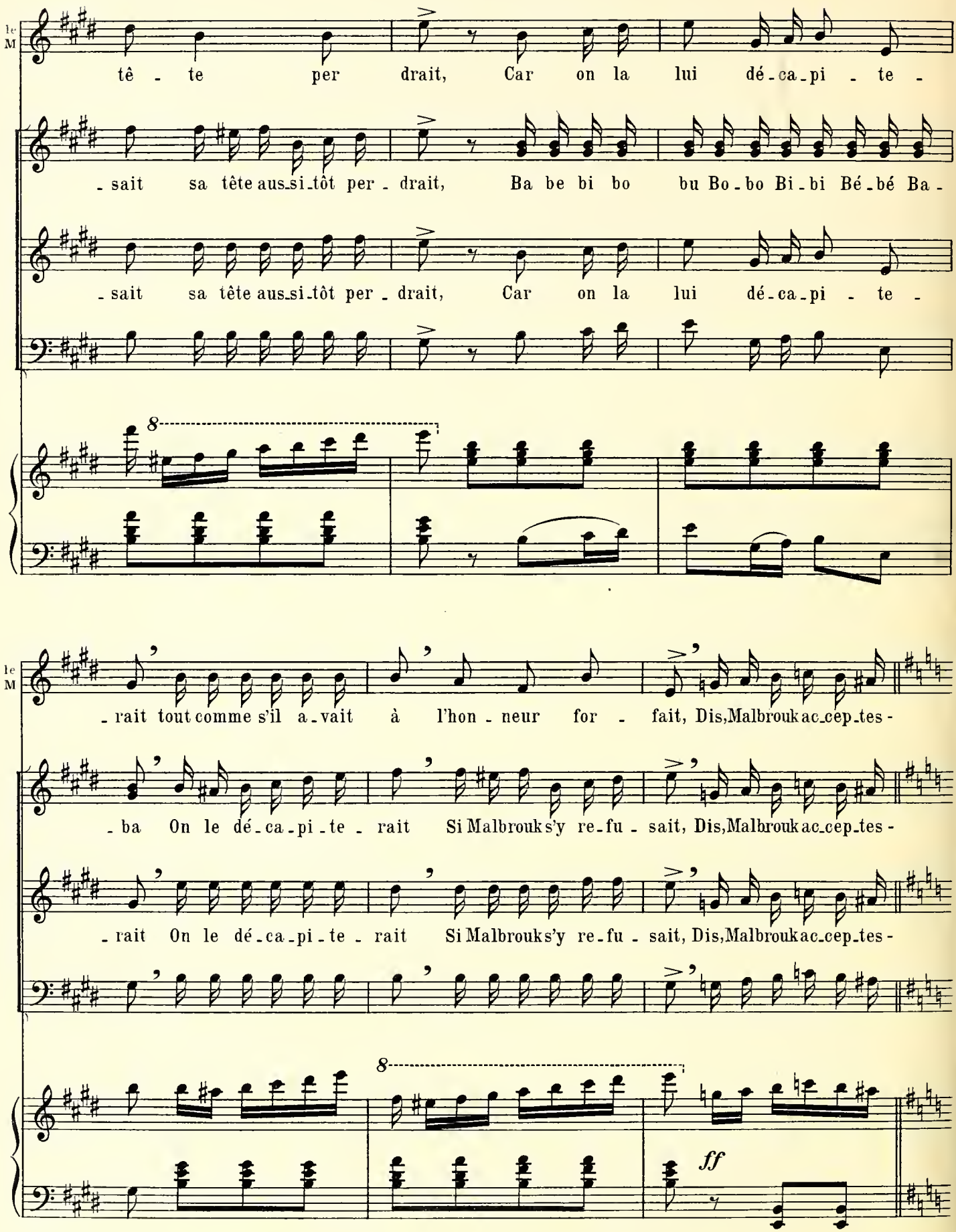

le M
- nu!
Sopr.
f
Oh Ma-done et bon Jé - sus! Le fé-roce A-li Bu - bu, Par i-ci, ces jours
Tén.
f
Bass.
f
Oh Ma-done et bon Jé - sus! Le fé-roce A-li Bu - bu, Par i-ci, ces jours
f
sf
le M
Malbrouk Gé-né-ral en chef, De-vra quit-ter à l'in -
ci, à l'im-pro-viste est ve - nu!
ci, à l'im-pro-viste est ve - nu!
p

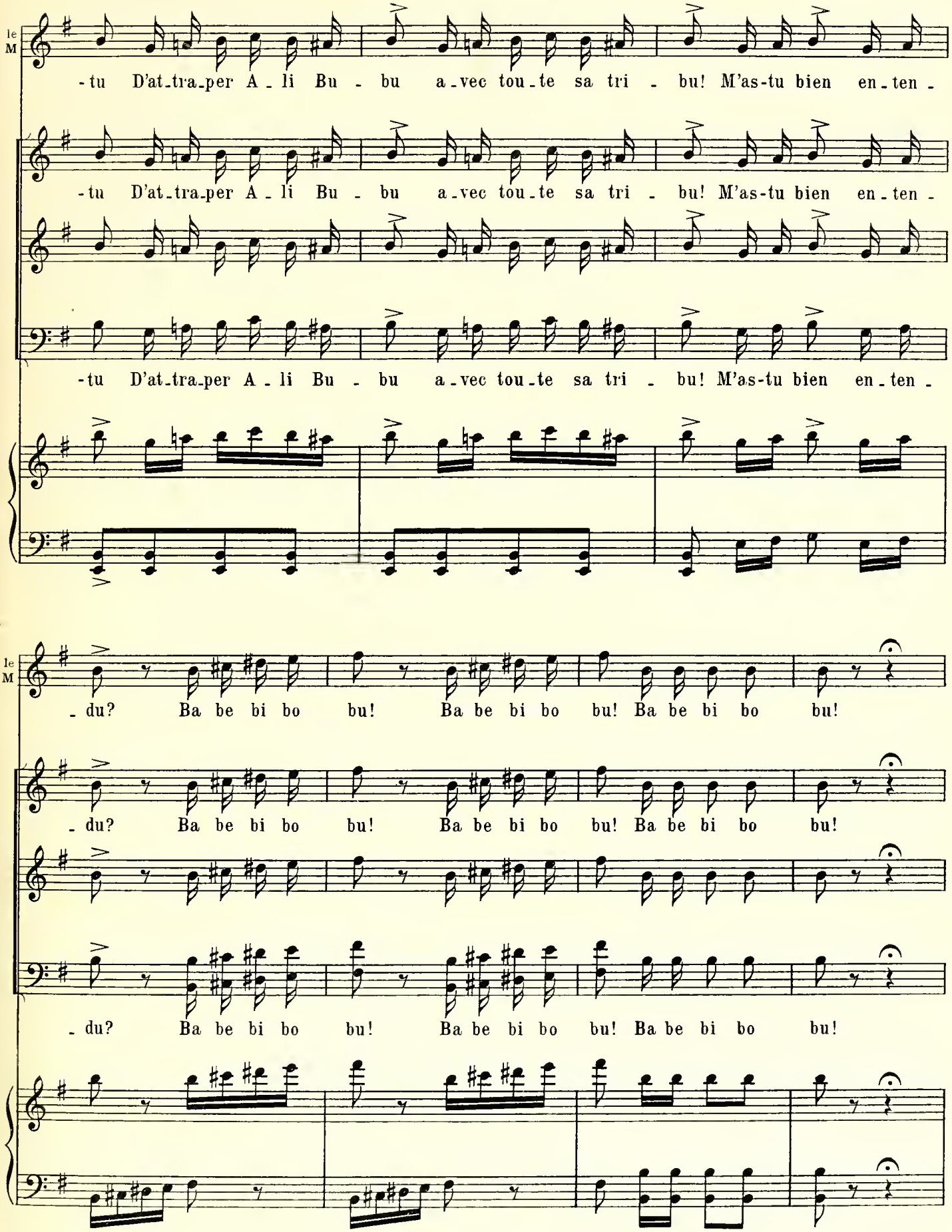

le M
- stant, Sa pro-vince et son fief Et vain-cre le Grand Sul - tan!
Malbrouk Gé - né - ral en
Malbrouk Gé - né - ral en
sf
ff
chef De-vra quit-ter à l'ins - tant, Sa pro-vince et son fief Et vain-cre le Grand Sul -
chef De-vra quit-ter à l'ins - tant, Sa pro-vince et son fief Et vain-cre le Grand Sul -

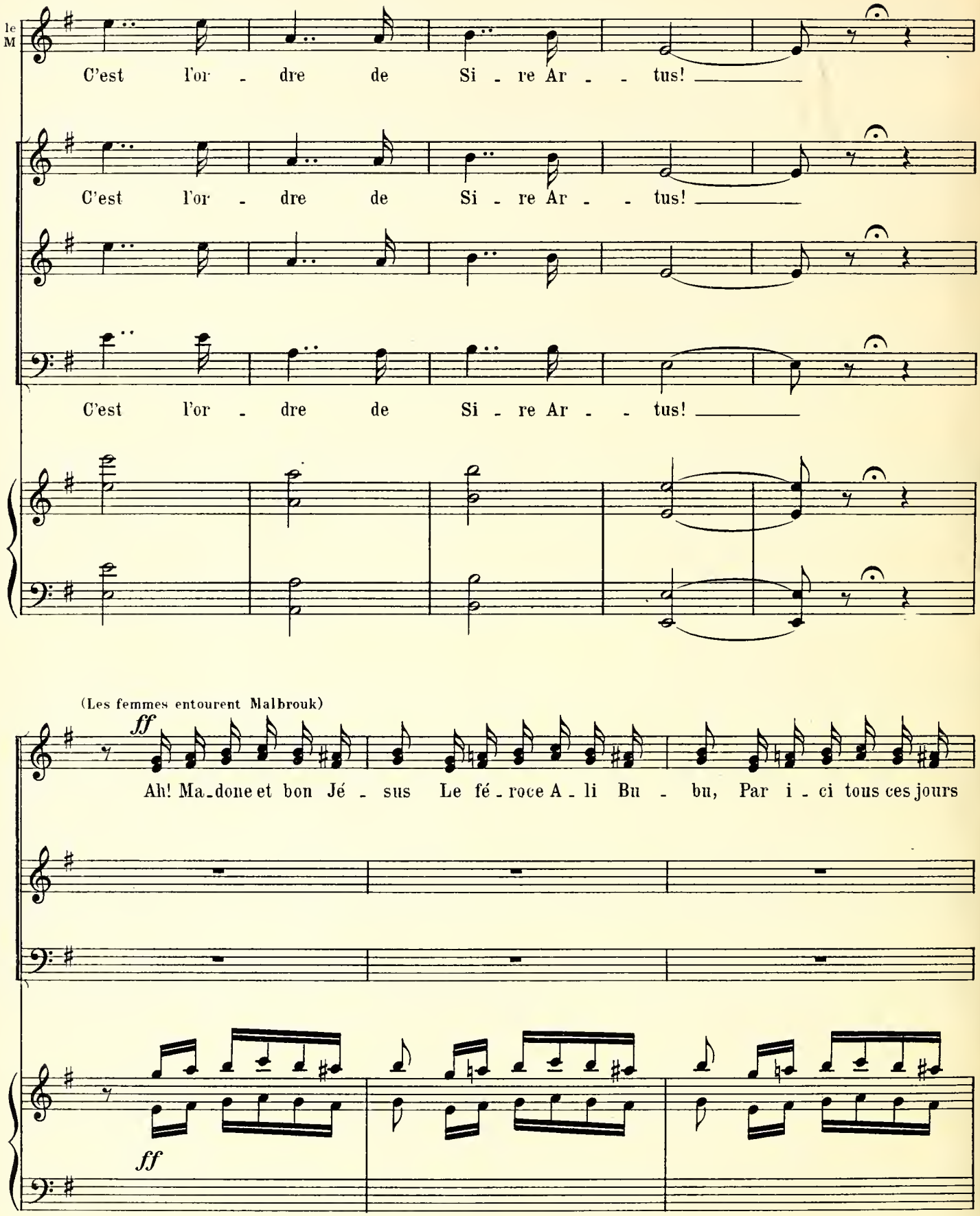

Le MESSAGER
Mais a - vec A - li Bu - bu, il y a A - li Ba - ba!
tan!
Mais a - vec A - li Bu -
tan!
Mais a - vec A - li Bu -
Et puis trois au - tres, A - li Bo - bo, Bé - bé et Bi -
- bu Il y a A - li Ba - ba!
- bu Il y a A - li Ba - ba!

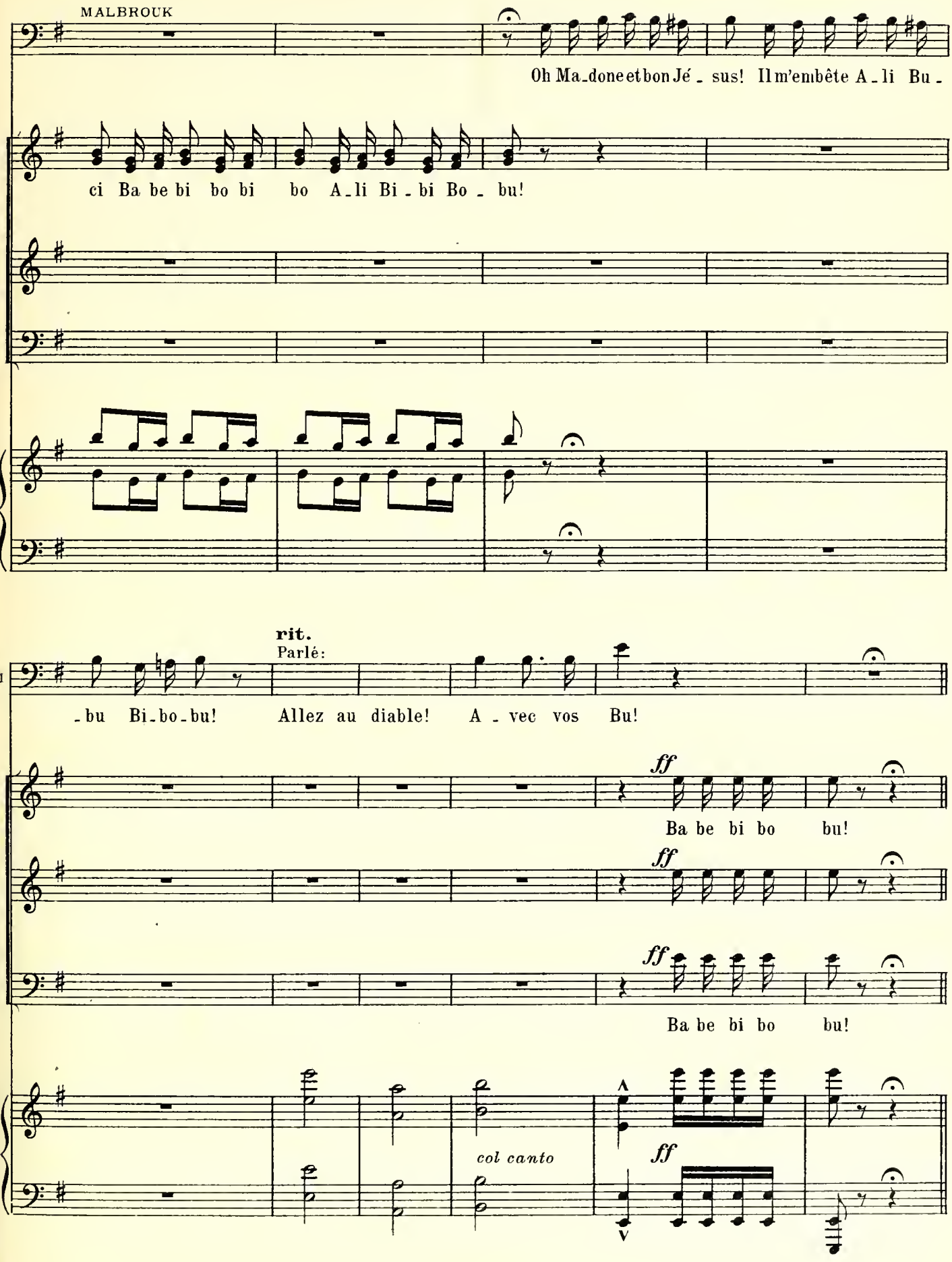

le M
- bi!
Ba - ba
Ba ba, Bé - bé et Bi - bi Bo - bo, Bu - bu sont i - ci!
Ba
Ba ba, Bé - bé et Bi - bi Bo - bo, Bu - bu sont i - ci!
Ba - ba
le M
Bé - bé Bi - bi Bo - bo Bu - bu
Ba be bi bo
- ba Bé - bé Bi - bi Bo - bo Bu - bu
Ba be bi bo
Bé - bé Bi - bi Bo - bo Bu - bu
Ba be bi bo


le M
- bu! Ba be bi bo bu Ba - ba Bé - bé Bi - bi Bo - bo Bu -
- bu! Ba be bi bo bu Ba be bi bo bu!
- bu! Ba be bi bo bu Ba be bi bo bu!
le M
- bu Mais si Mal - brouk s'y re - fu - sait Aus - si - tôt sa no - ble
Ba be bi bo bu Bo - bo Bi - bi Bé - bé Ba - ba! Mais si Malbrouk re - fu -
Mais si Mal brouk s'y re - fu - sait Mais si Malbrouk re - fu -

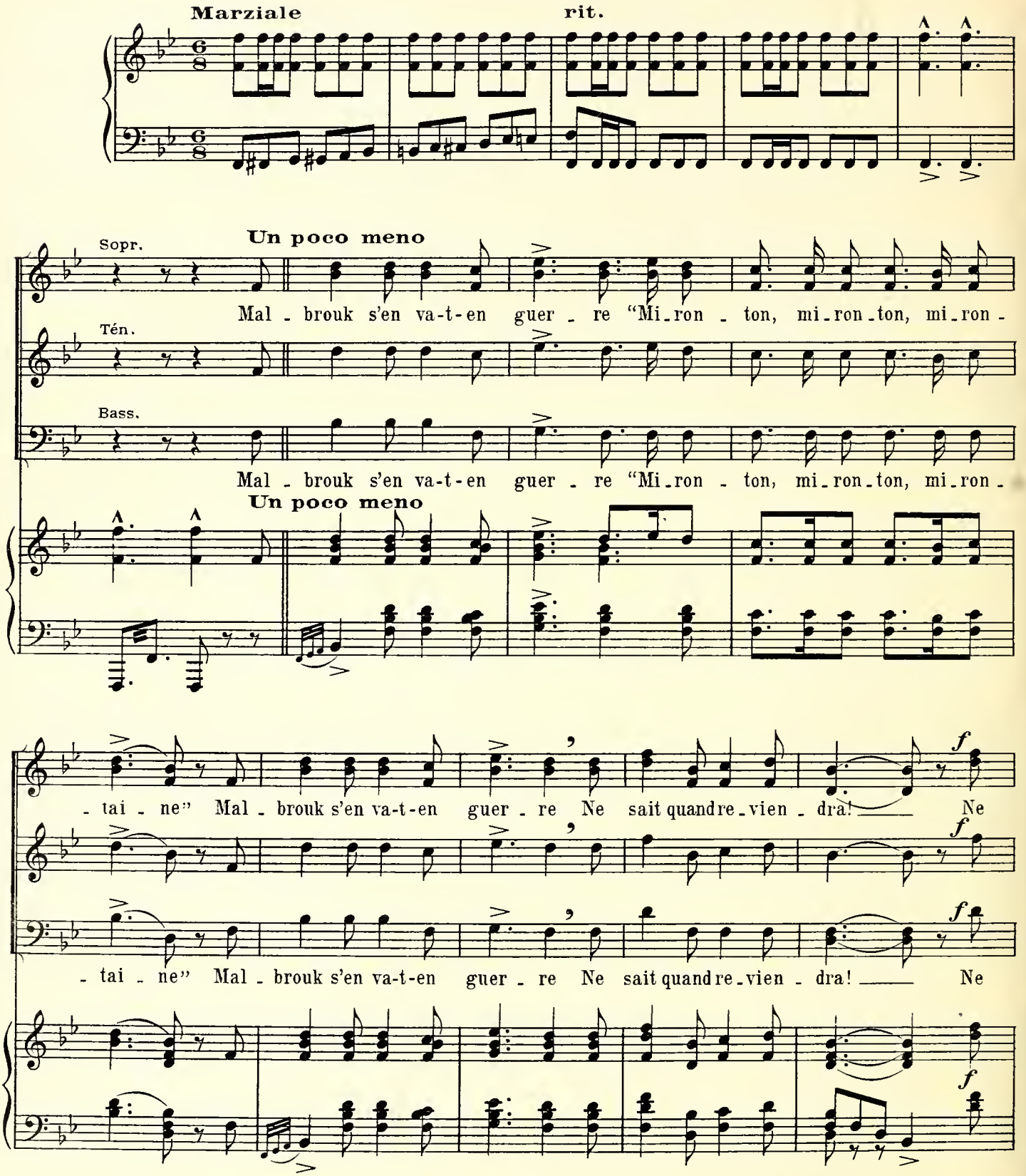

le M
tê - te per drait, Car on la lui dé-ca-pi - te -
- sait sa tête aus-si-tôt per - drait, Ba be bi bo bu Bo-bo Bi-bi Bé-bé Ba -
- sait sa tête aus-si-tôt per - drait, Car on la lui dé-ca-pi - te -
8
le M
- rait tout comme s'il a-vait à l'hon - neur for - fait, Dis, Malbrouk ac-cep-tes -
- ba On le dé-ca-pi-te - rait Si Malbrouk s'y re-fu - sait, Dis, Malbrouk ac-cep-tes -
- rait On le dé-ca-pi-te - rait Si Malbrouk s'y re-fu - sait, Dis, Malbrouk ac-cep-tes -
8
ff

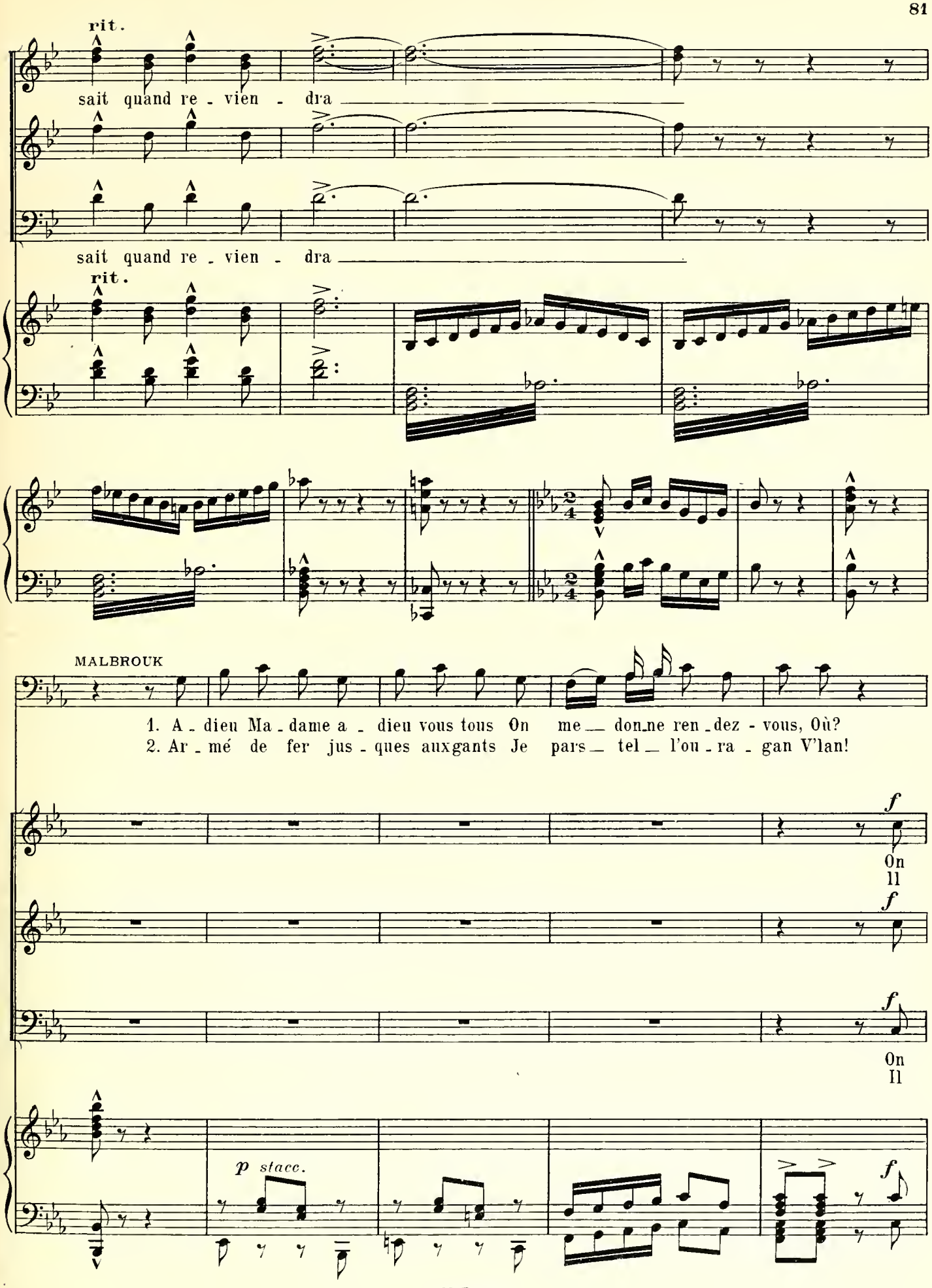

le M
-tu D'at-tra-per A-li Bu - bu a-vec tou-te sa tri - bu! M'as-tu bien en-ten-
-tu D'at-tra-per A-li Bu - bu a-vec tou-te sa tri - bu! M'as-tu bien en-ten-
-tu D'at-tra-per A-li Bu - bu a-vec tou-te sa tri - bu! M'as-tu bien en-ten-
le M
-du? Ba be bi bo bu! Ba be bi bo bu! Ba be bi bo bu!
-du? Ba be bi bo bu! Ba be bi bo bu! Ba be bi bo bu!
-du? Ba be bi bo bu! Ba be bi bo bu! Ba be bi bo bu!

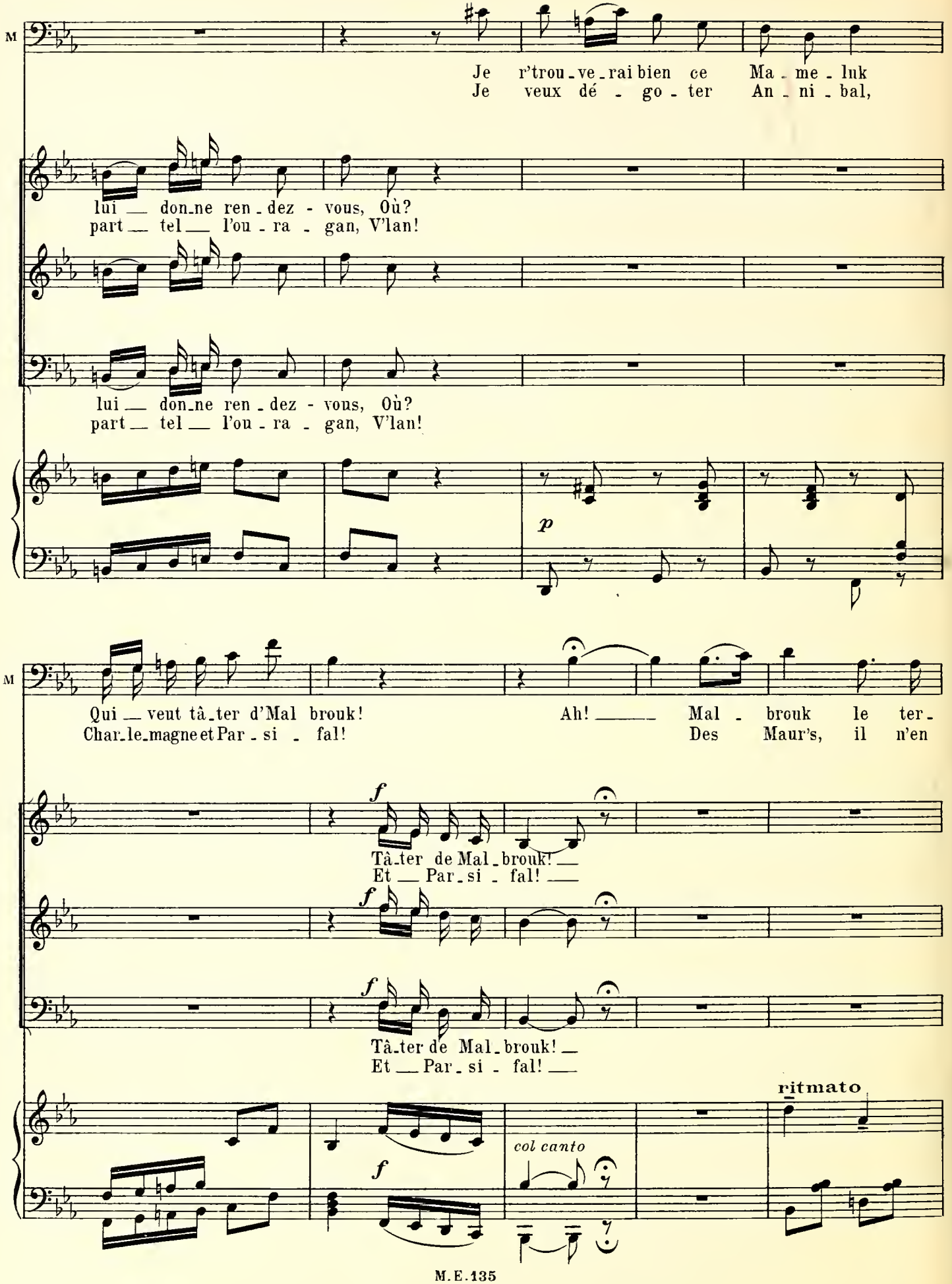

le M
C'est l'or - dre de Si - re Ar - - tus!
C'est l'or - dre de Si - re Ar - - tus!
C'est l'or - dre de Si - re Ar - - tus!
(Les femmes entourent Malbrouk)
ff
Ah! Ma-done et bon Jé - sus Le fé-roce A-li Bu - bu, Par i - ci tous ces jours
ff

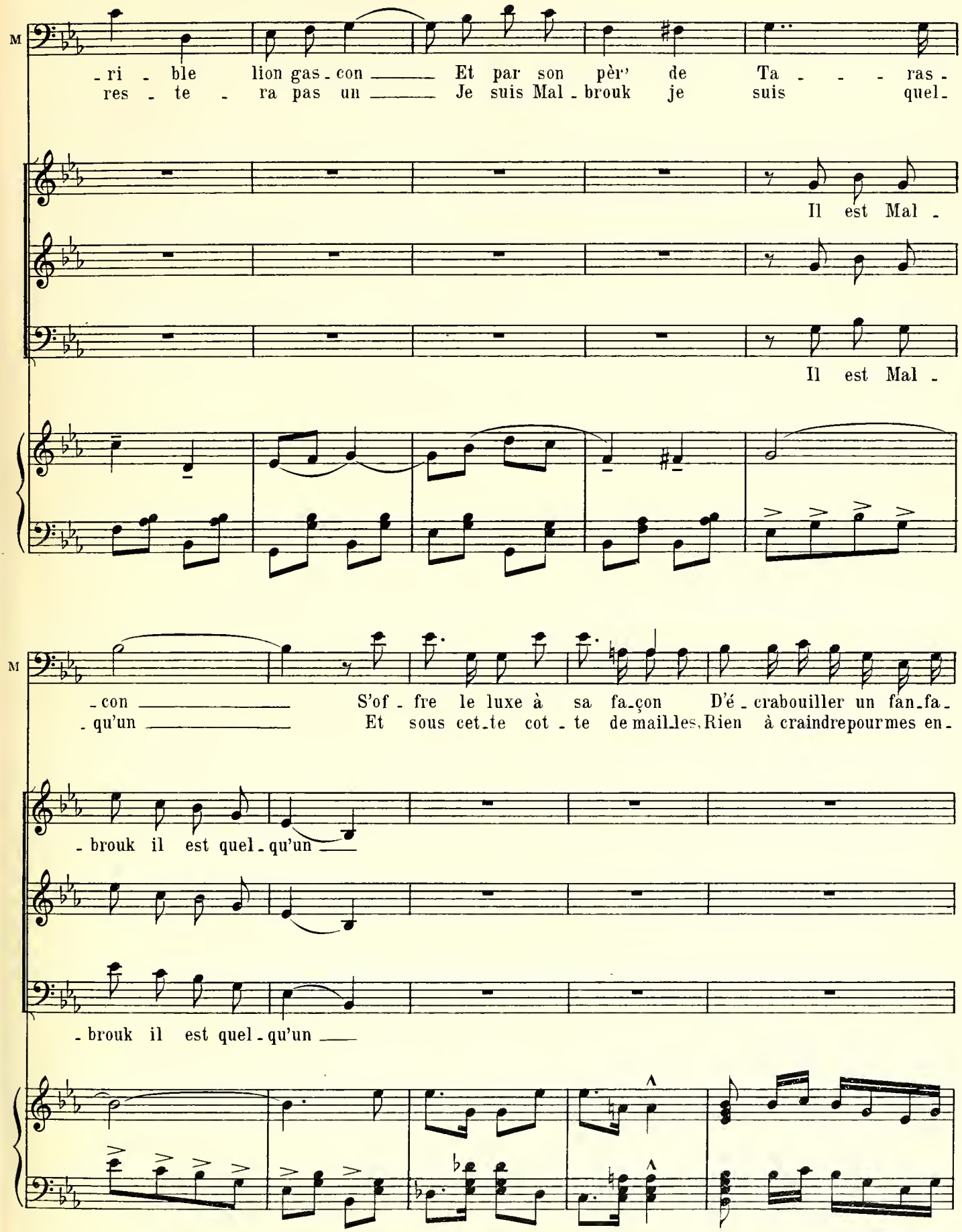

MALBROUK
Oh Ma_done et bon Jé _ sus! Il m'embête A _ li Bu _
ci Ba be bi bo bi bo A _ li Bi _ bi Bo _ bu!
rit.
Parlé:
M
_ bu Bi _ bo _ bu! Allez au diable! A _ vec vos Bu!
ff
Ba be bi bo bu!
ff
ff
Ba be bi bo bu!
col canto
ff

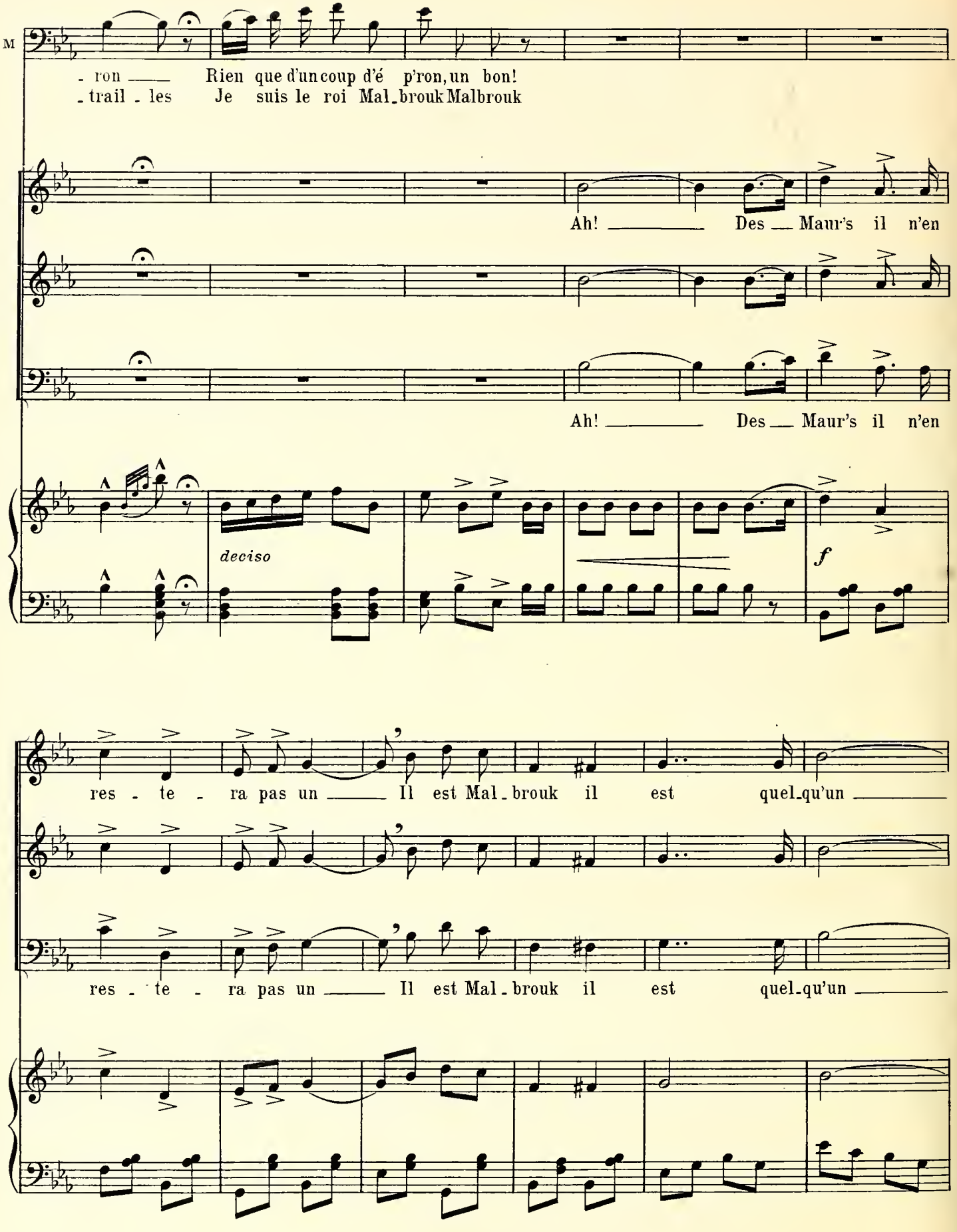
N°11. Finale I

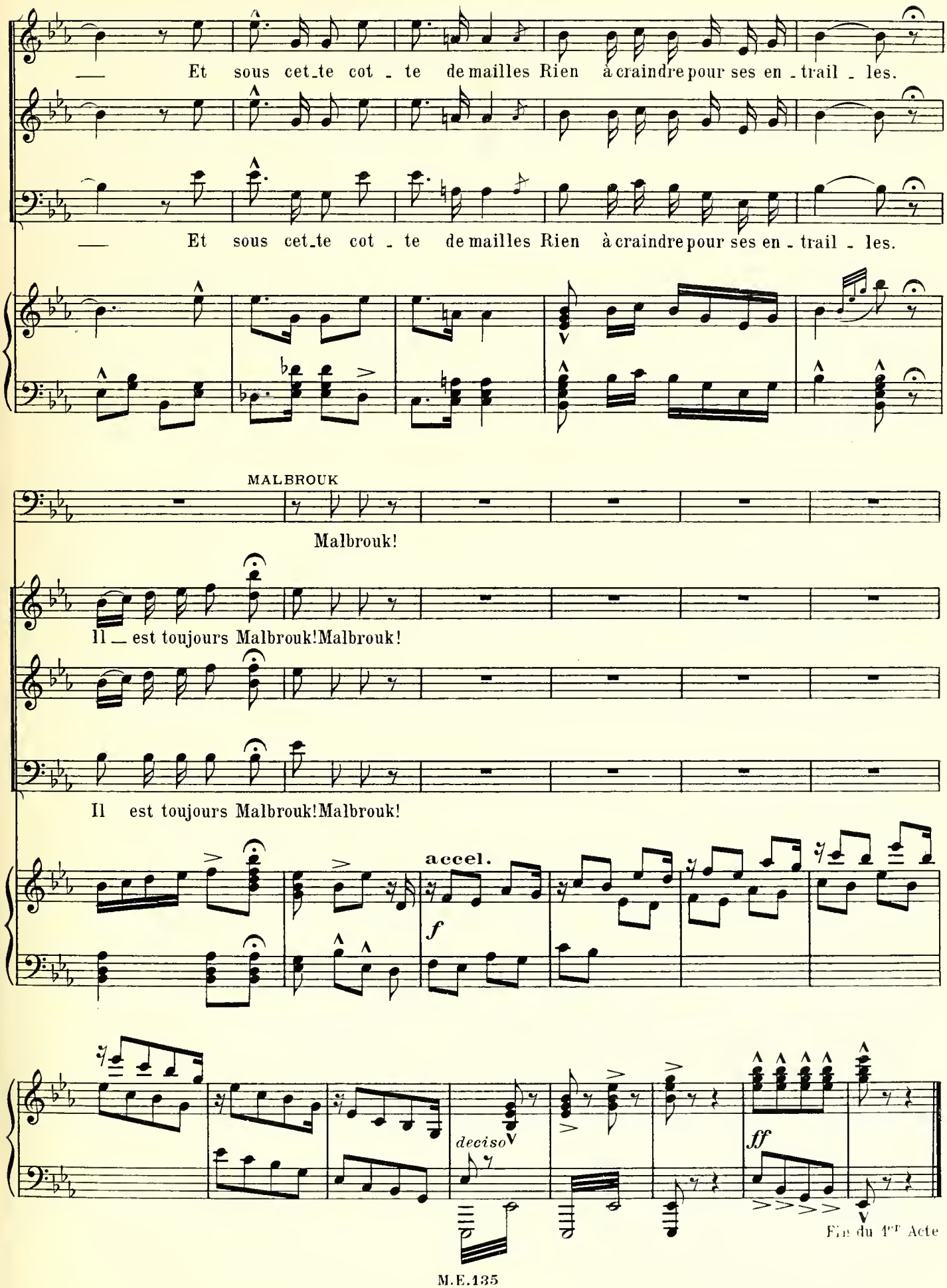

Marziale
rit.
Un poco meno
Sopr.
Mal - brouk s'en va-t-en guer - re "Mi-ron - ton, mi-ron-ton, mi-ron -
Tén.
Bass.
Mal - brouk s'en va-t-en guer - re "Mi-ron - ton, mi-ron-ton, mi-ron -
Un poco meno
- tai - ne" Mal - brouk s'en va-t-en guer - re Ne sait quand re-vien - dra! Ne
- tai - ne" Mal - brouk s'en va-t-en guer - re Ne sait quand re-vien - dra! Ne


rit.
sait quand re - vien - dra
sait quand re - vien - dra
rit.
MALBROUK
1. A - dieu Ma - dame a - dieu vous tous On me don ne ren - dez - vous, Où?
2. Ar - mé de fer jus - ques aux gants Je pars tel l'ou - ra - gan V'lan!
f
On
Il
f
f
On
Il
p stacc.
f


M
Je r'trou-ve-rai bien ce Ma-me-luk
Je veux dé-go-ter An-ni-bal,
lui — don-ne ren-dez-vous, Où?
part — tel — l'ou-ra-gan, V'lan!
lui — don-ne ren-dez-vous, Où?
part — tel — l'ou-ra-gan, V'lan!
p
M
Qui — veut tâ-ter d'Mal brouk!
Char-le-magne et Par-si-fal!
Ah! — Mal-brouk le ter-
Des Maur's, il n'en
f
Tâ-ter de Mal-brouk! —
Et — Par-si-fal! —
f
f
Tâ-ter de Mal-brouk! —
Et — Par-si-fal! —
ritmato
col canto
f

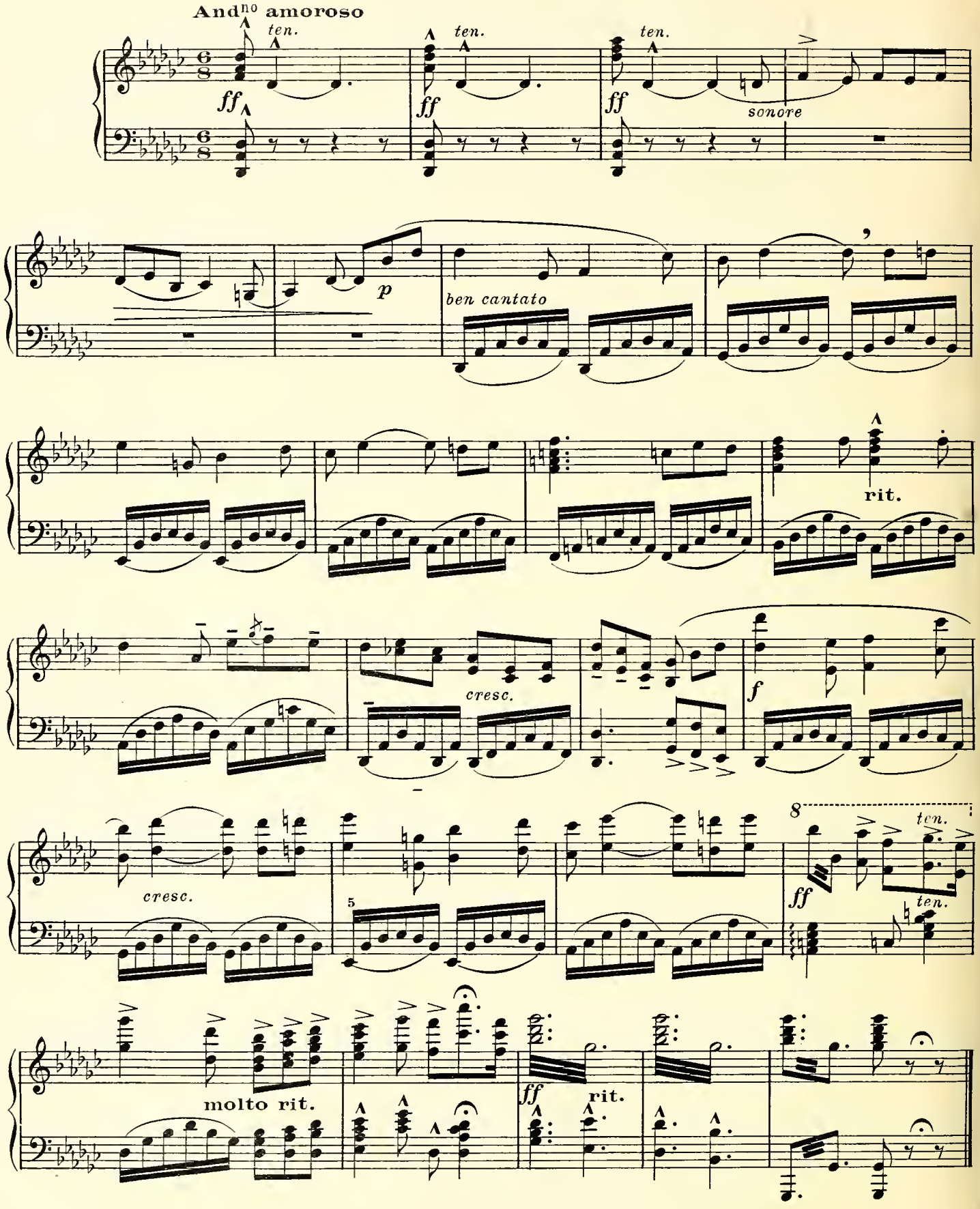

M
-ri - ble lion gas-con Et par son pèr' de Ta - - - ras-
res - te - ra pas un Je suis Mal-brouk je suis quel-
Il est Mal -
Il est Mal -
M
-con S'of-fre le luxe à sa fa-çon D'é-crabouiller un fan-fa-
-qu'un Et sous cet-te cot-te de mail-les, Rien à craindre pour mes en-
-brouk il est quel-qu'un
-brouk il est quel-qu'un


M
- ron Rien que d'un coup d'é p'ron, un bon!
- trail - les Je suis le roi Mal - brouk Malbrouk
Ah! Des Maur's il n'en
Ah! Des Maur's il n'en
deciso
f
res - te - ra pas un Il est Mal - brouk il est quel - qu'un
res - te - ra pas un Il est Mal - brouk il est quel - qu'un

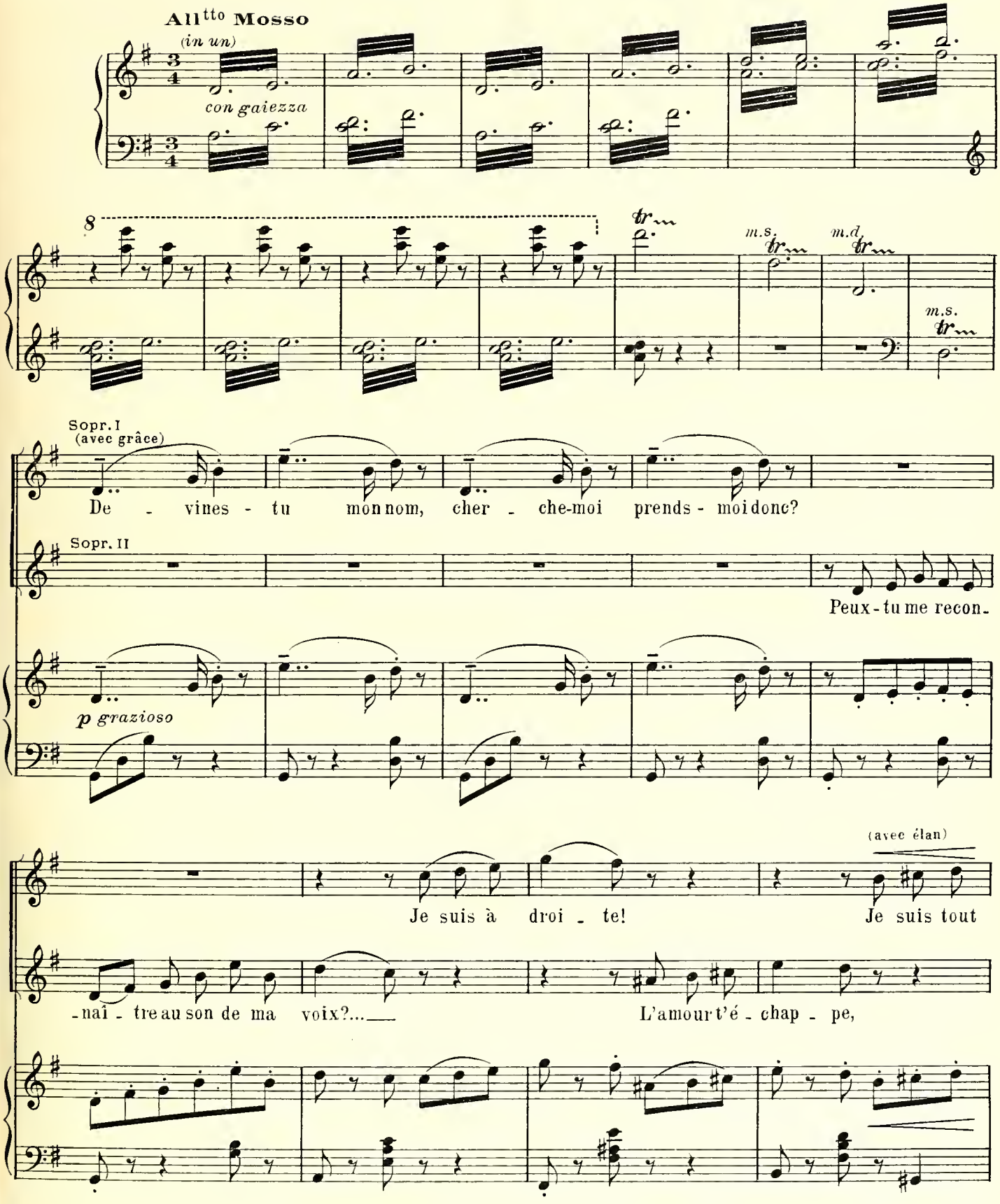

Et sous cet_te cot _ te de mailles Rien à craindre pour ses en _ trail _ les.
Et sous cet_te cot _ te de mailles Rien à craindre pour ses en _ trail _ les.
MALBROUK
Malbrouk!
Il _ est toujours Malbrouk!Malbrouk!
Il est toujours Malbrouk!Malbrouk!
accel.
f
deciso
ff
Fin du 1er Acte

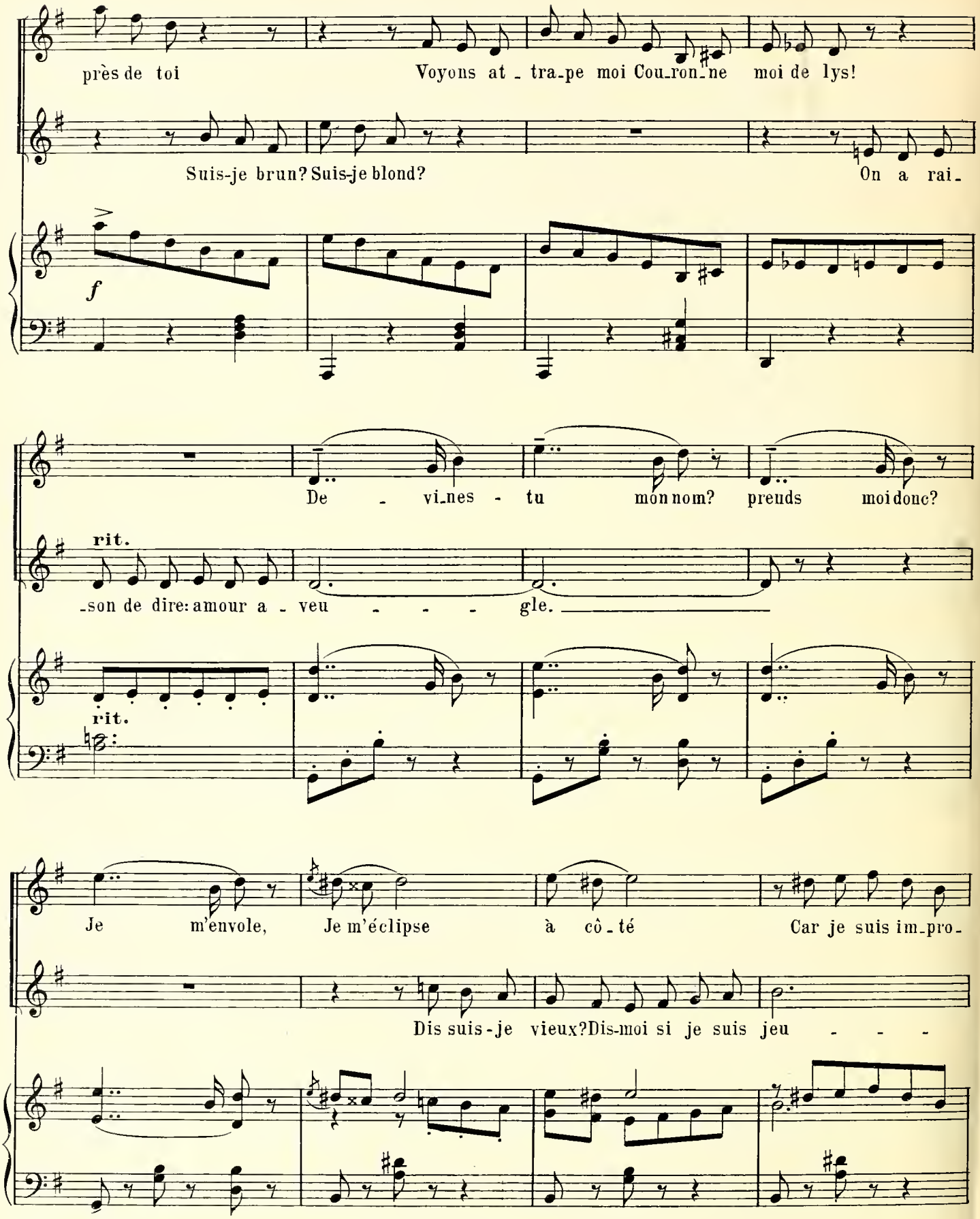
Acte II

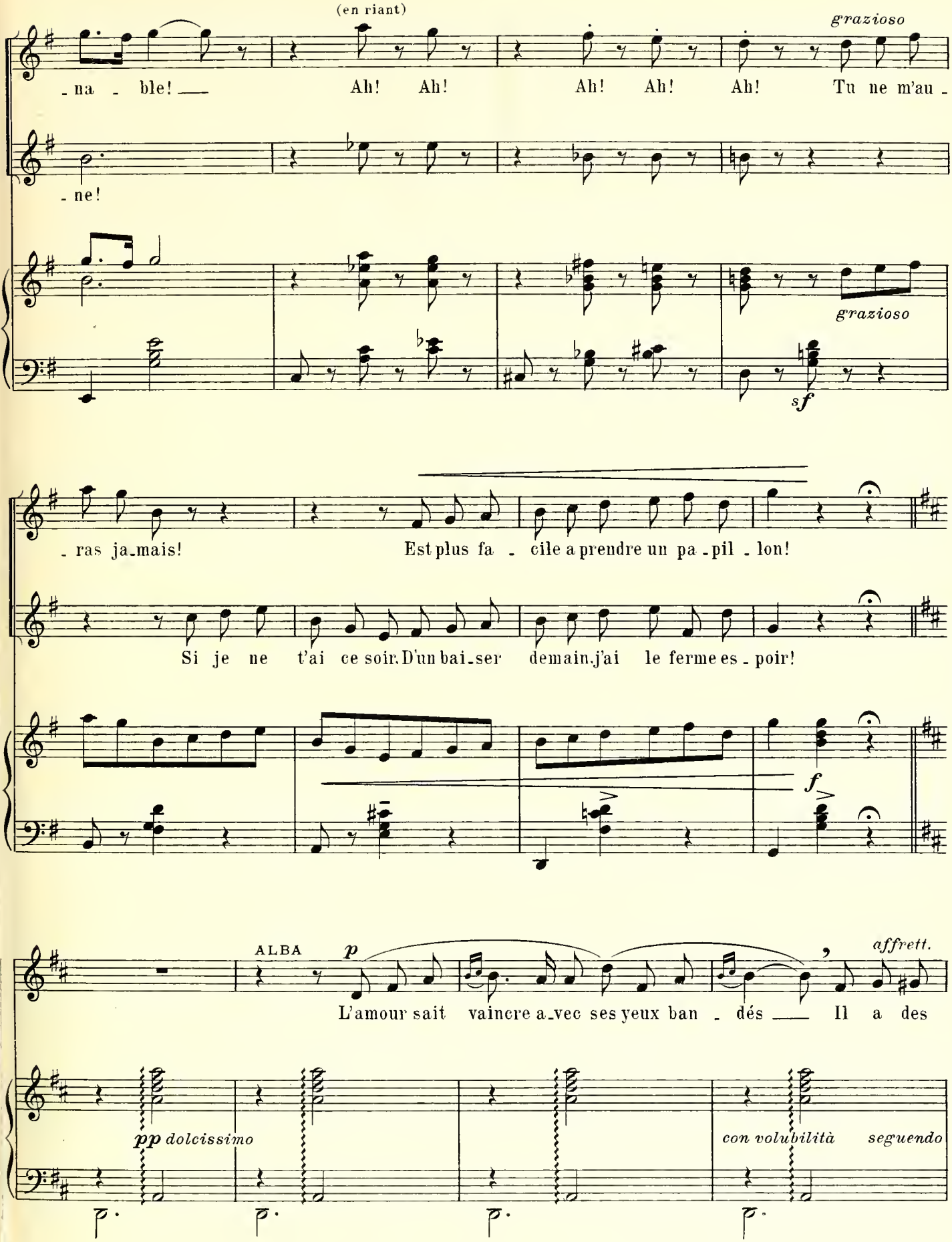
N°12 - Entr'acte

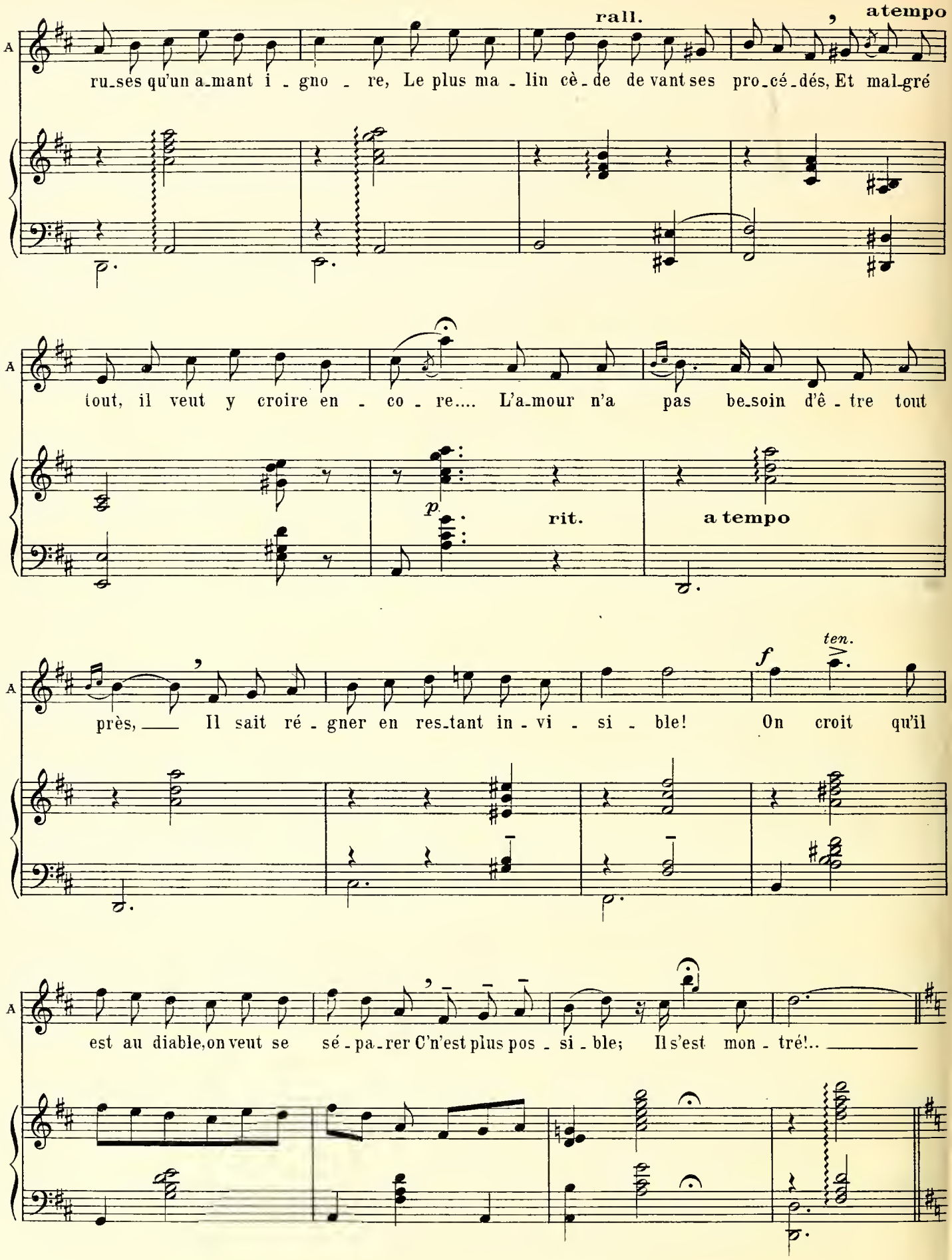


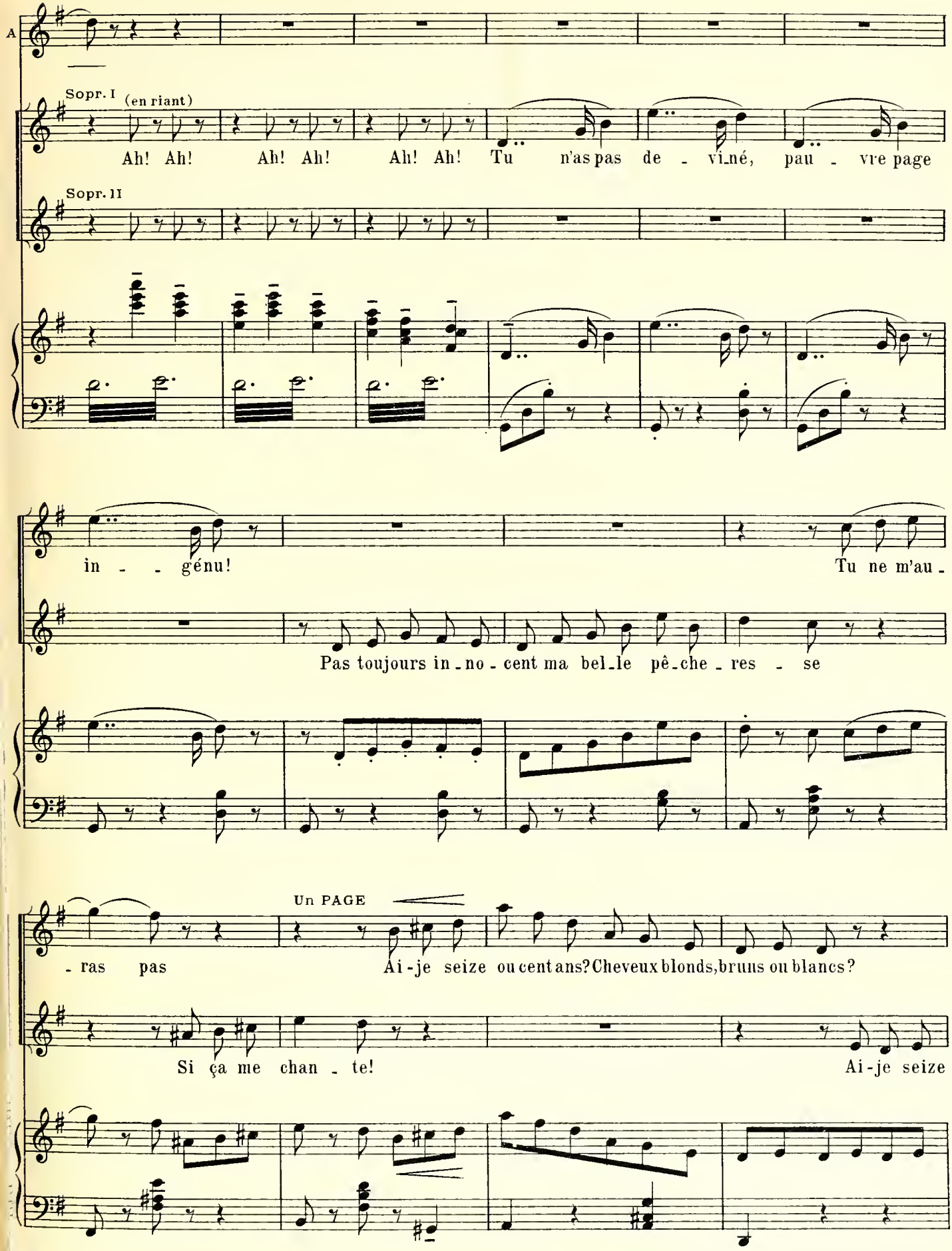
N° 13. Colin-Maillard

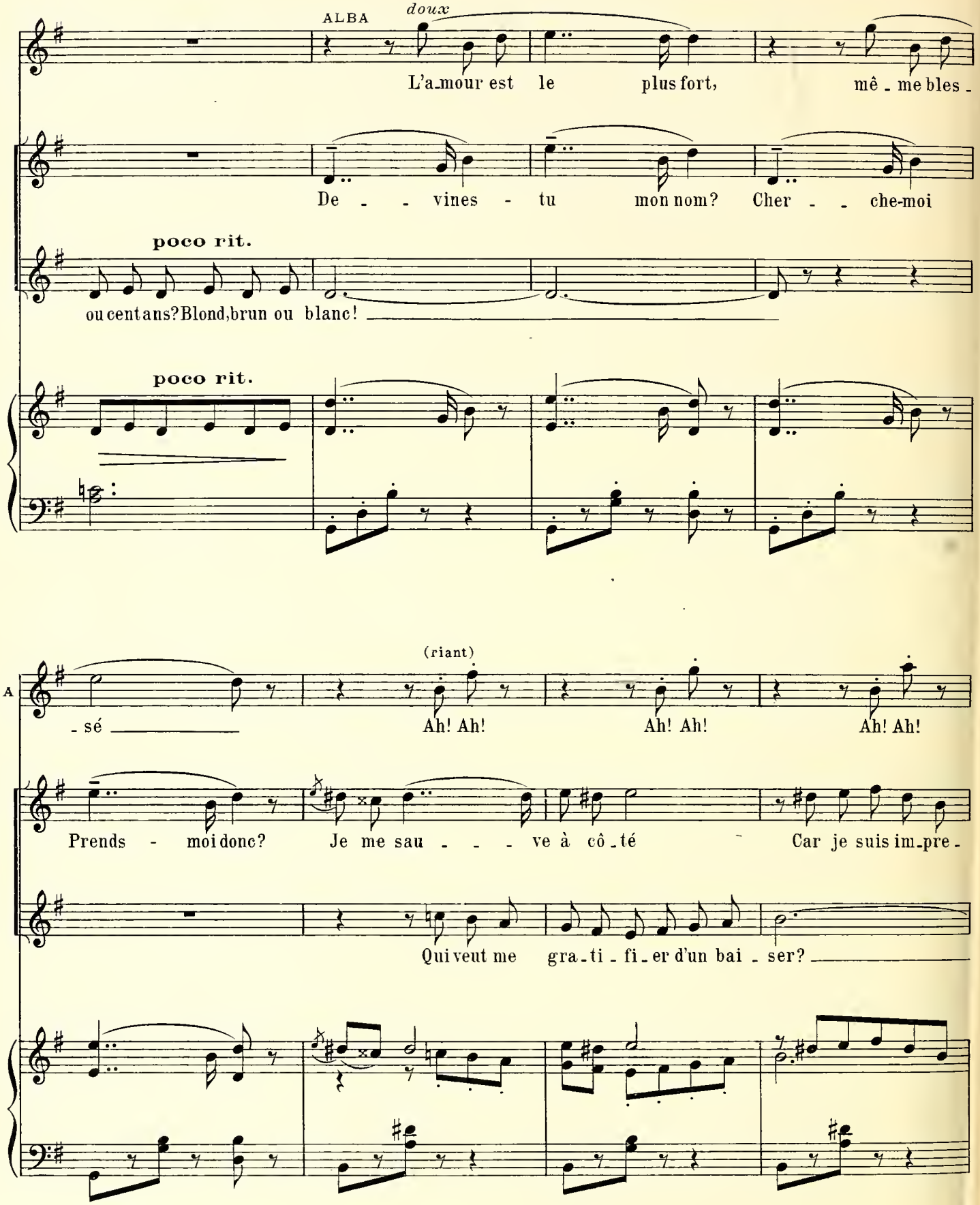


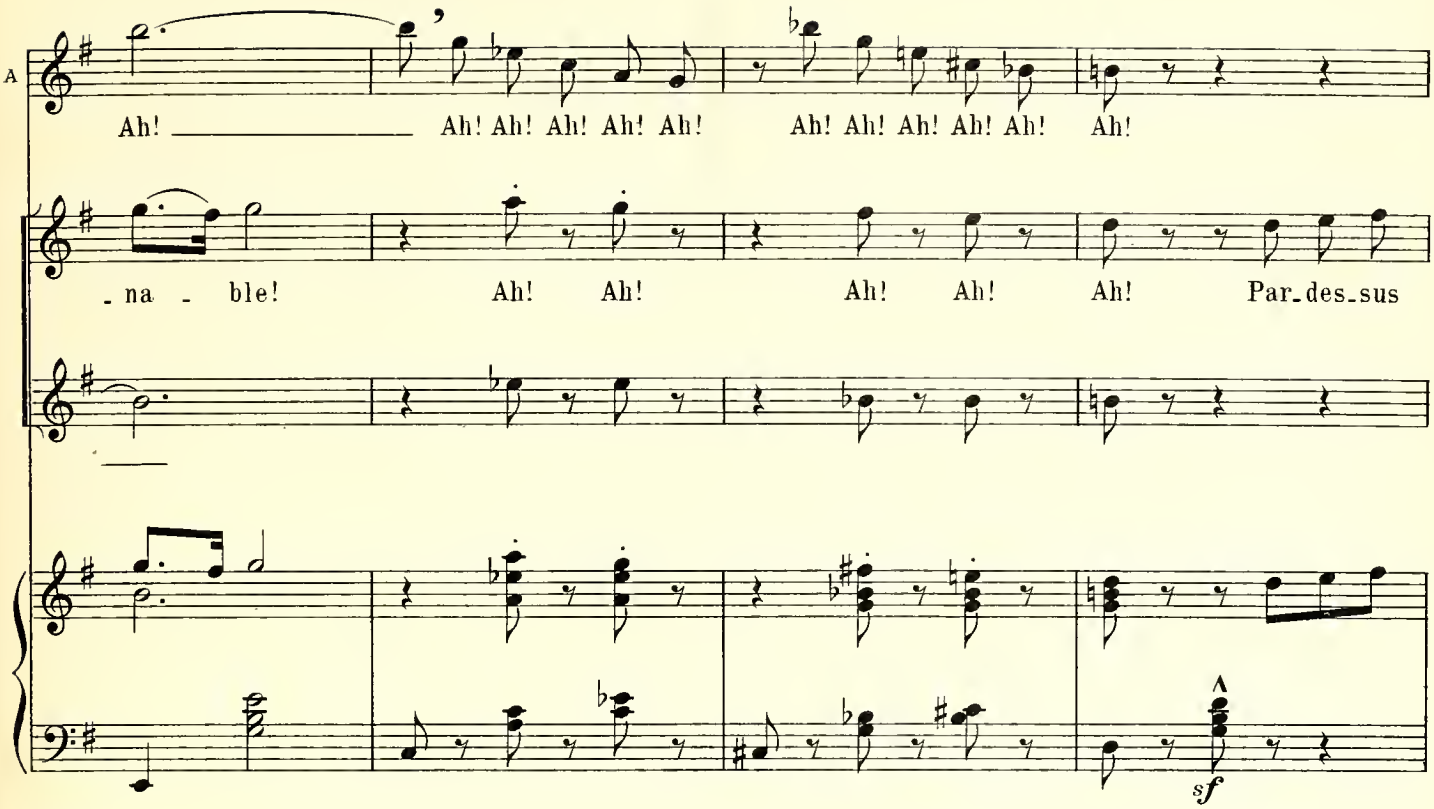

près de toi
Voyons at - tra-pe moi Cou-ron-ne moi de lys!
Suis-je brun? Suis-je blond?
On a rai-
f
De - vi-nes - tu mon nom? preuds moi donc?
rit.
-son de dire: amour a - veu - - - - gle.
rit.
Je m'envole, Je m'éclipse à cô - té Car je suis im-pro-
Dis suis-je vieux? Dis-moi si je suis jeu - - -

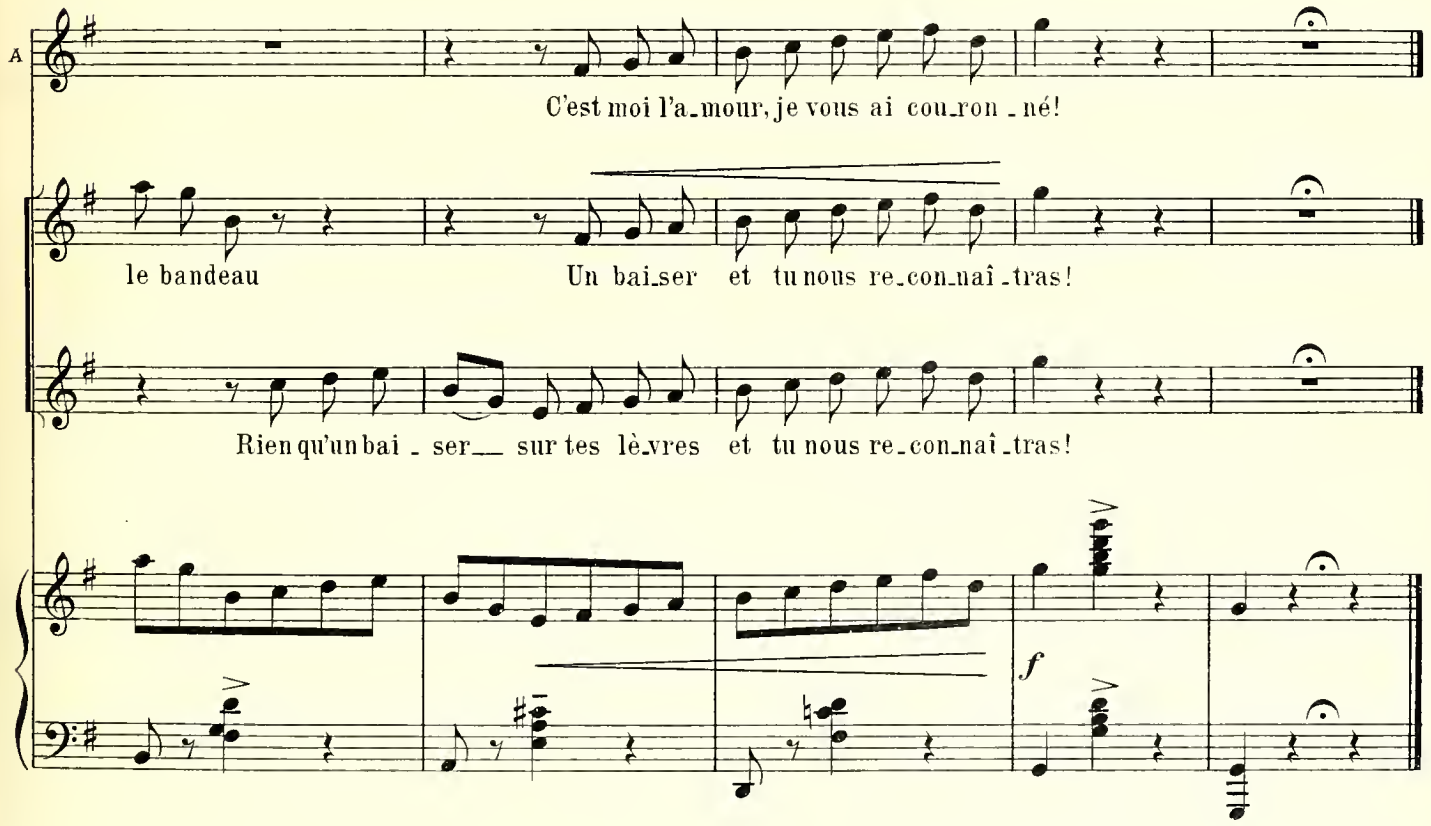

(en riant)
grazioso
-na - ble! — Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu ne m'au -
-ne!
grazioso
sf
-ras ja-mais! Est plus fa - cile a prendre un pa-pil-lon!
Si je ne t'ai ce soir. D'un bai-ser demain, j'ai le ferme es-poir!
f
ALBA
p
affrett.
L'amour sait vaincre a-vec ses yeux ban - dés — Il a des
pp dolcissimo
con volubilità seguendo


rall.
atempo
A
ru_ses qu'un a_mant i - gno - re, Le plus ma - lin cè - de de vant ses pro_cé_dés, Et mal_gré
A
tout, il veut y croire en - co - re.... L'a_mour n'a pas be_soin d'ê - tre tout
p
rit.
a tempo
A
près, Il sait ré - gner en res_tant in - vi - si - ble! On croit qu'il
f
ten.
A
est au diable, on veut se sé - pa_rer C'n'est plus pos - si - ble; Il s'est mon - tré!..


A
Sopr. I (en riant)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu n'as pas de - vi_né, pau - vre page
Sopr. II
in - - génu! Tu ne m'au -
Pas toujours in_no - cent ma bel_le pê_che - res - se
Un PAGE
- ras pas Ai-je seize ou cent ans? Cheveux blonds, bruns ou blancs?
Si ça me chan - te! Ai-je seize

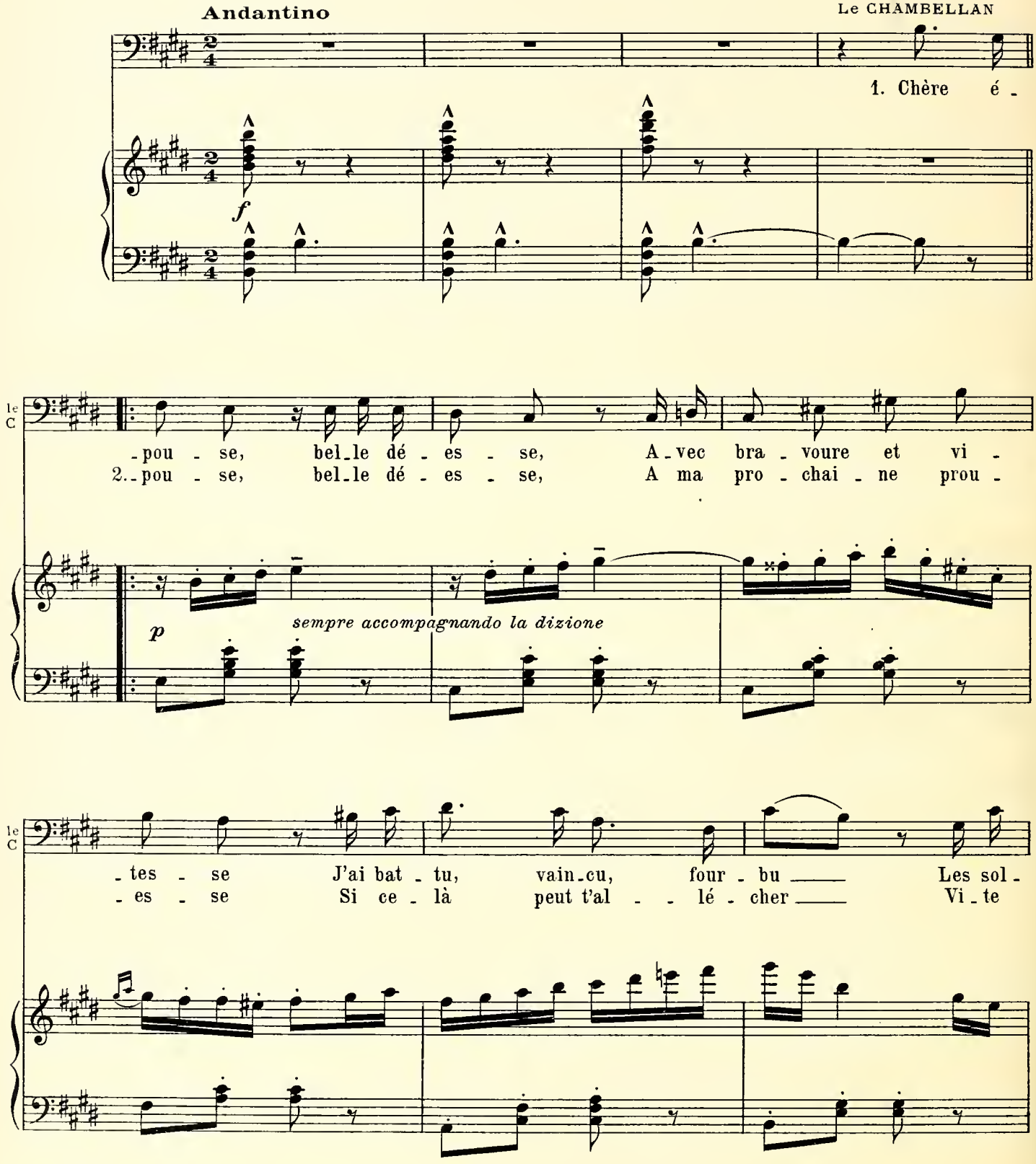

ALBA
doux
L'a_mour est le plus fort, mê_me bles_
De_vines_tu mon nom? Cher_che-moi
poco rit.
ou cent ans? Blond, brun ou blanc!
poco rit.
(riant)
A
_sé
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Prends_moi donc? Je me sau_ve à cô_té Car je suis im_pre_
Qui veut me gra_ti_fi_er d'un bai_ser?

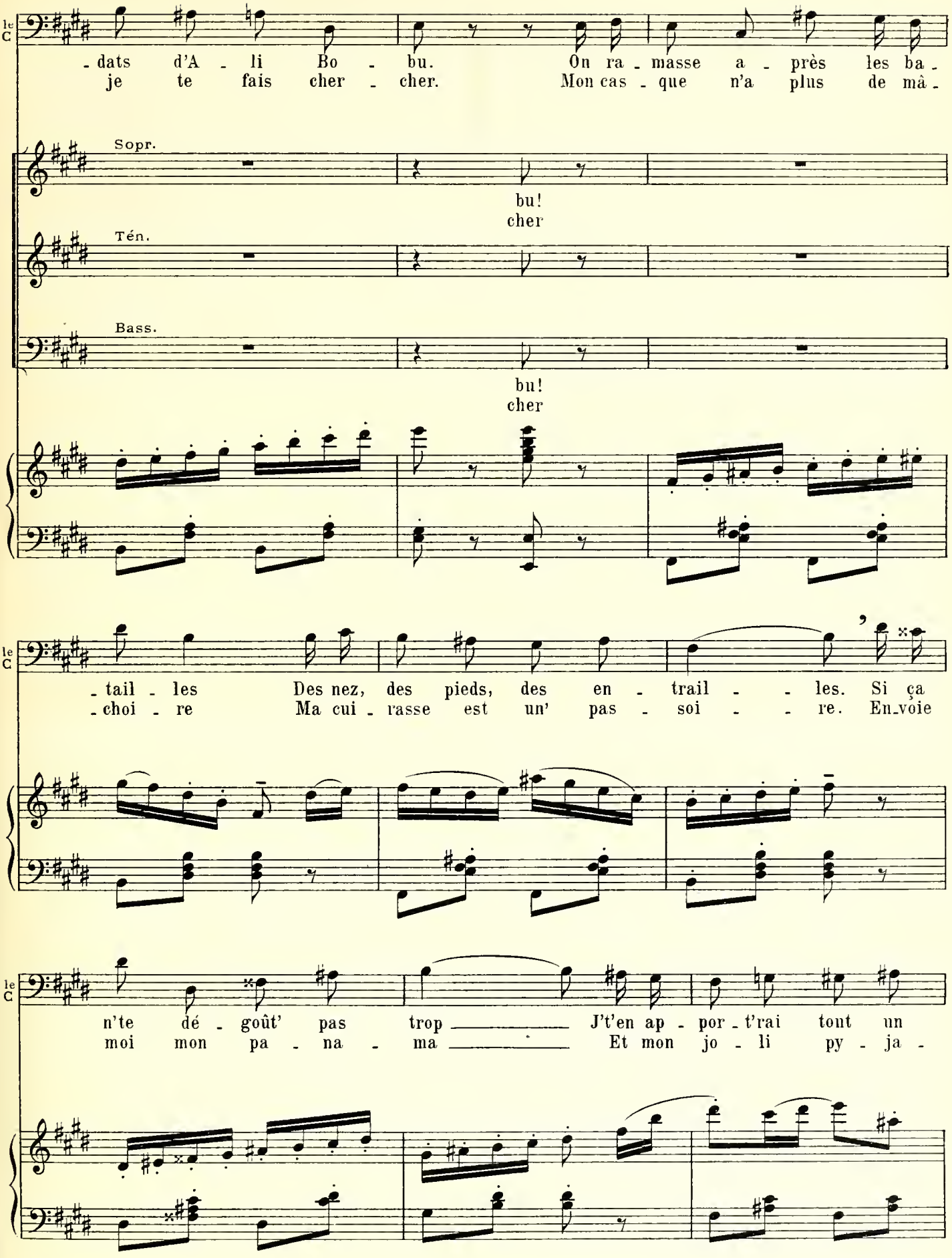

A
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
- na - ble! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Par-des-sus
sf

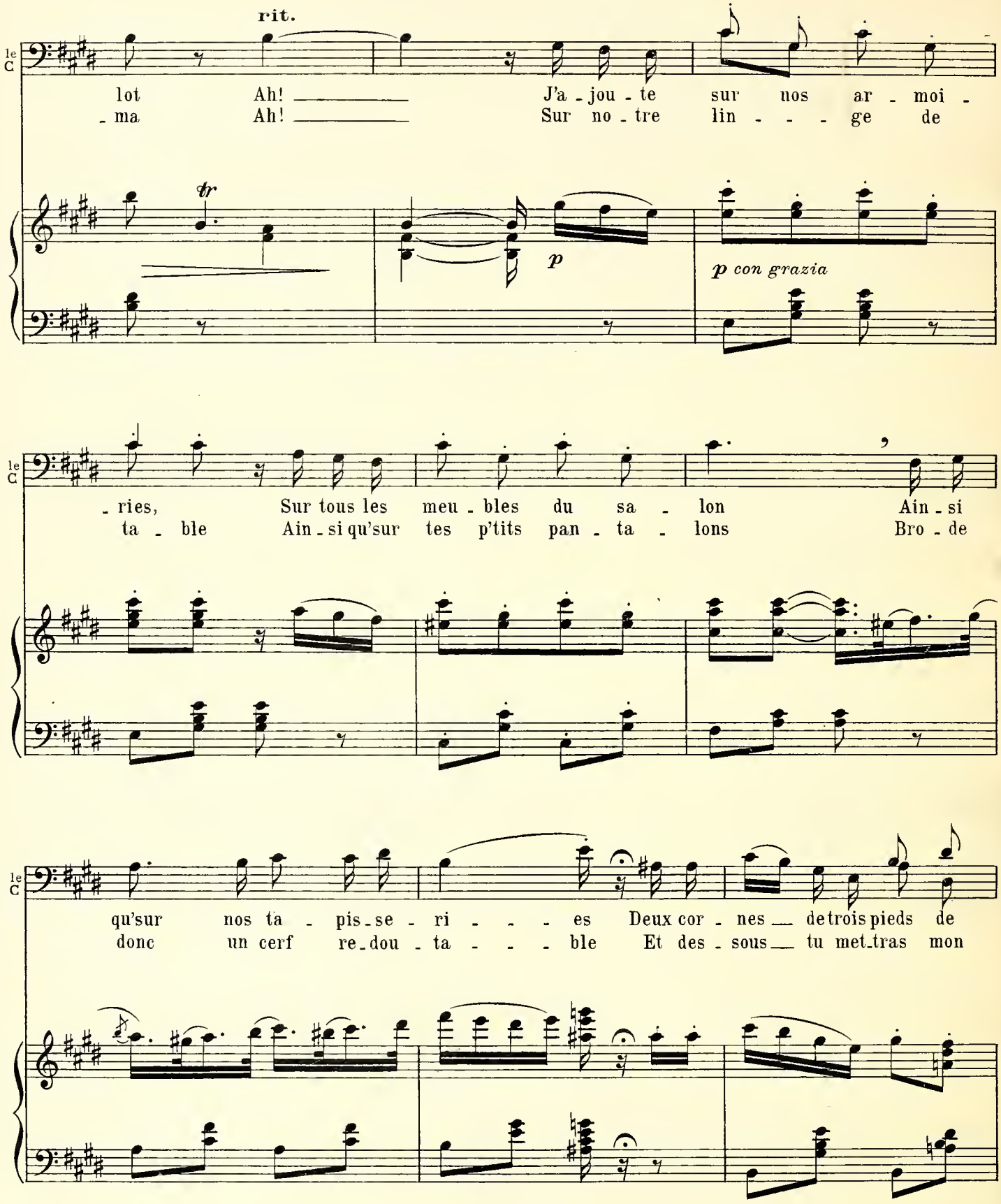

A
C'est moi l'a-mour, je vous ai cou-ron-né!
le bandeau Un bai-ser et tu nous re-con-naî-tras!
Rien qu'un bai - ser sur tes lè-vres et tu nous re-con-naî-tras!
f

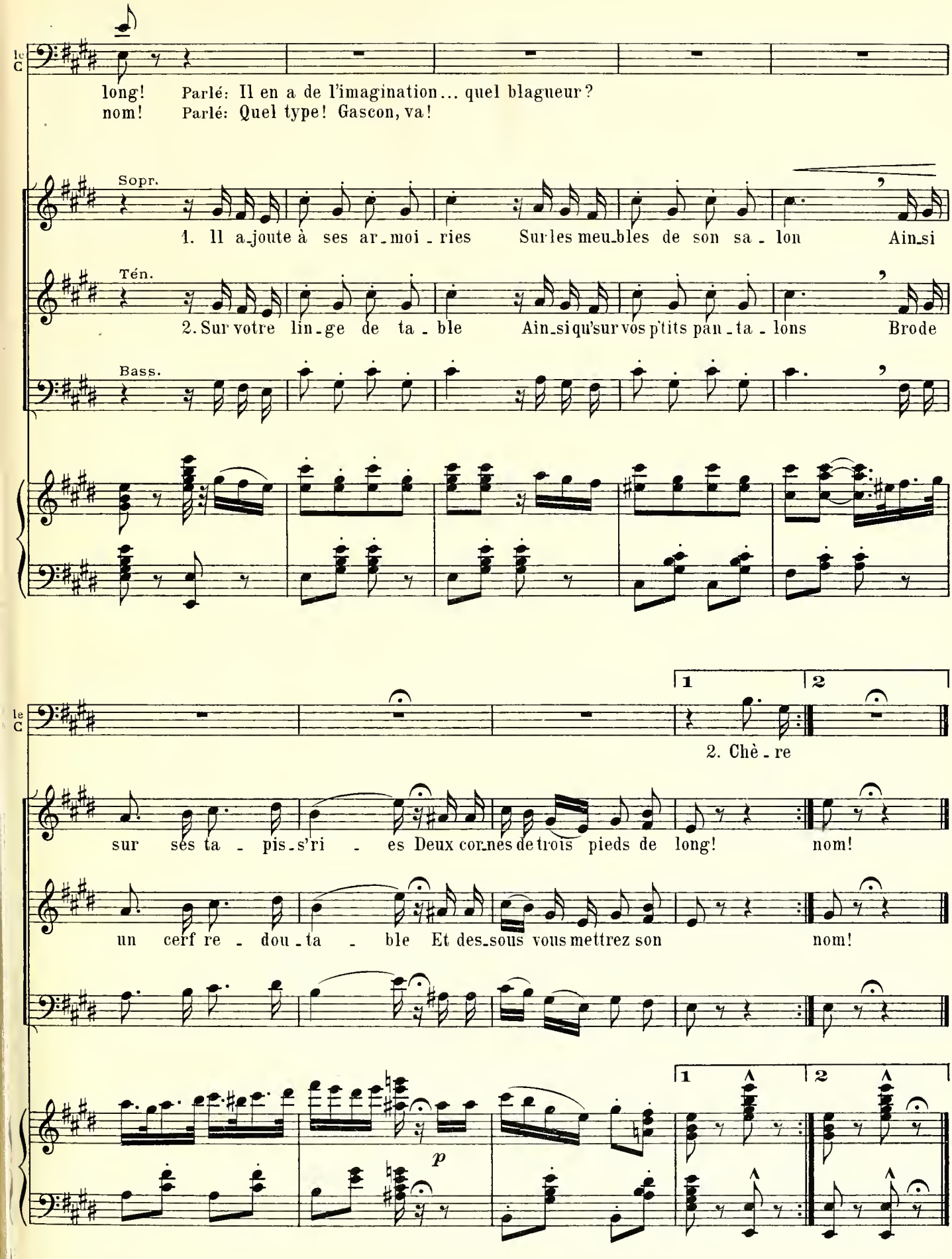
N° 14 - Strophes du Chambellan

LA LETTRE DE MALBROUK



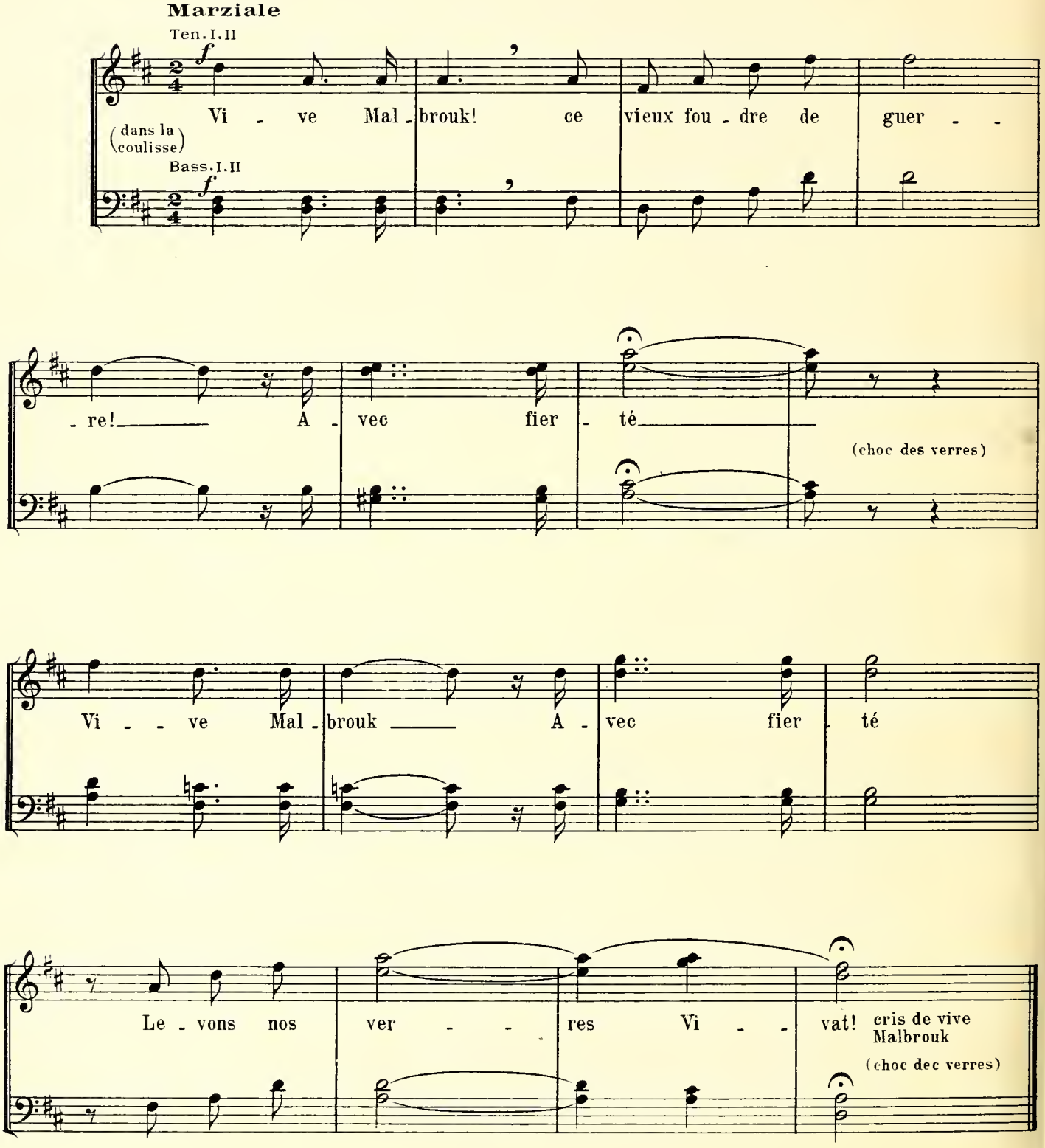

le C
-dats d'A - li Bo - bu. On ra - masse a - près les ba -
je te fais cher - cher. Mon cas - que n'a plus de mâ -
Sopr.
bu!
cher
Tén.
Bass.
bu!
cher
le C
- tail - les Des nez, des pieds, des en - trail - - les. Si ça
- choi - re Ma cui - rasse est un' pas - soi - - re. En voie
le C
n'te dé - goût' pas trop J't'en ap - por - t'rai tout un
moi mon pa - na - ma Et mon jo - li py - ja -


rit.
lot Ah! J'a - jou - te sur nos ar - moi -
- ma Ah! Sur no - tre lin - - - ge de
tr
p
p con grazia
- ries, Sur tous les meu - bles du sa - lon Ain - si
ta - ble Ain - si qu'sur tes p'tits pan - ta - lons Bro - de
qu'sur nos ta - pis - se - ri - - - es Deux cor - nes de trois pieds de
donc un cerf re - dou - ta - - - ble Et des - sous tu met - tras mon


long! Parlé: Il en a de l'imagination... quel blagueur?
nom! Parlé: Quel type! Gascon, va!
Sopr.
1. Il a_joute à ses ar_moi_ries Sur les meu_bles de son sa_lon Ain_si
Tén.
2. Sur votre lin_ge de ta_ble Ain_si qu'sur vos p'tits pan_ta_lons Brode
Bass.
1
2
2. Chè_re
sur ses ta_pis_s'ri_es Deux cor_nes de trois pieds de long! nom!
un cerf re_dou_ta_ble Et des_sous vous mettrez son nom!
p

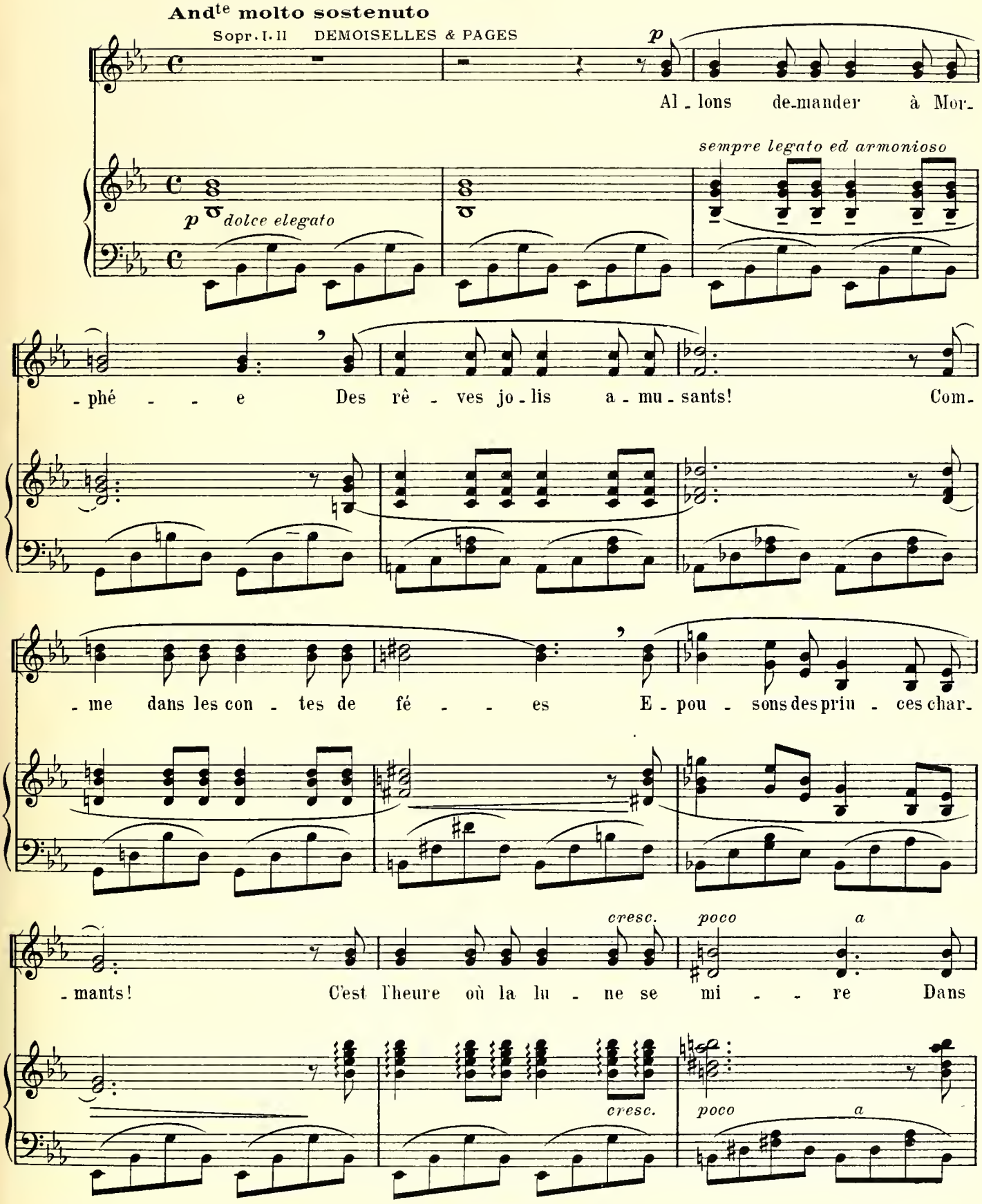
N° 15 - Chœur des Gardes d'Honneur

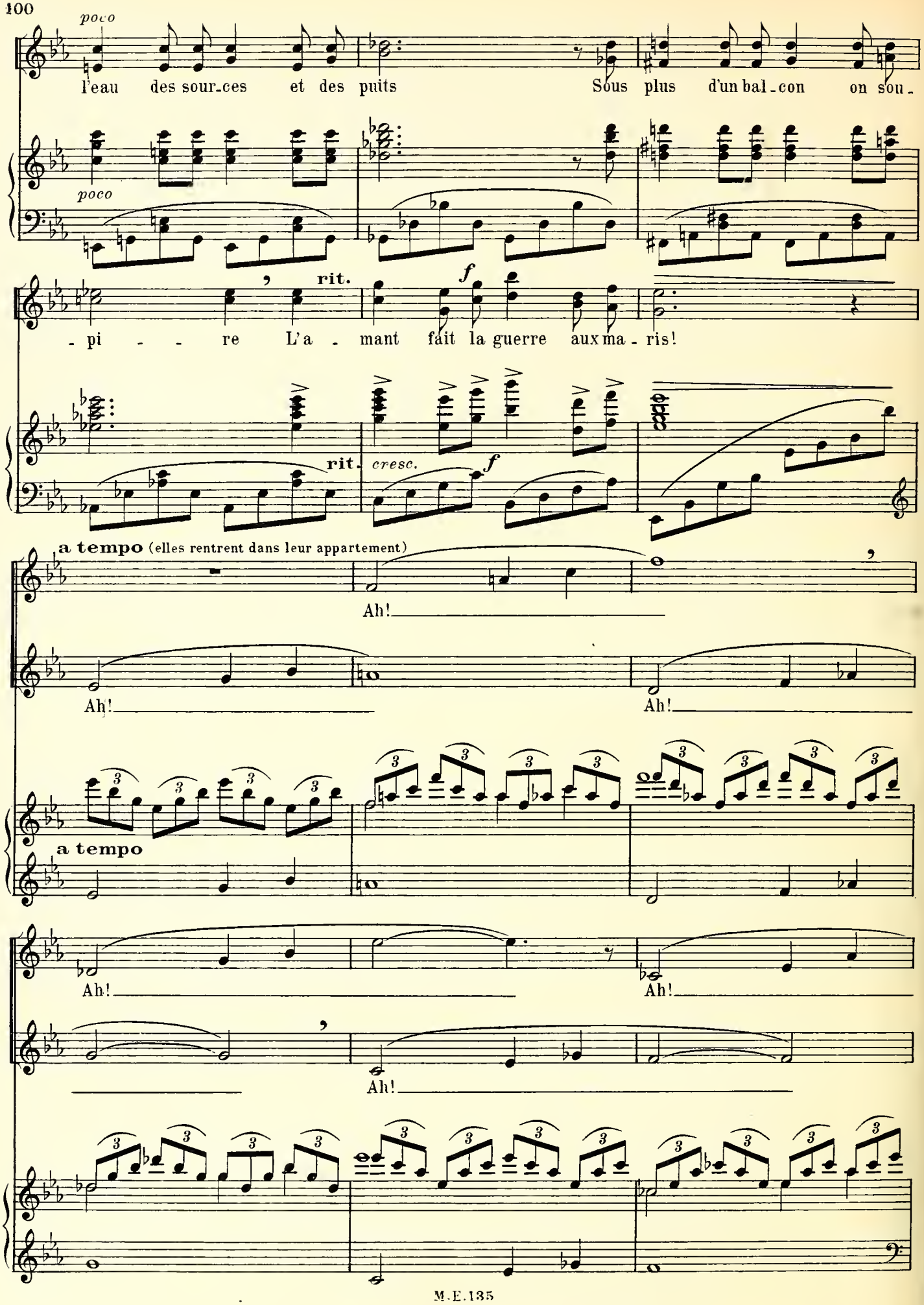
(à voix seules à l'intérieur)

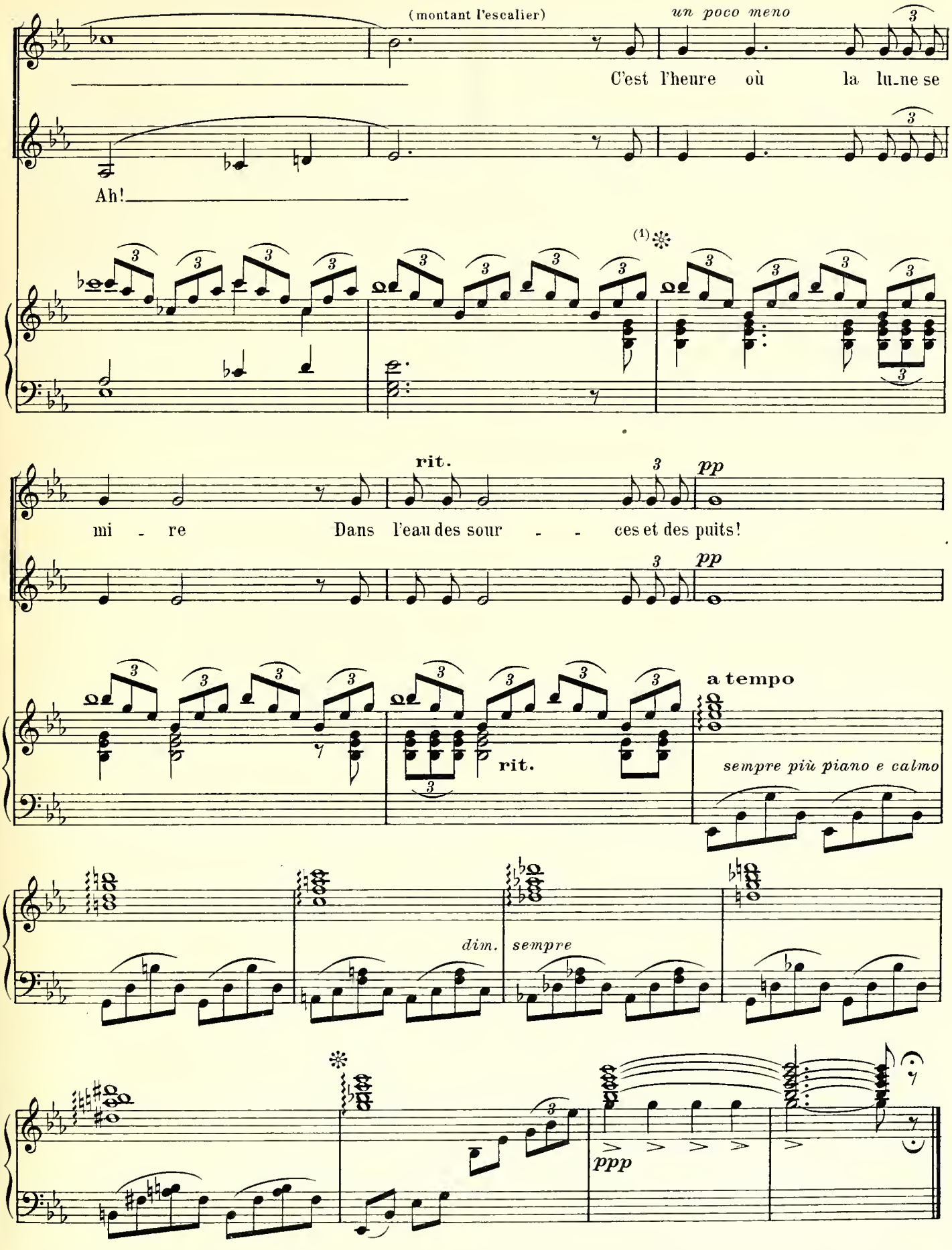


N° 16 - Chœur de Sortie

(DEMOISELLES & PAGES)

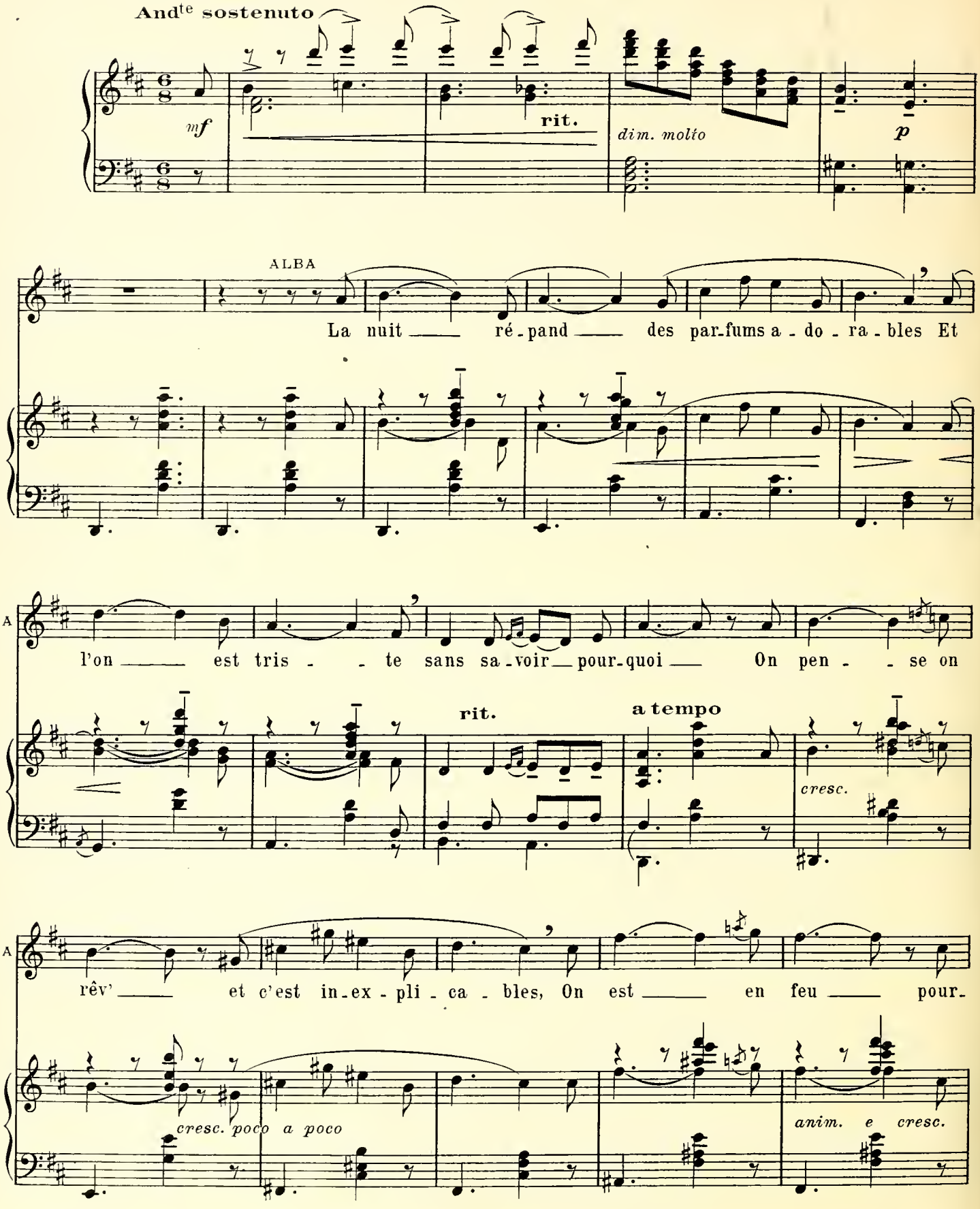


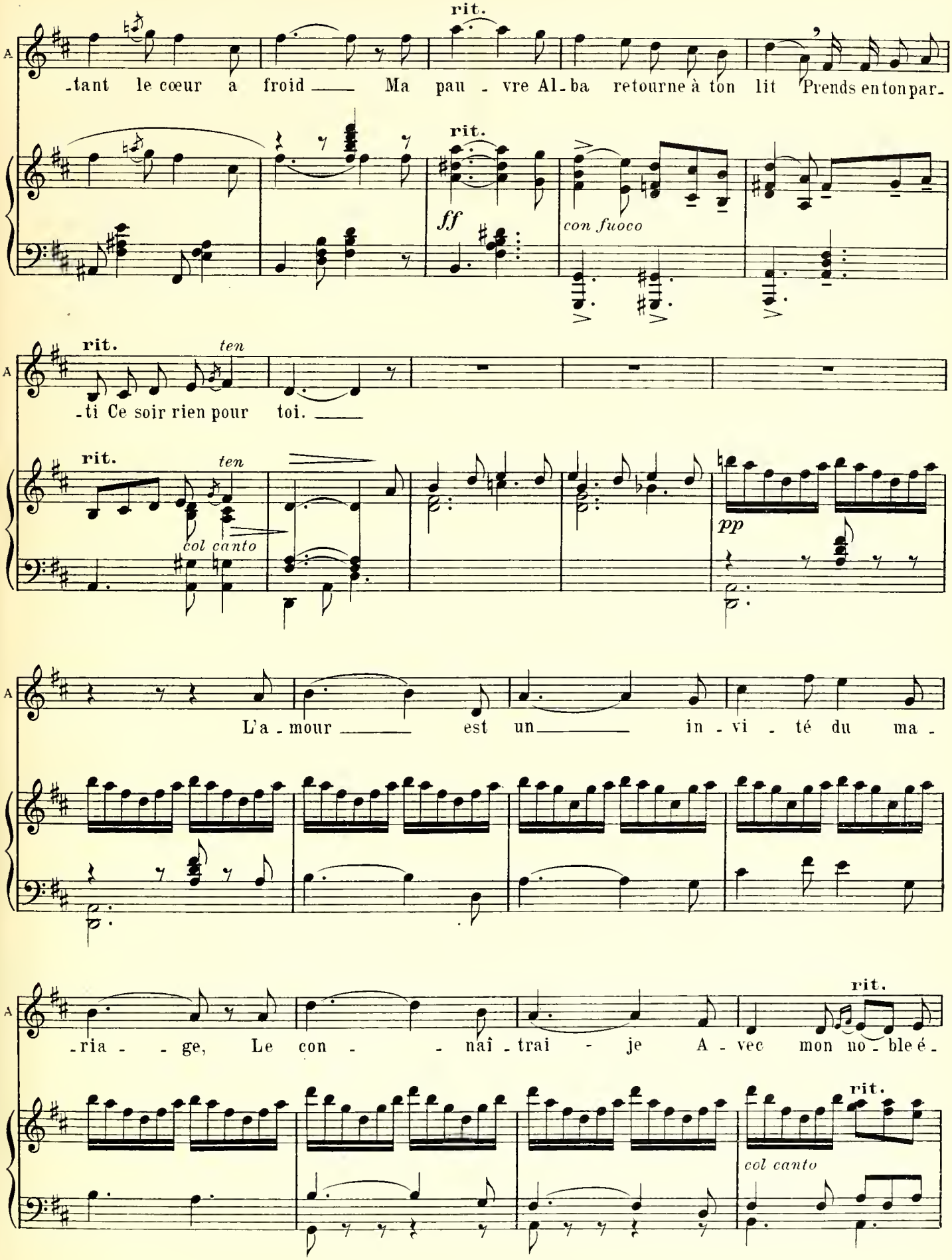

poco
l'eau des sour-ces et des puits Sous plus d'un bal-con on sou-
poco
rit.
f
- pi - - re L'a - mant fait la guerre aux ma - ris!
rit.
cresc.
f
a tempo (elles rentrent dans leur appartement)
Ah!
Ah!
Ah!
a tempo
Ah!
Ah!
Ah!

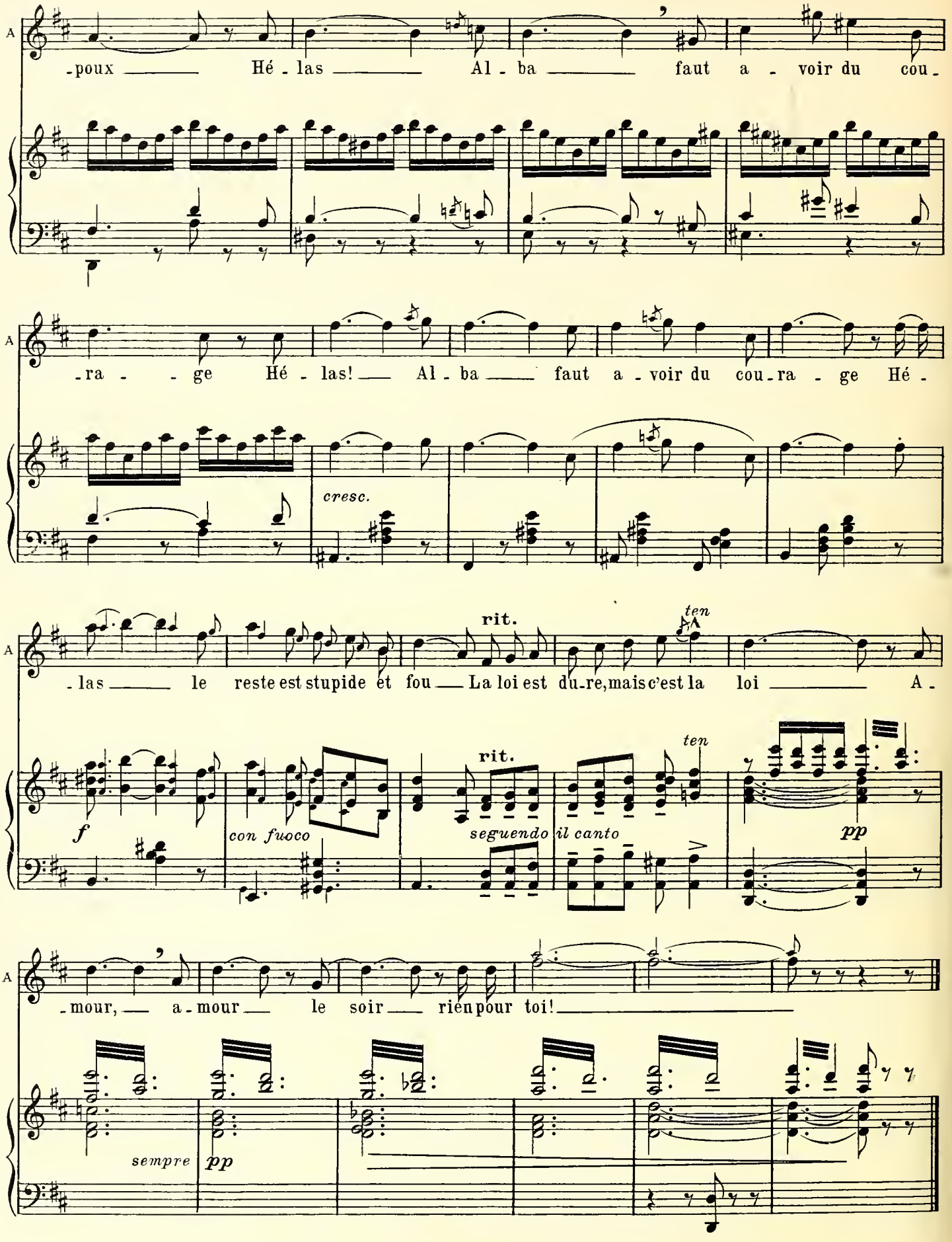


(1) Coupures pour les théâtres.

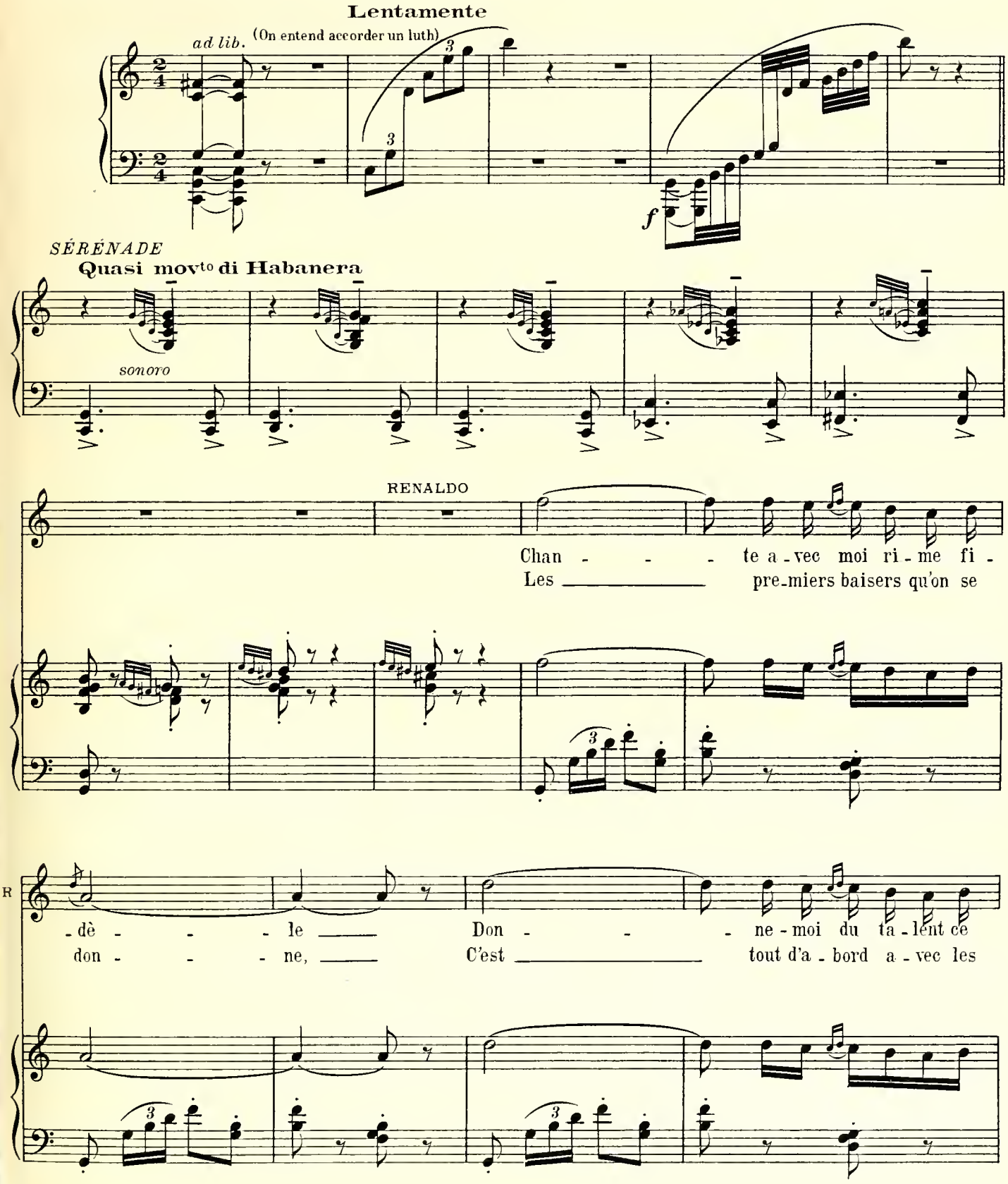
N°17. Alba au balcon

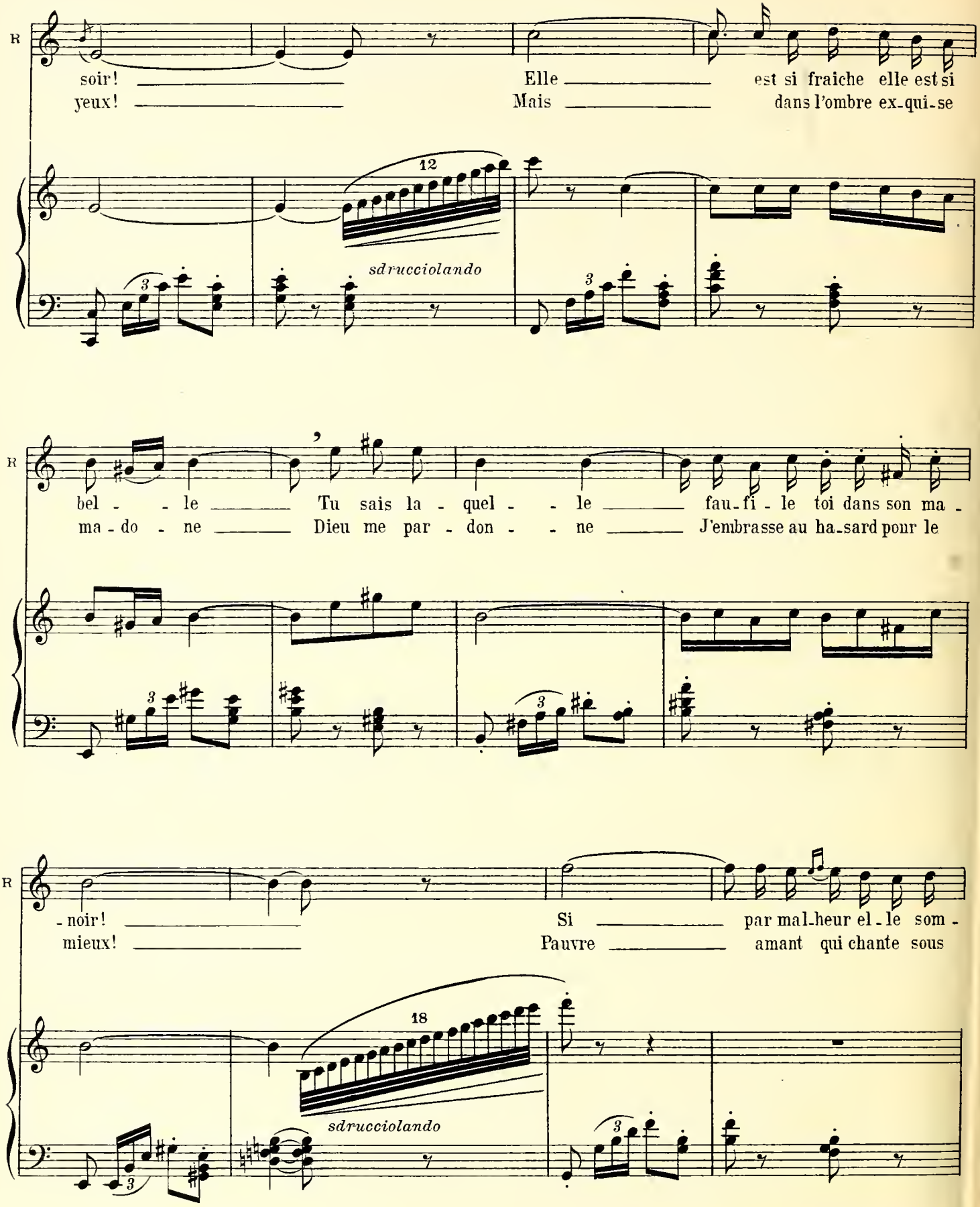


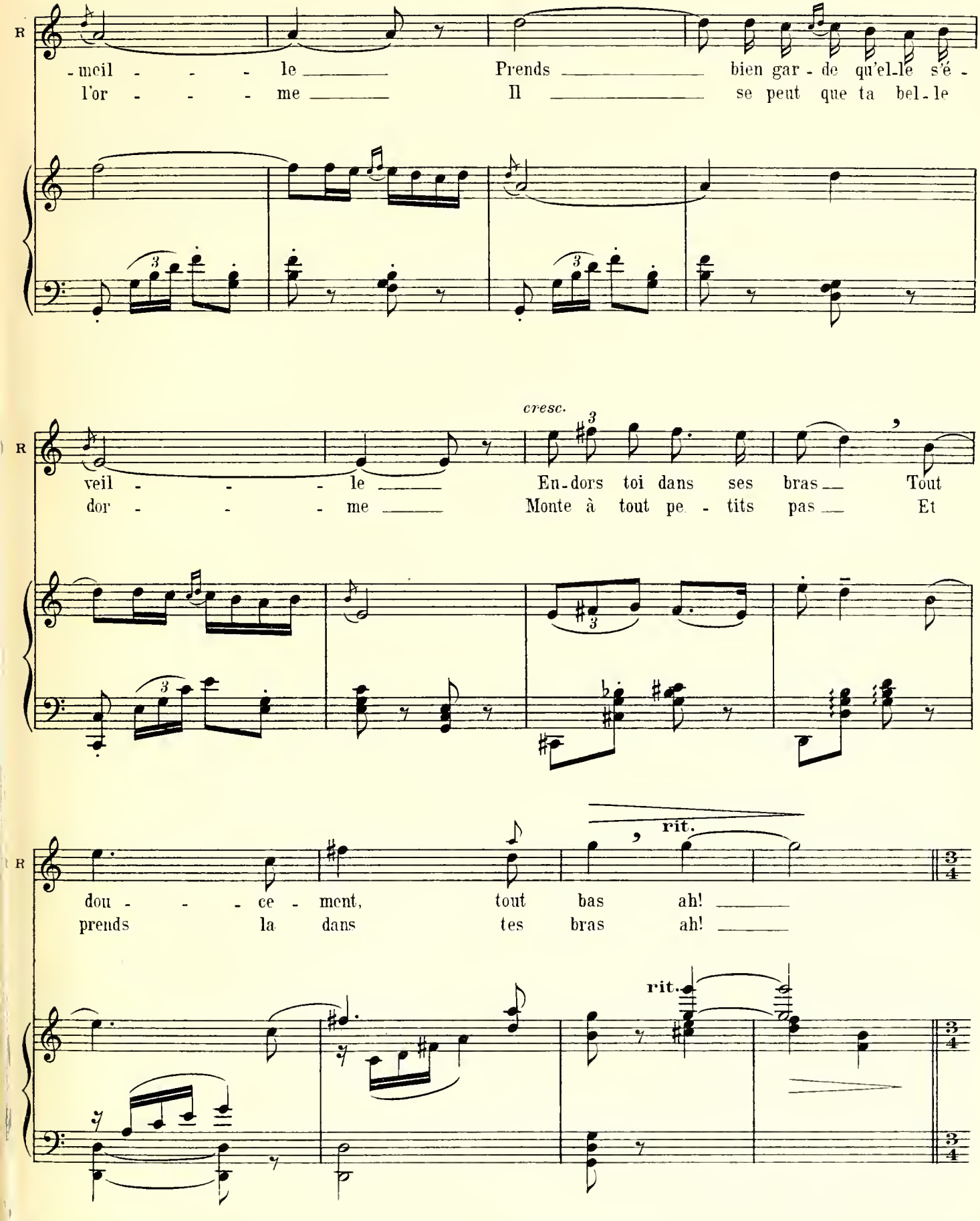

rit.
A
-tant le cœur a froid — Ma pau - vre Al-ba retourne à ton lit Prends en ton par-
rit.
ff
con fuoco
rit.
ten
A
-ti Ce soir rien pour toi. —
rit.
ten
col canto
pp
A
L'a - mour — est un — in - vi - té du ma -
A
-ria - - ge, Le con - - nai - trai - je A - vec mon no - ble é -
rit.
rit.
col canto

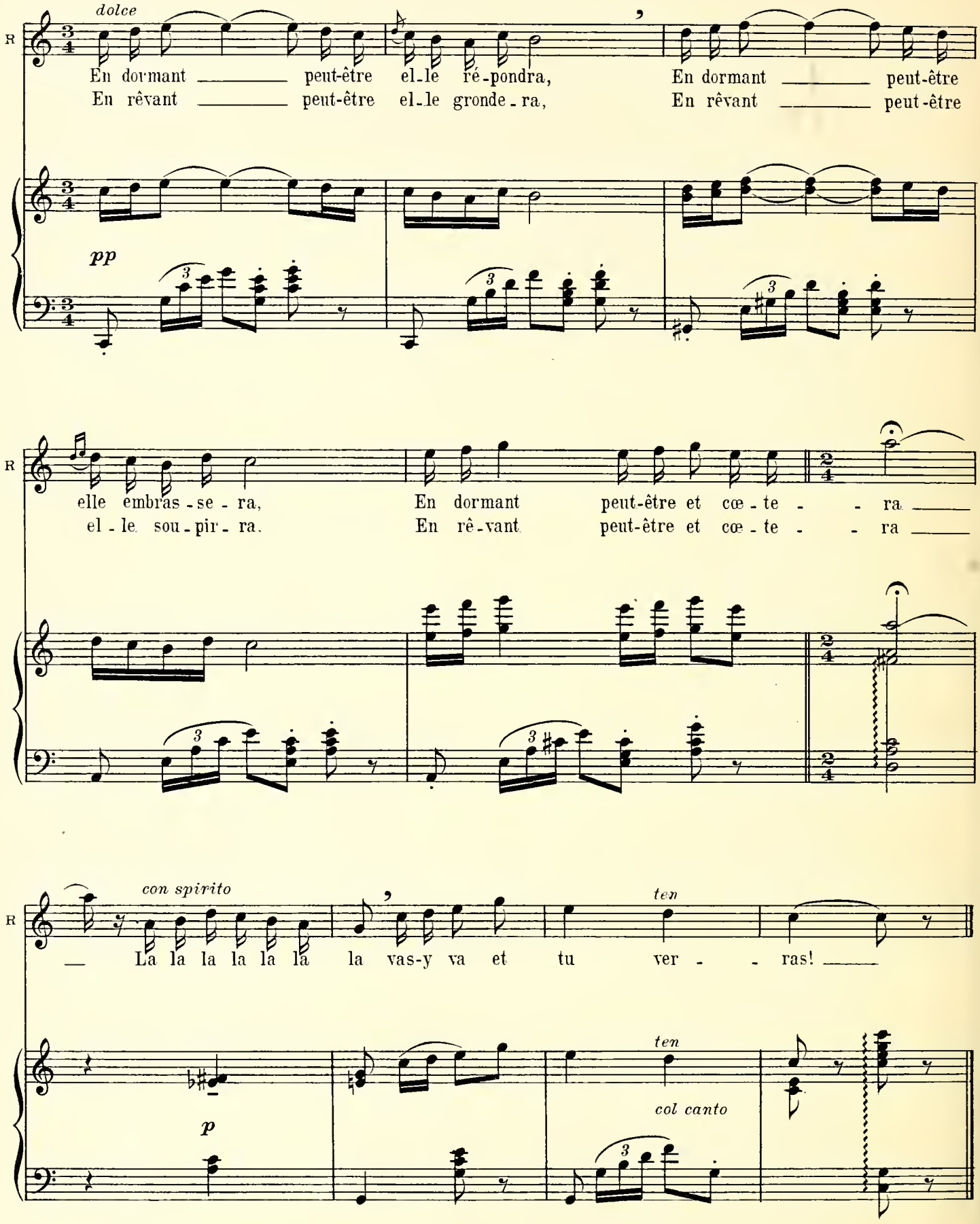

A
-poux Hé - las Al - ba faut a - voir du cou -
A
-ra - - ge Hé - las! Al - ba faut a - voir du cou - ra - ge Hé -
cresc.
A
- las le reste est stupide et fou La loi est du - re, mais c'est la loi A -
rit.
ten
f
con fuoco
rit.
seguendo
il canto
ten
pp
A
- mour, a - mour le soir rien pour toi!
sempre
pp

N° 18. Sérénade de Renaldo

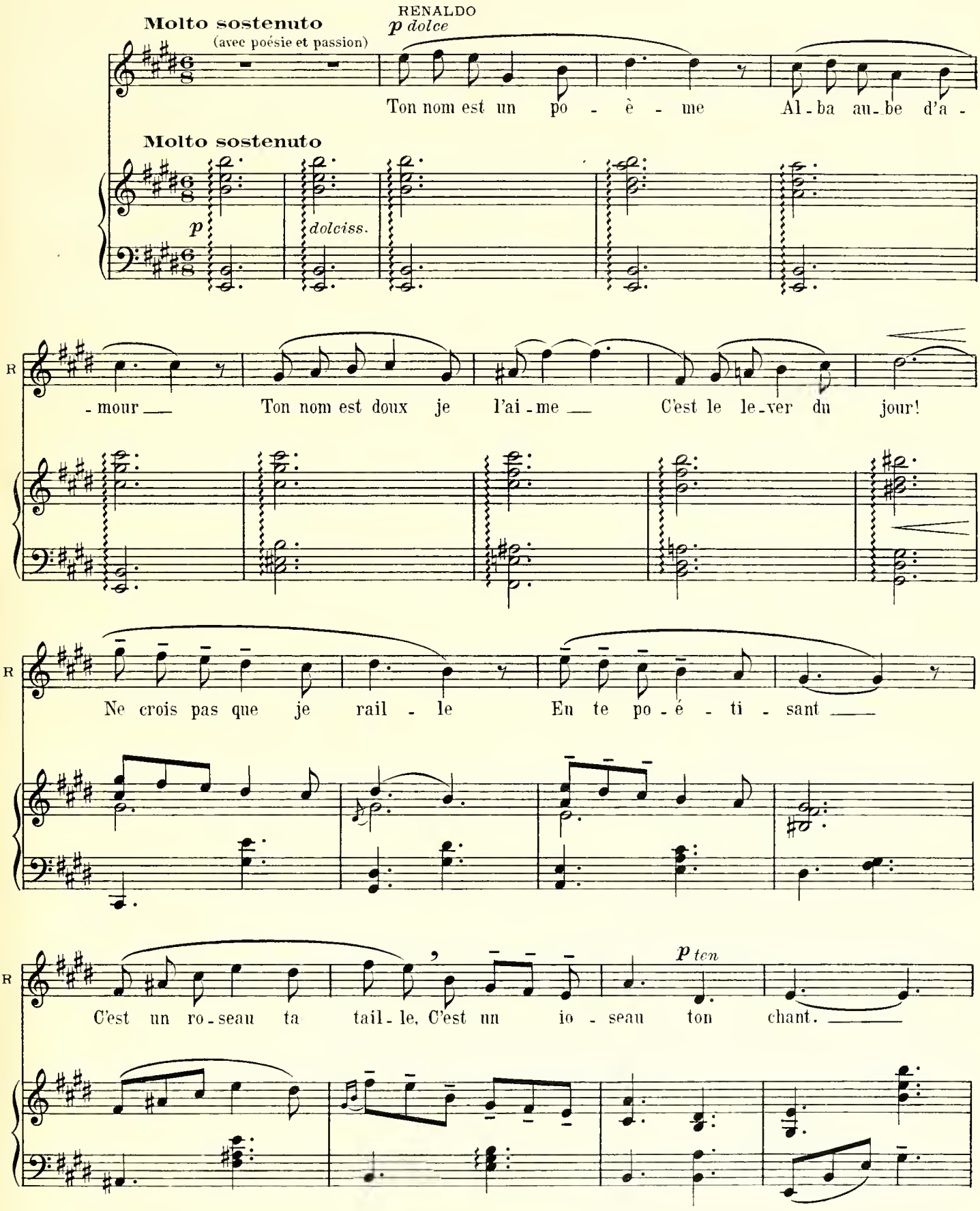


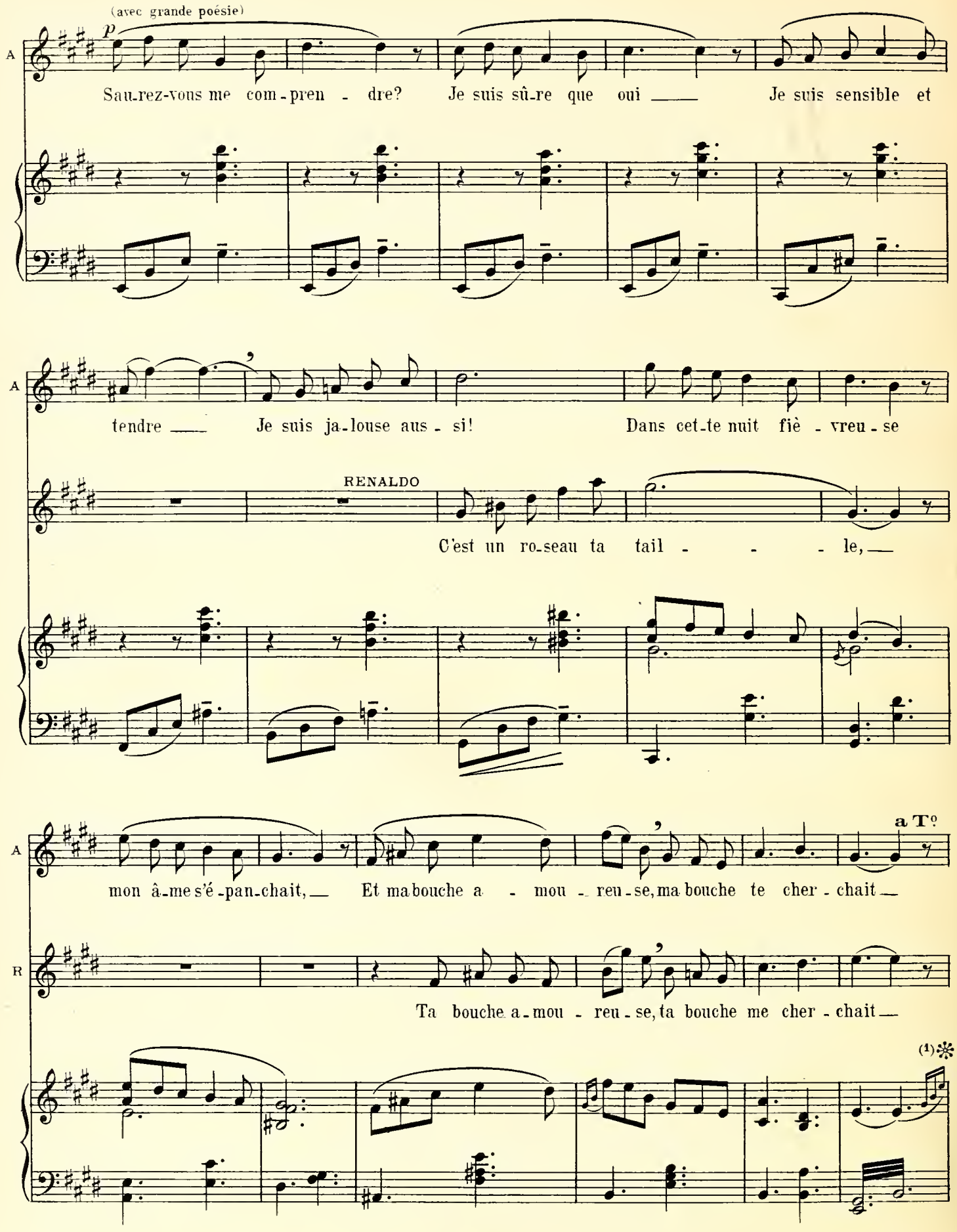

R
soir! Elle est si fraiche elle est si
yeux! Mais dans l'ombre ex-qui-se
12
sdrucciolando
R
bel - le Tu sais la - quel - le fau-fi - le toi dans son ma -
ma - do - ne Dieu me par - don - ne J'embrasse au ha-sard pour le
R
- noir! Si par mal-heur el - le som -
mieux! Pauvre amant qui chante sous
18
sdrucciolando


R
-meil - - - le Prends bien gar - de qu'el-le s'é -
l'or - - - me Il se peut que ta bel-le
cresc.
R
veil - - - le En-dors toi dans ses bras Tout
dor - - - me Monte à tout pe - tits pas Et
R
dou - - - ce - ment, tout bas ah!
prends la dans tes bras ah!
rit.
rit.

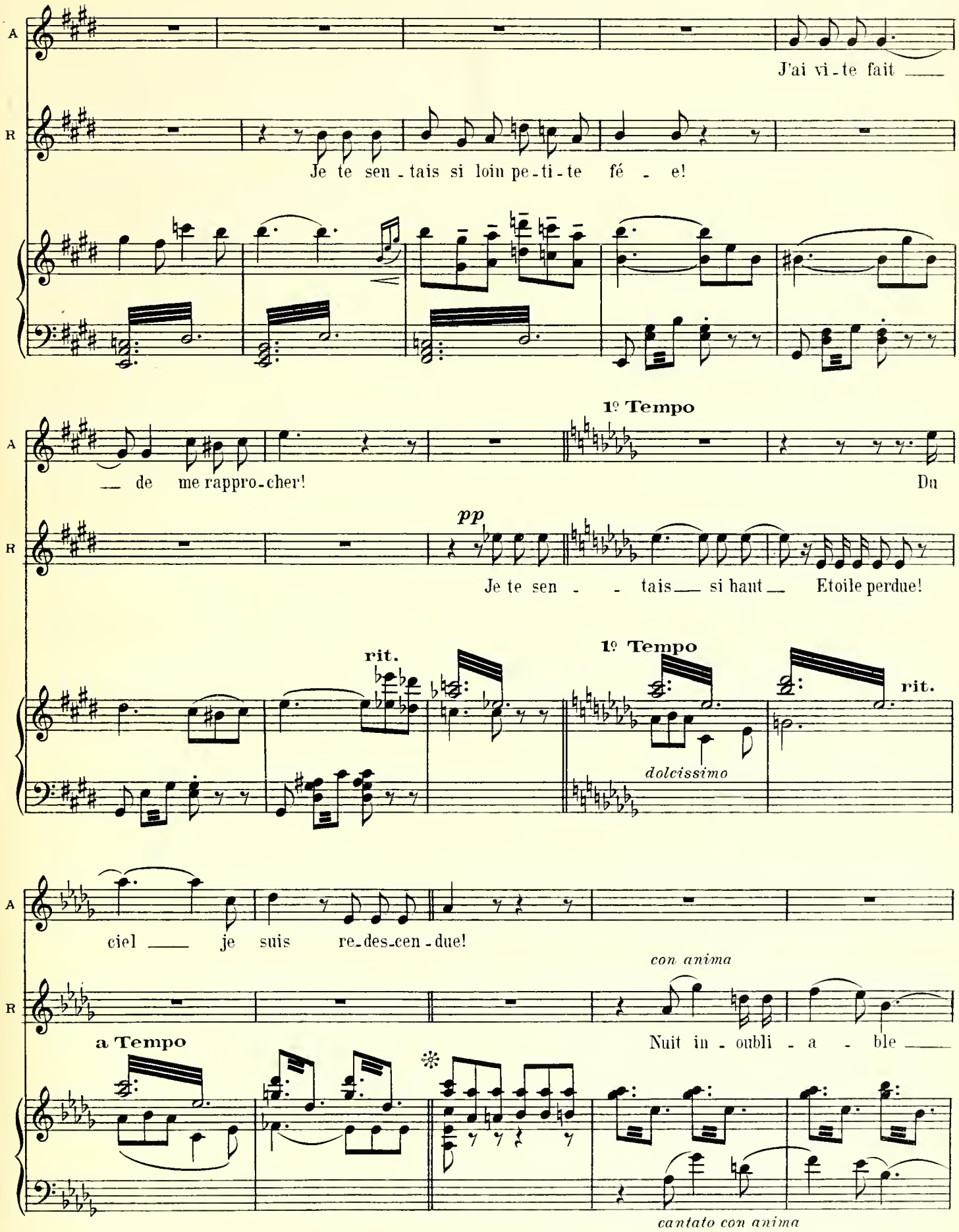

dolce
En dormant peut-être el-le ré-pondra, En dormant peut-être
En rêvant peut-être el-le gronde-ra, En rêvant peut-être
pp
elle embras-se-ra, En dormant peut-être et cœ-te- - ra
el-le sou-pir-ra. En rê-vant peut-être et cœ-te- - ra
con spirito
La la la la la la la vas-y va et tu ver- - ras!
ten
p
ten
col canto

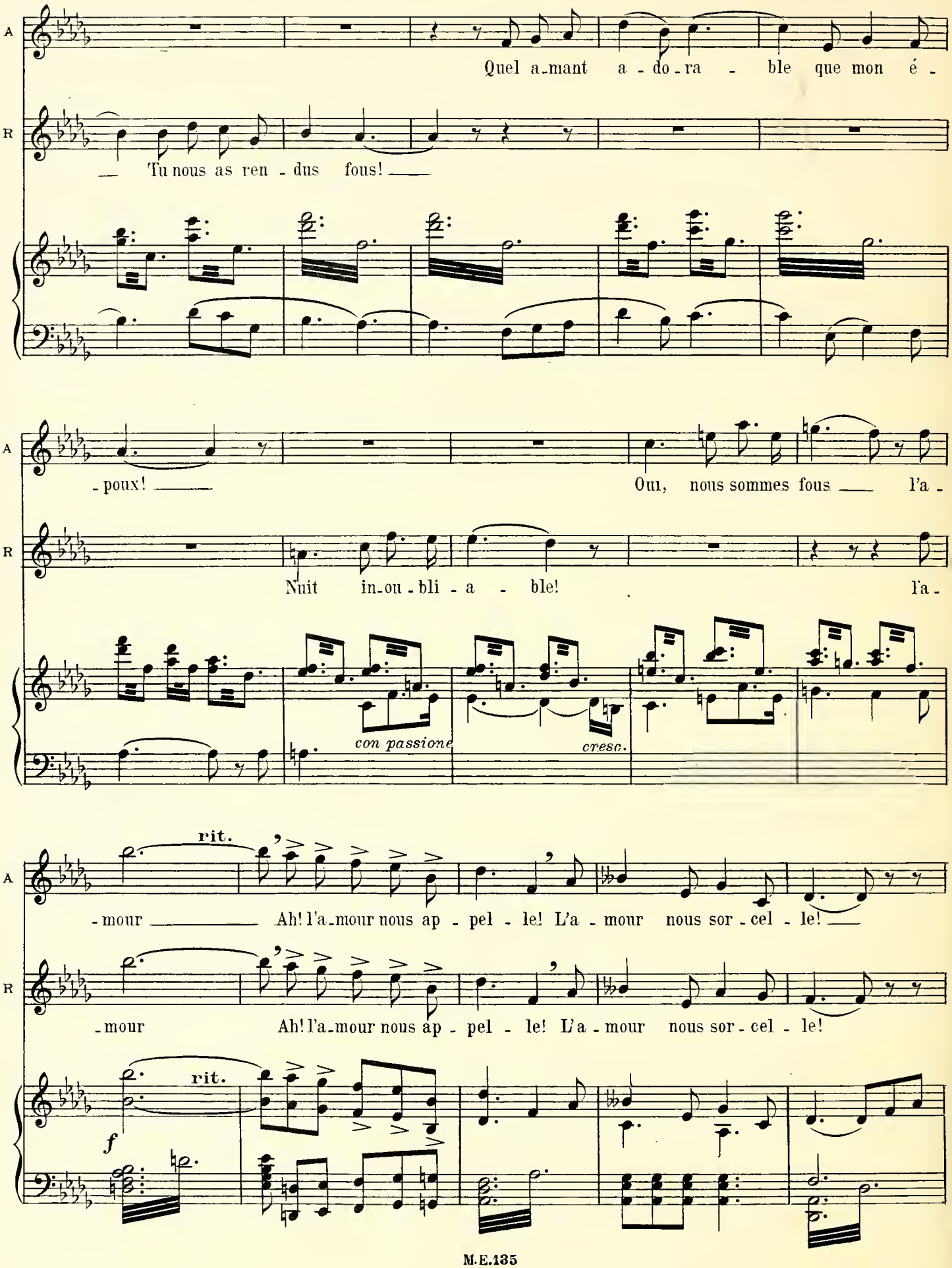
N° 19. Duo d'Amour

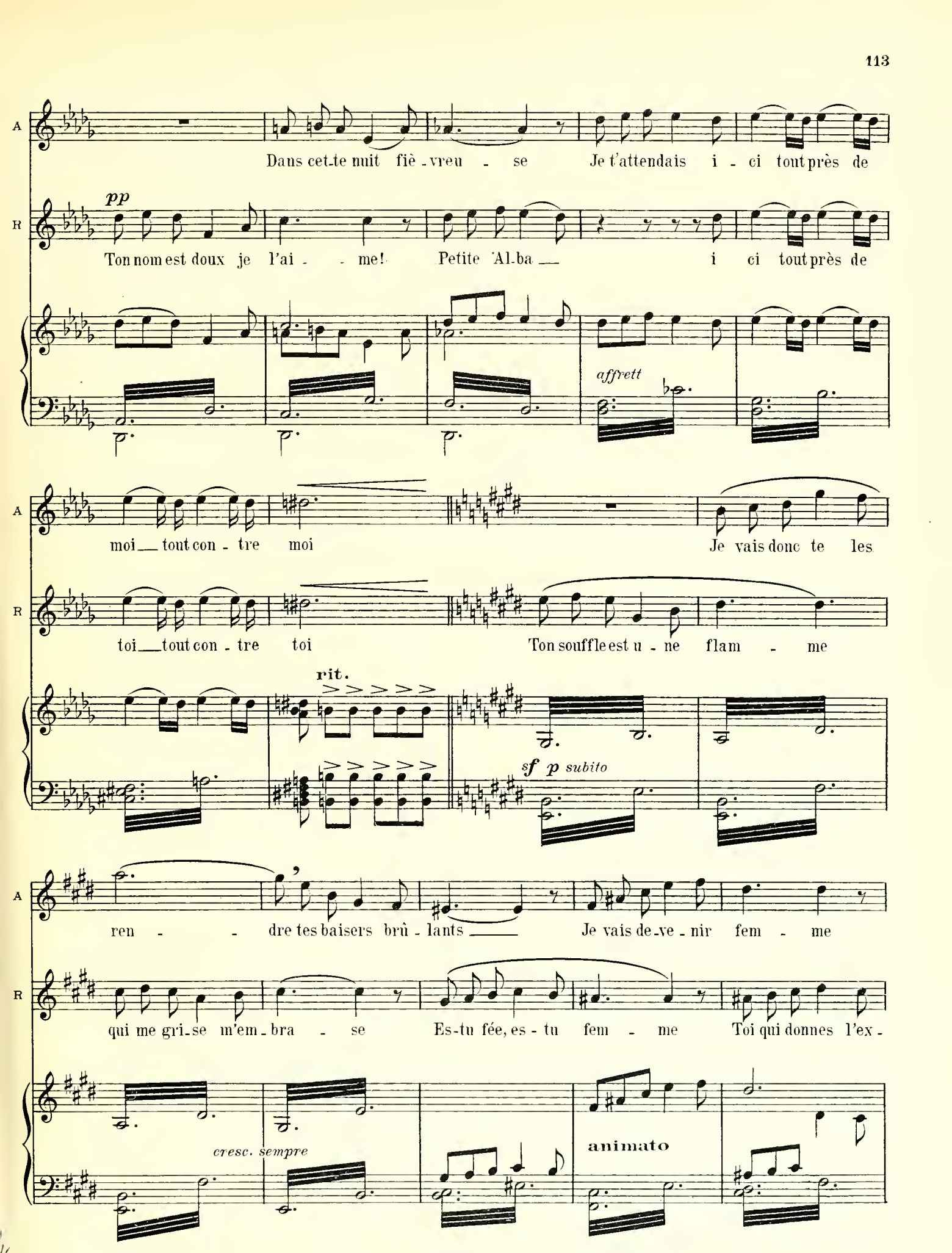


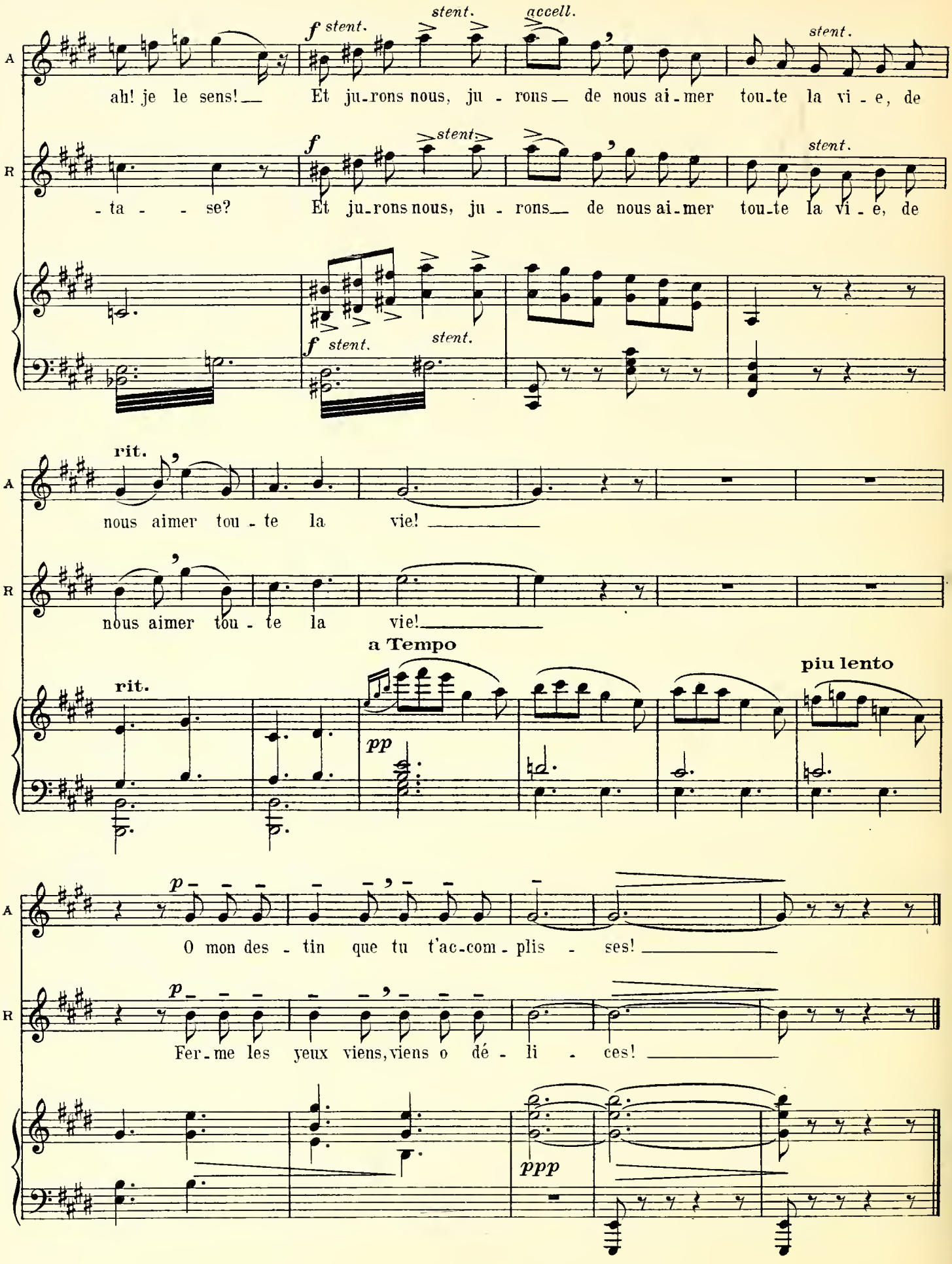


(1) Coupures pour les théâtres.


A
J'ai vi - te fait ___
R
Je te sen - tais si loin pe - ti - te fé - e!
___ de me rappro - cher!
1º Tempo
Du
pp
Je te sen - - tais ___ si haut ___ Etoile perdue!
rit.
1º Tempo
rit.
dolcissimo
ciel ___ je suis re - des - cen - due!
con anima
a Tempo
Nuit in - oubli - a - ble ___
cantato con anima


A
Quel a-mant a-do-ra-ble que mon é-
R
Tu nous as ren-dus fous!
-poux!
Oui, nous sommes fous l'a-
Nuit in-ou-bli-a-ble!
l'a-
con passione
cresc.
rit.
-mour
Ah! l'a-mour nous ap-pel-le! L'a-mour nous sor-cel-le!
-mour
Ah! l'a-mour nous ap-pel-le! L'a-mour nous sor-cel-le!
rit.
f


A
Dans cet-te nuit fiè - vreu - se Je t'attendais i - ci tout près de
R
pp
Ton nom est doux je l'ai - - me! Petite Al-ba — i ci tout près de
affrett
A
moi — tout con - tre moi Je vais donc te les
R
toi — tout con - tre toi Ton souffle est u - ne flam - me
rit.
sf p subito
A
ren - - dre tes baisers brû - lants — Je vais de-ve - nir fem - me
R
qui me gri-se m'em - bra - se Es-tu fée, es - tu fem - me Toi qui donnes l'ex -
cresc. sempre
animato


A
ah! je le sens! — Et ju-rons nous, ju - rons — de nous ai-mer tou-te la vi - e, de
R
- ta - - se? Et ju-rons nous, ju - rons — de nous ai-mer tou-te la vi - e, de
f stent.
stent.
accell.
stent.
rit.
nous aimer tou - te la vie!
a Tempo
piu lento
pp
p
O mon des - tin que tu t'ac-com - plis - ses!
Fer-me les yeux viens, viens o dé - li - ces!
ppp

N° 20 _ Duo Comique

Le CHAMB._Enfin seuls! CONCHITA. Comment seul? ne suis-je pas avec vous?

Mod^to

Le CHAMB. Ne faites pas attention on a coutume de dire: Enfin seuls! Quand on est deux.

CONCHITA

C'est moi, je trem _ ble

(avec passion exagérée)

Le CHAMBELLAN

C'est bien vous? En_fin Dieu, Dieu

p

(tragiquement)

rit.

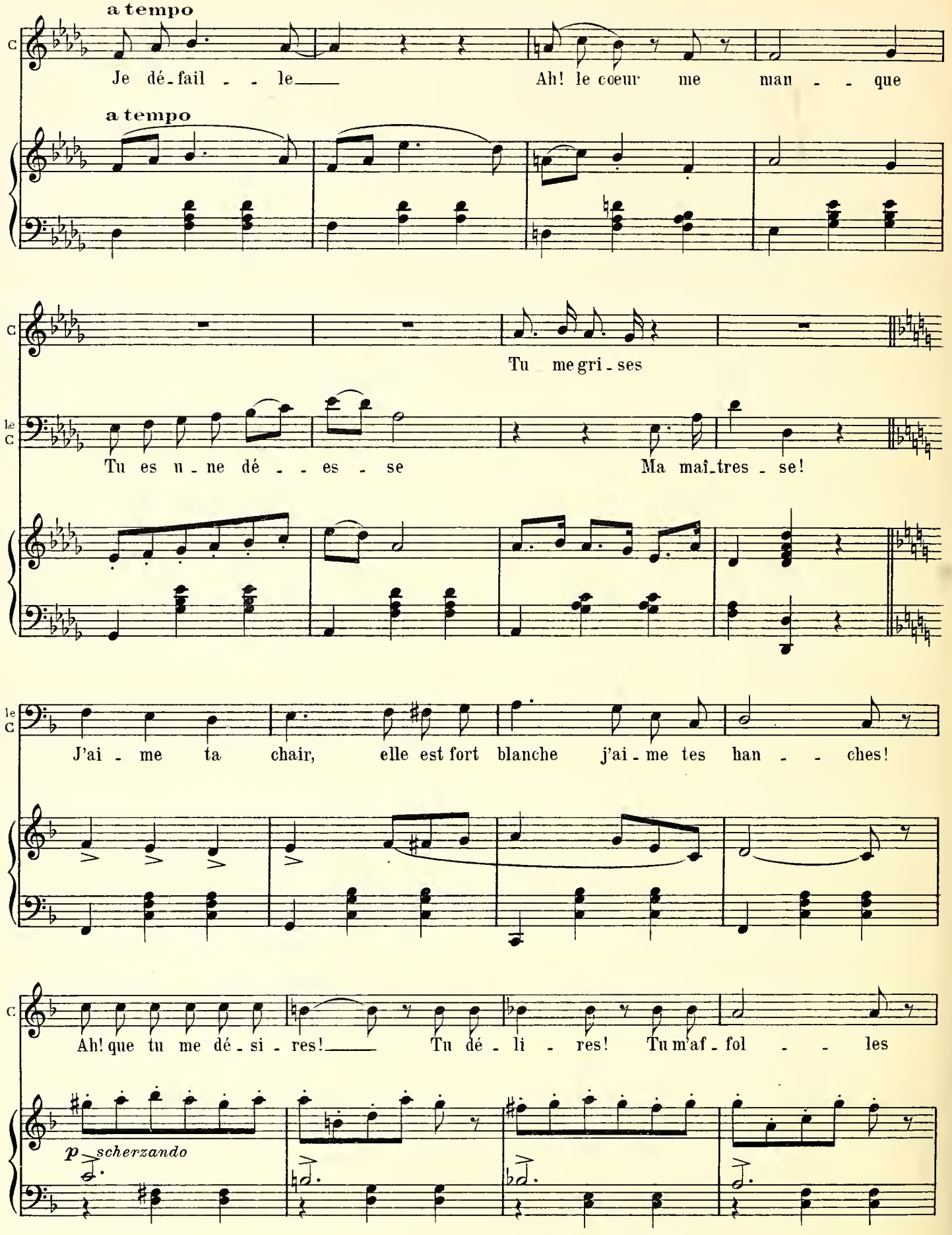
C

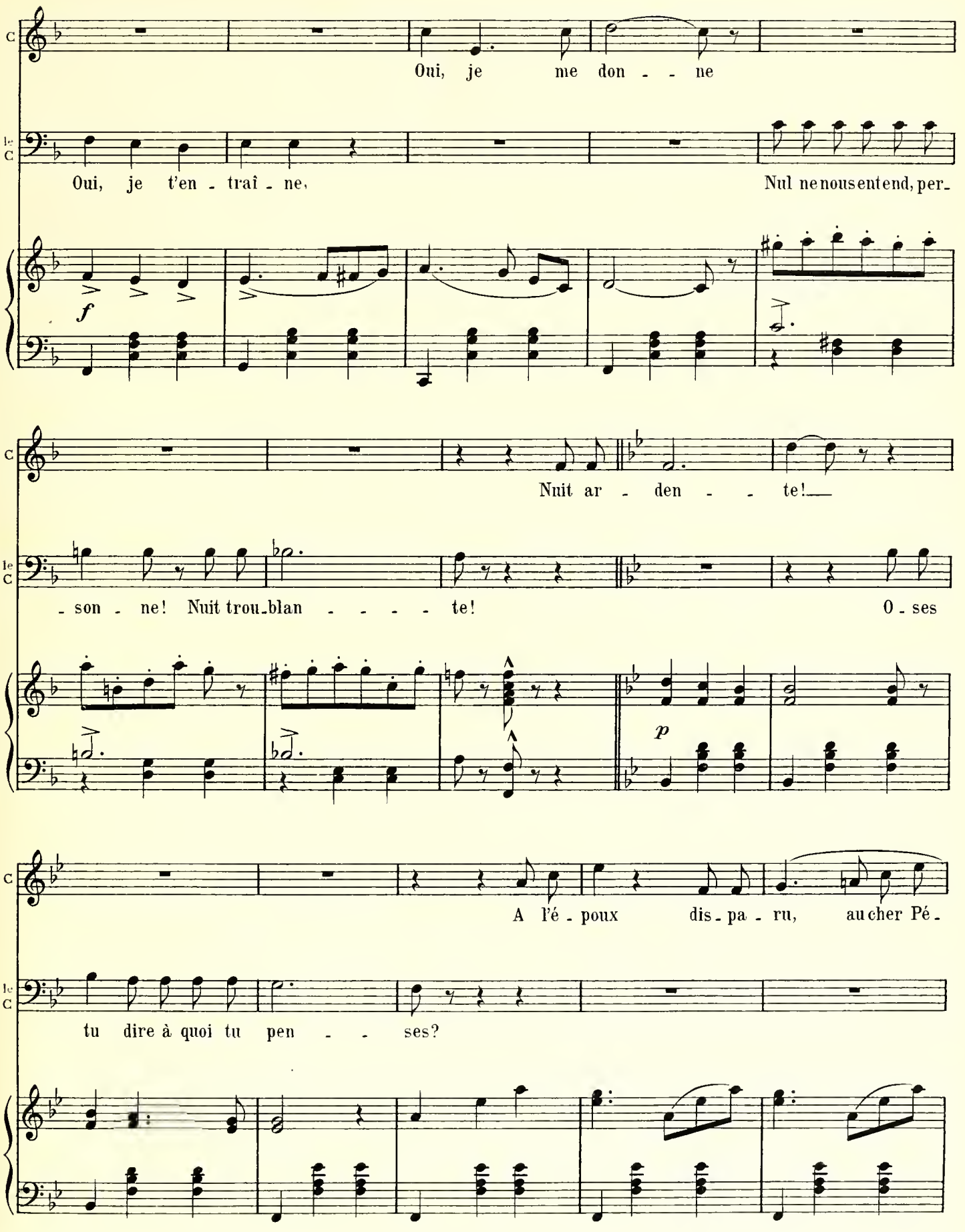
Ce que je fais est in_fâ _ me Non, c'est un cri_me!

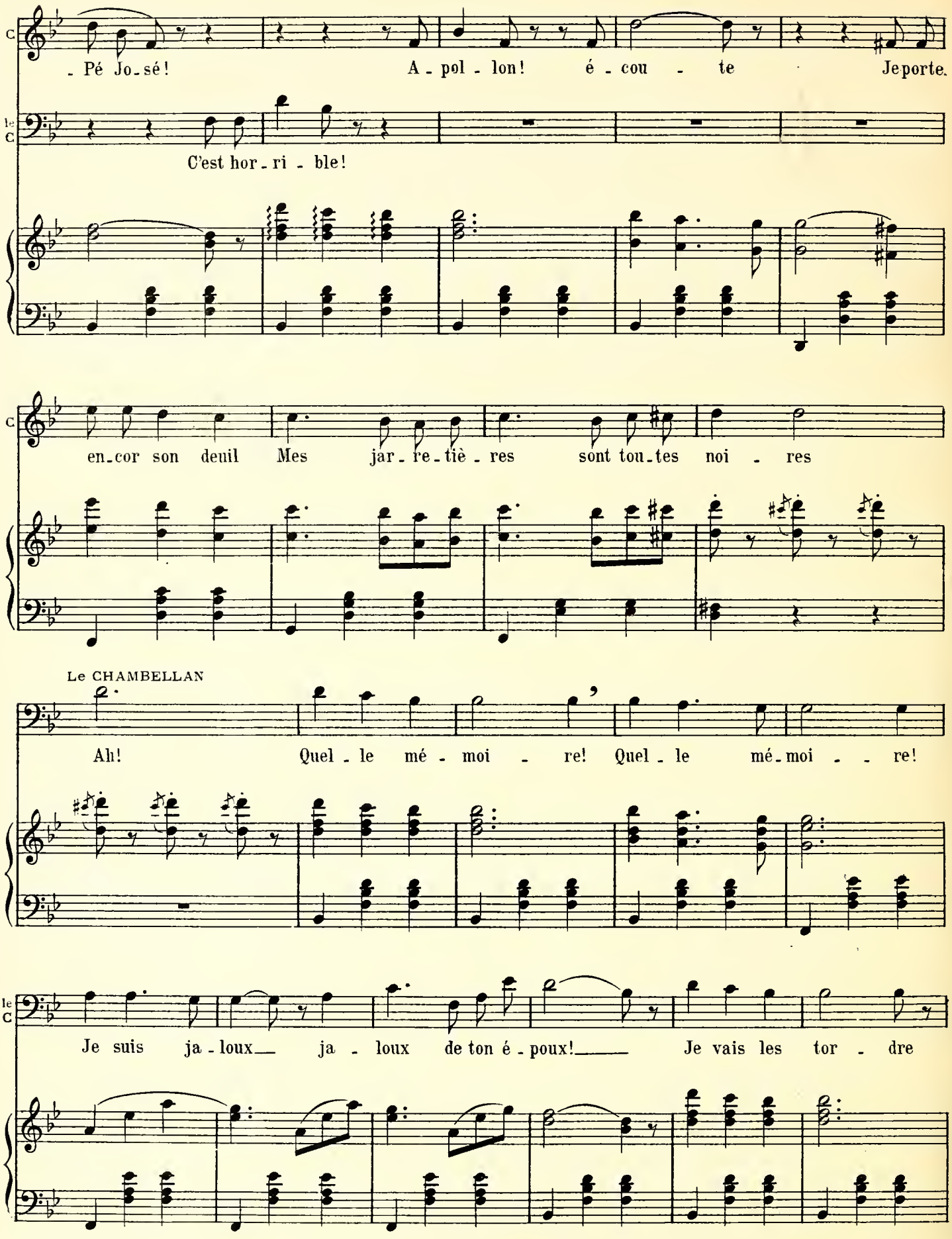
le C

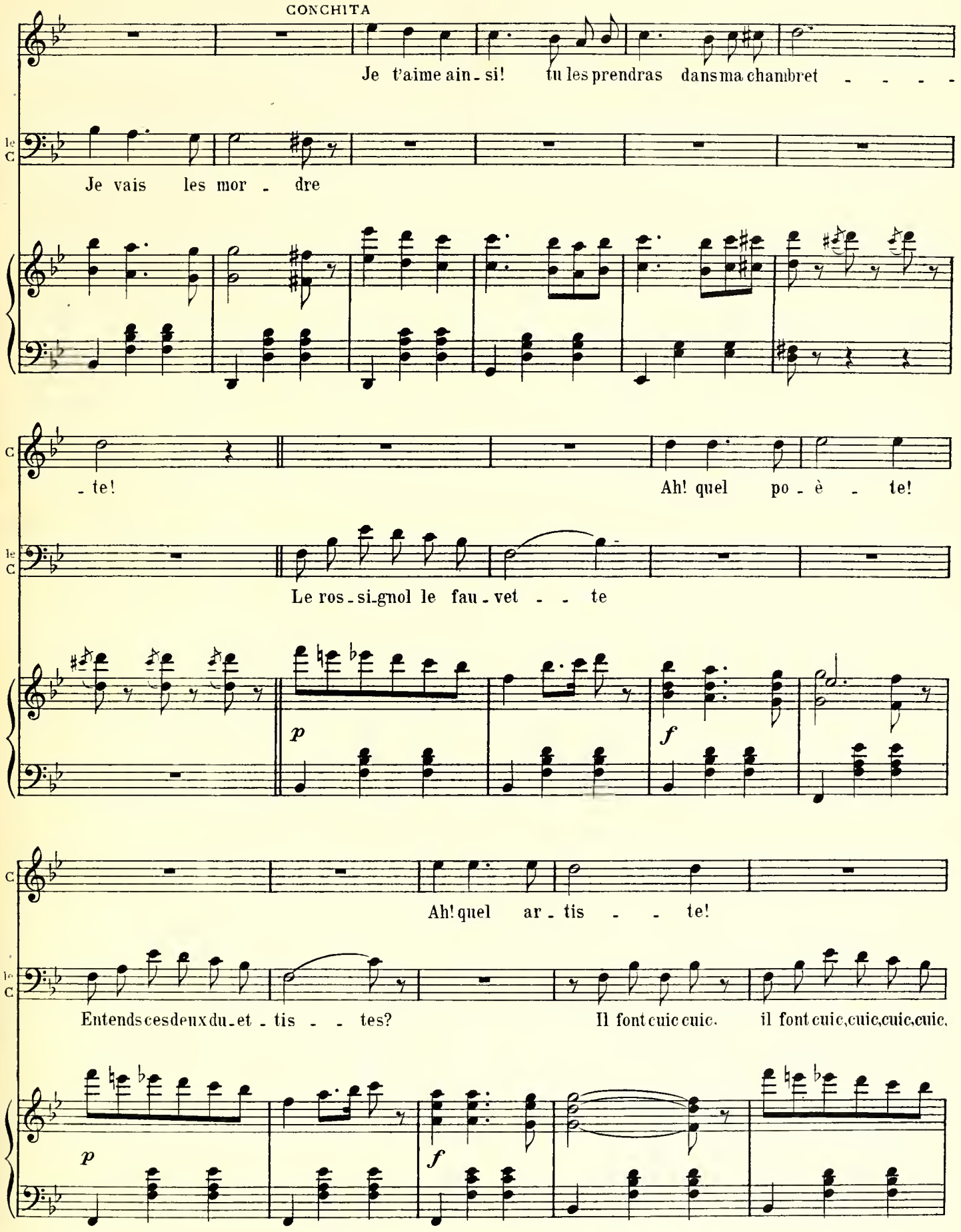
nous rassem_ble C'est su_bli _ me!

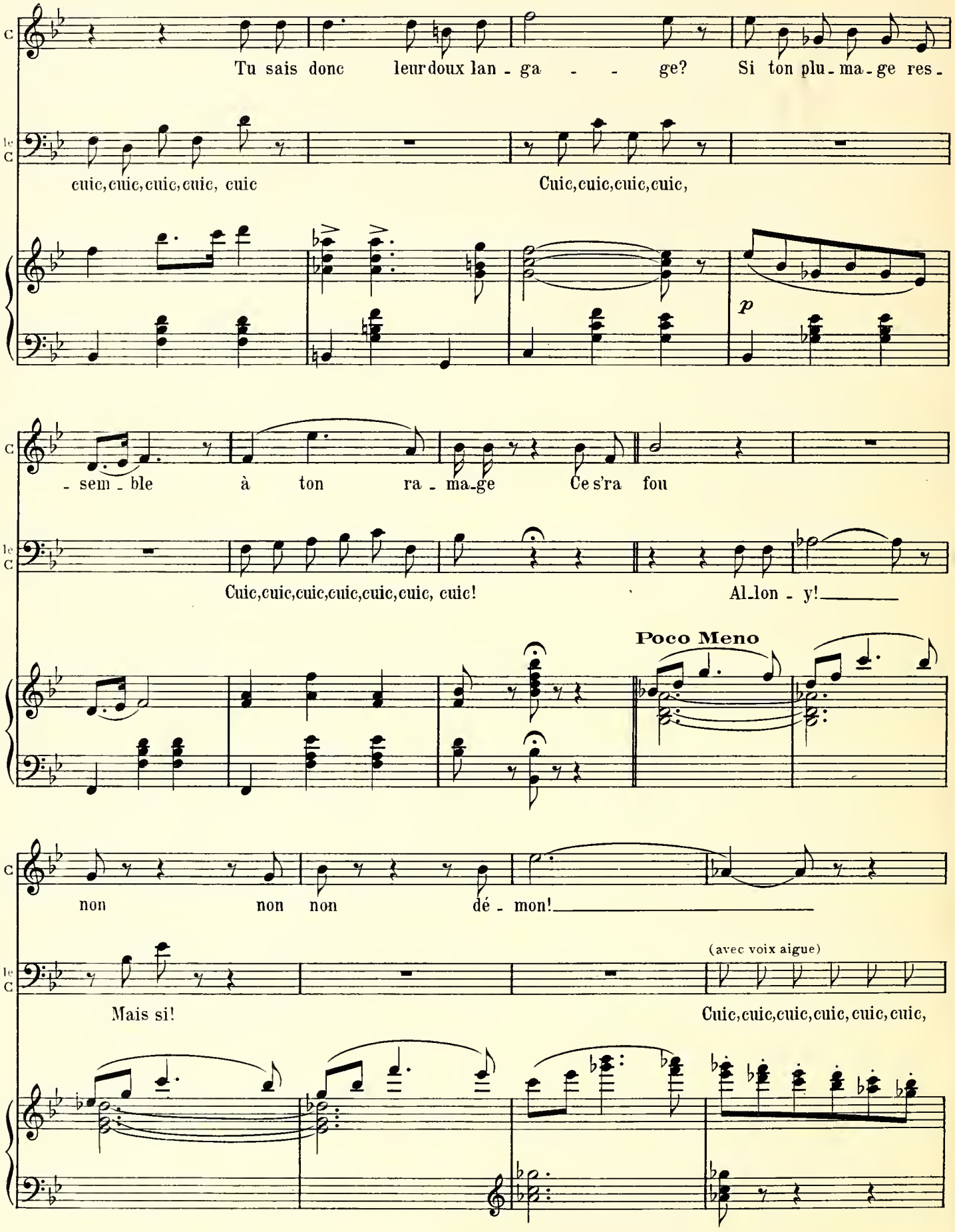
rit.

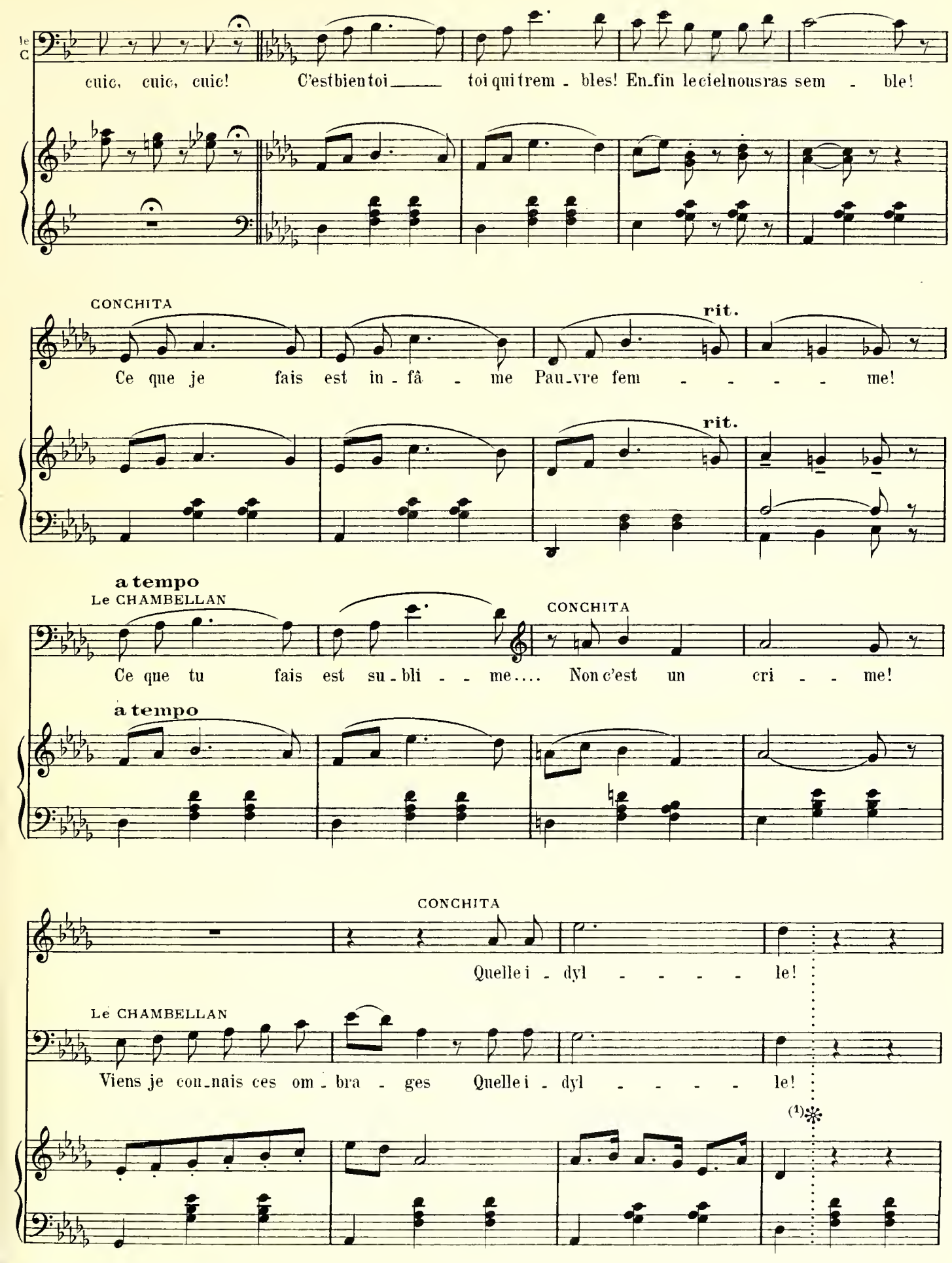

a tempo
Je dé-fail - - le
Ah! le cœur me man - - que
a tempo
Tu me gri-ses
Tu es u-ne dé - - es - se
Ma maî-tres-se!
J'ai - me ta chair, elle est fort blanche j'ai-me tes han - - ches!
Ah! que tu me dé-si-res!
Tu dé-li - res!
Tu m'af-fol - - les
p scherzando


C
Oui, je me don - - ne
le C
Oui, je t'en - traî - ne,
Nul ne nous entend, per-
f
C
Nuit ar - den - - te!
le C
- son - ne! Nuit trou-blan - - - - te!
O - ses
p
C
A l'é - poux dis - pa - ru, au cher Pé -
le C
tu dire à quoi tu pen - - ses?

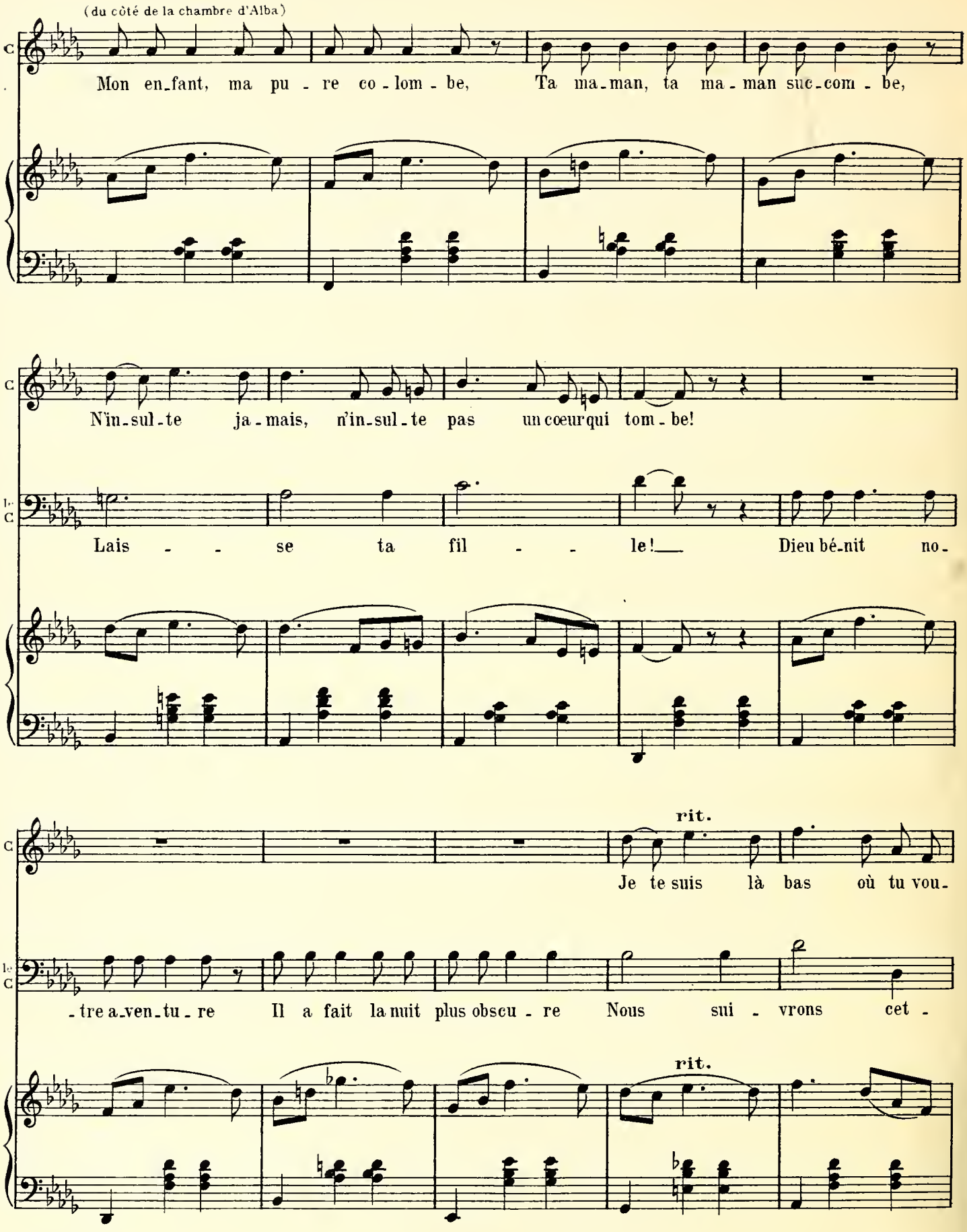

C
- Pé Jo-sé!
A-pol-lon! é-cou-te
Je porte
le C
C'est hor-ri-ble!
C
en-cor son deuil
Mes jar-re-tiè-res
sont tou-tes noi-res
Le CHAMBELLAN
Ah!
Quel-le mé-moi-re!
Quel-le mé-moi-re!
le C
Je suis ja-loux ja-loux de ton é-poux!
Je vais les tor-dre

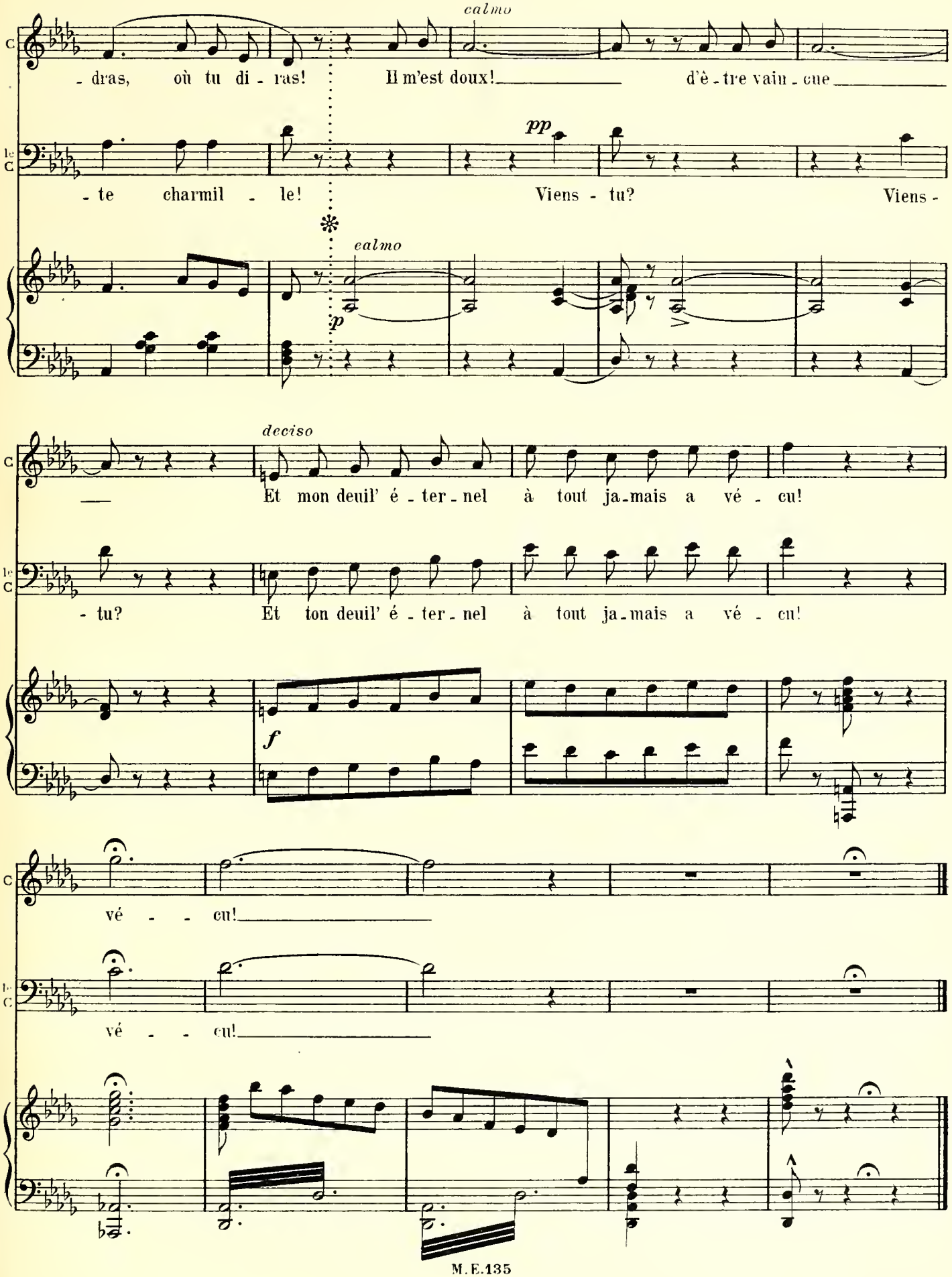

CONCHITA
Je t'aime ain - si! tu les prendras dans ma chambre t - - - -
le C
Je vais les mor - dre
C
- te!
Ah! quel po - è - te!
le C
Le ros - si - gnol le fau - vet - - te
p
f
C
Ah! quel ar - tis - - te!
le C
Entends ces deux du - et - tis - - tes?
Il font cuic cuic. il font cuic, cuic, cuic, cuic.
p
f


C
Tu sais donc leur doux lan - ga - - ge? Si ton plu - ma - ge res -
le C
cuic, cuic, cuic, cuic, cuic
Cuic, cuic, cuic, cuic,
p
C
- sem - ble à ton ra - ma - ge Ce s'ra fou
le C
Cuic, cuic, cuic, cuic, cuic, cuic, cuic!
Al - lon - y!
Poco Meno
C
non non non dé - mon!
le C
(avec voix aigue)
Mais si!
Cuic, cuic, cuic, cuic, cuic, cuic,



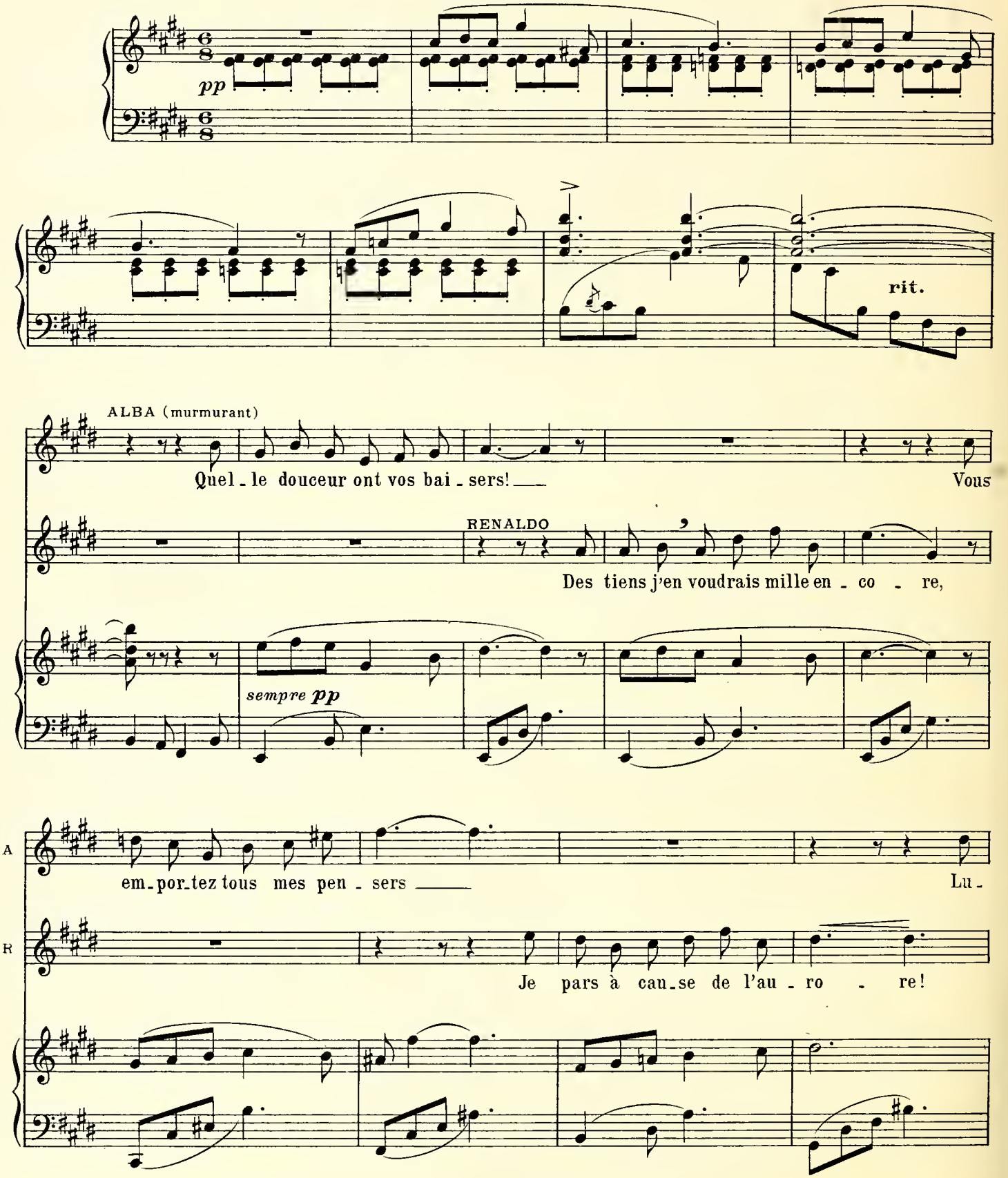
(1) Coupures pour les théâtres

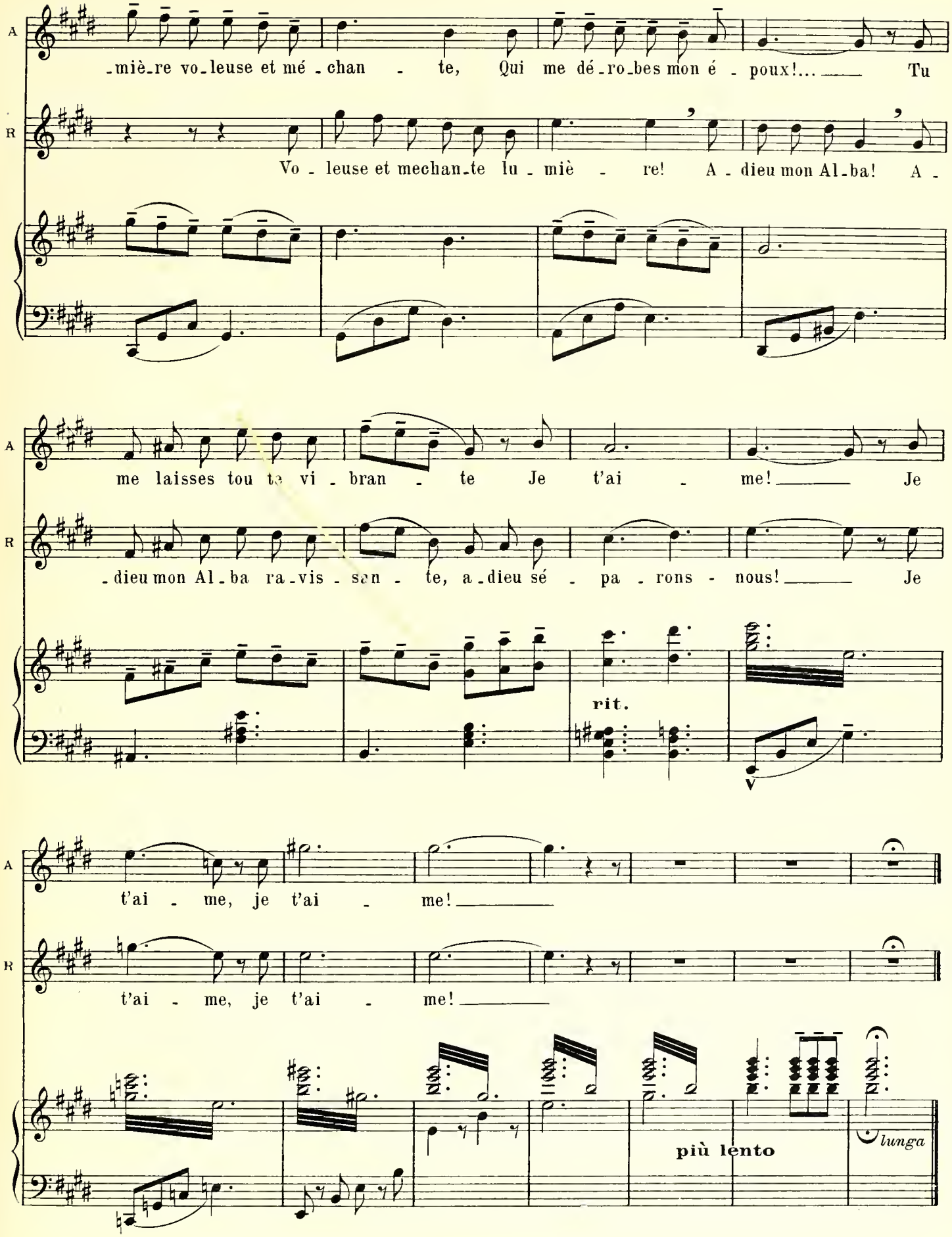

(du côté de la chambre d'Alba)
Mon en-fant, ma pu - re co - lom - be, Ta ma-man, ta ma - man suc-com - be,
N'in-sul-te ja-mais, n'in-sul-te pas un cœur qui tom - be!
Lais - - se ta fil - - le! Dieu bé-nit no-
rit.
Je te suis là bas où tu vou-
-tre a-ven-tu - re Il a fait la nuit plus obscu - re Nous sui - vrons cet -
rit.


calmo
- dras, où tu di - ras! Il m'est doux! d'è - tre vain - cue
pp
- te charmil - le! Viens - tu? Viens -
calmo
p
deciso
Et mon deuil' é - ter - nel à tout ja - mais a vé - cu!
- tu? Et ton deuil' é - ter - nel à tout ja - mais a vé - cu!
f
vé - - cu!
vé - - cu!

N° 21 - Adieux d'Alba et Renaldo

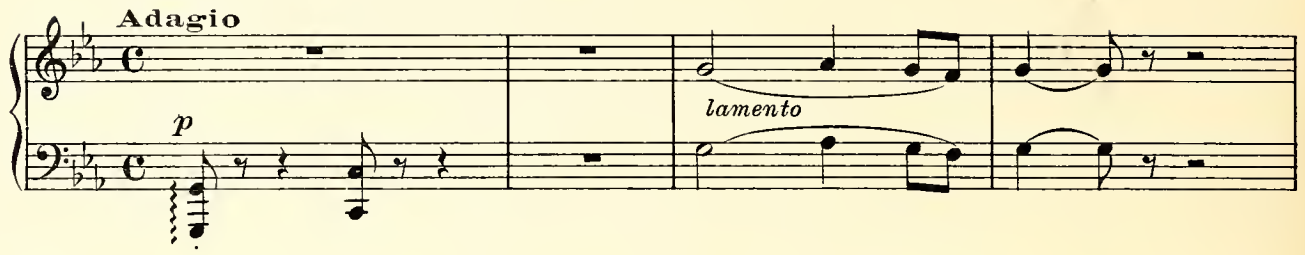
Molto sostenuto (Tempo del duetto d'amore precedente)
dolcissimo cantato



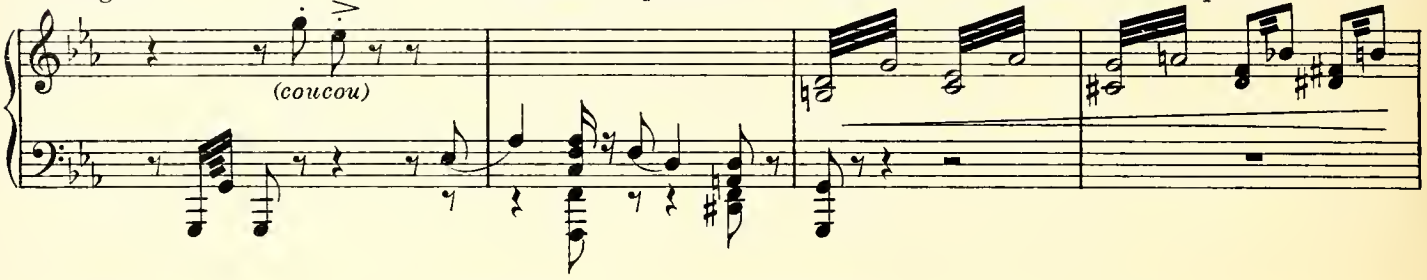

A
-mière voleuse et mé - chan - te, Qui me dé-ro-bes mon é - poux!... Tu
R
Vo - leuse et mechan-te lu - miè - re! A - dieu mon Al-ba! A -
A
me laisses tou te vi - bran - te Je t'ai - me! Je
R
-dieu mon Al-ba ra-vis - san - te, a-dieu sé - pa - rons - nous! Je
rit.
V
A
t'ai - me, je t'ai - me!
R
t'ai - me, je t'ai - me!
più lento
lunga

N° 22 _ Monologue de Malbrouk

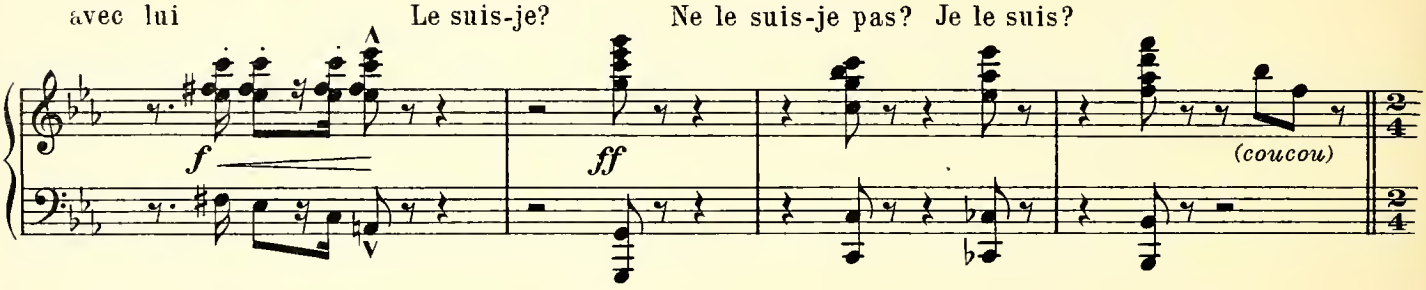
MALBROUK. L'être ou ne pas l'être? Effroyable



énigme. L'être ou ne pas l'être? Le doute croît dans mon esprit et la honte

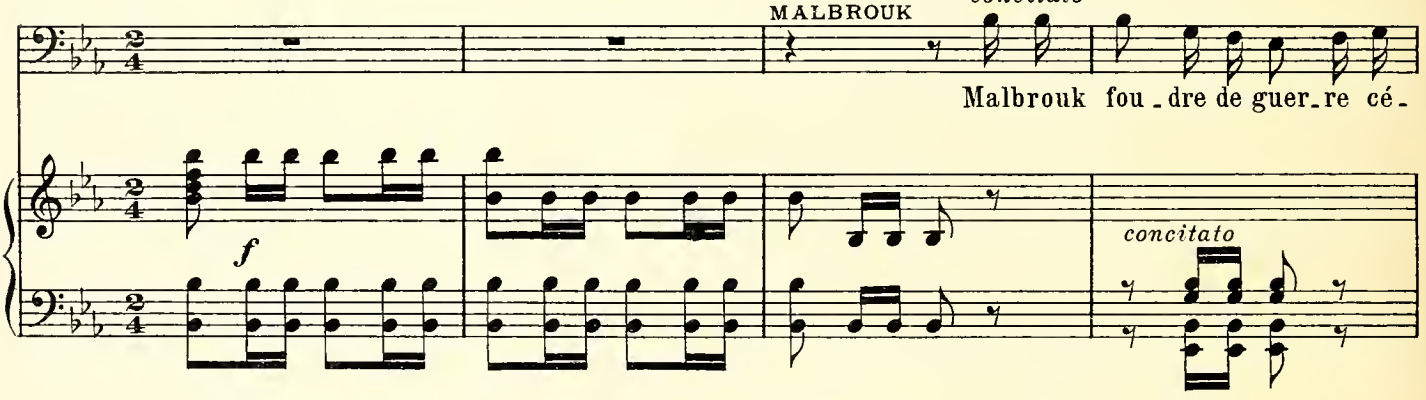


avec lui Le suis-je? Ne le suis-je pas? Je le suis?



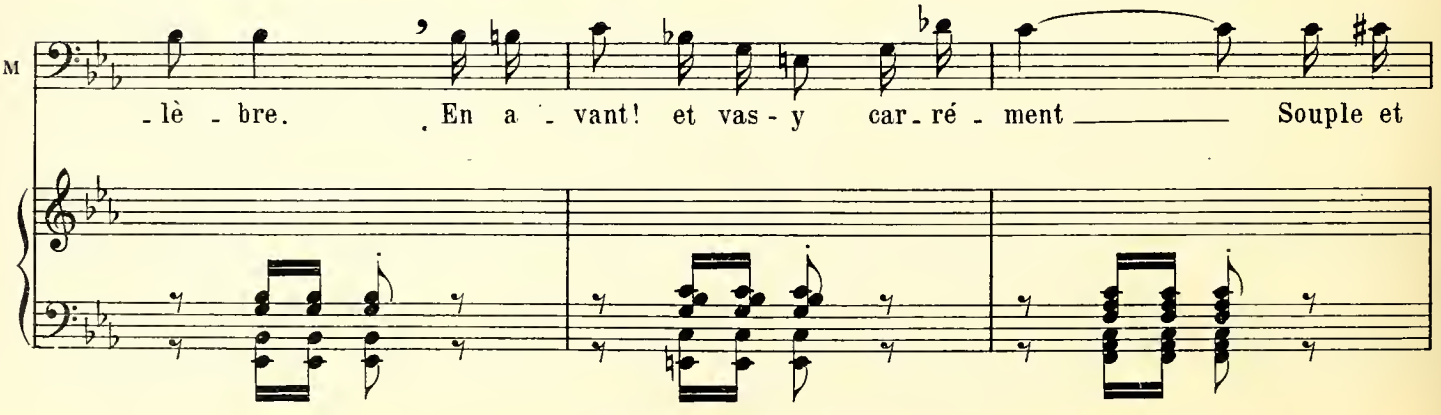
MALBROUK *concitato*

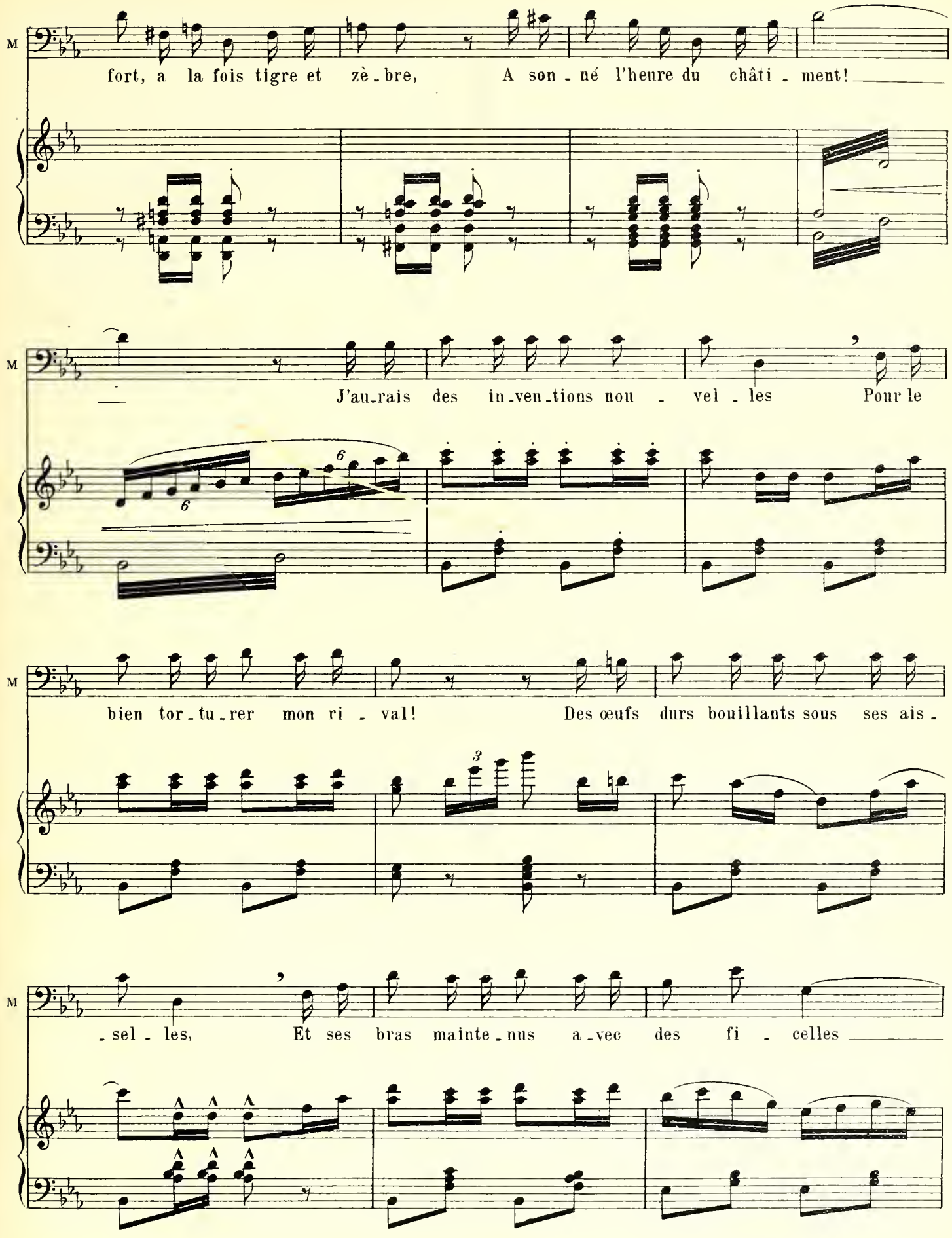
Malbrouk fou _ dre de guer _ re cé _

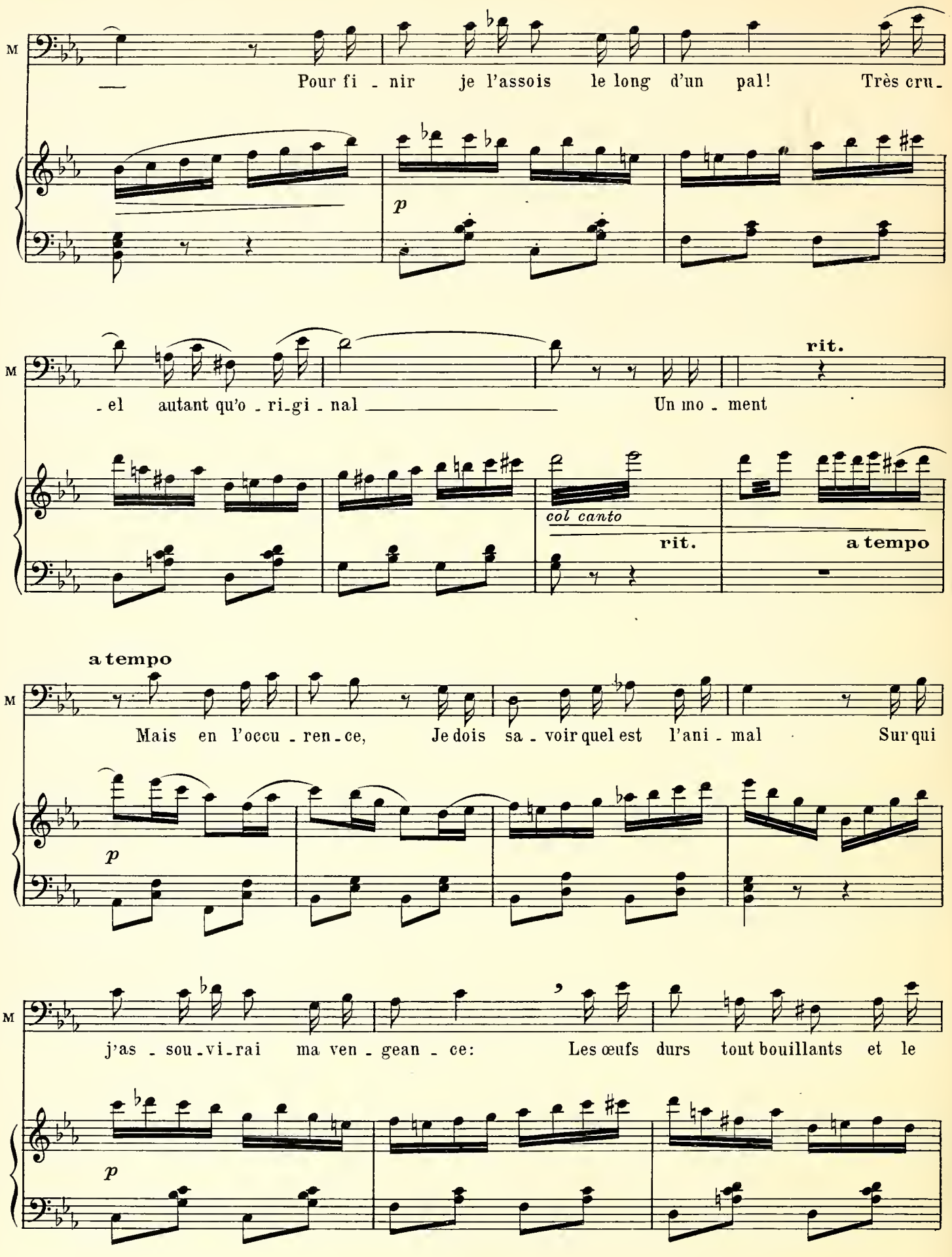


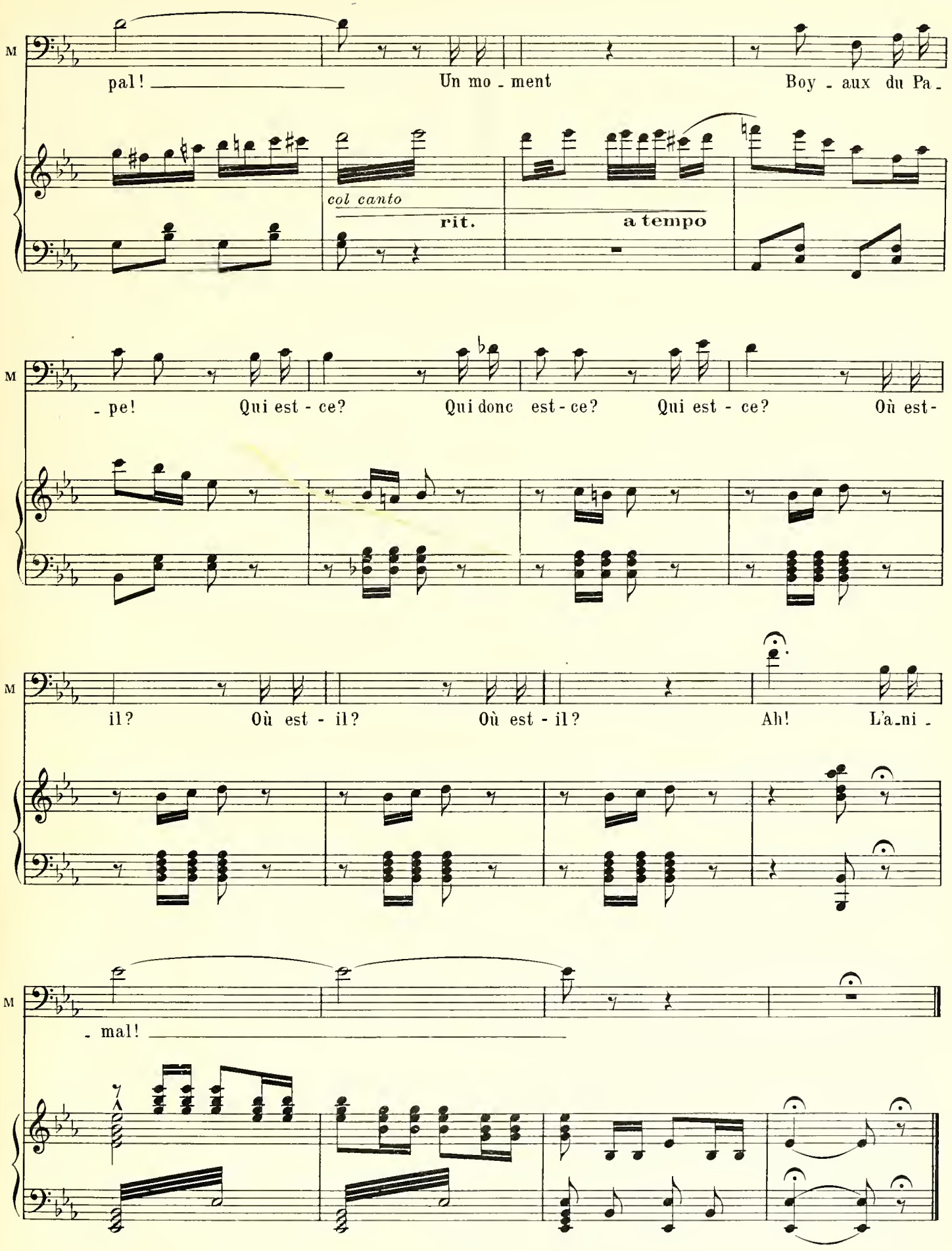
M

_ lè _ bre. En a _ vant! et vas - y car _ ré _ ment Souple et

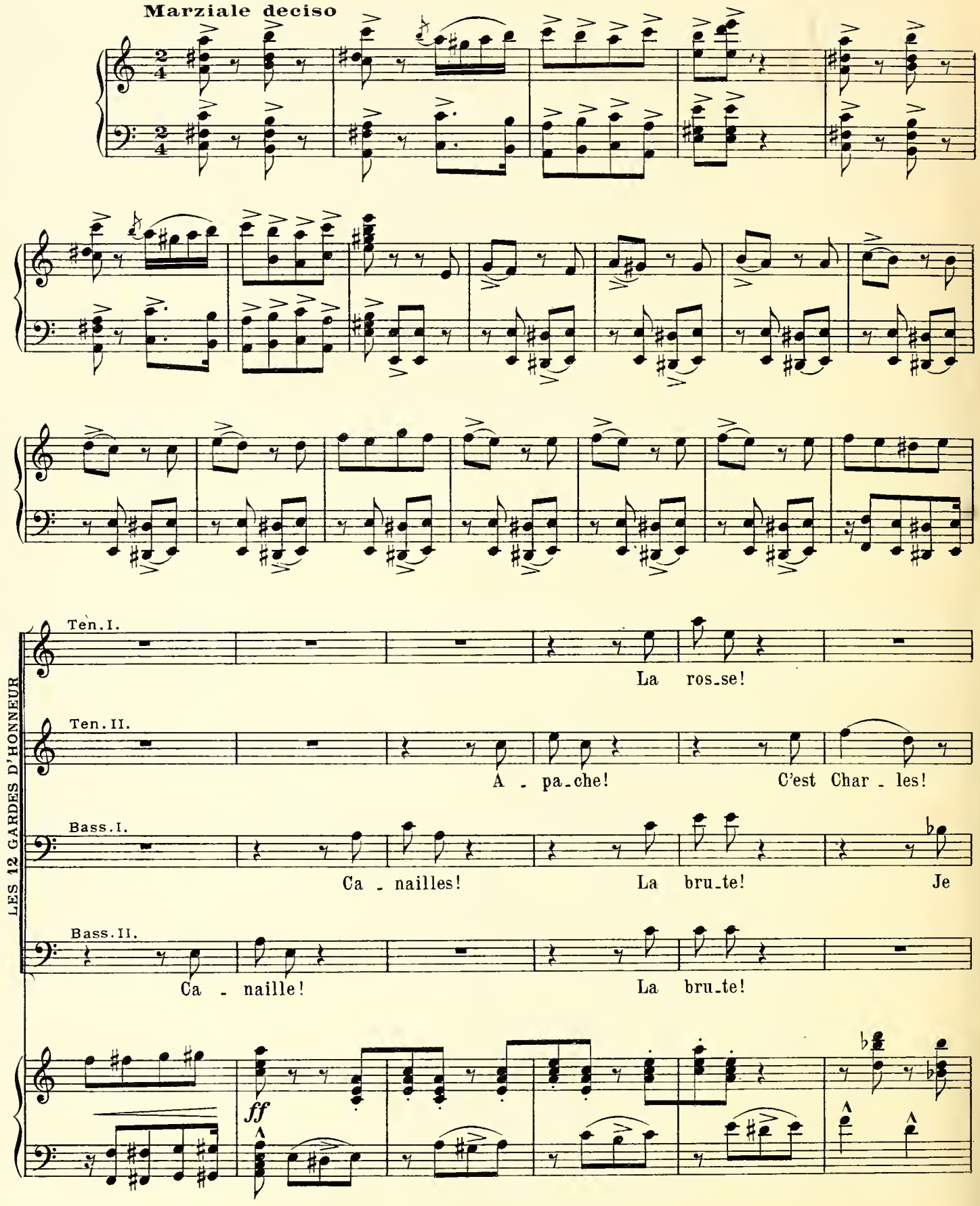


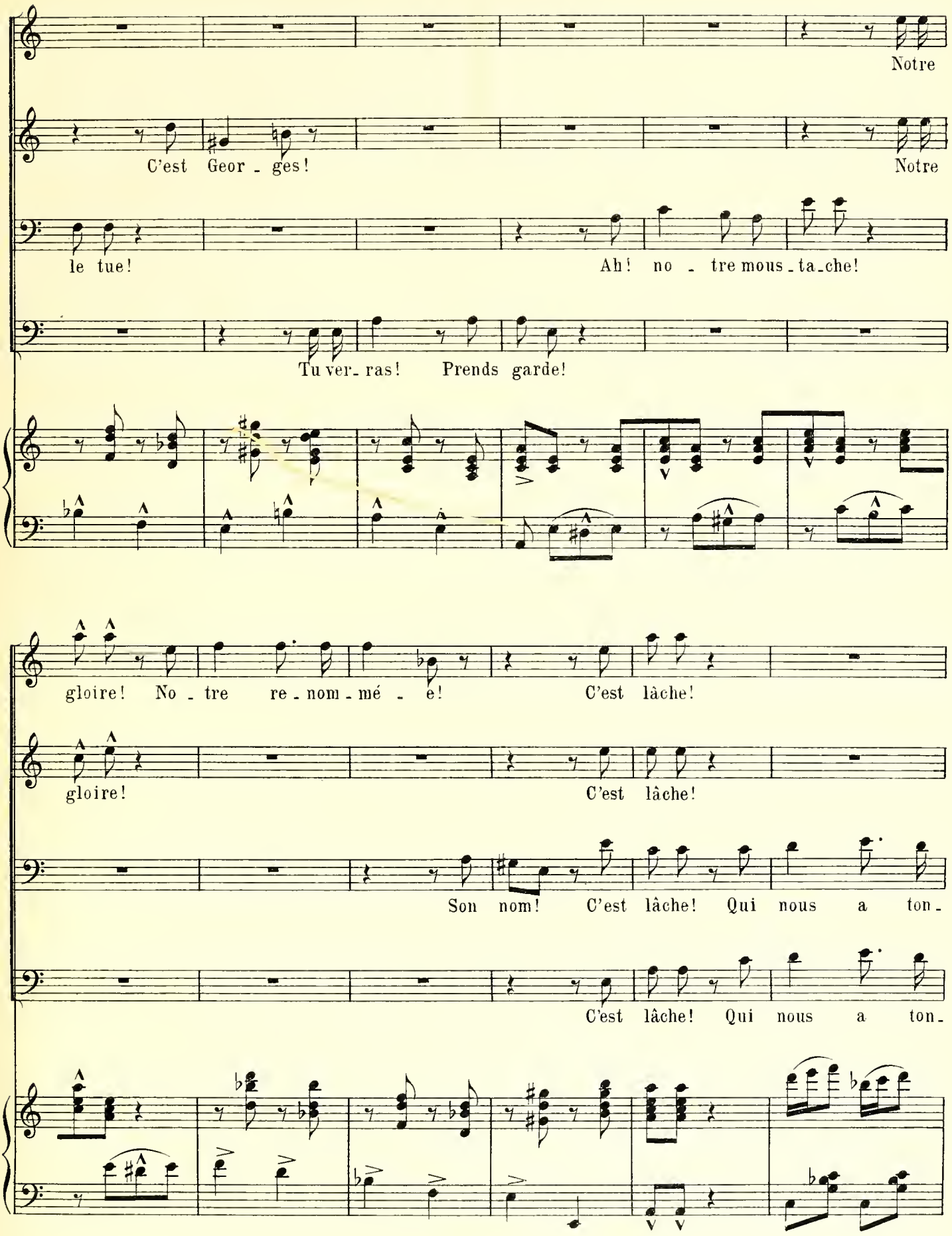

M
fort, a la fois tigre et zè-bre, A son-né l'heure du châti-ment!
M
J'au-rais des in-ven-tions nou-vel-les Pour le
M
bien tor-tu-rer mon ri-val! Des œufs durs bouillants sous ses ais-
M
-sel-les, Et ses bras mainte-nus a-vec des fi-celles

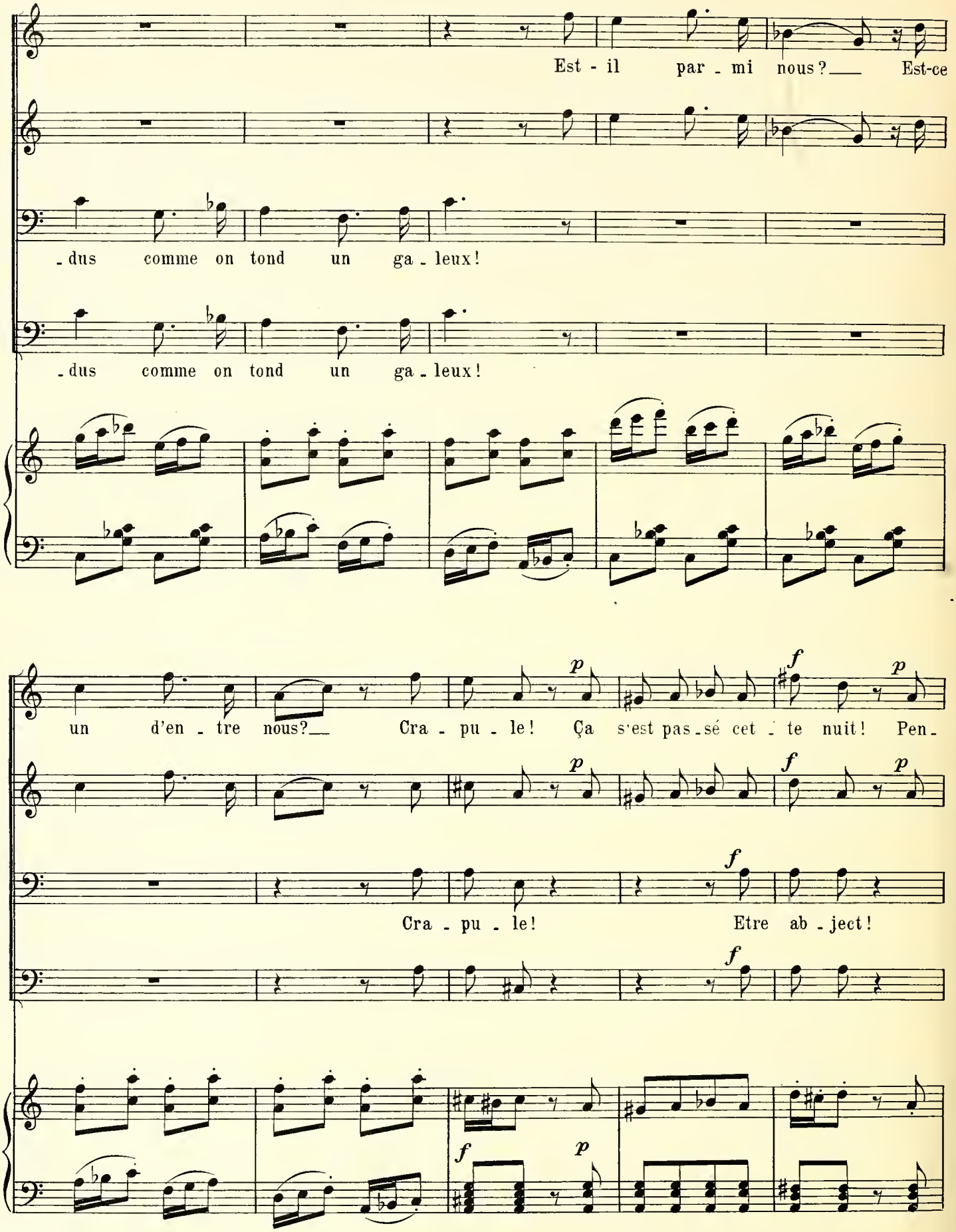

M
Pour fi - nir je l'assois le long d'un pal! Très cru-
p
M
-el autant qu'o - ri-gi - nal Un mo - ment
rit.
col canto
rit.
a tempo
a tempo
M
Mais en l'occu - ren-ce, Je dois sa - voir quel est l'ani - mal Sur qui
p
M
j'as - sou-vi-rai ma ven - gean - ce: Les œufs durs tout bouillants et le
p

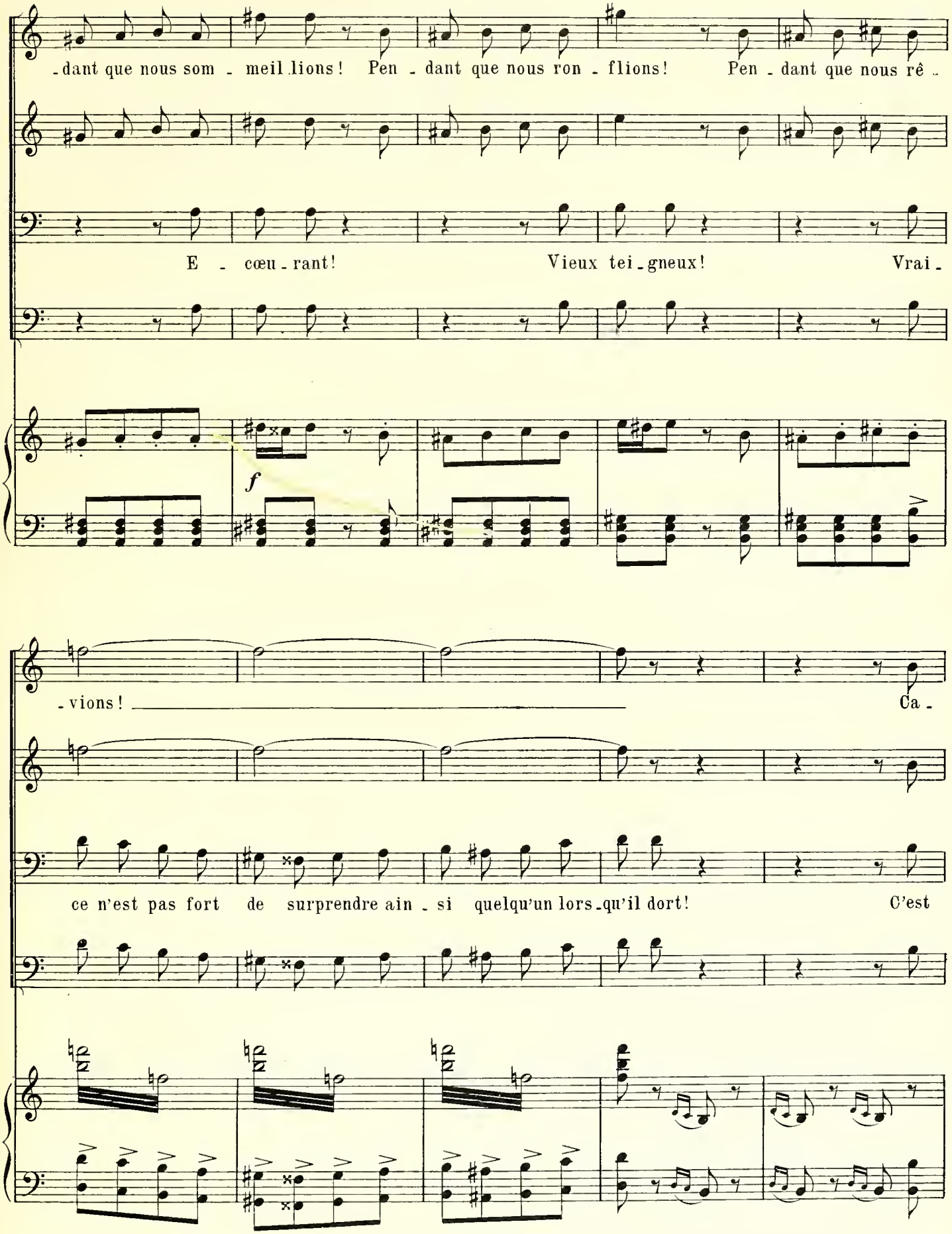

M
pal! Un mo - ment Boy - aux du Pa -
col canto
rit.
a tempo
M
- pe! Qui est - ce? Qui donc est - ce? Qui est - ce? Où est -
M
il? Où est - il? Où est - il? Ah! L'a - ni -
M
- mal!

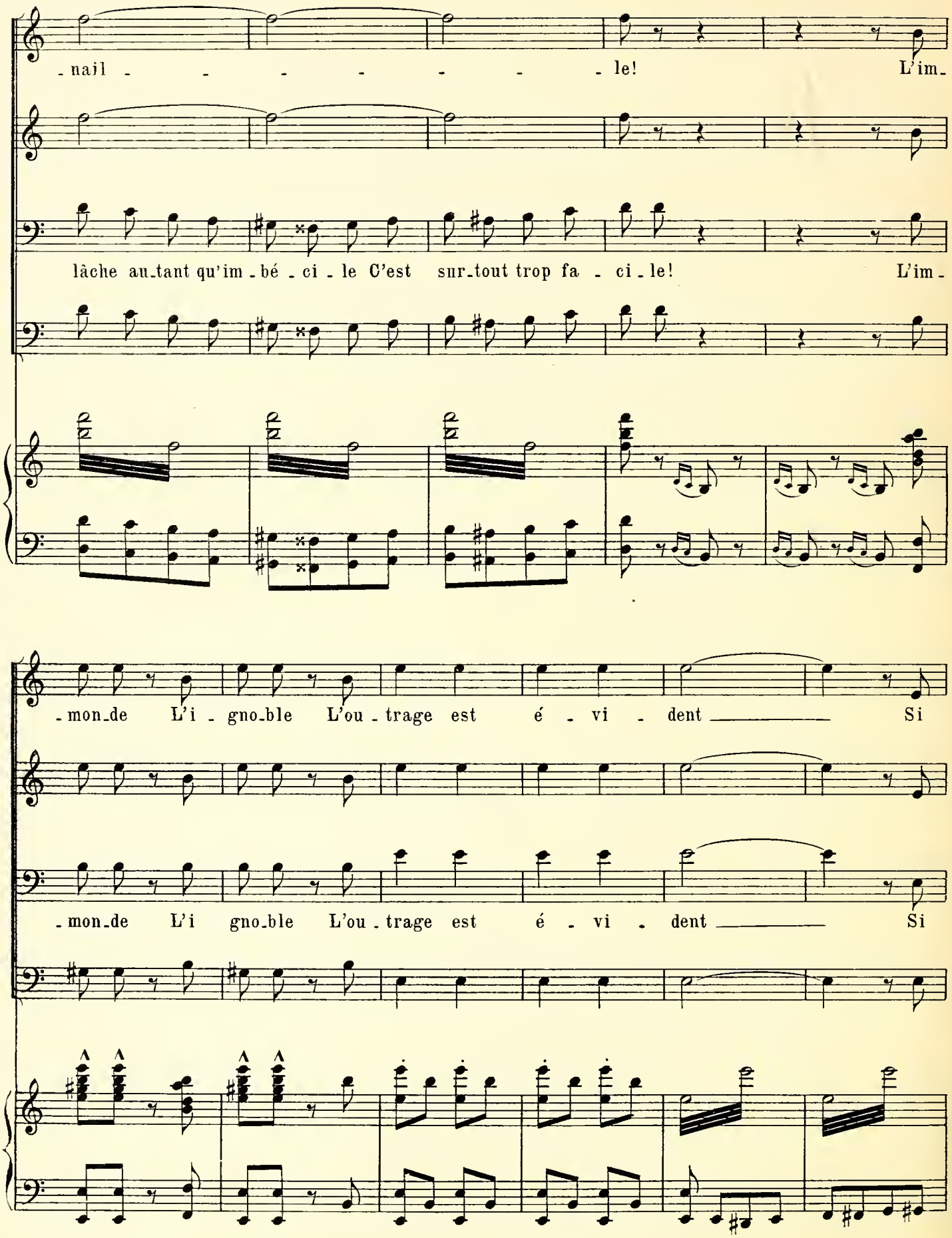
N° 23 _ Chœur des Gifles

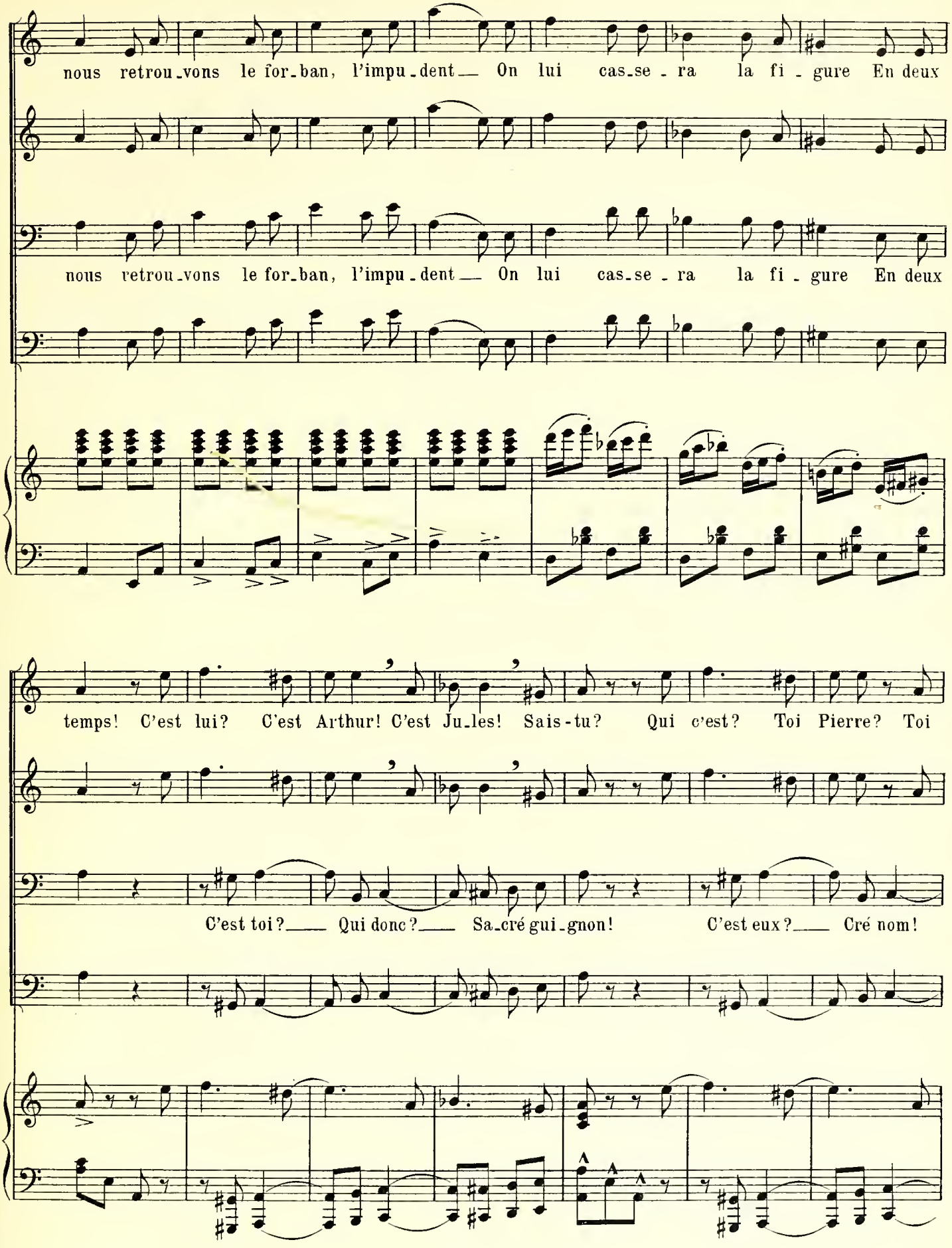


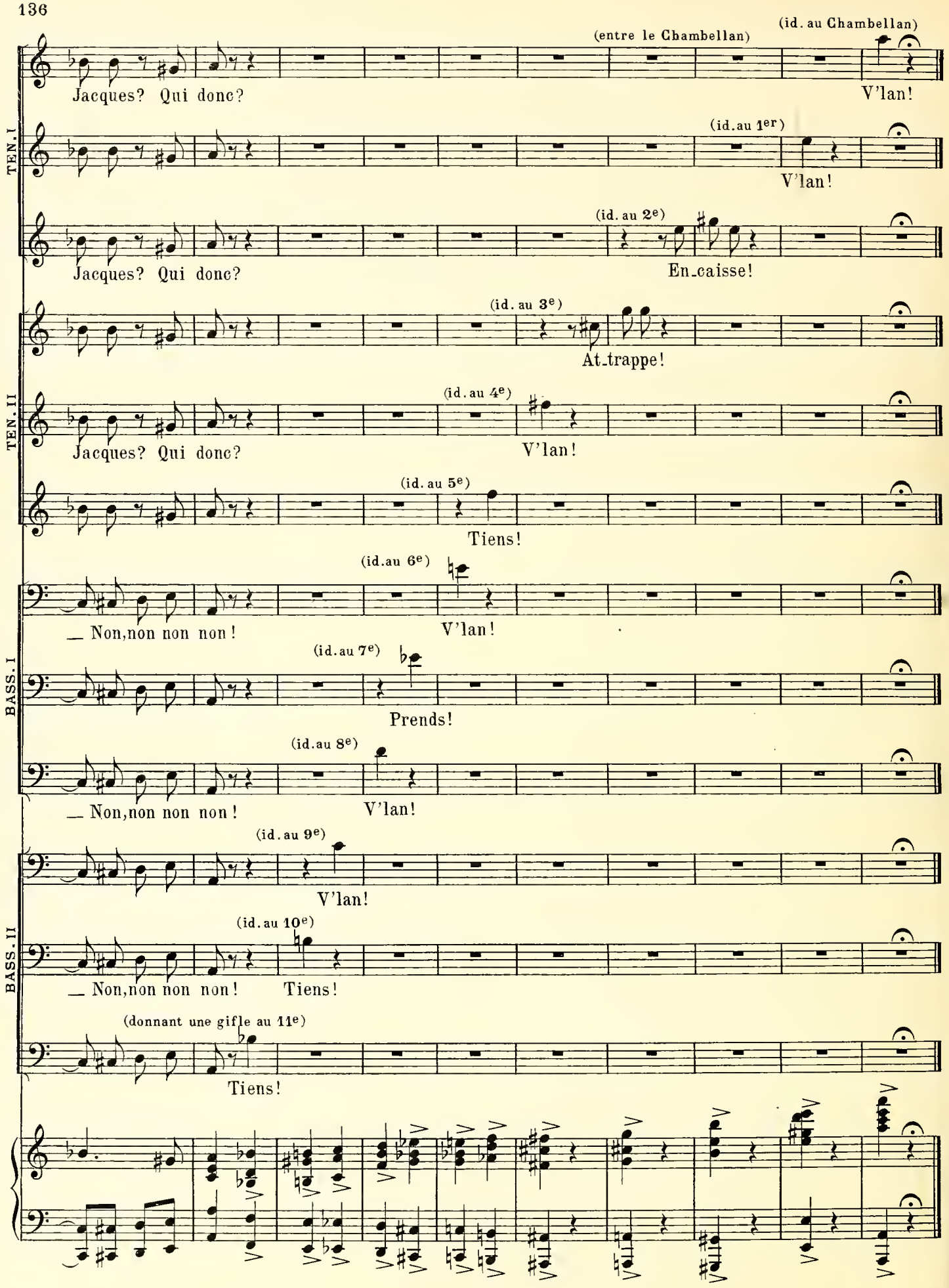

Notre
C'est Geor - ges!
Notre
le tue!
Ah! no - tre mous - ta - che!
Tu ver - ras! Prends garde!
gloire! No - tre re - nom - mé - e!
C'est lâche!
gloire!
C'est lâche!
Son nom! C'est lâche! Qui nous a ton -
C'est lâche! Qui nous a ton -


Est - il par - mi nous? Est-ce
- dus comme on tond un ga - leux!
- dus comme on tond un ga - leux!
un d'en - tre nous? Cra - pu - le! Ça s'est pas - sé cet - te nuit! Pen -
Cra - pu - le! Etre ab - ject!

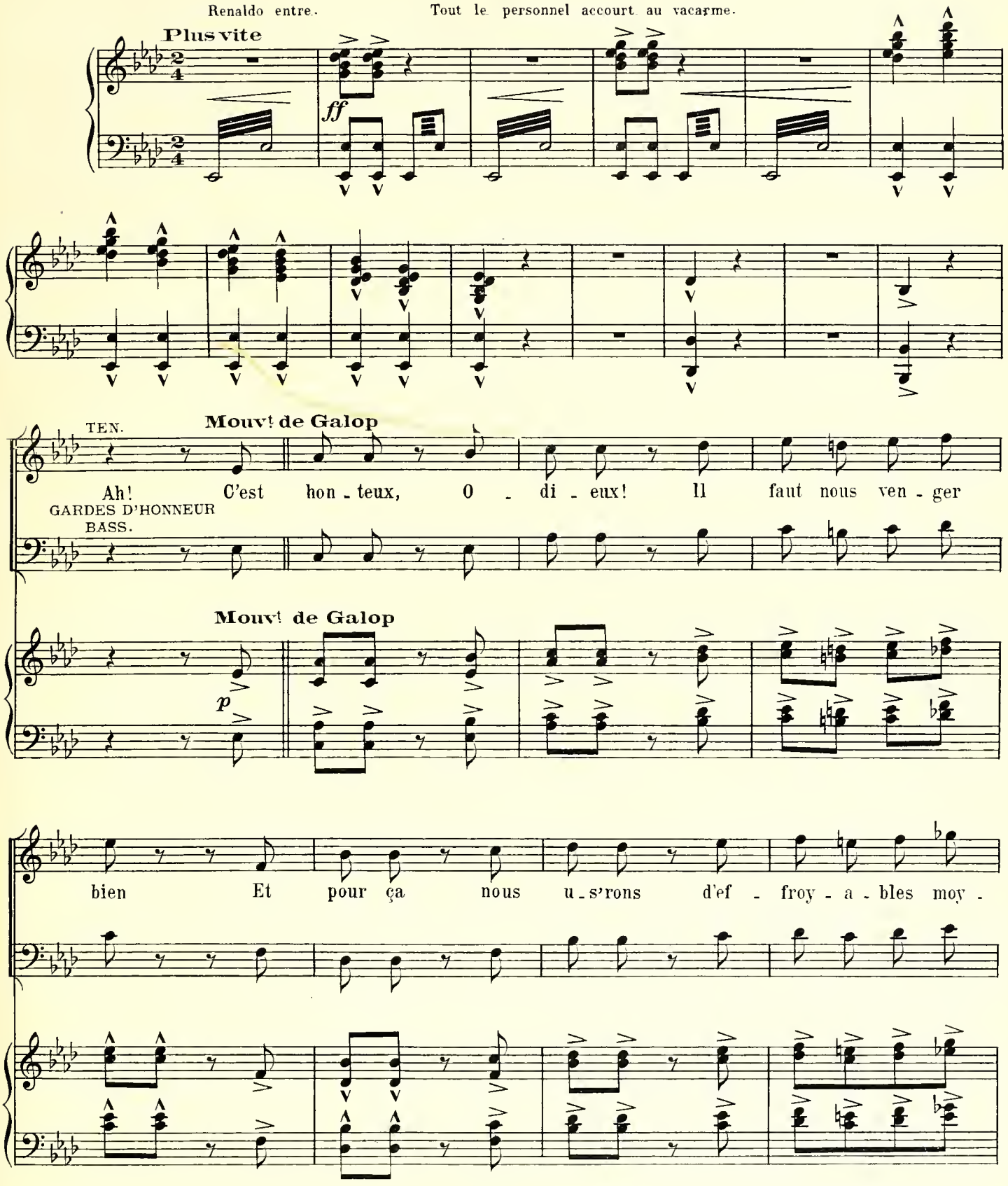

-dant que nous som - meil lions! Pen - dant que nous ron - flions! Pen - dant que nous rê -
E - cœu - rant! Vieux tei - gneux! Vrai -
f
- vions!
Ca -
ce n'est pas fort de surprendre ain - si quelqu'un lors - qu'il dort! C'est

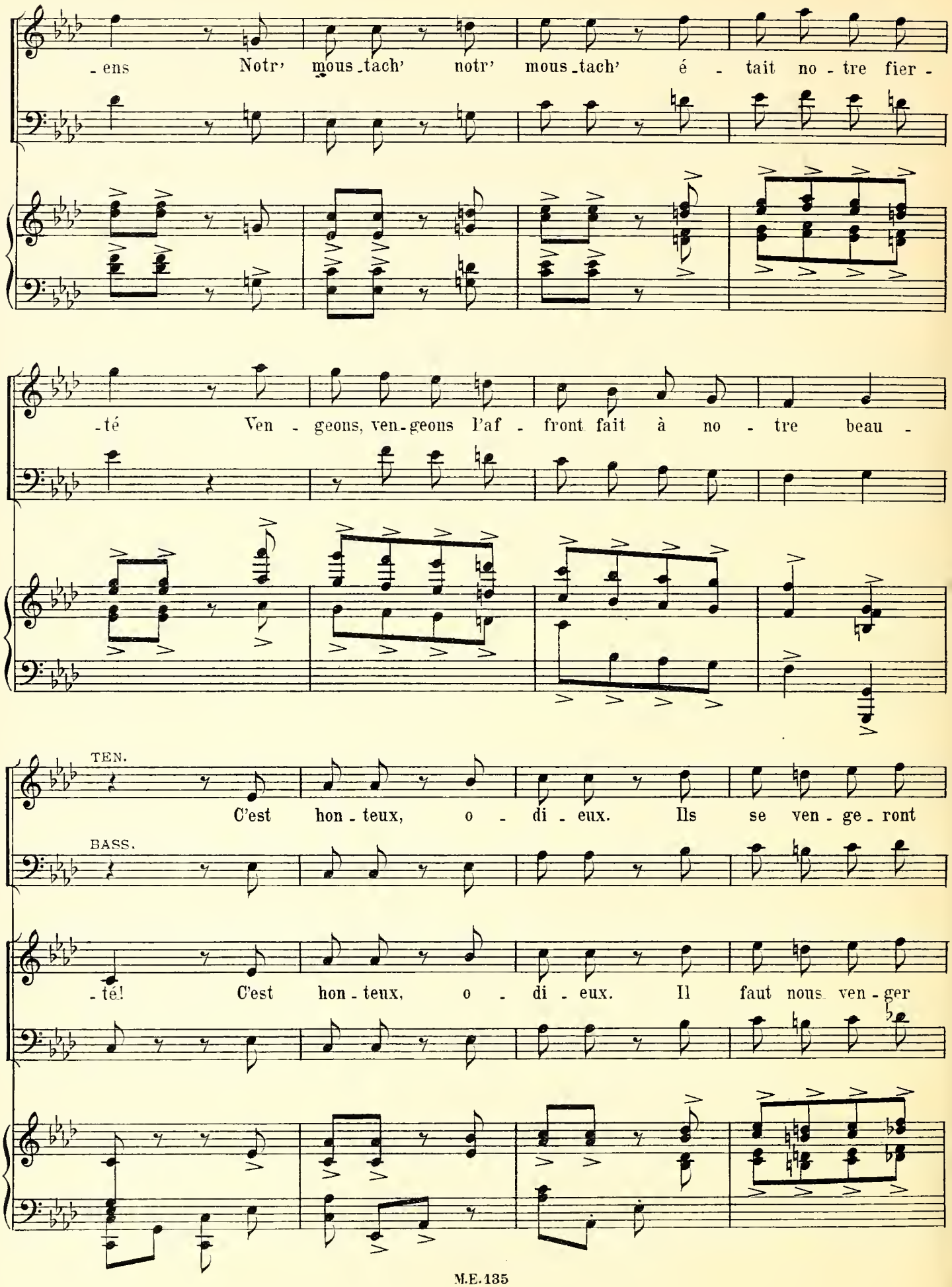

- nail - - - - - - - le! L'im-
lâche au-tant qu'im - bé - ci - le C'est sur-tout trop fa - ci - le! L'im-
- mon-de L'i - gno-ble L'ou - trage est é - vi - dent Si
- mon-de L'i gno-ble L'ou - trage est é - vi - dent Si

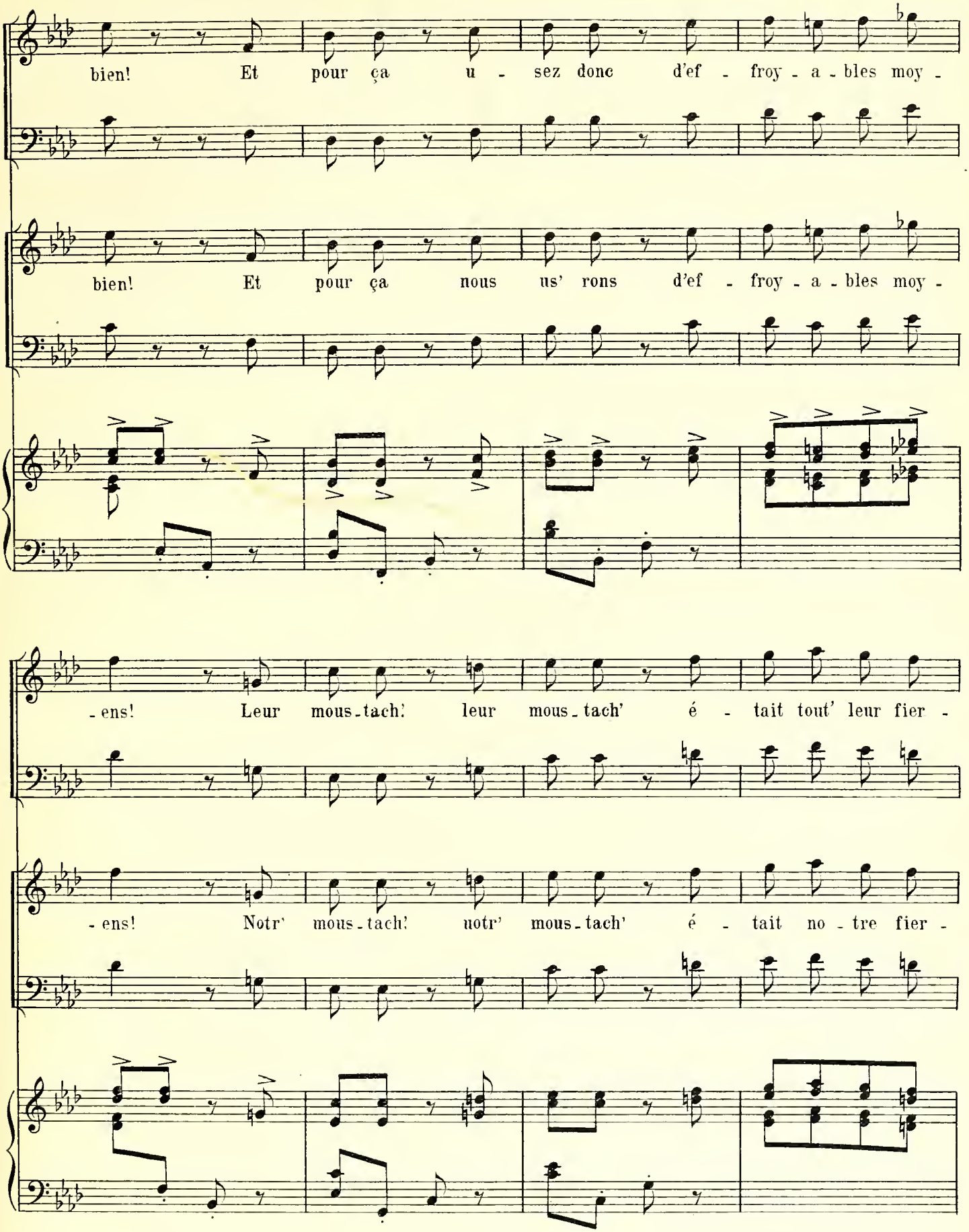

nous retrou-vons le for-ban, l'impu-dent— On lui cas-se-ra la fi-gure En deux
nous retrou-vons le for-ban, l'impu-dent— On lui cas-se-ra la fi-gure En deux
temps! C'est lui? C'est Arthur! C'est Ju-les! Sais-tu? Qui c'est? Toi Pierre? Toi
C'est toi?— Qui donc?— Sa-cré gui-gnon! C'est eux?— Cré nom!

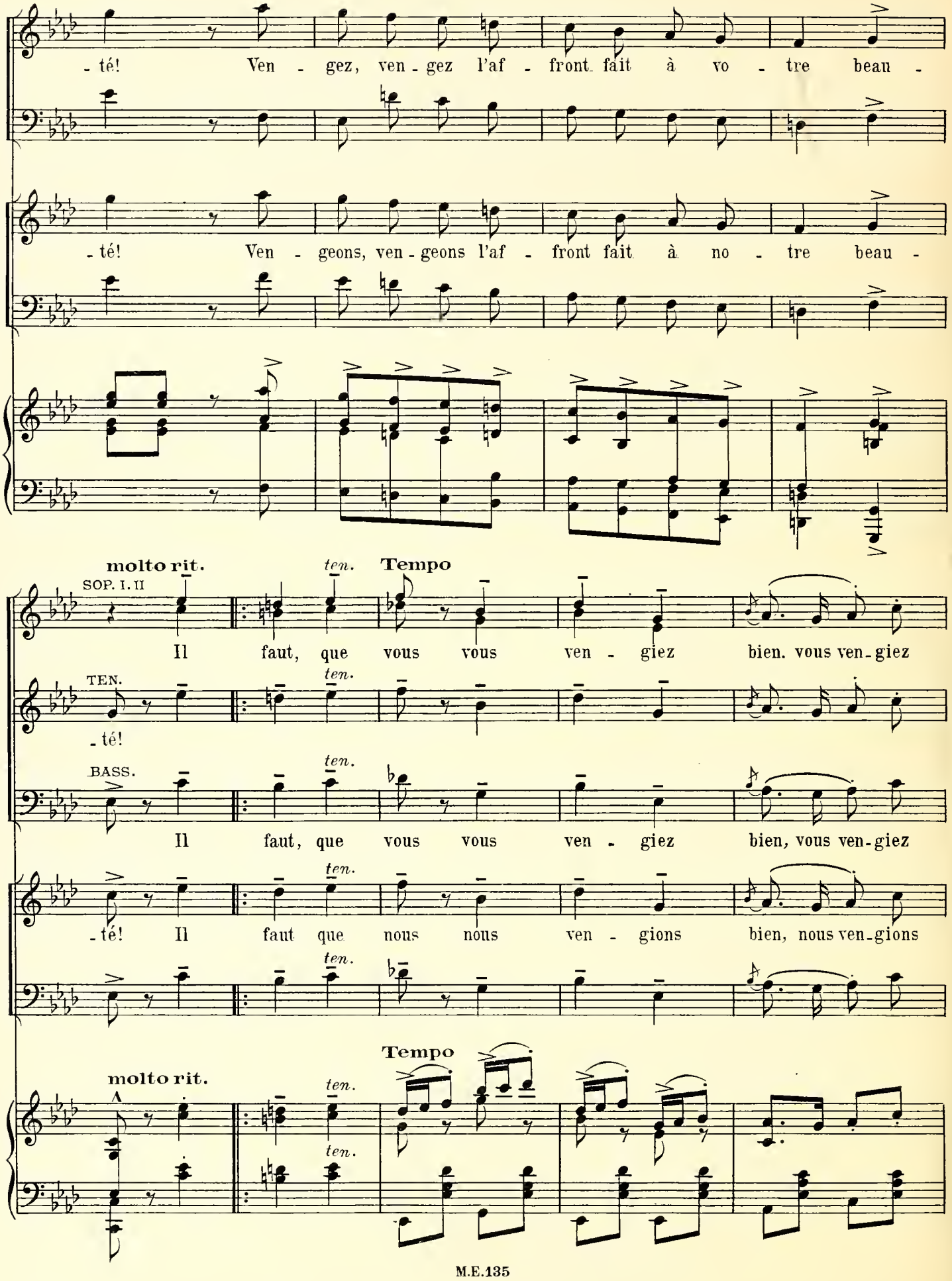

(entre le Chambellan)
(id. au Chambellan)
Jacques? Qui donc?
V'lan!
TEN. I
(id. au 1er)
V'lan!
(id. au 2e)
Jacques? Qui donc?
En_caisse!
(id. au 3e)
At_trappe!
TEN. II
(id. au 4e)
Jacques? Qui donc?
V'lan!
(id. au 5e)
Tiens!
(id. au 6e)
_ Non,non non non!
V'lan!
BASS. I
(id. au 7e)
Prends!
(id. au 8e)
_ Non,non non non!
V'lan!
(id. au 9e)
V'lan!
BASS. II
(id. au 10e)
_ Non,non non non!
Tiens!
(donnant une gifle au 11e)
Tiens!

N° 24 . Final II


Renaldo entre.
Tout le personnel accourt au vacarme.
Plus vite
ff
TEN.
Mouvt de Galop
Ah! C'est hon - teux, O - di - eux! Il faut nous ven - ger
GARDES D'HONNEUR
BASS.
Mouvt de Galop
p
bien Et pour ça nous u - s'rons d'ef - froy - a - bles moy -


-ens Notr' mous-tach' notr' mous-tach' é - tait no - tre fier -
-té Ven - geons, ven-geons l'af - front fait à no - tre beau -
TEN.
C'est hon - teux, o - di - eux. Ils se ven - ge - ront
BASS.
-té! C'est hon - teux, o - di - eux. Il faut nous ven - ger


bien! Et pour ça u - sez donc d'ef - froy - a - bles moy -
bien! Et pour ça nous us' rons d'ef - froy - a - bles moy -
-ens! Leur mous-tach! leur mous-tach' é - tait tout' leur fier -
-ens! Notr' mous-tach! notr' mous-tach' é - tait no - tre fier -


- té! Ven - gez, ven - gez l'af - front fait à vo - tre beau -
- té! Ven - geons, ven - geons l'af - front fait à no - tre beau -
molto rit.
ten.
Tempo
SOP. I. II
Il faut, que vous vous ven - giez bien. vous ven - giez
TEN.
- té!
BASS.
Il faut, que vous vous ven - giez bien, vous ven - giez
- té! Il faut que nous nous ven - gions bien, nous ven - gions
molto rit.
ten.
Tempo

molto rit.

bien certe, em - ploy - ez donc d'ef - froy - a - bles moy - ens! Car

bien certe, em - ploy - ez donc d'ef - froy - a - bles moy - ens! Car

bien Et nous— em-ploie - rons d'ef - froy - a - bles moy - ens! No -

molto rit.

ten. Tempo

votr' mous - tach' é - tait, é - tait vo - tre fier - té! Ven -

ten.

votr' mous - tach' é - tait, é - tait vo - tre fier - té! Ven -

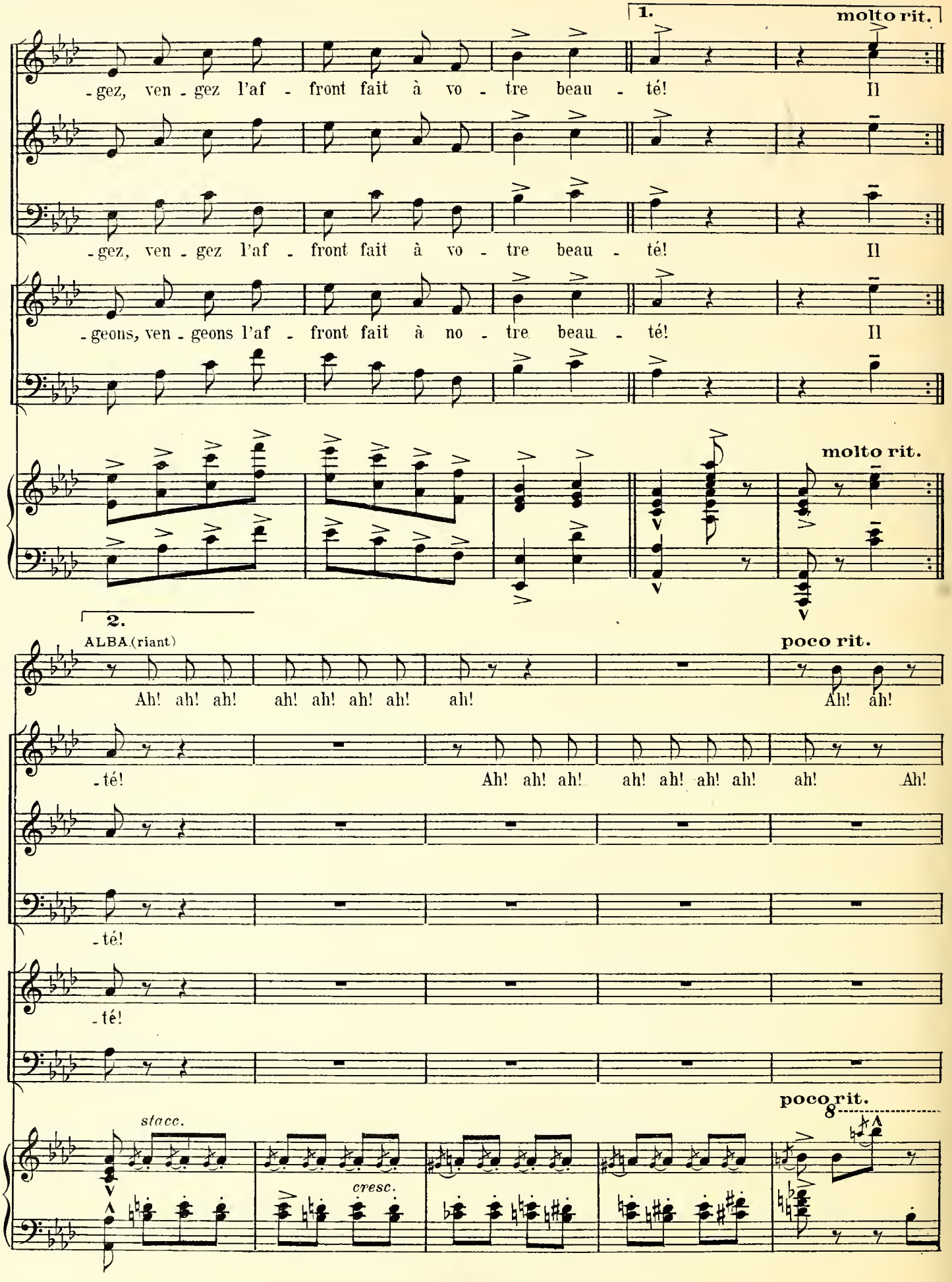
ten.

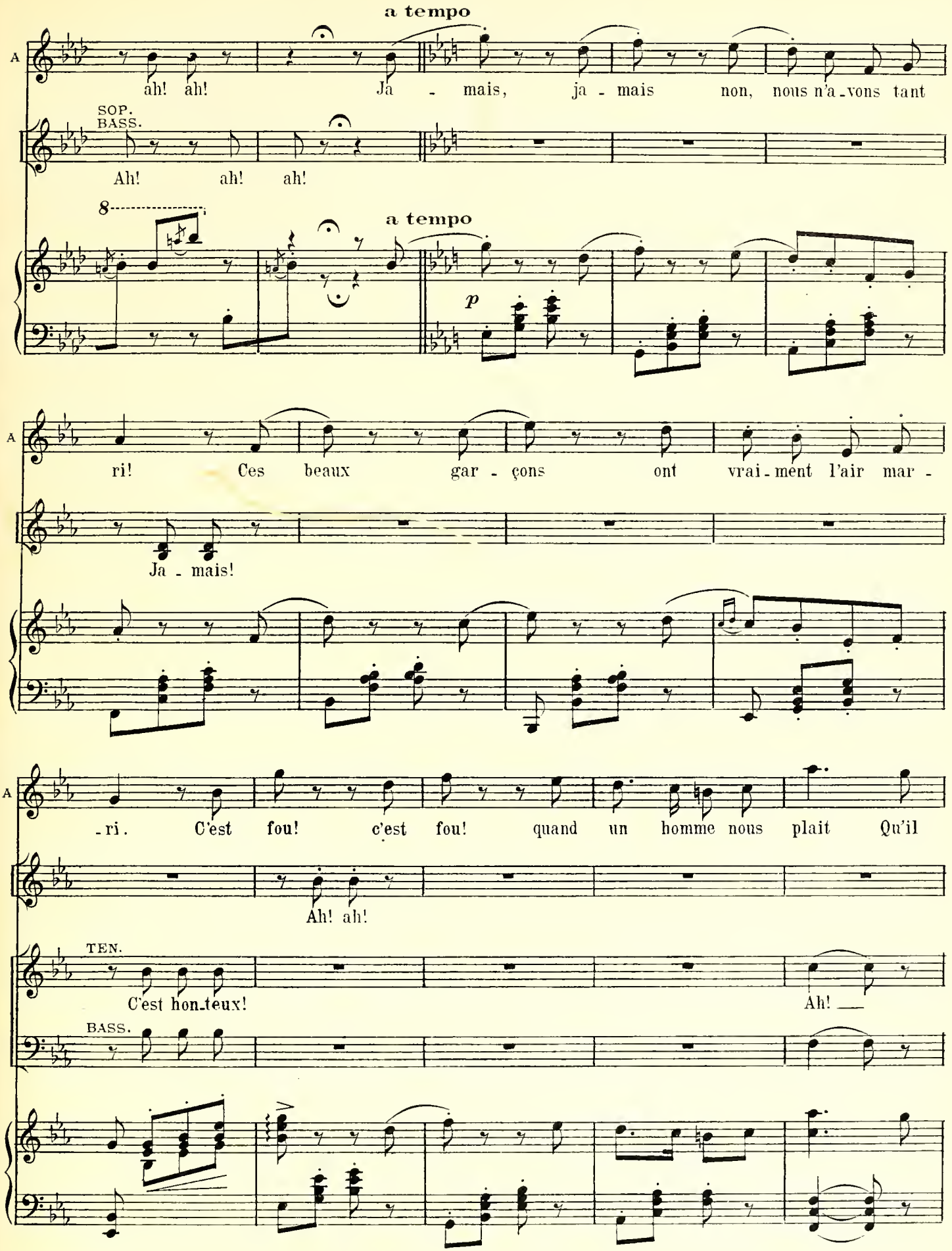
- tre mous - tach' é - tait, é - tait no - tre fier - té! Ven -

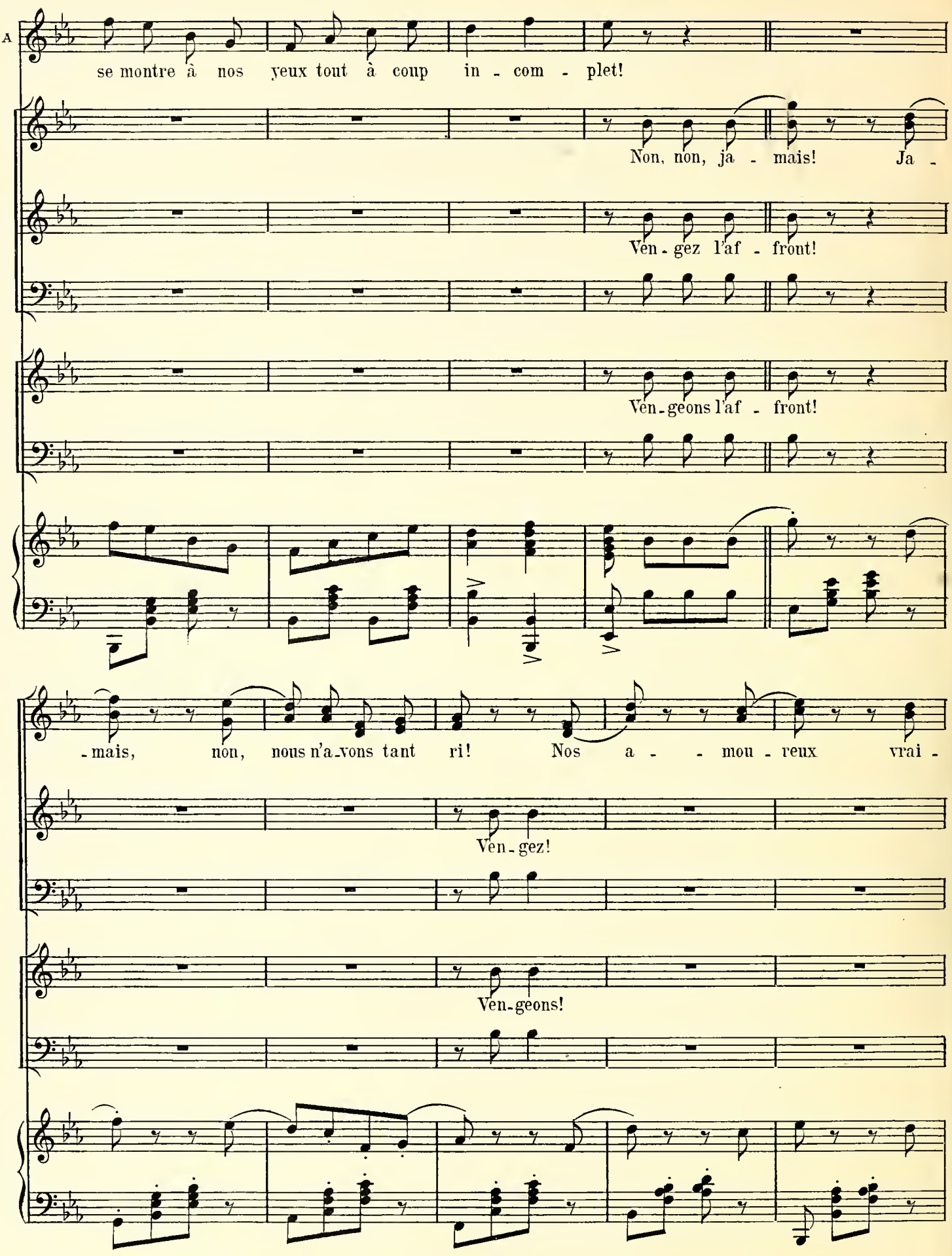
ten.

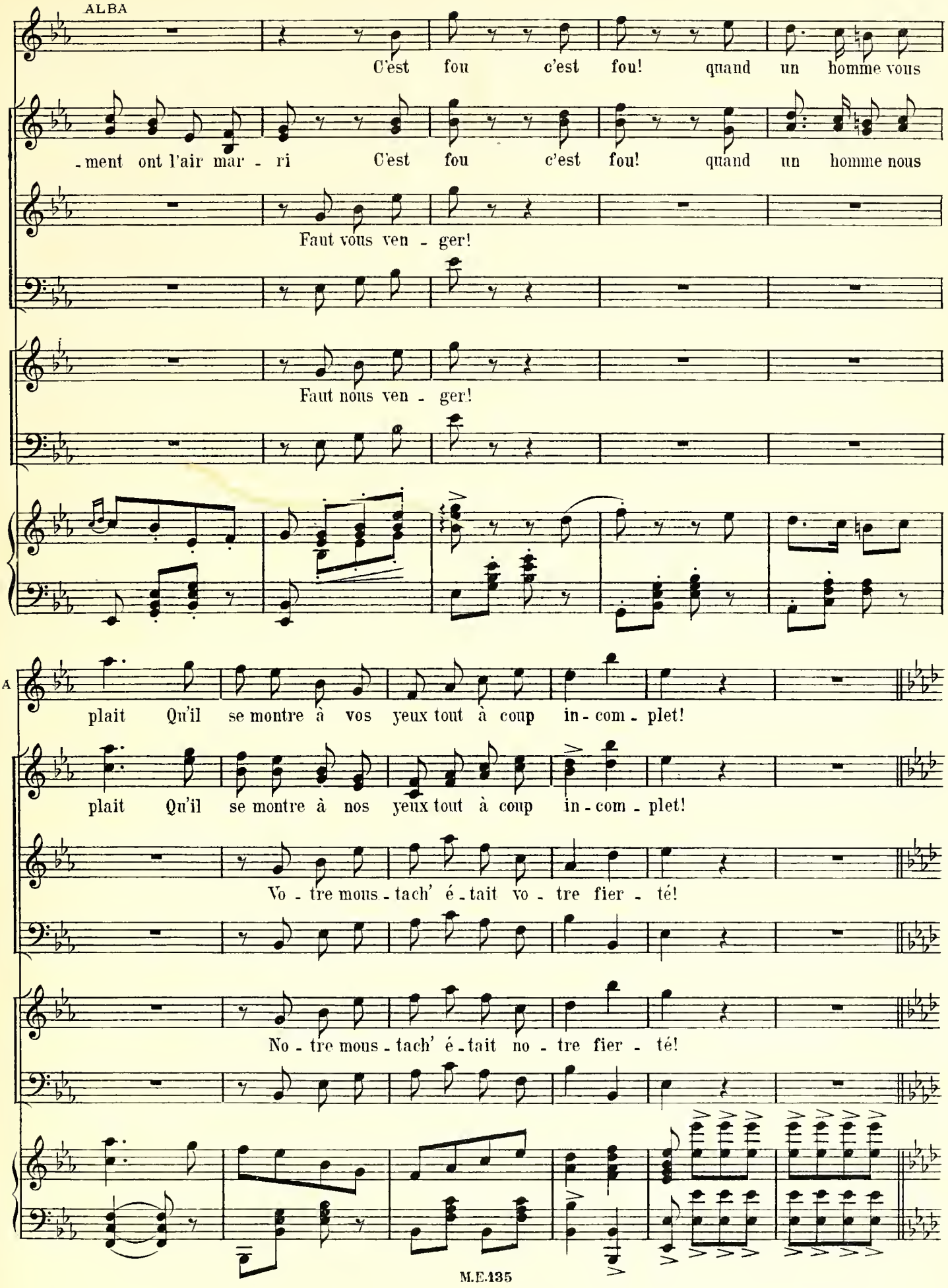
Tempo

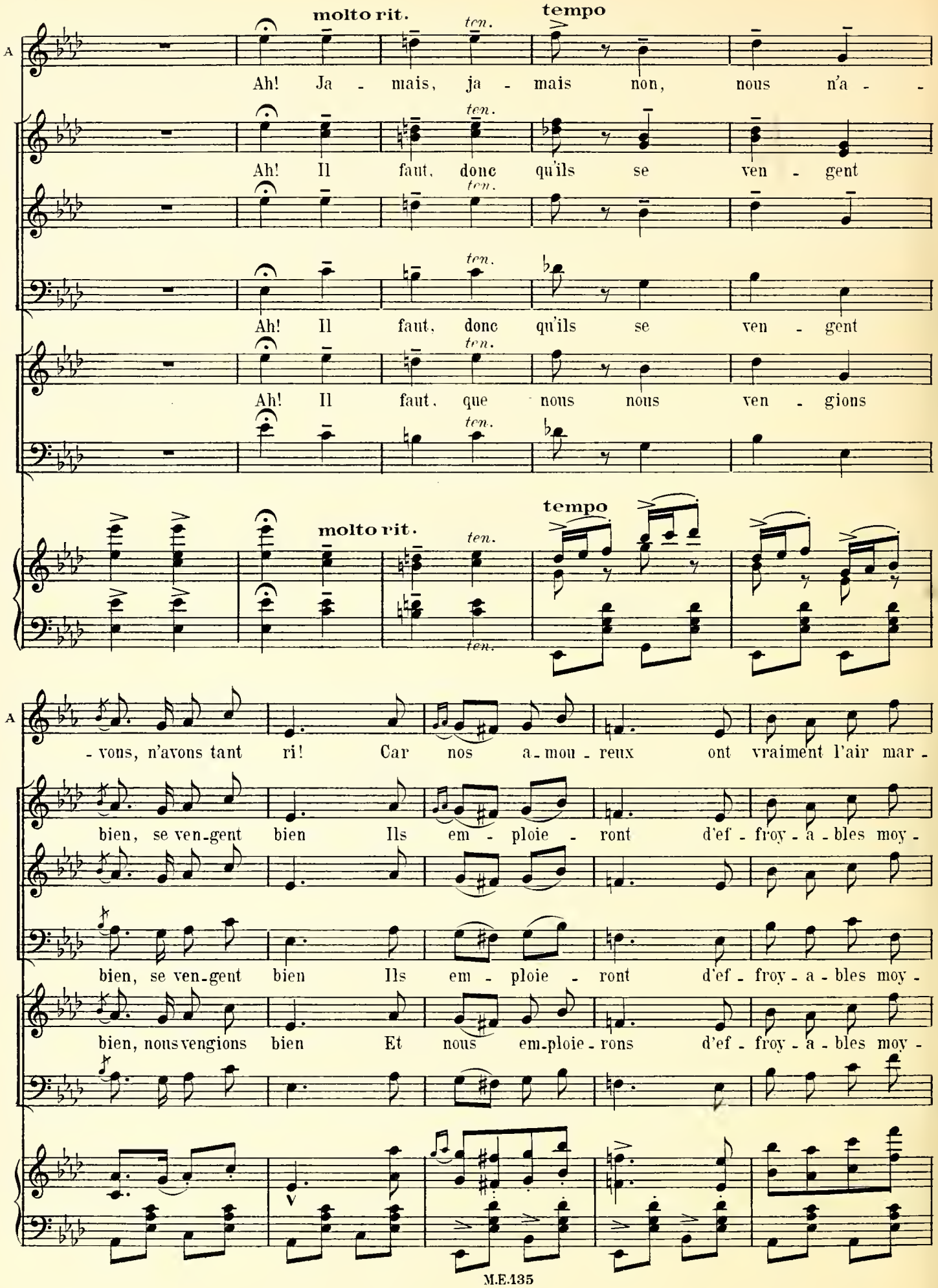
ten.

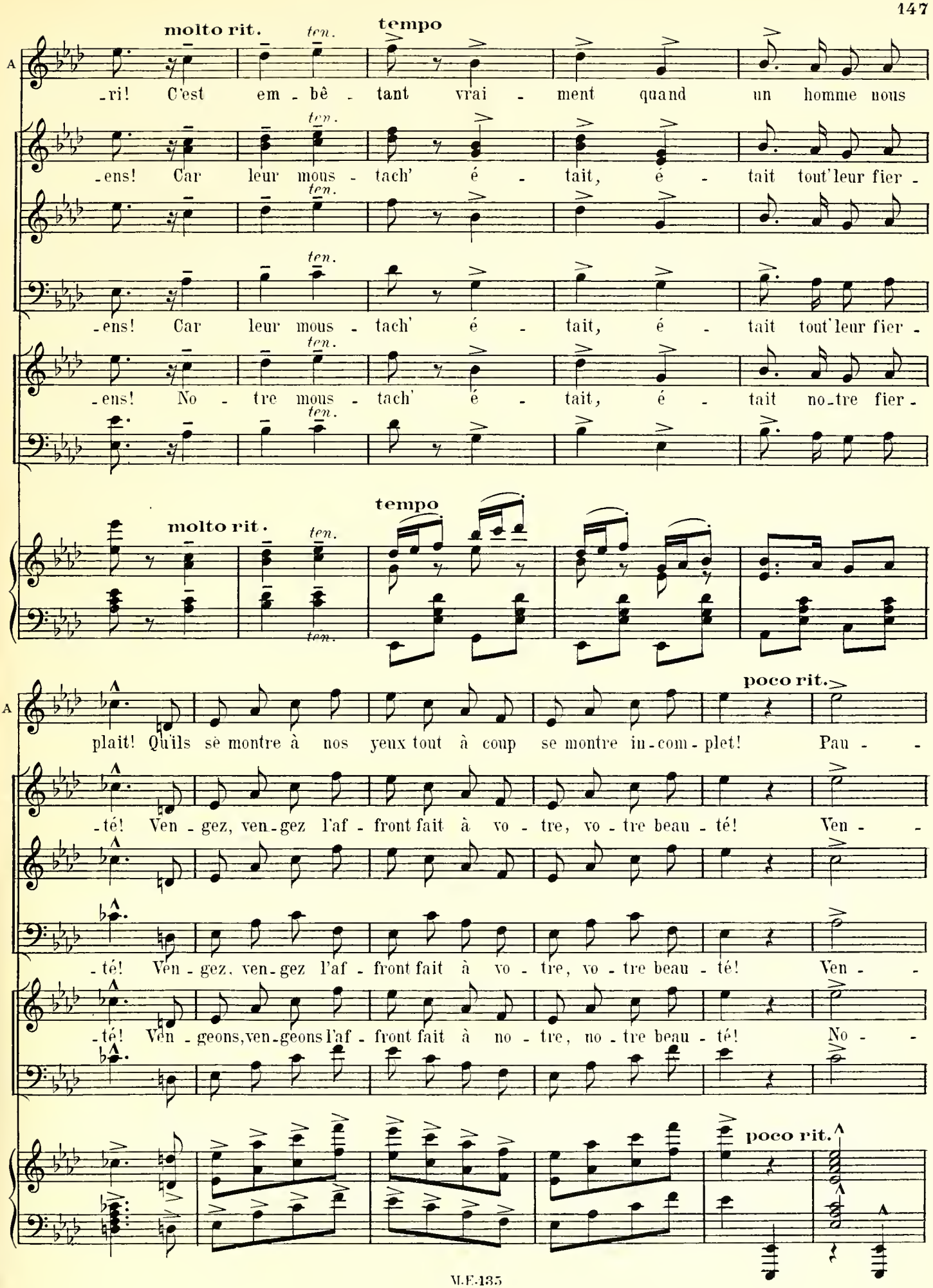

1.
molto rit.
-gez, ven - gez l'af - front fait à vo - tre beau - té! Il
-gez, ven - gez l'af - front fait à vo - tre beau - té! Il
-geons, ven - geons l'af - front fait à no - tre beau - té! Il
molto rit.
2.
ALBA (riant)
poco rit.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah!
-té! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah!
-té!
-té!
poco rit.
8
stacc.
cresc.

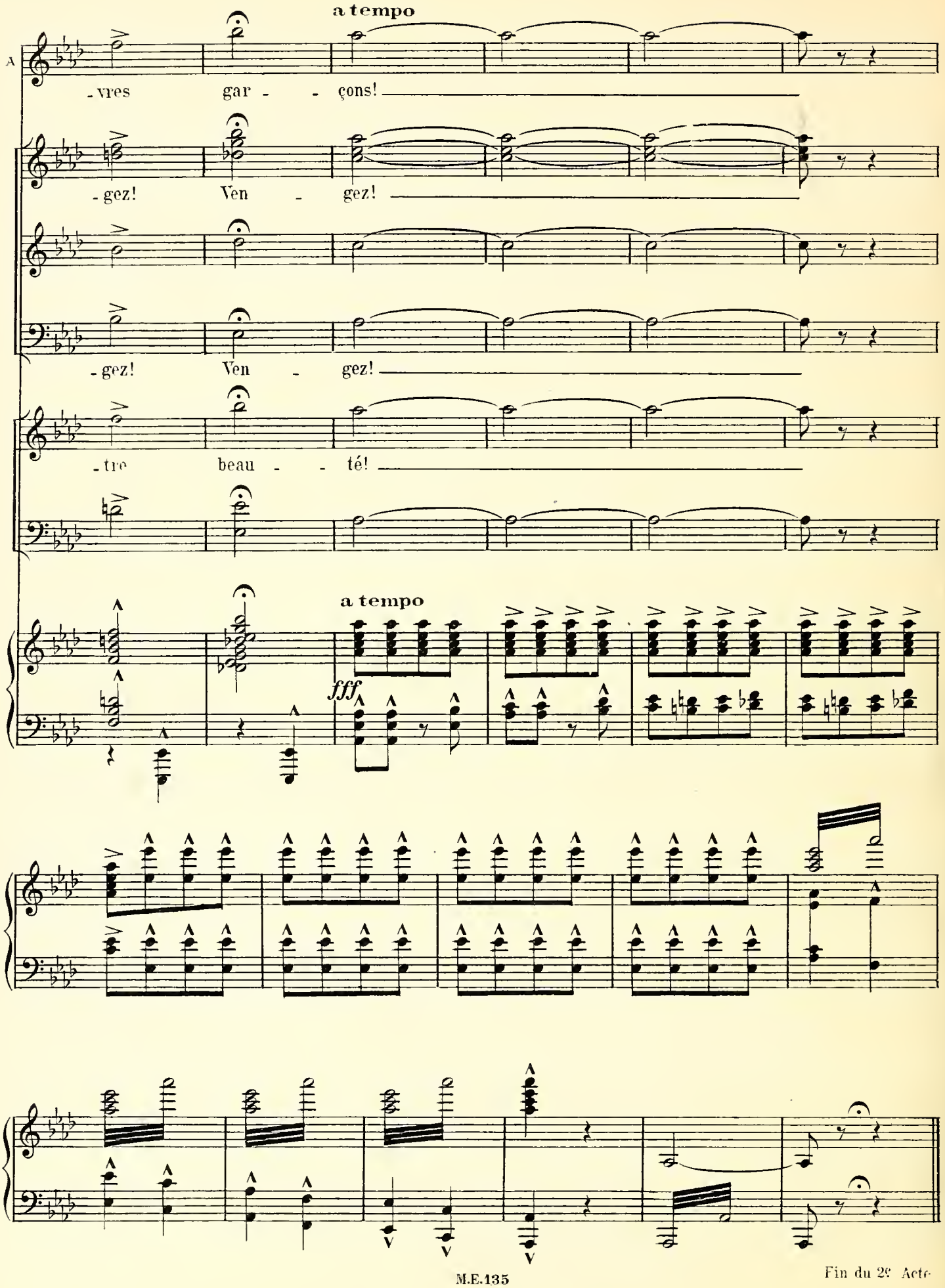

a tempo
A
ah! ah! Ja - mais, ja - mais non, nous n'a-vons tant
SOP.
BASS.
Ah! ah! ah!
8
a tempo
p
A
ri! Ces beaux gar - çons ont vrai-ment l'air mar -
Ja - mais!
A
-ri. C'est fou! c'est fou! quand un homme nous plait Qu'il
Ah! ah!
TEN.
C'est hon-teux!
Ah!
BASS.


A
se montre à nos yeux tout à coup in - com - plet!
Non, non, ja - mais! Ja -
Ven - gez l'af - front!
Ven - geons l'af - front!
- mais, non, nous n'a - vons tant ri! Nos a - - mou - reux vrai -
Ven - gez!
Ven - geons!


ALBA
C'est fou c'est fou! quand un homme vous
-ment ont l'air mar - ri C'est fou c'est fou! quand un homme nous
Faut vous ven - ger!
Faut nous ven - ger!
A
plait Qu'il se montre à vos yeux tout à coup in - com - plet!
plait Qu'il se montre à nos yeux tout à coup in - com - plet!
Vo - tre mous - tach' é - tait vo - tre fier - té!
No - tre mous - tach' é - tait no - tre fier - té!


molto rit.
ten.
tempo
A
Ah! Ja - mais, ja - mais non, nous n'a -
Ah! Il faut, donc qu'ils se ven - gent
Ah! Il faut, donc qu'ils se ven - gent
Ah! Il faut, que nous nous ven - gions
molto rit.
tempo
A
- vons, n'avons tant ri! Car nos a - mou - reux ont vraiment l'air mar -
bien, se ven-gent bien Ils em - ploie - ront d'ef - froy - a - bles moy -
bien, se ven-gent bien Ils em - ploie - ront d'ef - froy - a - bles moy -
bien, nous vengions bien Et nous em-ploie - rons d'ef - froy - a - bles moy -


molto rit.
ten.
tempo
A
-ri! C'est em - bê - tant vrai - ment quand un homme nous
-ens! Car leur mous - tach' é - tait, é - tait tout'leur fier -
-ens! Car leur mous - tach' é - tait, é - tait tout'leur fier -
-ens! No - tre mous - tach' é - tait, é - tait no-tre fier -
molto rit.
tempo
poco rit.
A
plait! Qu'ils se montre à nos yeux tout à coup se montre in-com-plet! Pau - -
-té! Ven - gez, ven-gez l'af - front fait à vo - tre, vo - tre beau - té! Ven - -
-té! Ven - gez, ven-gez l'af - front fait à vo - tre, vo - tre beau - té! Ven - -
-té! Ven - geons, ven-geons l'af - front fait à no - tre, no - tre beau - té! No - -
poco rit.



Fin du 2e Acte

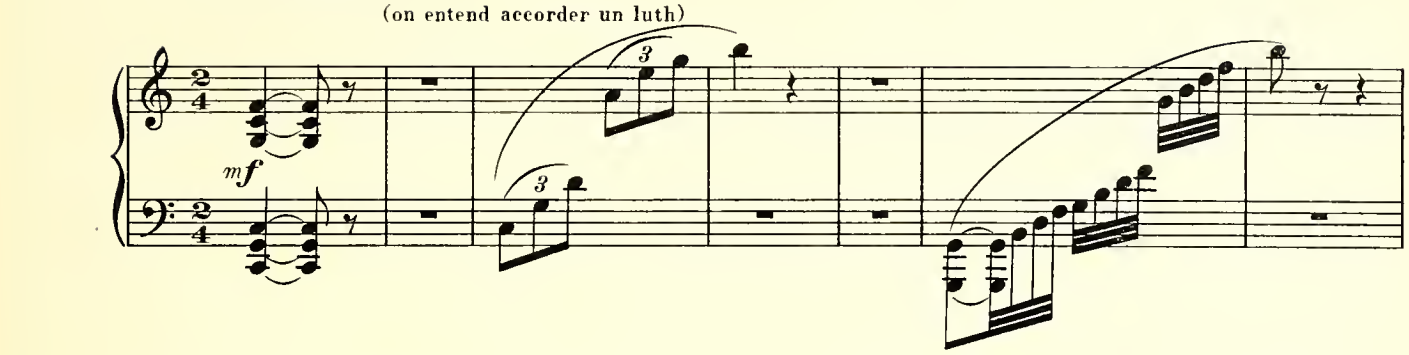
Acte III

N° 25. Entr'acte

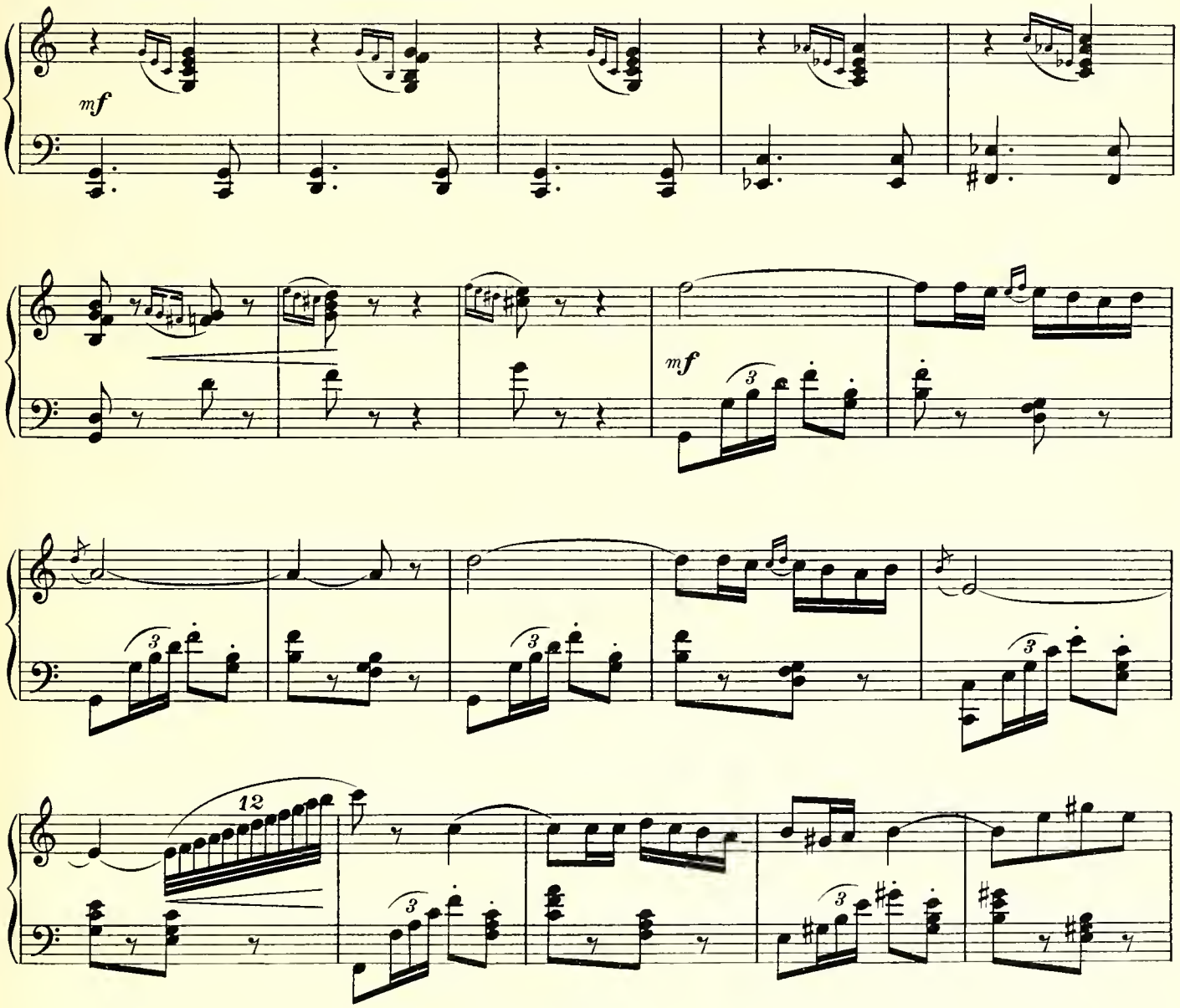
SÉRÉNADE DE RENALDO

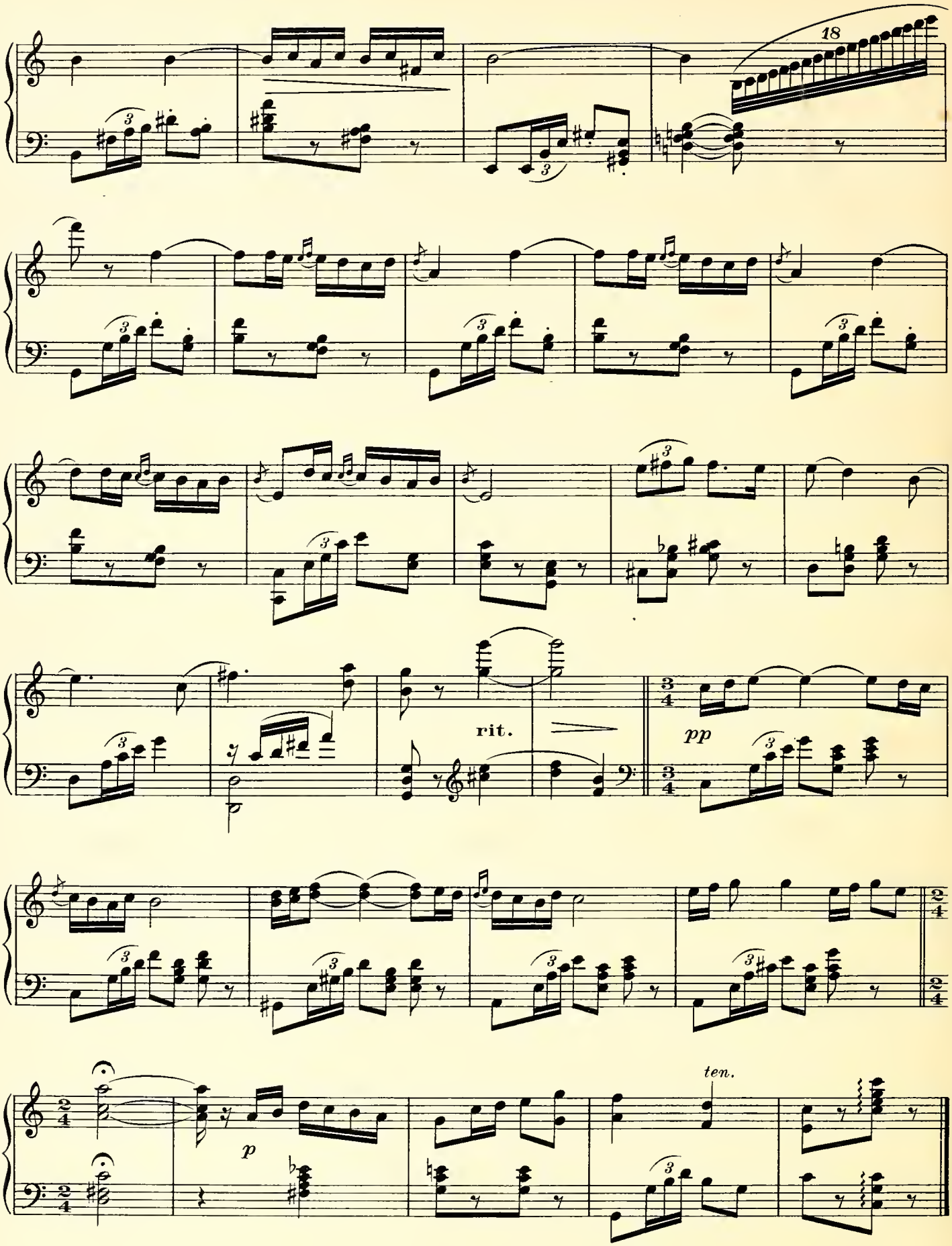
Lentamento

(on entend accorder un luth)



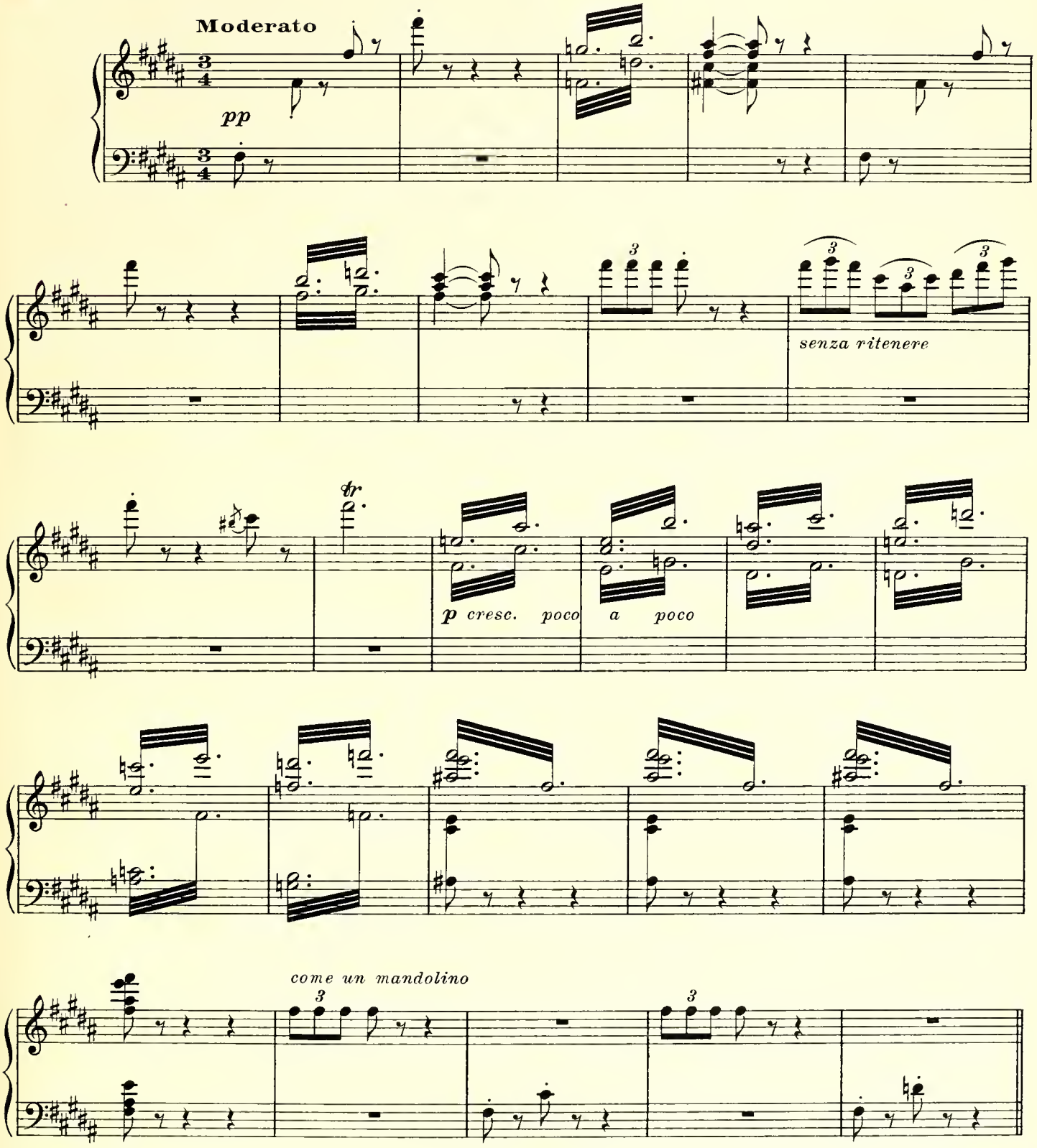
Quasi mouv^to di Habanera

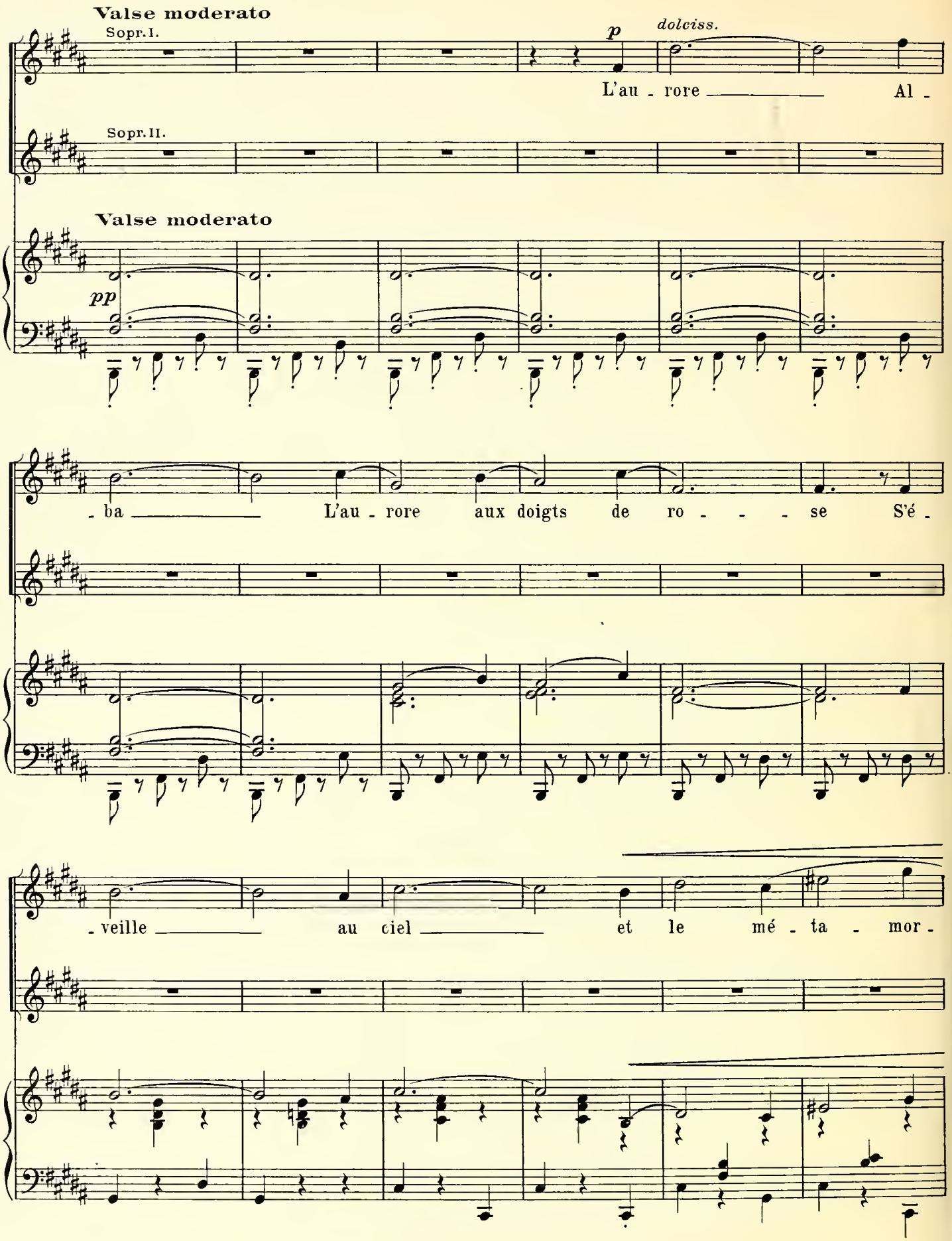


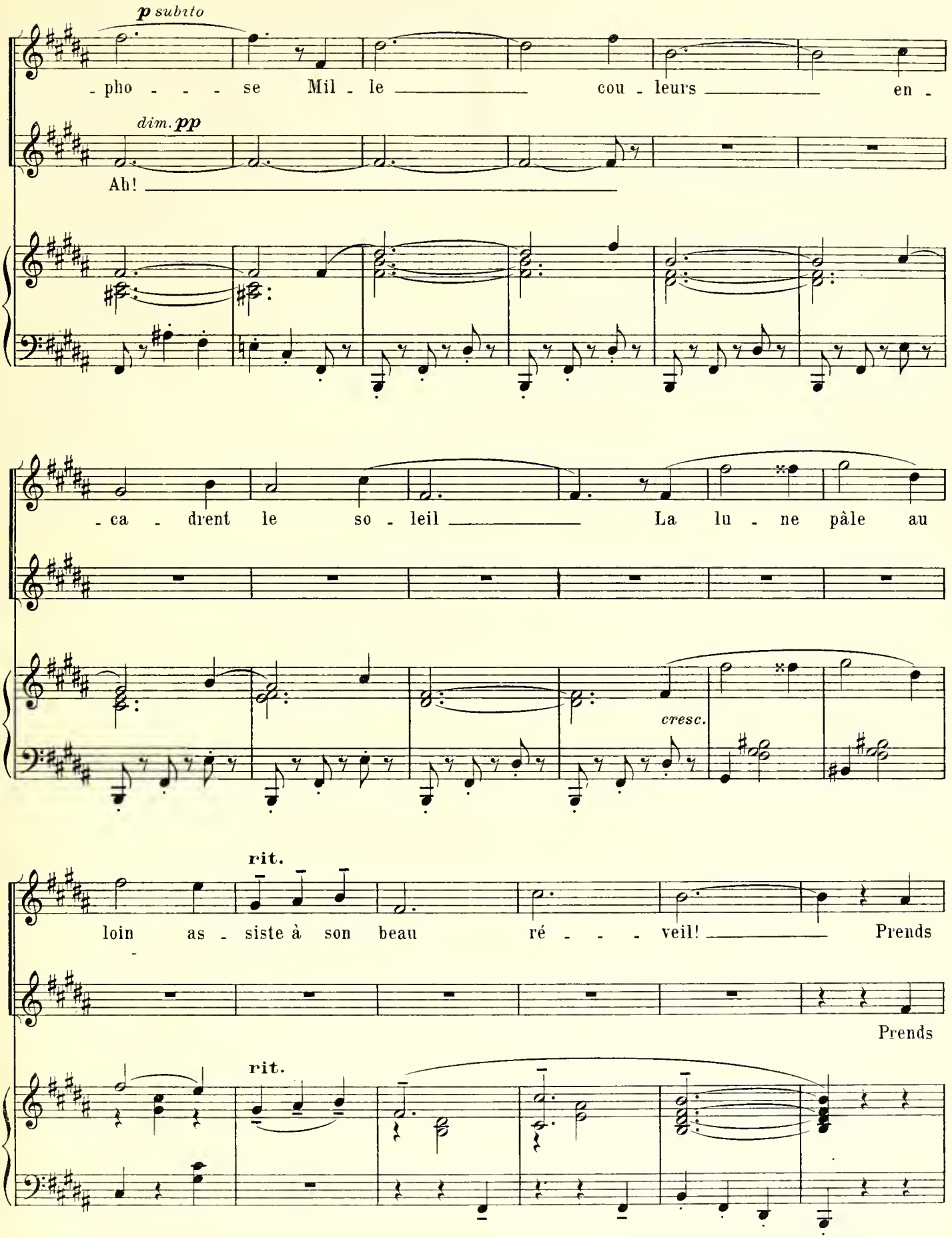

18
rit.
pp
ten.
p

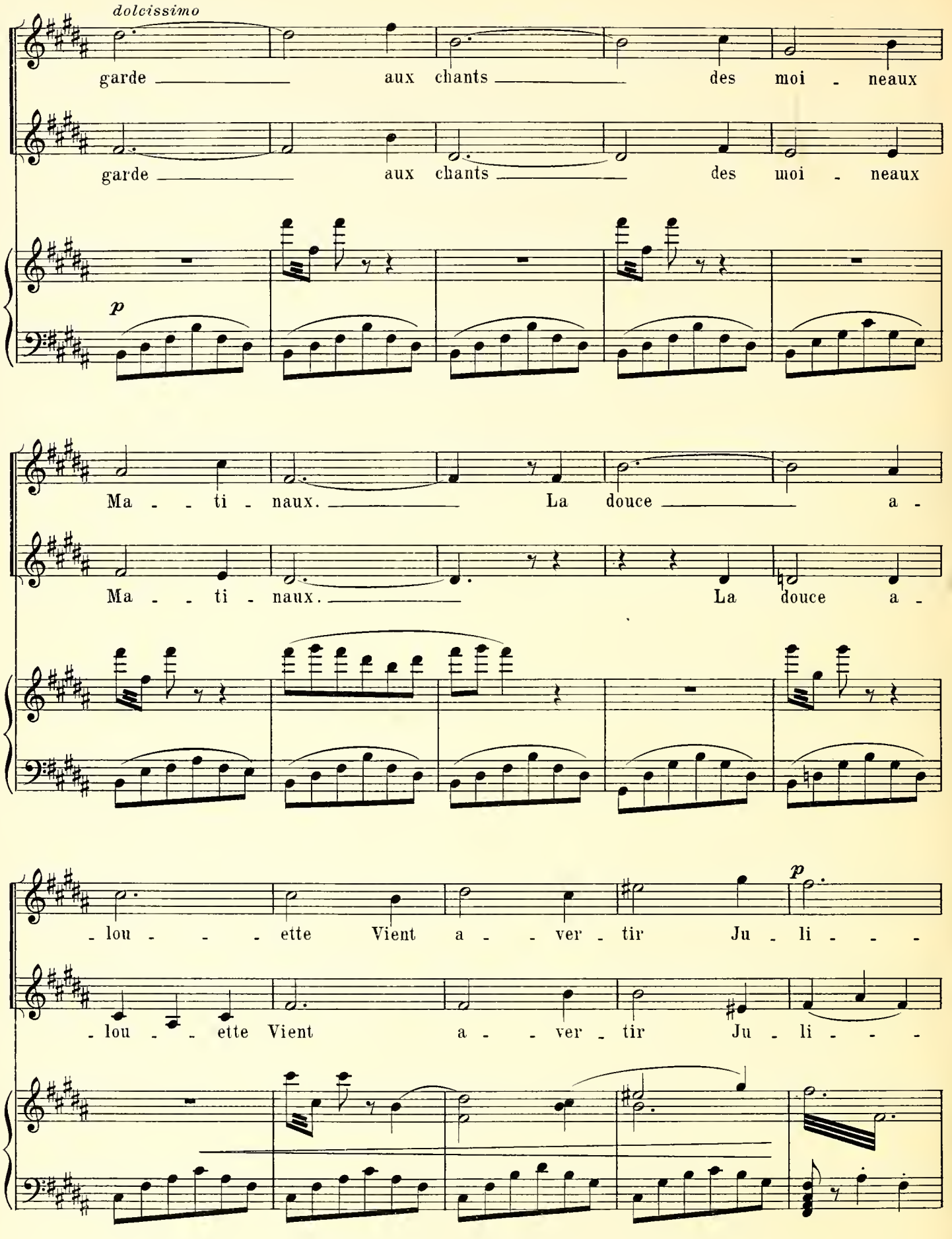
N° 26. Aubade.

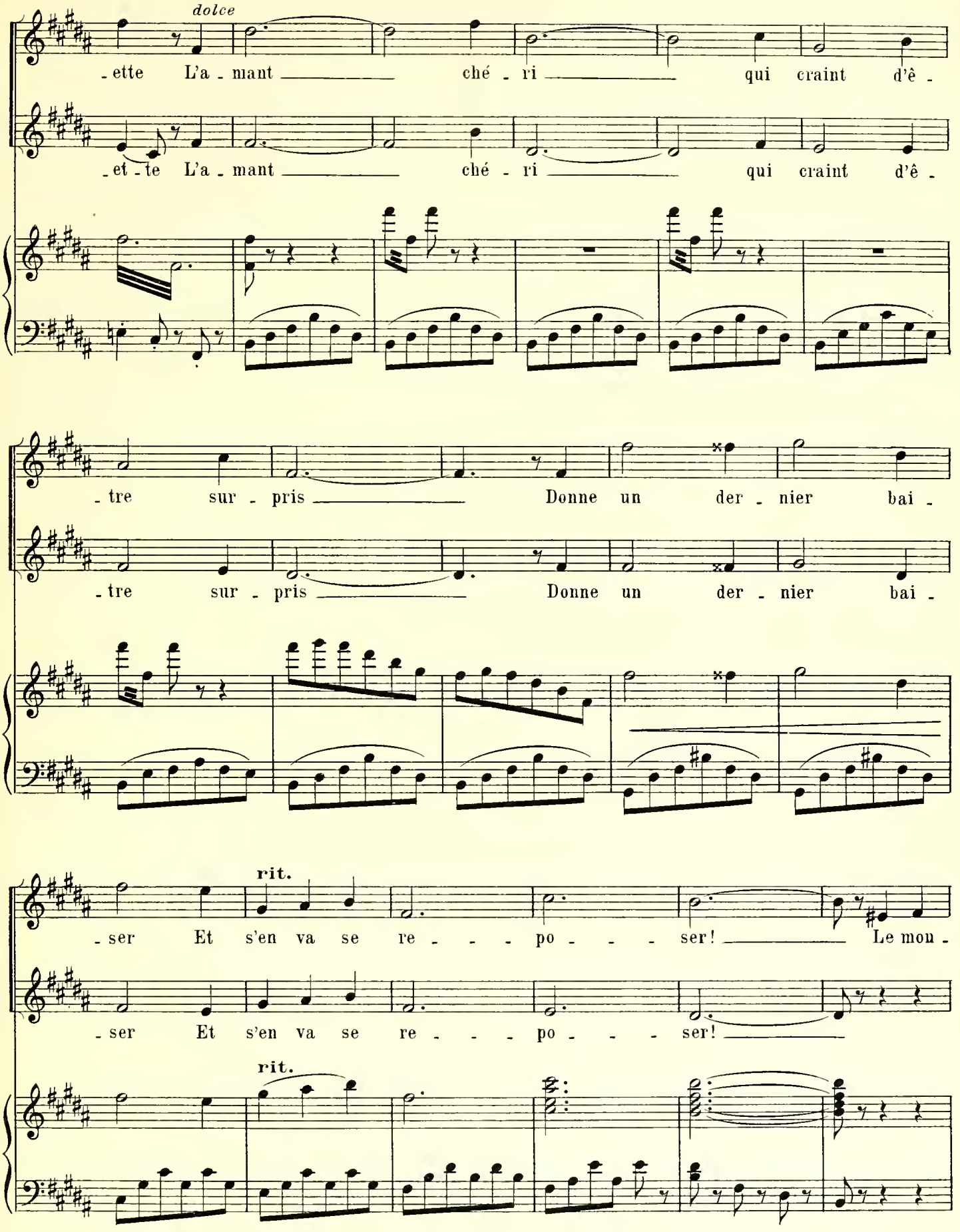
(à 2 Voix, Les Demoiselles)

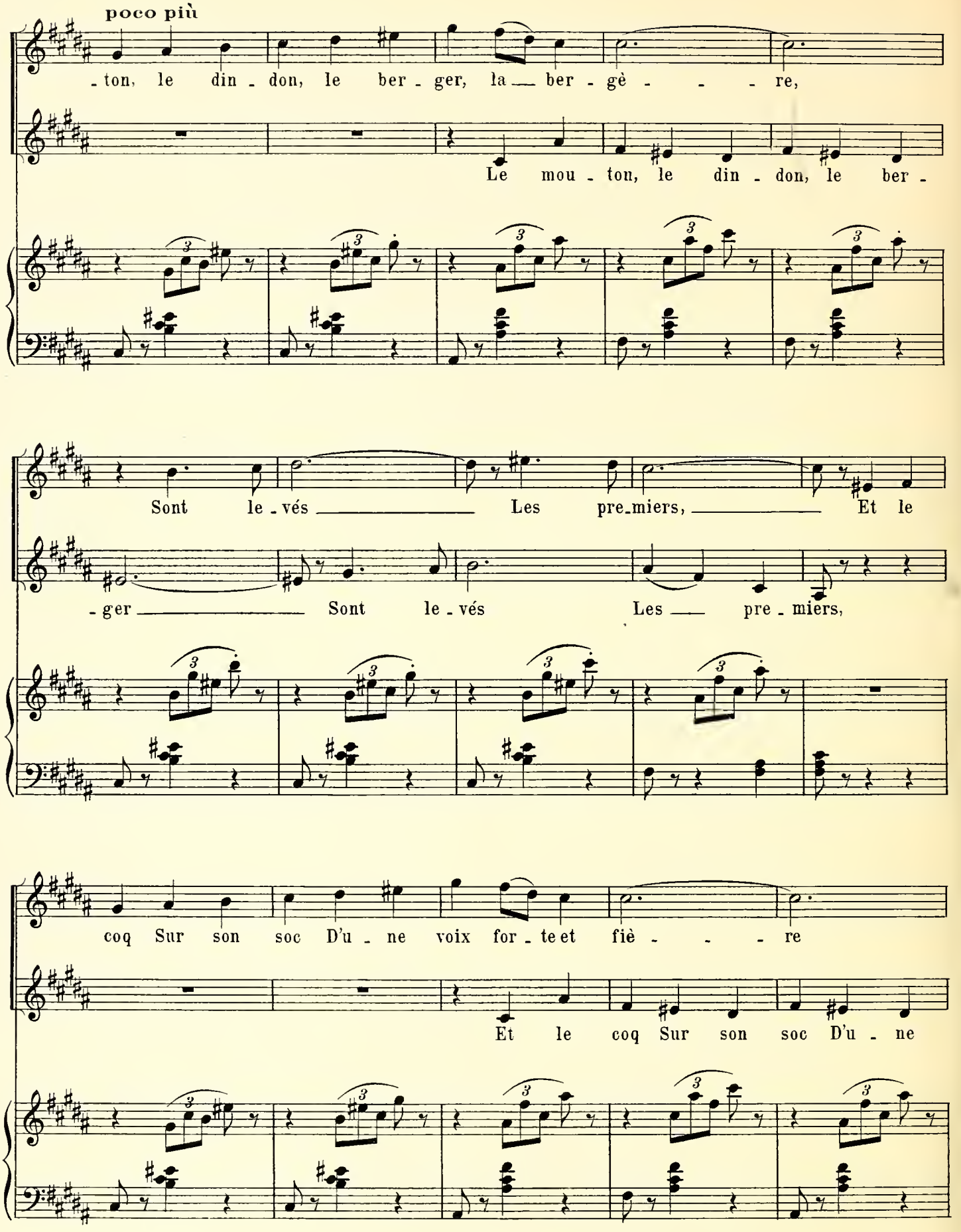


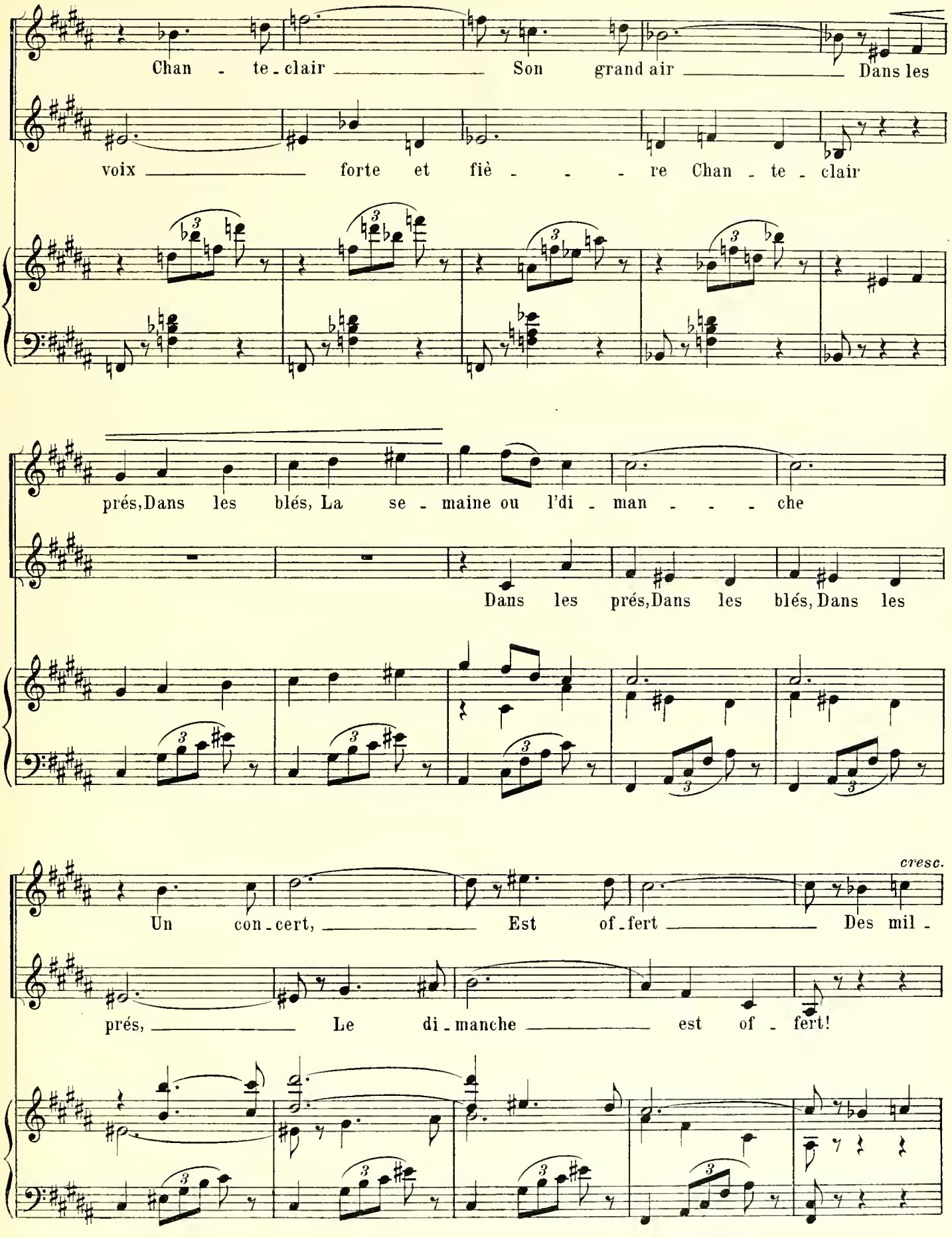

Valse moderato
Sopr. I.
p
dolciss.
L'au - rore
Al -
Sopr. II.
Valse moderato
pp
- ba
L'au - rore aux doigts de ro - - - se S'é -
- veille
au ciel
et le mé - ta - mor -

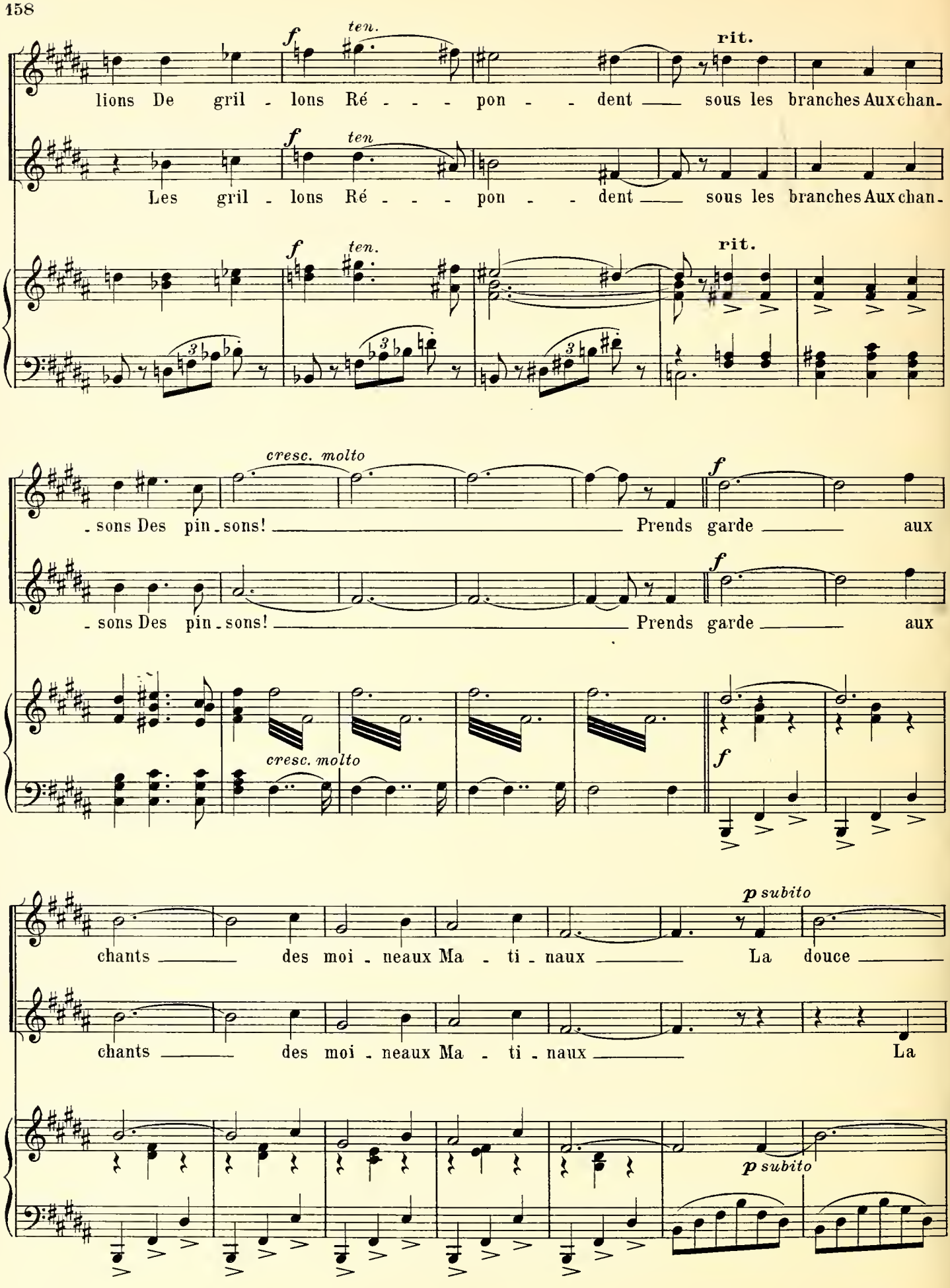

p subito
- pho - - - se Mil - le cou - leurs en -
dim. pp
Ah!
- ca - drent le so - leil La lu - ne pâle au
cresc.
rit.
loin as - siste à son beau ré - - - veil! Prends
Prends
rit.

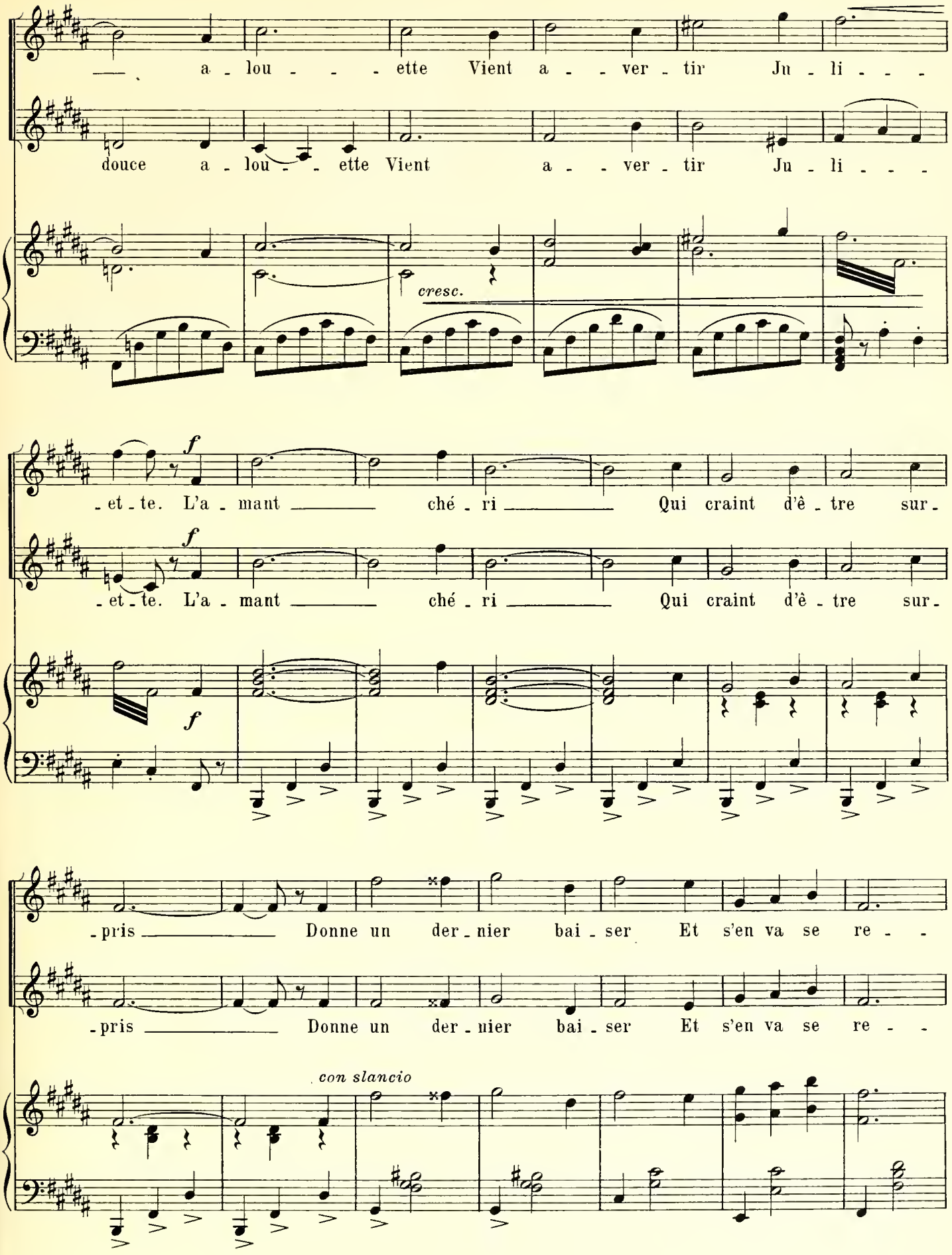

dolcissimo
garde aux chants des moi - neaux
garde aux chants des moi - neaux
p
Ma - - ti - naux. La douce a -
Ma - - ti - naux. La douce a -
- lou - - - ette Vient a - - ver - tir Ju - li - - -
p
- lou - - ette Vient a - - ver - tir Ju - li - - -

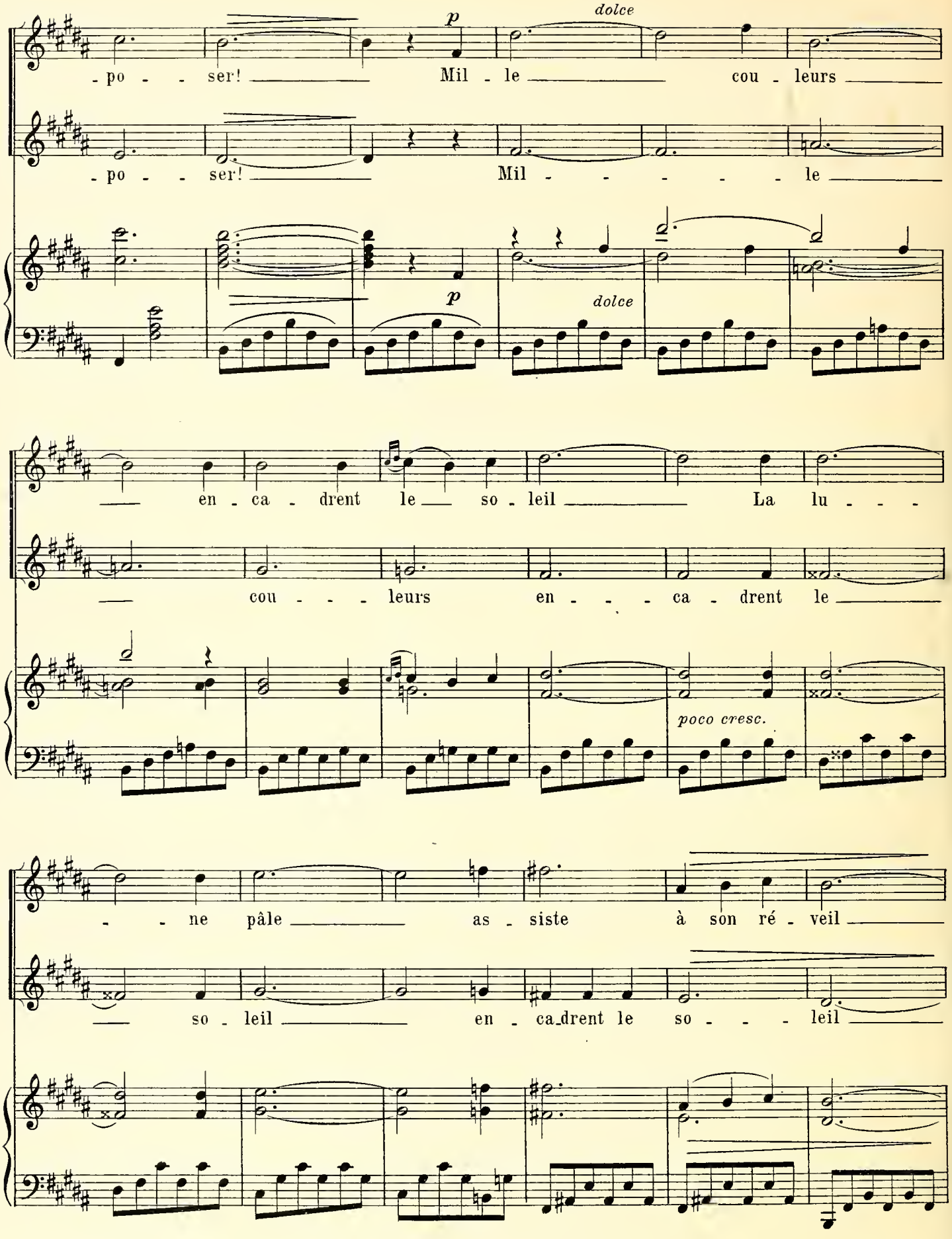

dolce
-ette L'a-mant ché-ri qui craint d'ê-
-et-te L'a-mant ché-ri qui craint d'ê-
-tre sur-pris Donne un der-nier bai-
-tre sur-pris Donne un der-nier bai-
rit.
-ser Et s'en va se re-po-ser! Le mou-
-ser Et s'en va se re-po-ser!
rit.

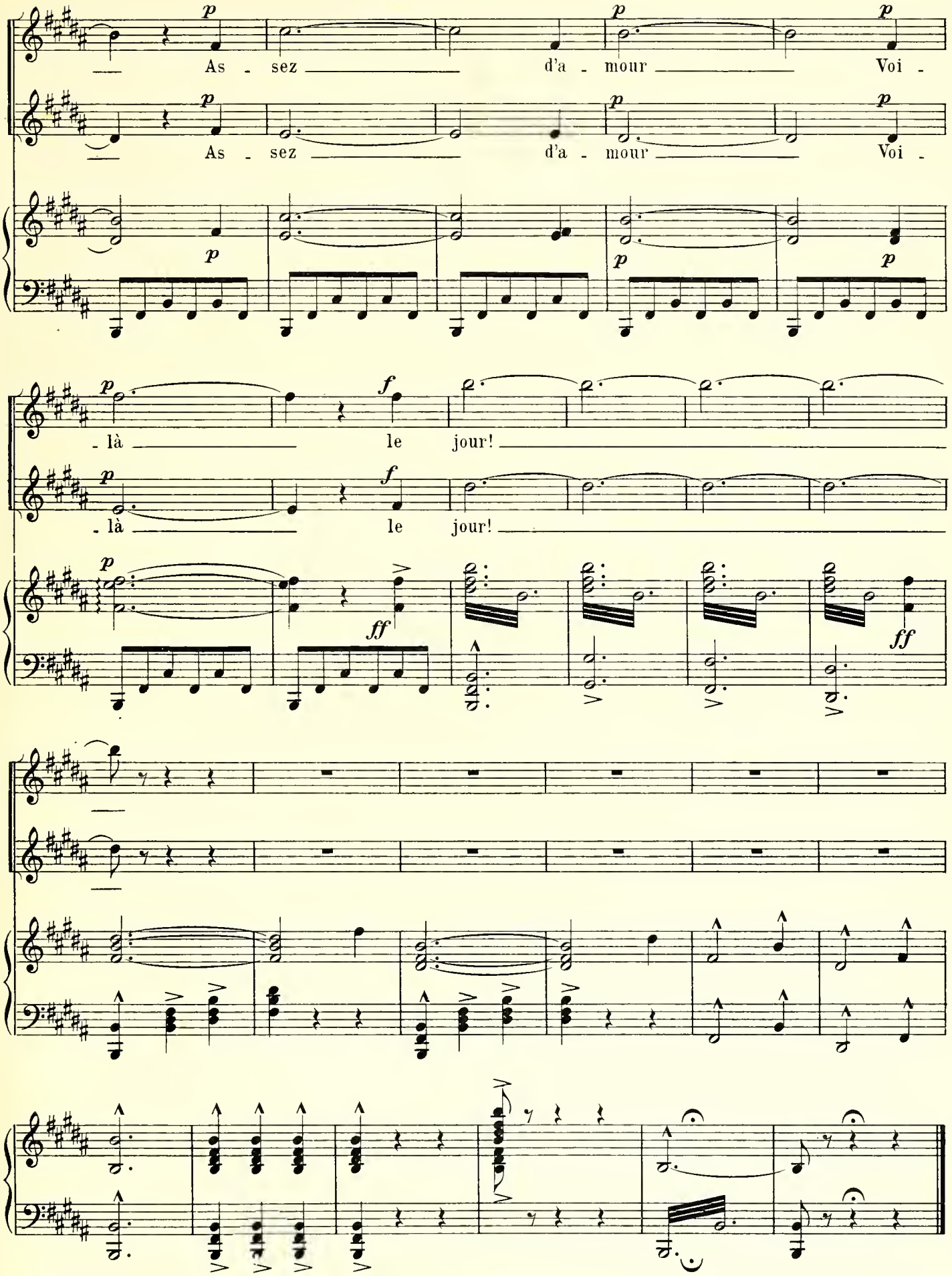

poco più
-ton, le din-don, le ber-ger, la ber-gè re,
Le mou-ton, le din-don, le ber-
Sont le-vés Les pre-miers, Et le
-ger Sont le-vés Les pre-miers,
coq Sur son soc D'u-ne voix for-te et fiè re
Et le coq Sur son soc D'u-ne


Chan - te - clair Son grand air Dans les
voix forte et fiè - - - re Chan - te - clair
prés, Dans les blés, La se - maine ou l'di - man - - - che
Dans les prés, Dans les blés, Dans les
cresc.
Un con - cert, Est of - fert Des mil -
prés, Le di - manche est of - fert!

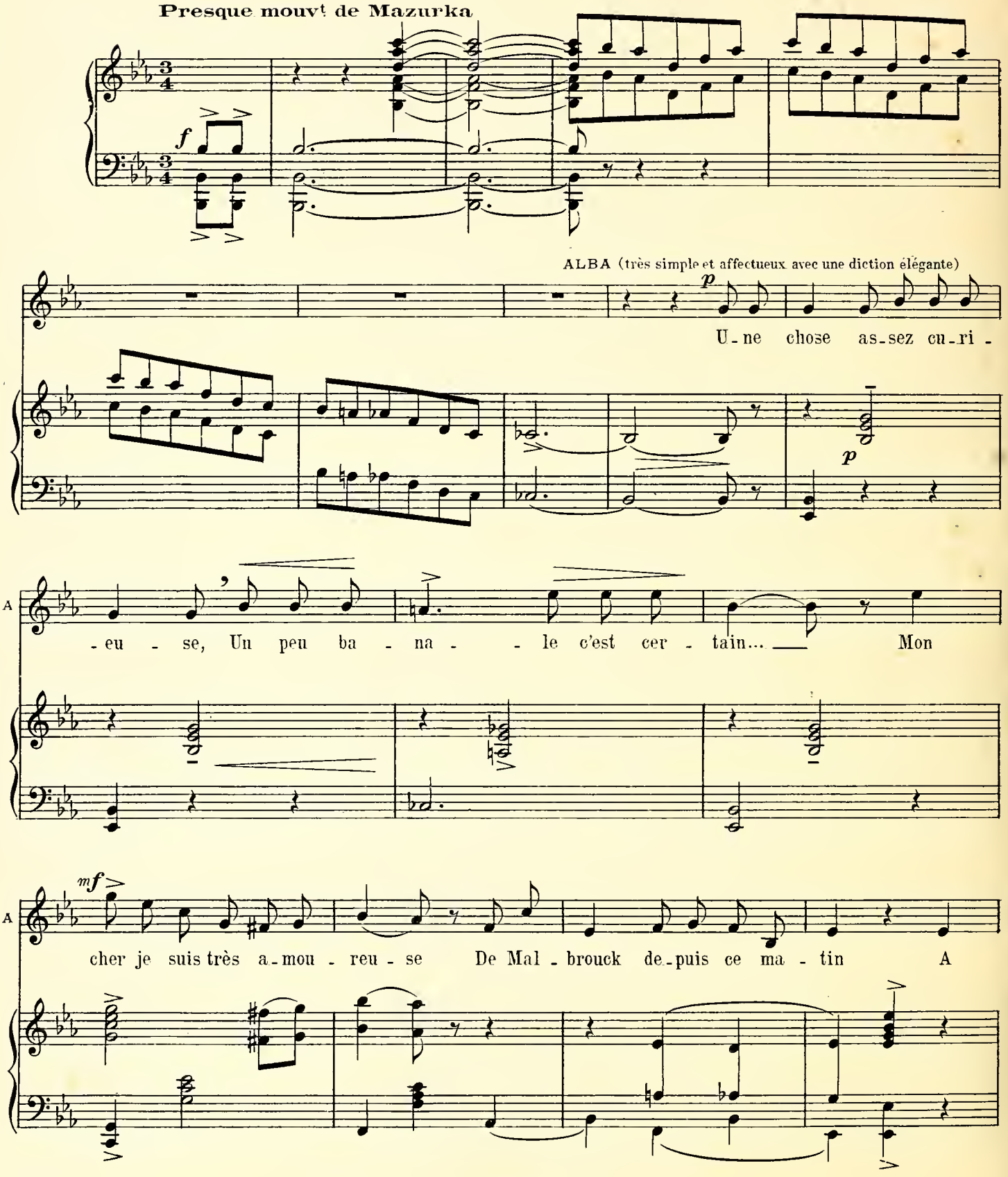

f
ten.
rit.
lions De gril - lons Ré - - - pon - - dent sous les branches Aux chan-
Les gril - lons Ré - - - pon - - dent sous les branches Aux chan-
cresc. molto
- sons Des pin - sons! Prends garde aux
p subito
chants des moi - neaux Ma - ti - naux La douce
chants des moi - neaux Ma - ti - naux La

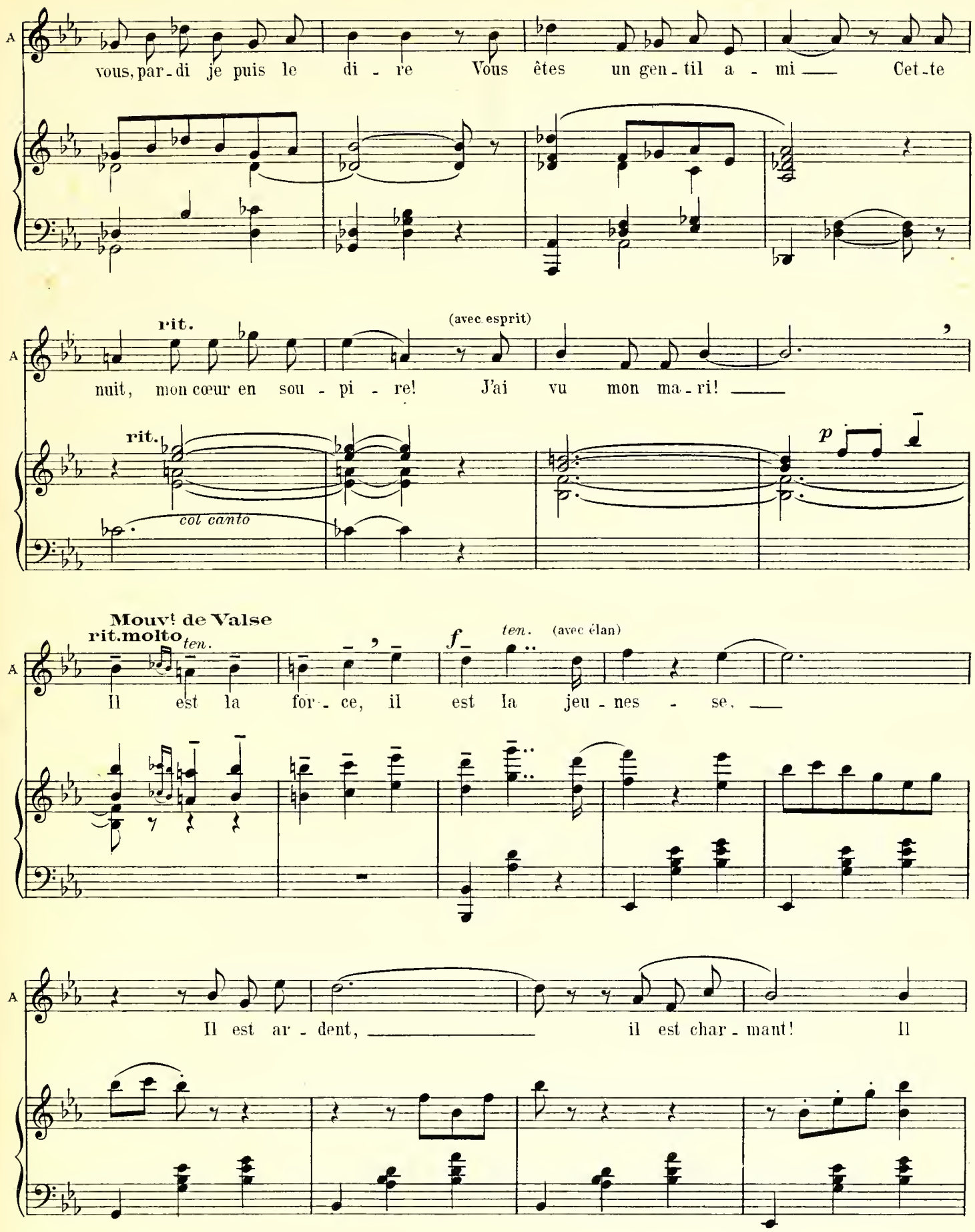

a - lou - - - ette Vient a - - ver - tir Ju - li - - -
douce a - lou - - ette Vient a - - ver - tir Ju - li - - -
cresc.
f
- et - te. L'a - mant ché - ri Qui craint d'ê - tre sur -
f
- et - te. L'a - mant ché - ri Qui craint d'ê - tre sur -
f
- pris Donne un der - nier bai - ser Et s'en va se re - -
- pris Donne un der - nier bai - ser Et s'en va se re - -
con slancio

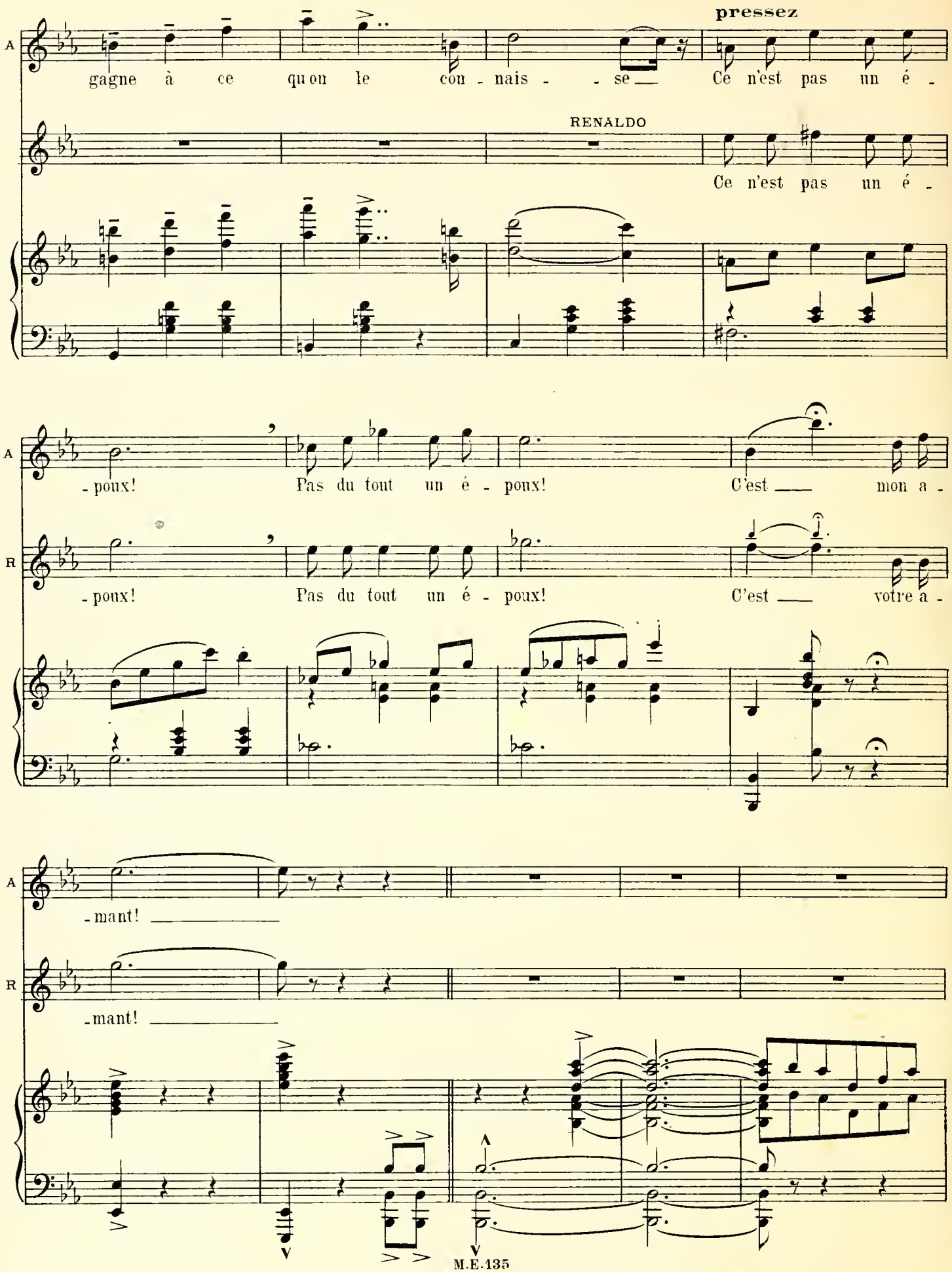

p
dolce
- po - - ser! Mil - le cou - leurs
- po - - ser! Mil - - - - - le
p
dolce
en - ca - drent le so - leil La lu - - -
cou - - - leurs en - - - ca - drent le
poco cresc.
- - ne pâle as - siste à son ré - veil
so - leil en - ca_drent le so - - - leil

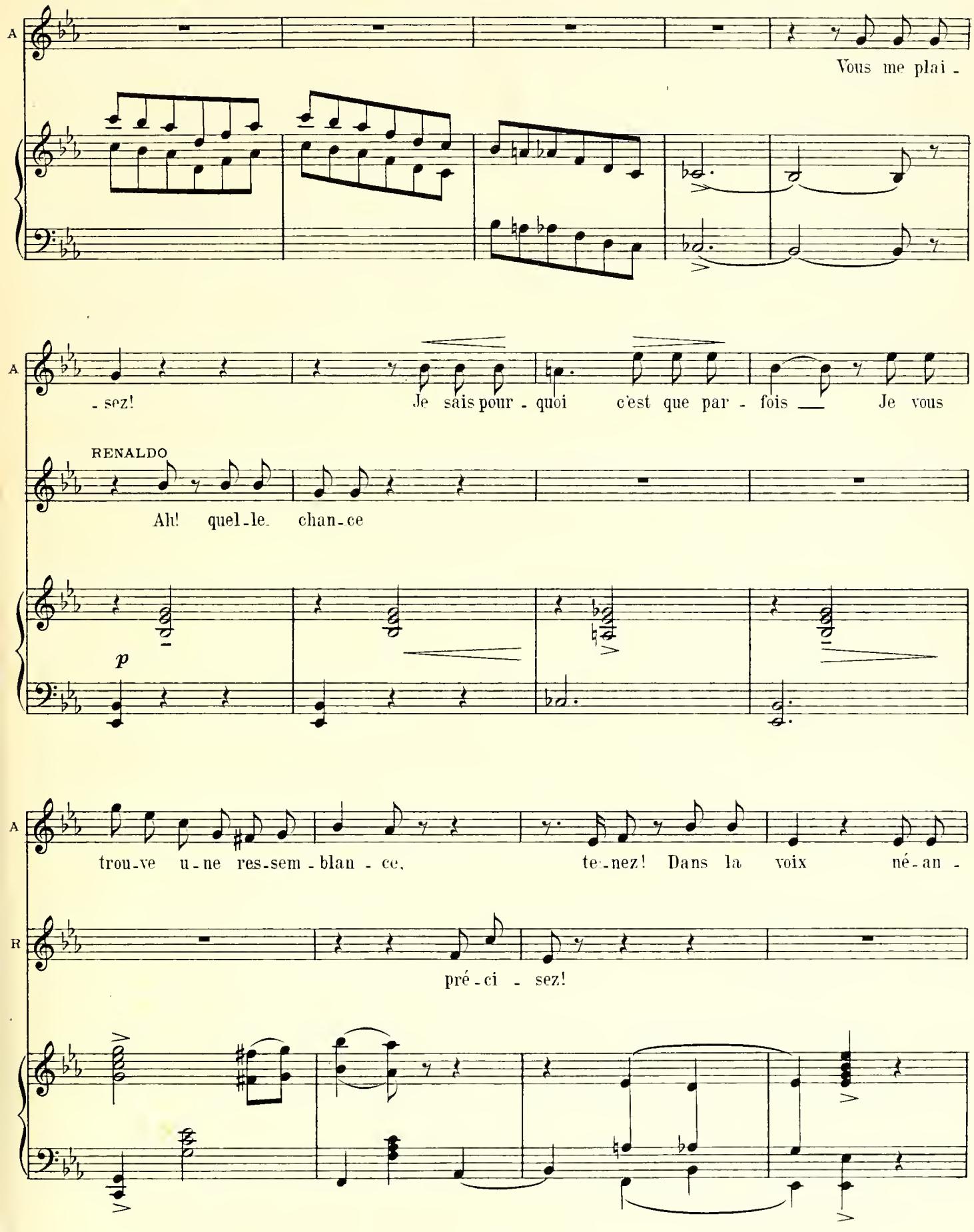

As - sez d'a - mour Voi -
As - sez d'a - mour Voi -
- là le jour!
- là le jour!

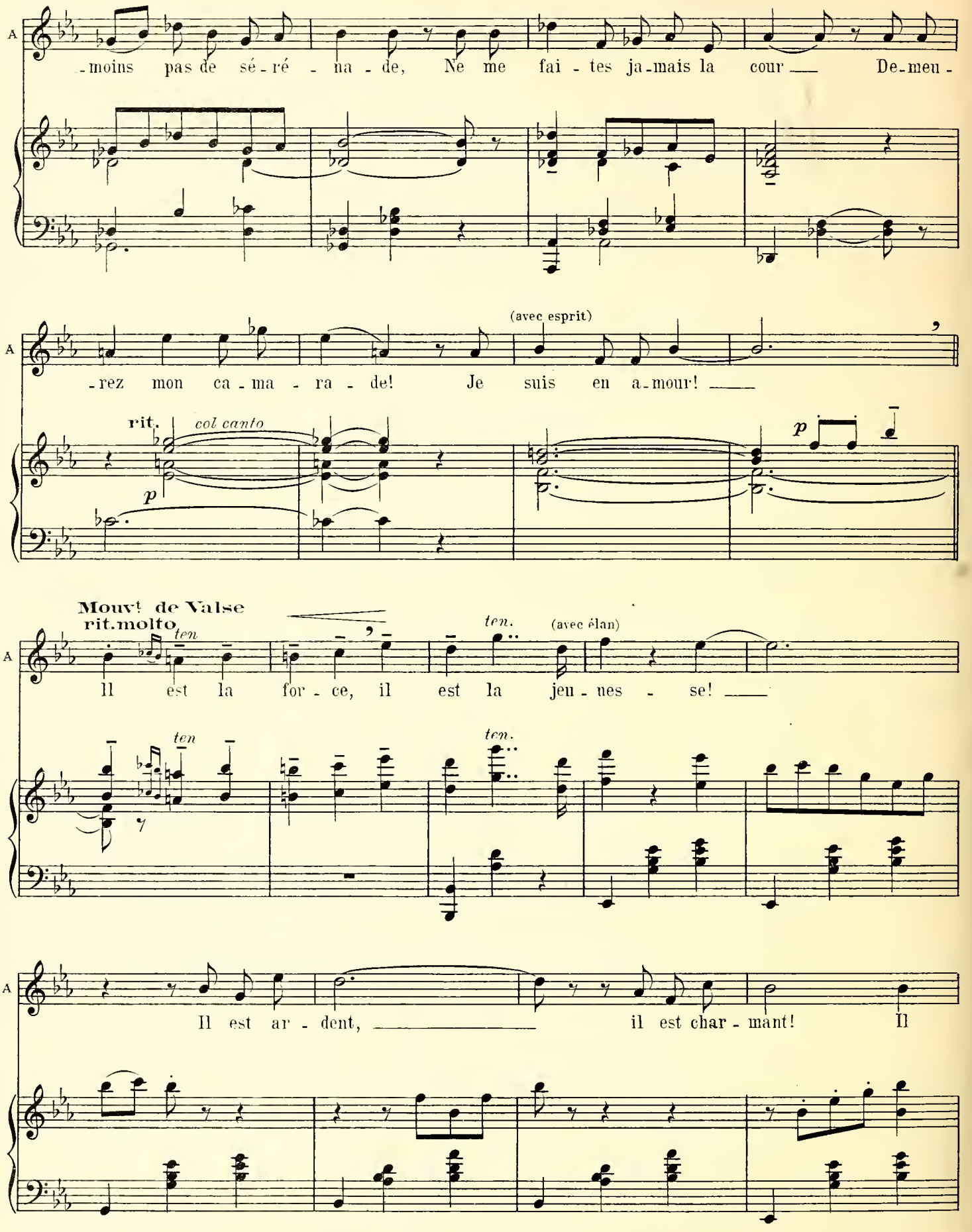
N° 27 - Chanson-Duo

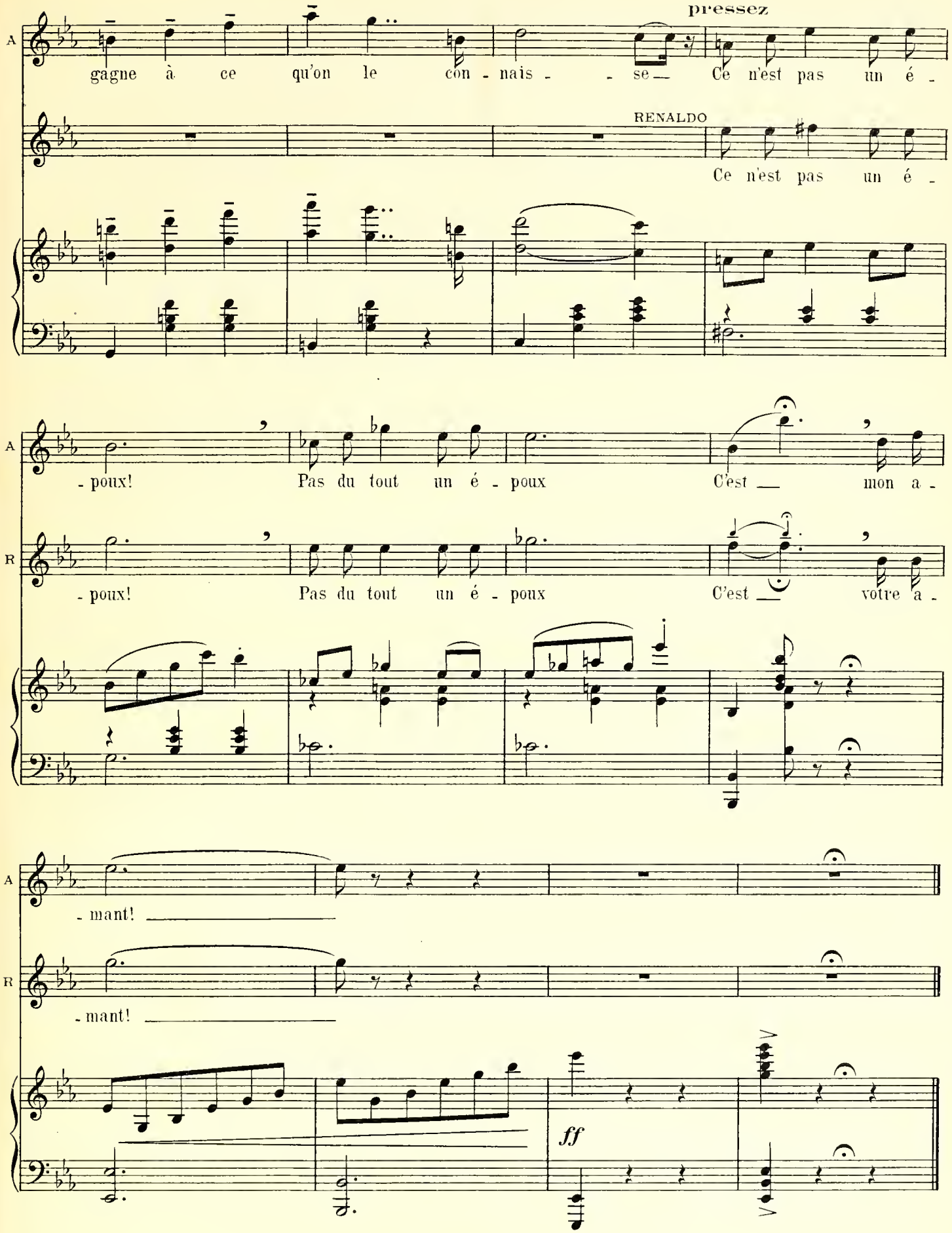



A
vous, par-di je puis le di-re Vous êtes un gen-til a-mi Cet-te
rit.
(avec esprit)
nuit, mon cœur en sou-pi-re! J'ai vu mon ma-ri!
rit.
col canto
p
Mouvt de Valse
rit.molto
ten.
f
ten.
(avec élan)
Il est la for-ce, il est la jeu-nes-se.
Il est ar-dent, il est char-mant! Il

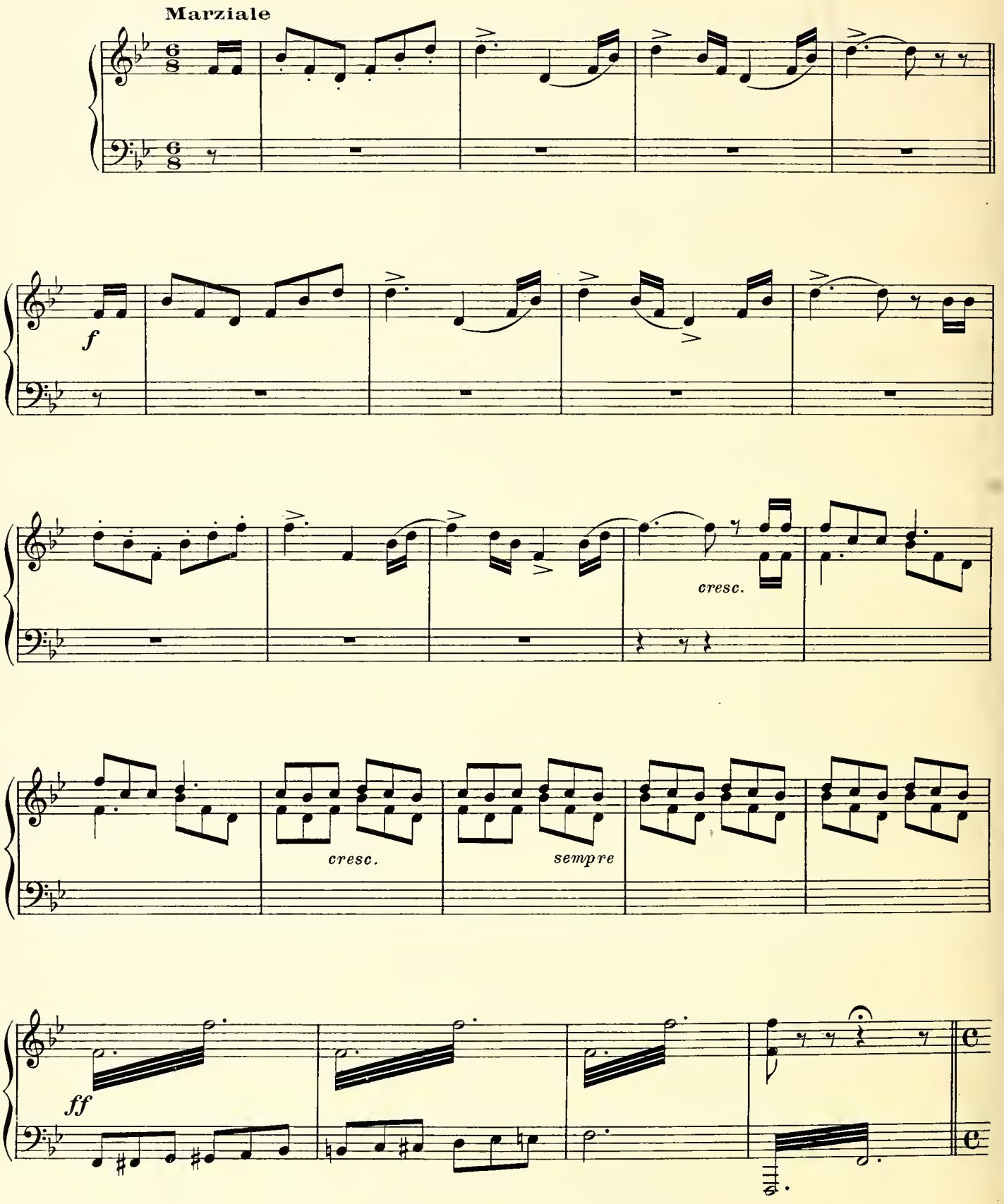

pressez
A
gagne à ce qu'on le con - nais - - se
Ce n'est pas un é -
RENALDO
Ce n'est pas un é -
A
- poux!
Pas du tout un é - poux!
C'est mon a -
R
- poux!
Pas du tout un é - poux!
C'est votre a -
A
- mant!
R
- mant!

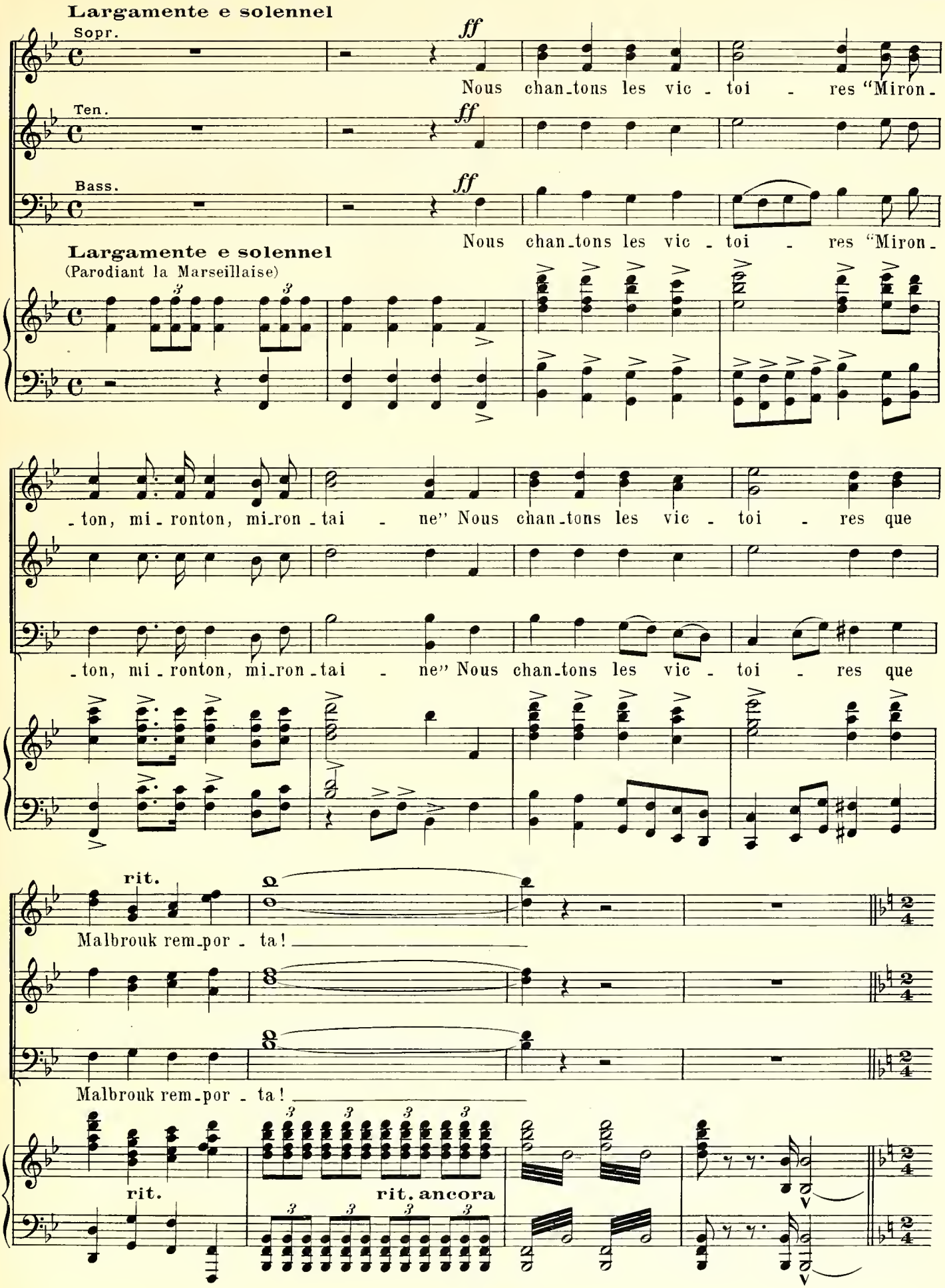

A
Vous me plai -
- sez! Je sais pour - quoi c'est que par - fois Je vous
RENALDO
Ah! quel - le chan - ce
p
A
trou - ve u - ne res - sem - blan - ce, te - nez! Dans la voix né - an -
R
pré - ci - sez!

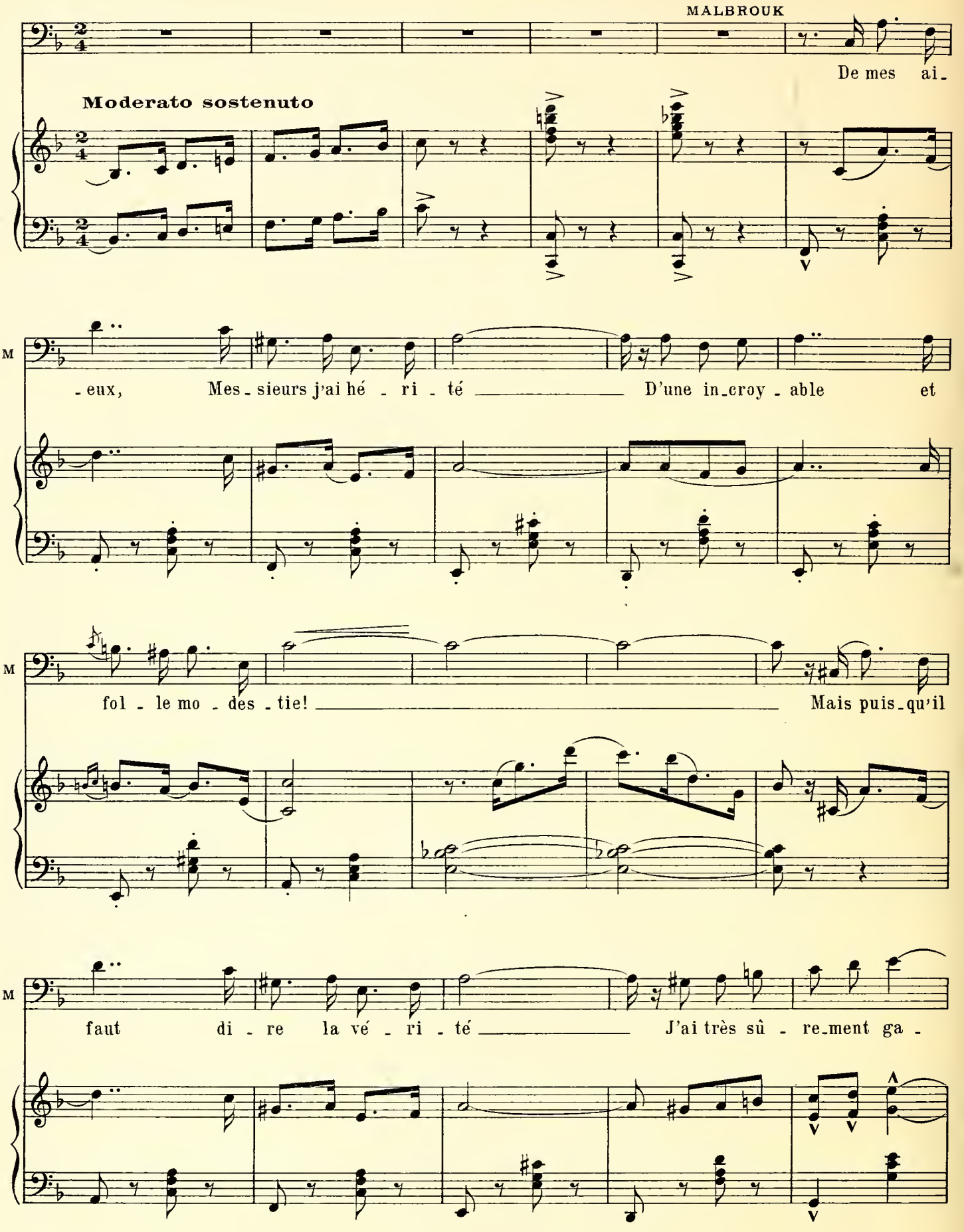

A
-moins pas de sé-ré-na-de, Ne me fai-tes ja-mais la cour De-meu-
A
-rez mon ca-ma-ra-de! Je suis en a-mour!
(avec esprit)
rit.
col canto
p
p
Mouvt de Valse
rit.molto
ten
ten.
(avec élan)
Il est la for-ce, il est la jeu-nes-se!
ten
ten.
A
Il est ar-dent, il est char-mant! Il

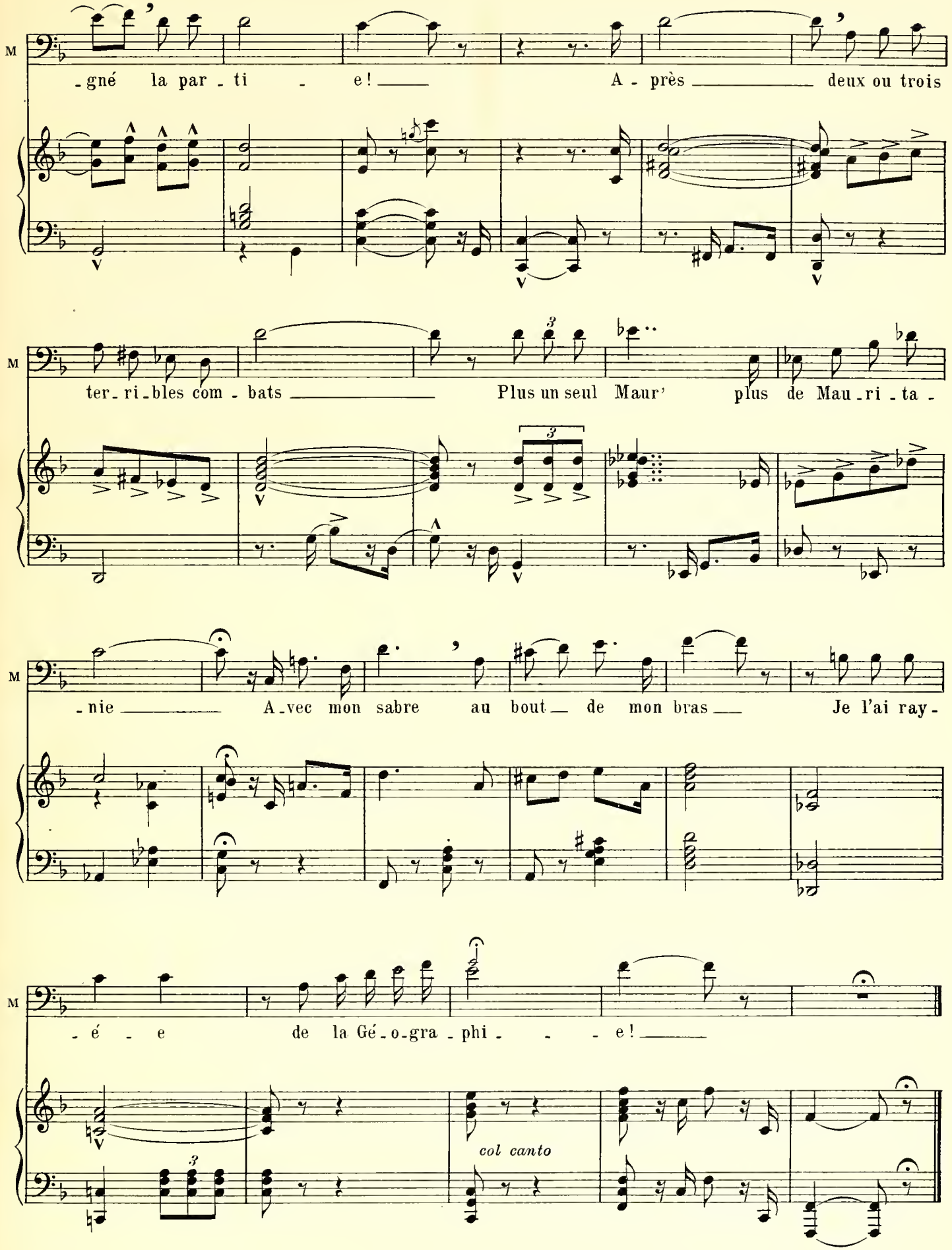

pressez
A
gagne à ce qu'on le con - nais - - se — Ce n'est pas un é -
RENALDO
Ce n'est pas un é -
A
- poux! Pas du tout un é - poux C'est — mon a -
R
- poux! Pas du tout un é - poux C'est — votre a -
A
- mant!
R
- mant!
ff

N° 28 _ Scène Chœur et Retour de Malbrouk

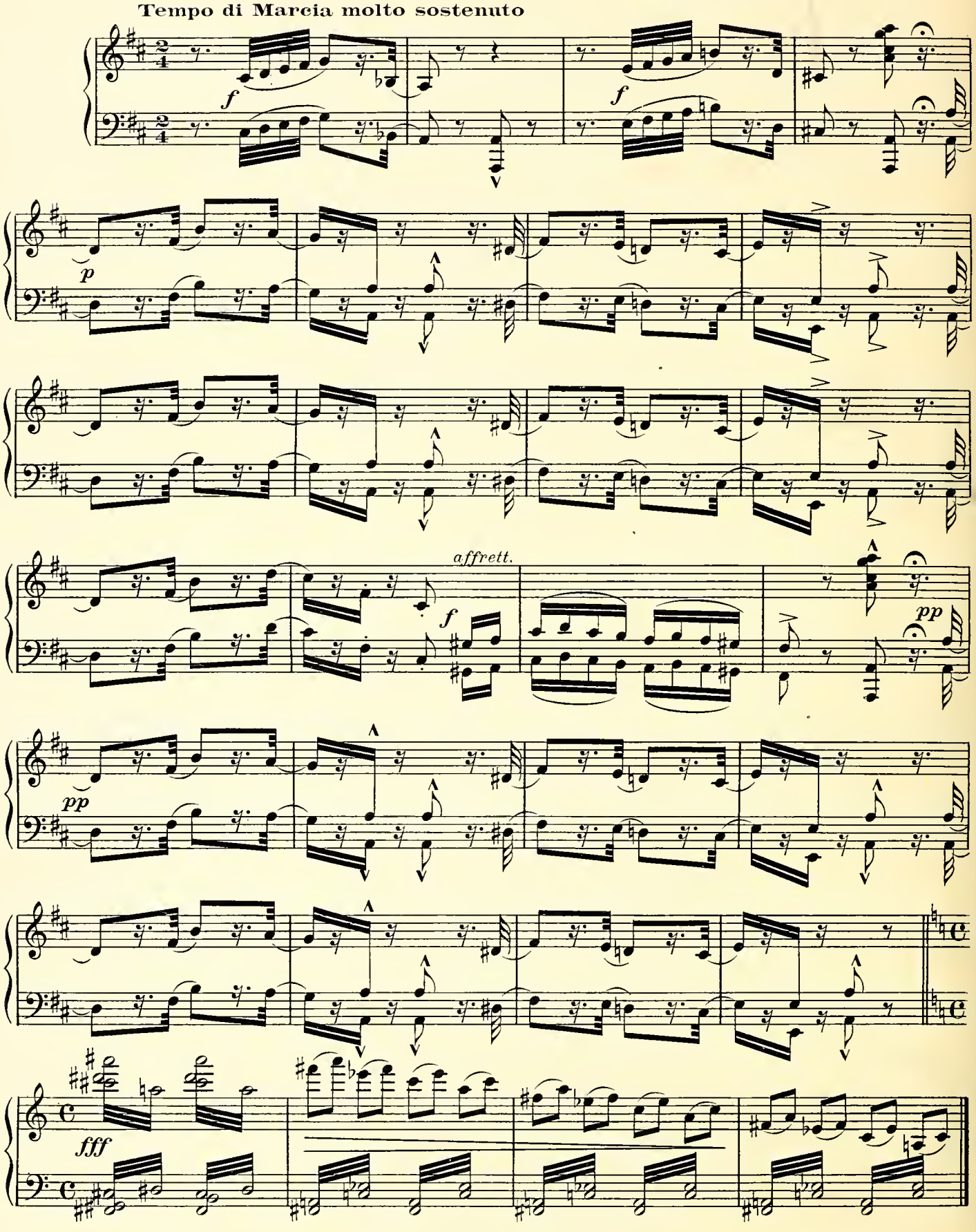



Largamente e solennel
Sopr.
Ten.
Bass.
ff
Nous chan_tons les vic - toi - res "Miron_
Largamente e solennel
(Parodiant la Marseillaise)
_ton, mi_ronton, mi_ron_tai - ne" Nous chan_tons les vic - toi - res que
rit.
Malbrouk rem_por - ta!
rit.
rit. ancora

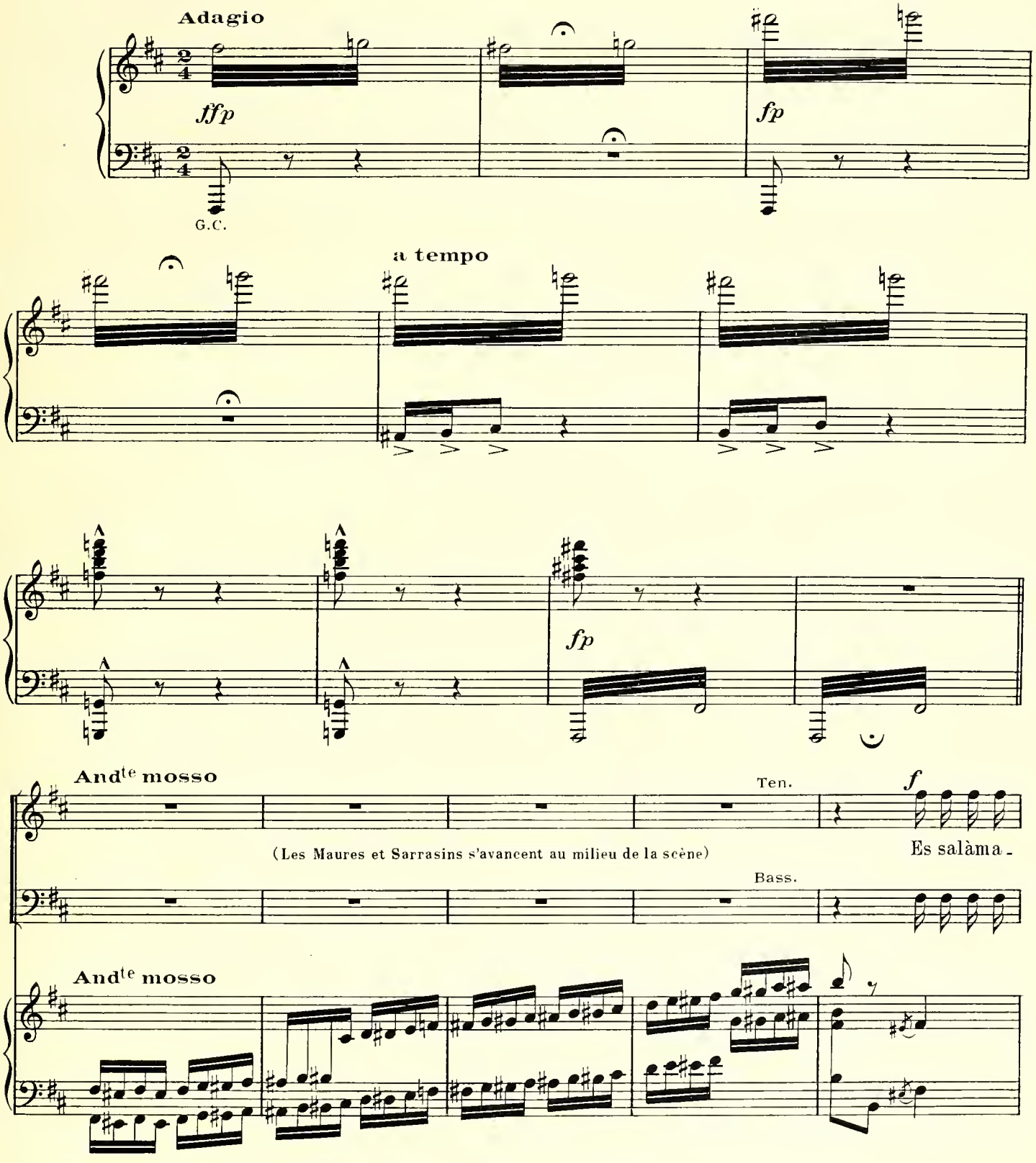

MALBROUK
De mes ai-
Moderato sostenuto
M
-eux, Mes-sieurs j'ai hé-ri-té D'une in-croy-able et
M
fol-le mo-des-tie! Mais puis-qu'il
M
faut di-re la vé-ri-té J'ai très sû-re-ment ga-

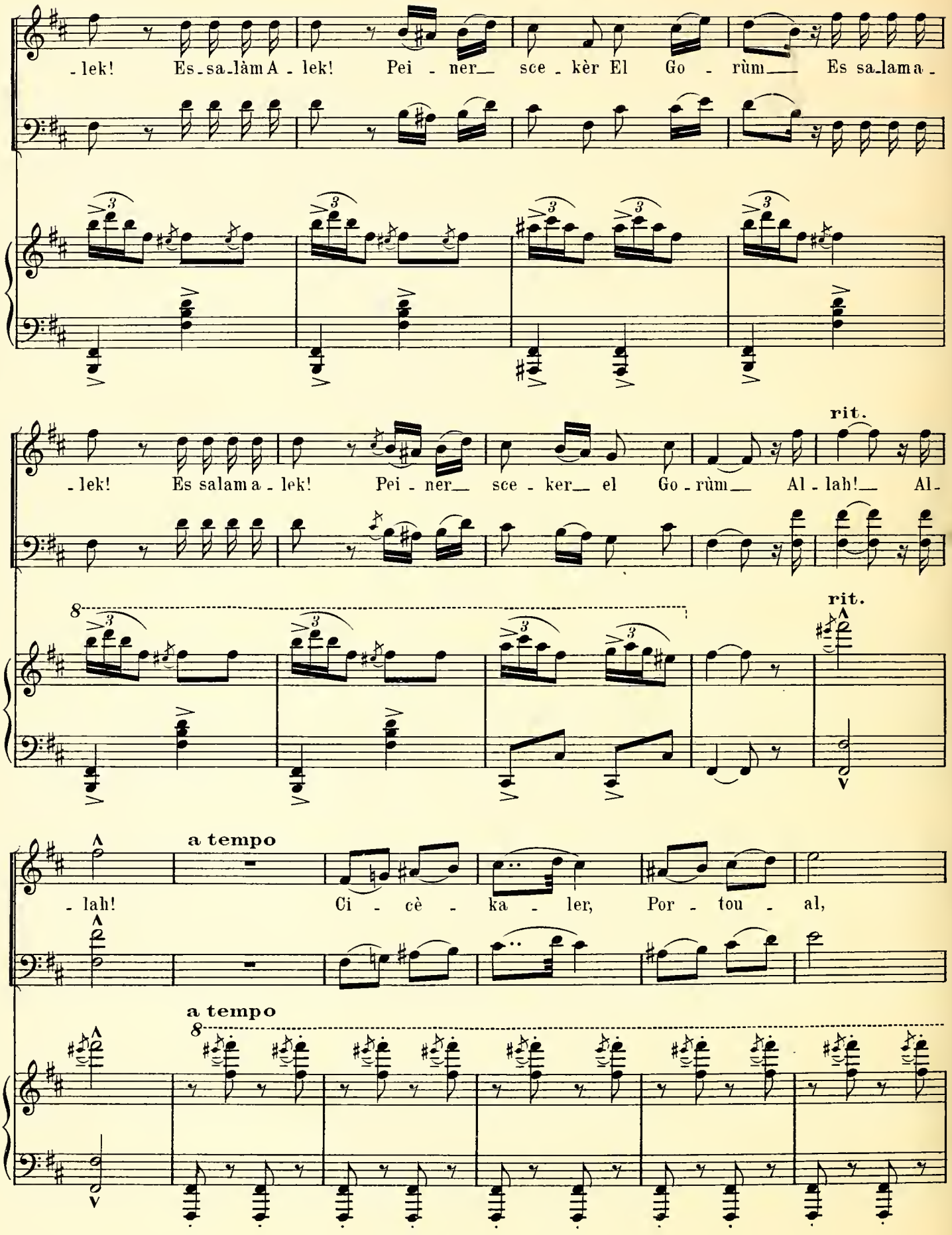

M
-gné la par-ti - e! A-près deux ou trois
M
ter-ri-bles com-bats Plus un seul Maur' plus de Mau-ri-ta-
M
-nie A-vec mon sabre au bout de mon bras Je l'ai ray-
M
-é - e de la Gé-o-gra-phi - - - e!
col canto

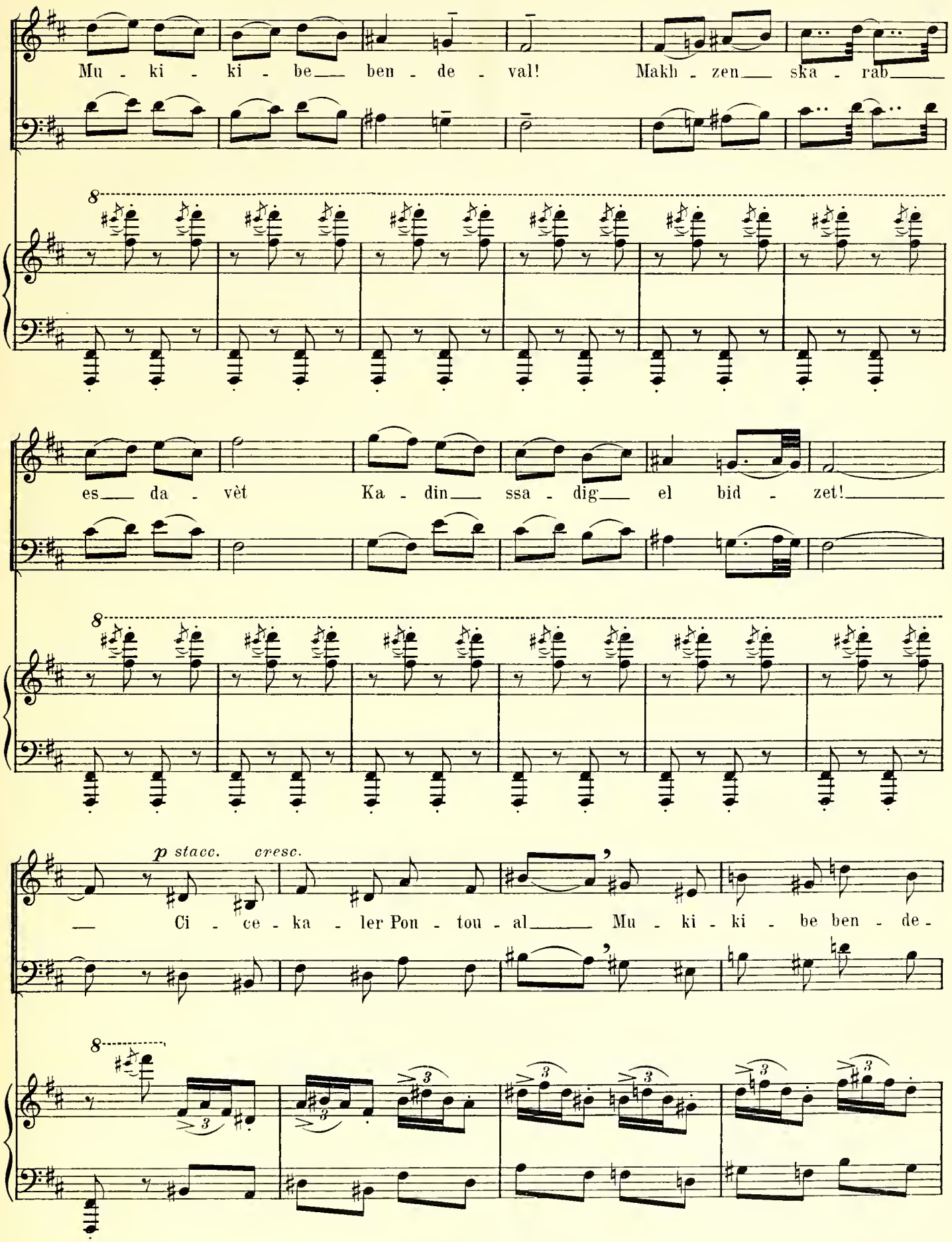
N°29. Entrée des Gardes d'Honneur

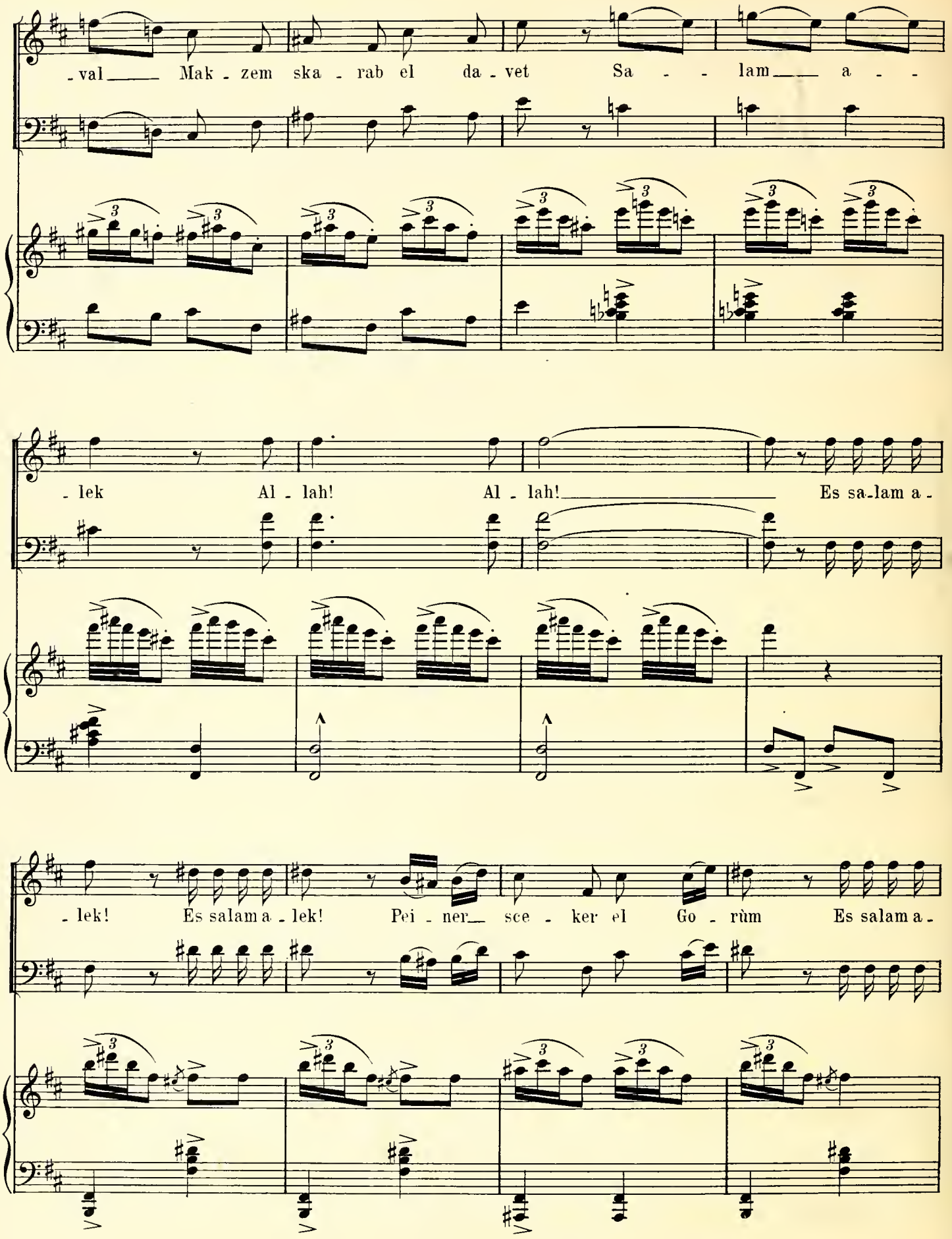


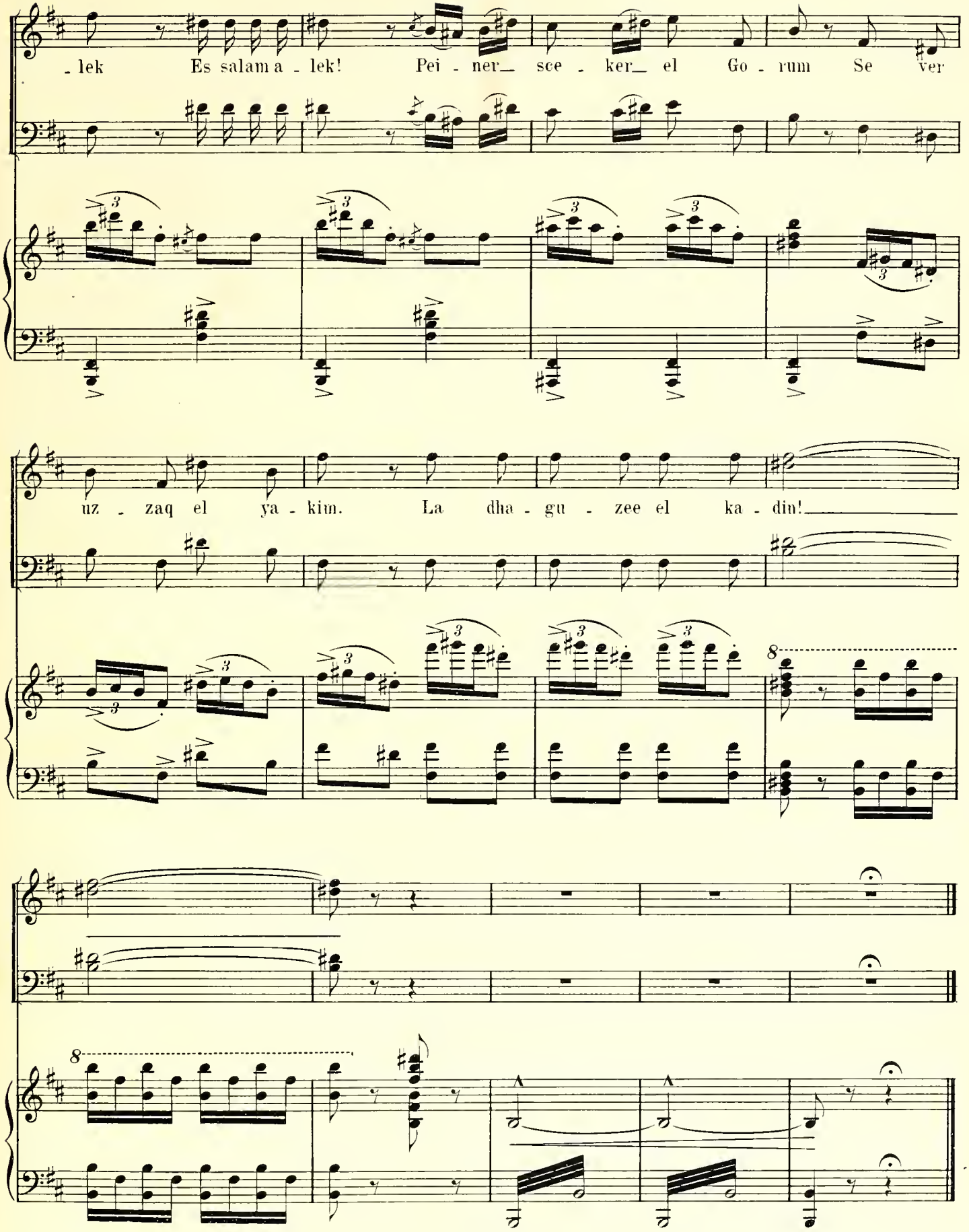
N° 30 _ Scène et Choeur des Sarrasins




-lek! Es-sa-làm A-lek! Pei-ner sce-kèr El Go-rùm Es sa-lama-
-lek! Es salam a-lek! Pei-ner sce-ker el Go-rùm Al-lah! Al-
rit.
rit.
-lah! Ci-cè-ka-ler, Por-tou-al,
a tempo
a tempo

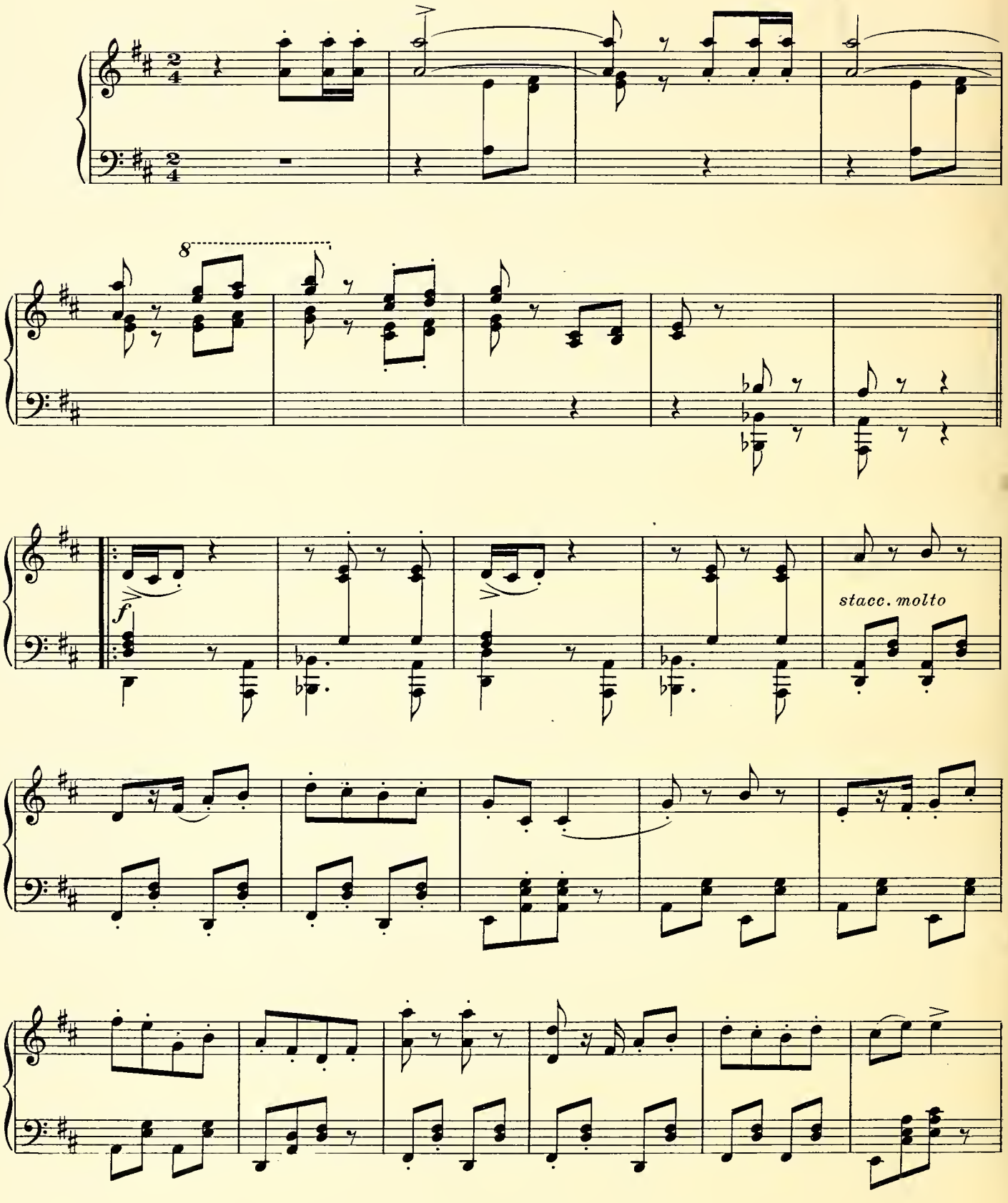

Mu - ki - ki - be ben - de - val! Makh - zen ska - rab
es da - vèt Ka - din ssa - dig el bid - zet!
p stacc. cresc.
Ci - ce - ka - ler Pon - tou - al Mu - ki - ki - be ben - de -

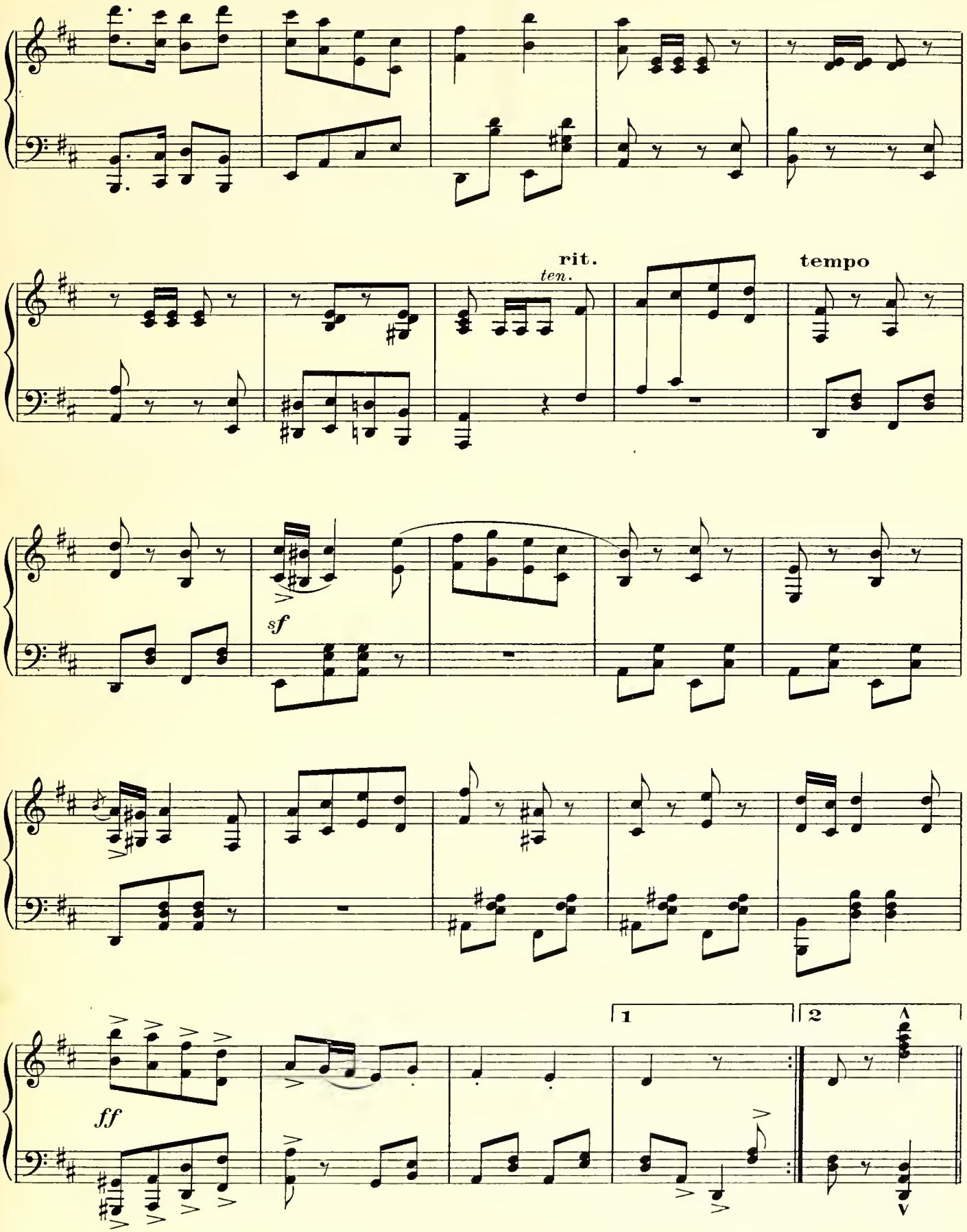

-val Mak - zem ska - rab el da - vet Sa - - - lam a - -
- lek Al - lah! Al - lah! Es sa-lam a -
- lek! Es salam a - lek! Pei - ner sce - ker el Go - rùm Es salam a -


-lek Es salam a-lek! Pei-ner_ sce-ker_ el Go-rum Se ver
uz-zaq el ya-kim. La dha-gu-zee el ka-din!

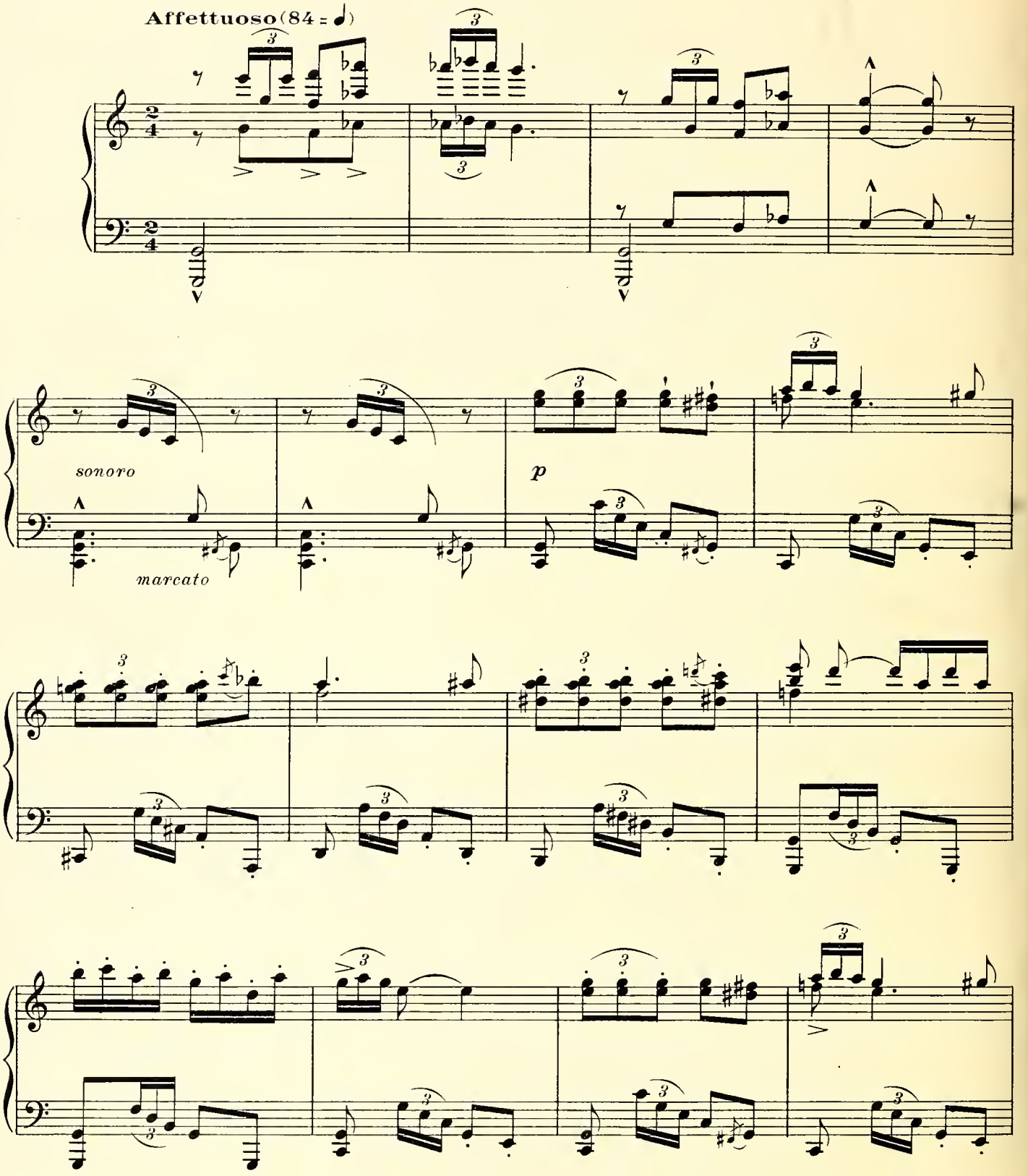
N° 31. Ballet

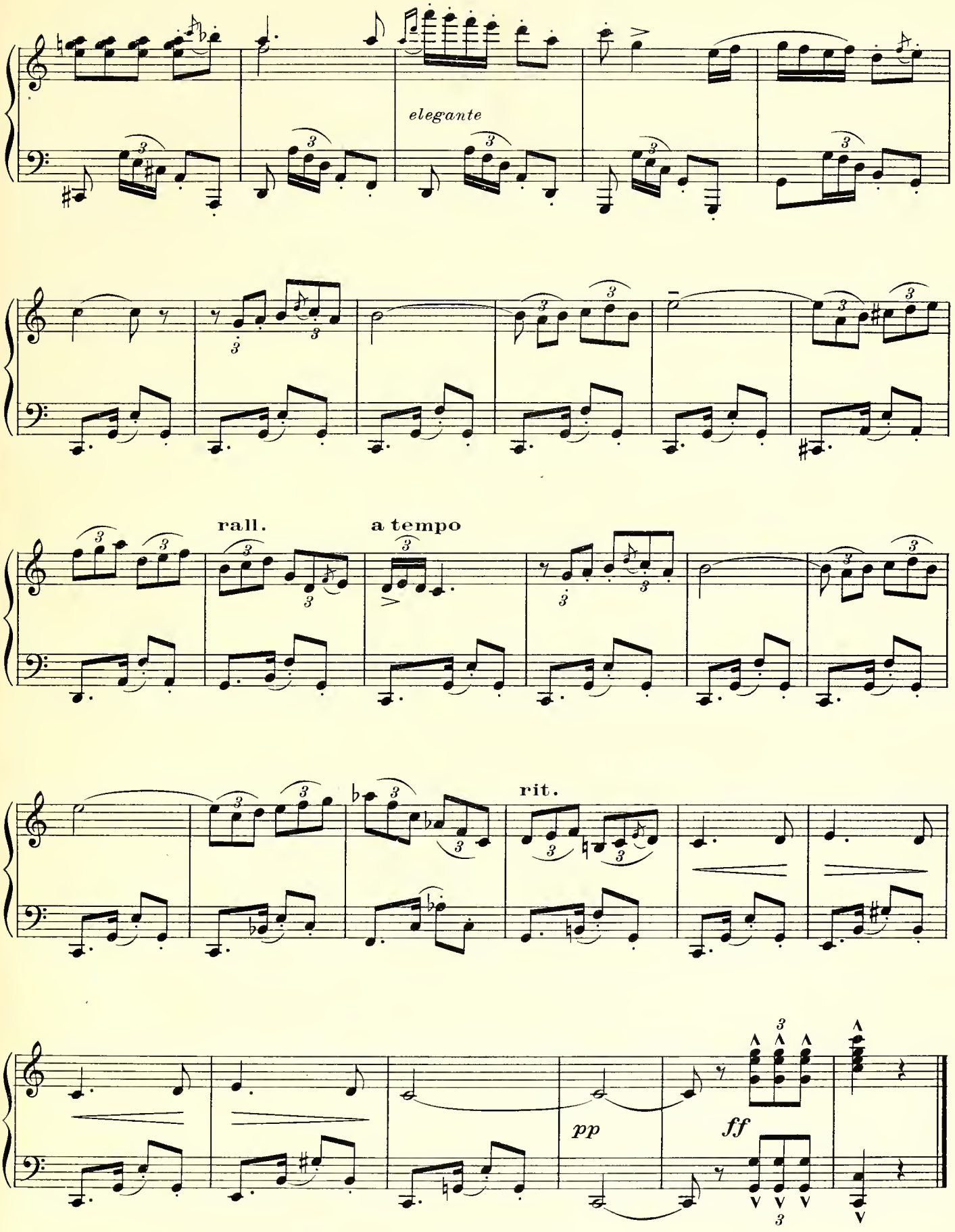
a) L'ALGUESILES



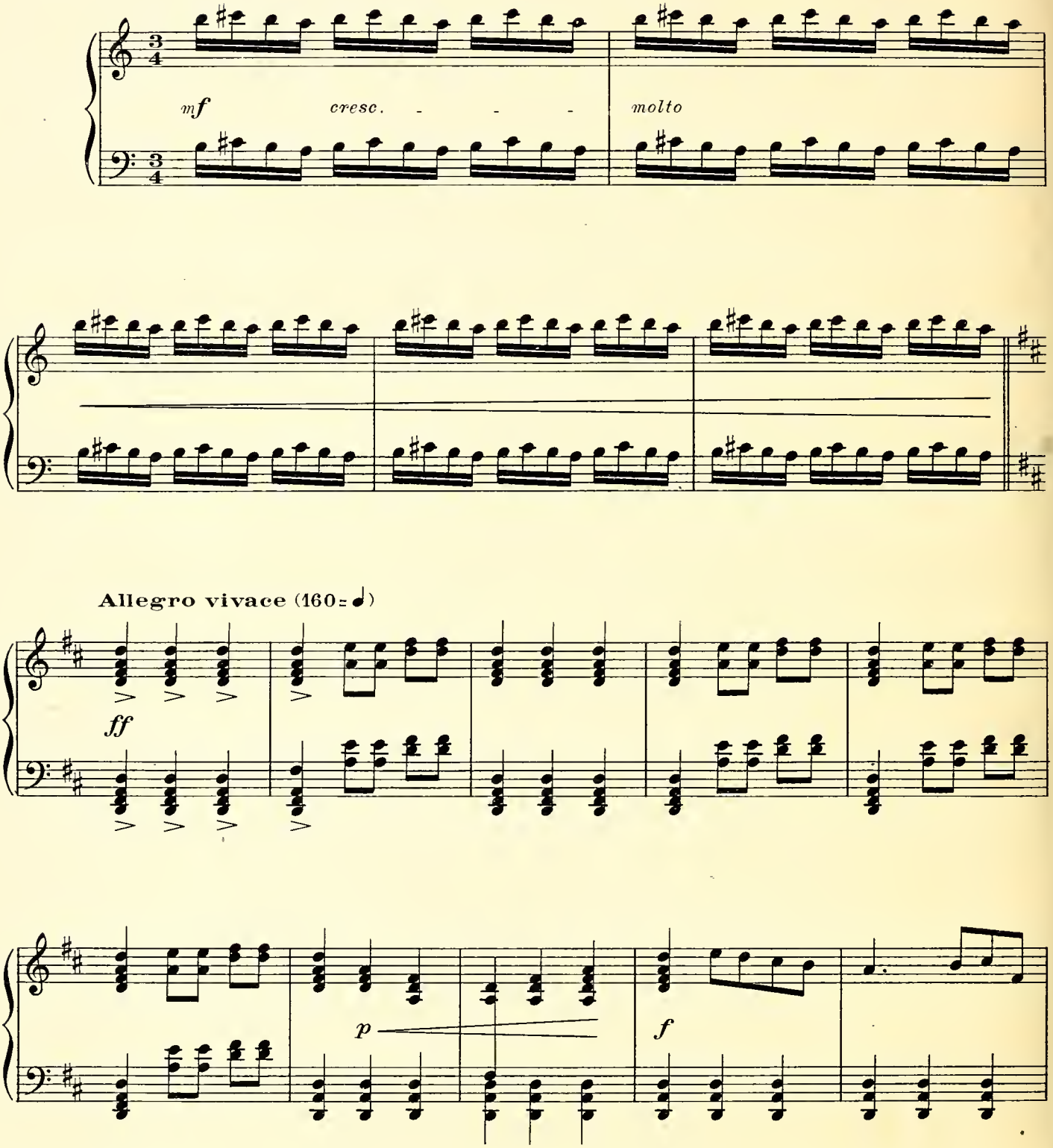

rit.
ten.
tempo
sf
ff
1
2

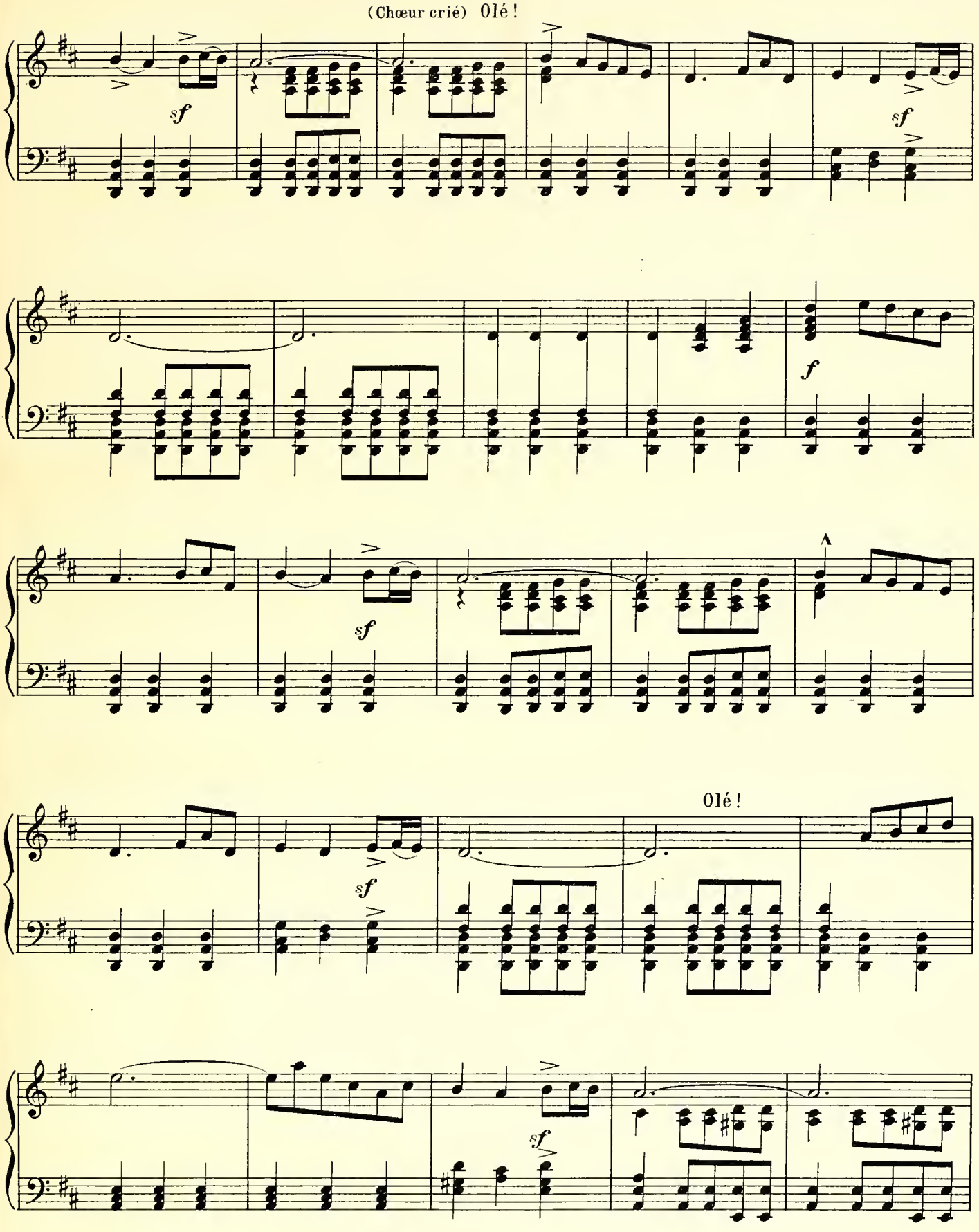
b) GITANO-TANGO

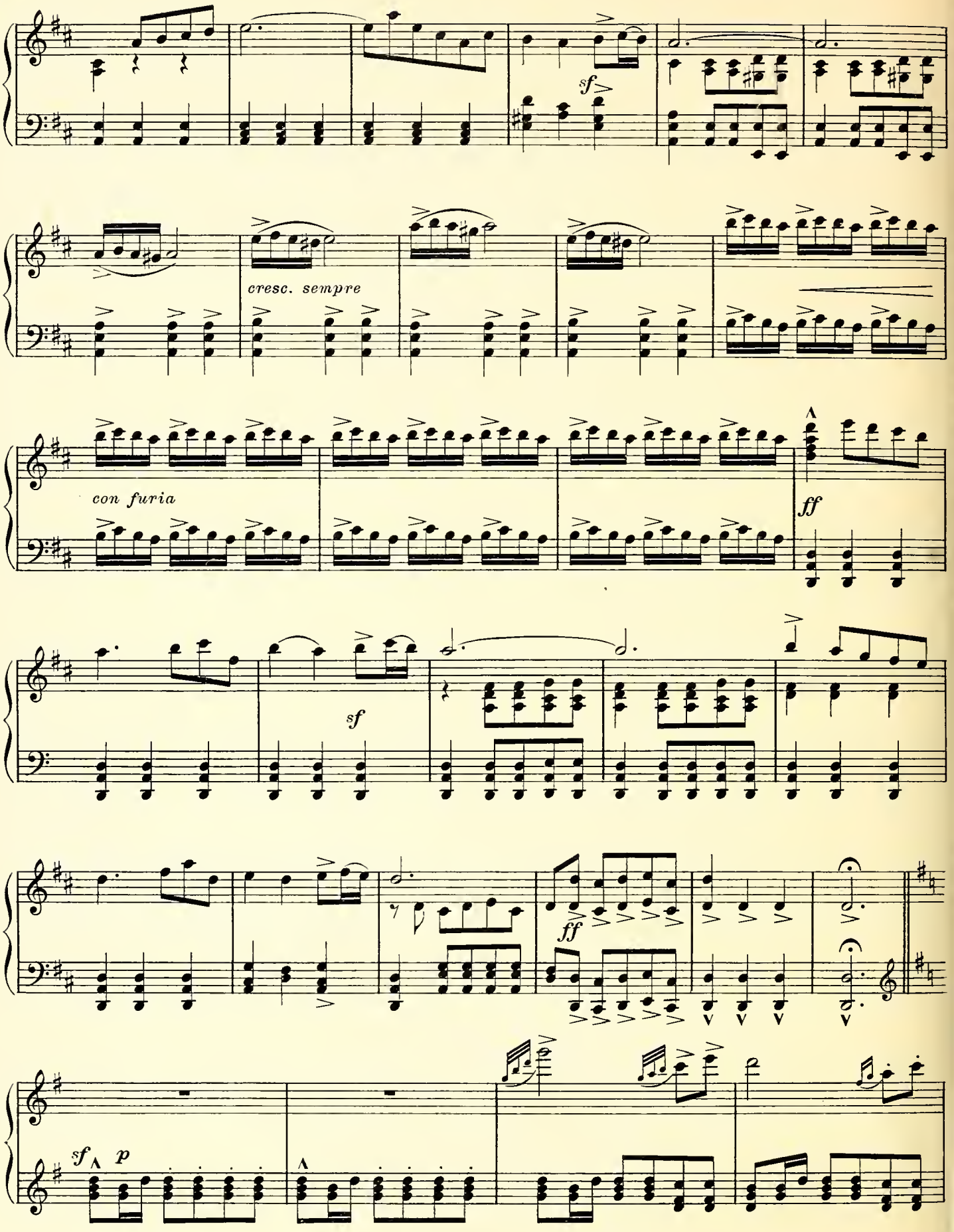


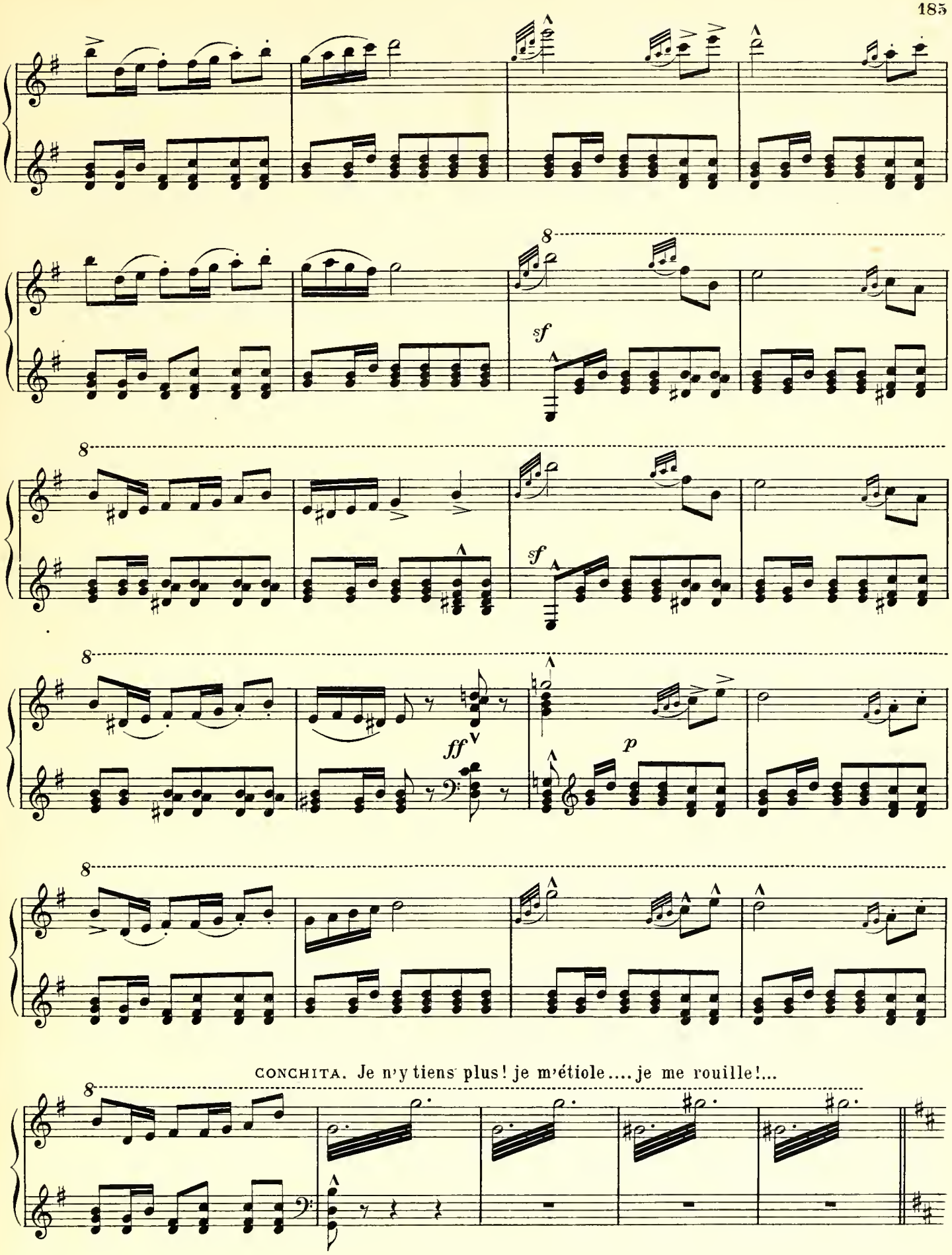

elegante
rall.
a tempo
rit.
pp
ff

c) GRENADINAS ET DUO DANSANT



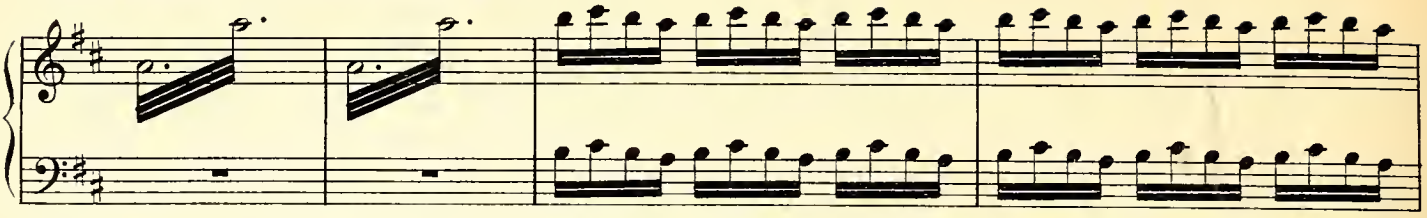

(Chœur crié) Olé !
sf
sf
f
sf
Olé !
sf
sf


sf
cresc. sempre
con furia
ff
sf
ff
sf
p

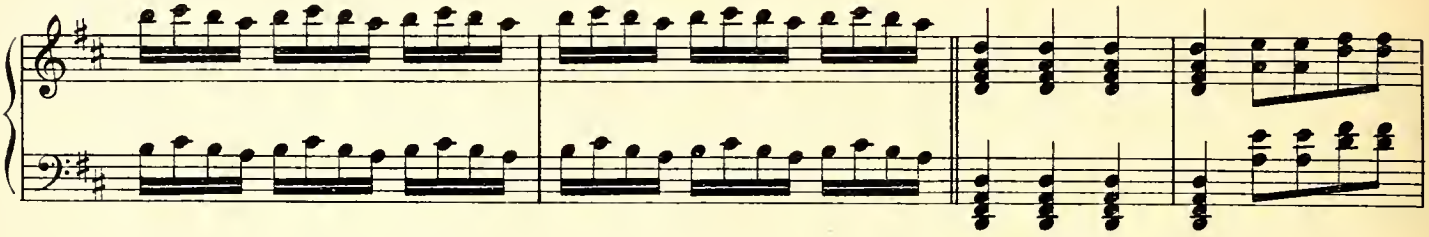


CONCHITA. Je n'y tiens plus! je m'étiole.... je me rouille!...

LE CHAMBELLAN. Cette femme m'électrise!... Olé!... Olé!

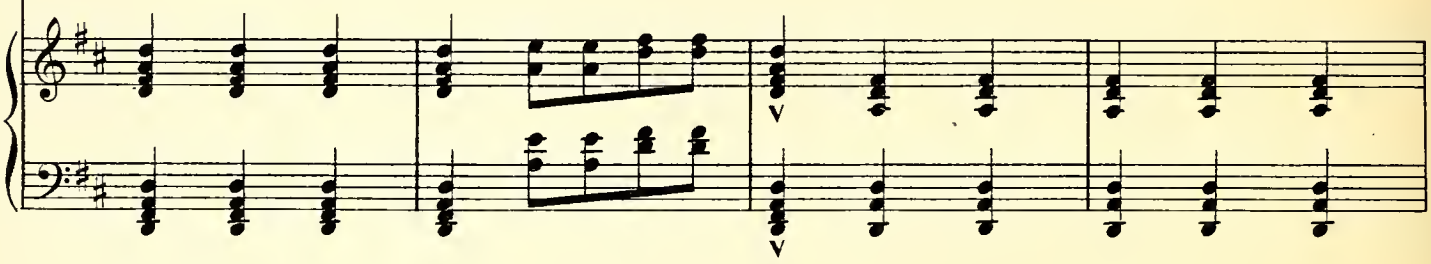


TOUS. Olé!... Olé!...



LE CHAMBELLAN

A - vant de te cou - cher fil - le de



(Criant) Olé!

le C

feu ___ Lais - se-moi dé - nou -

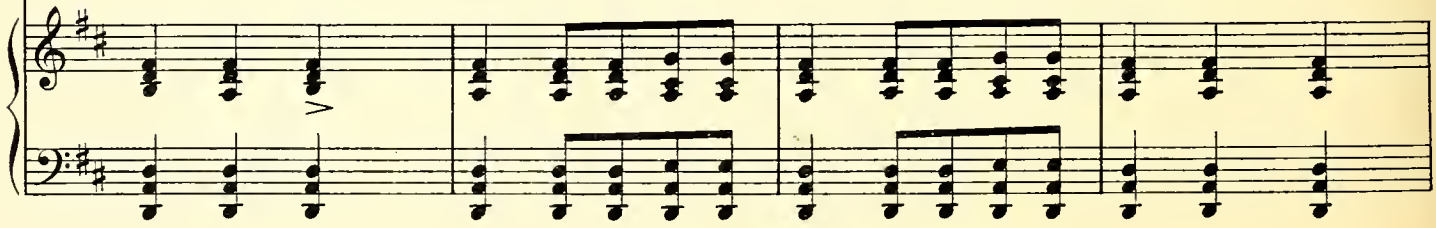
Sopr.

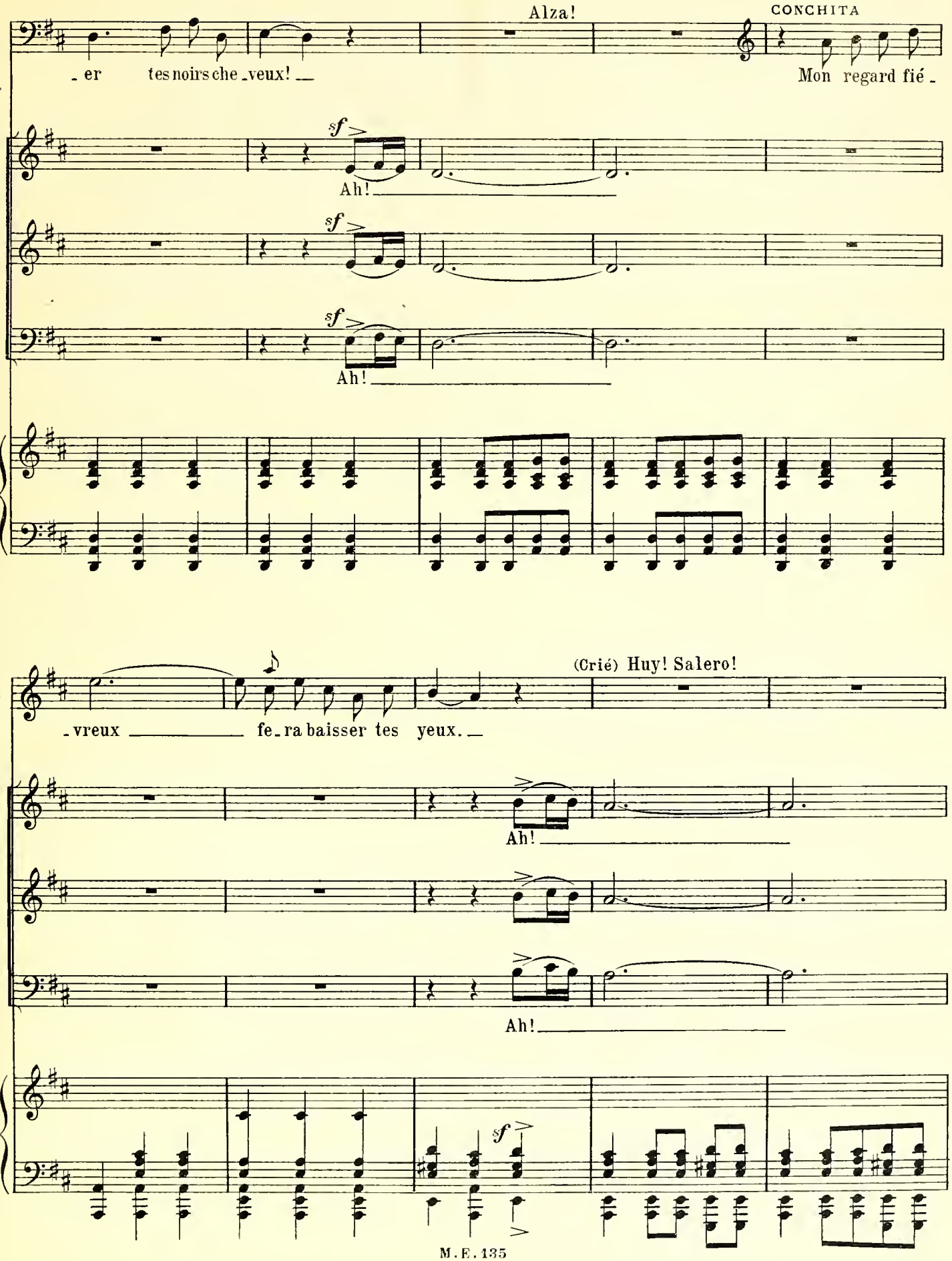
Ah! ___

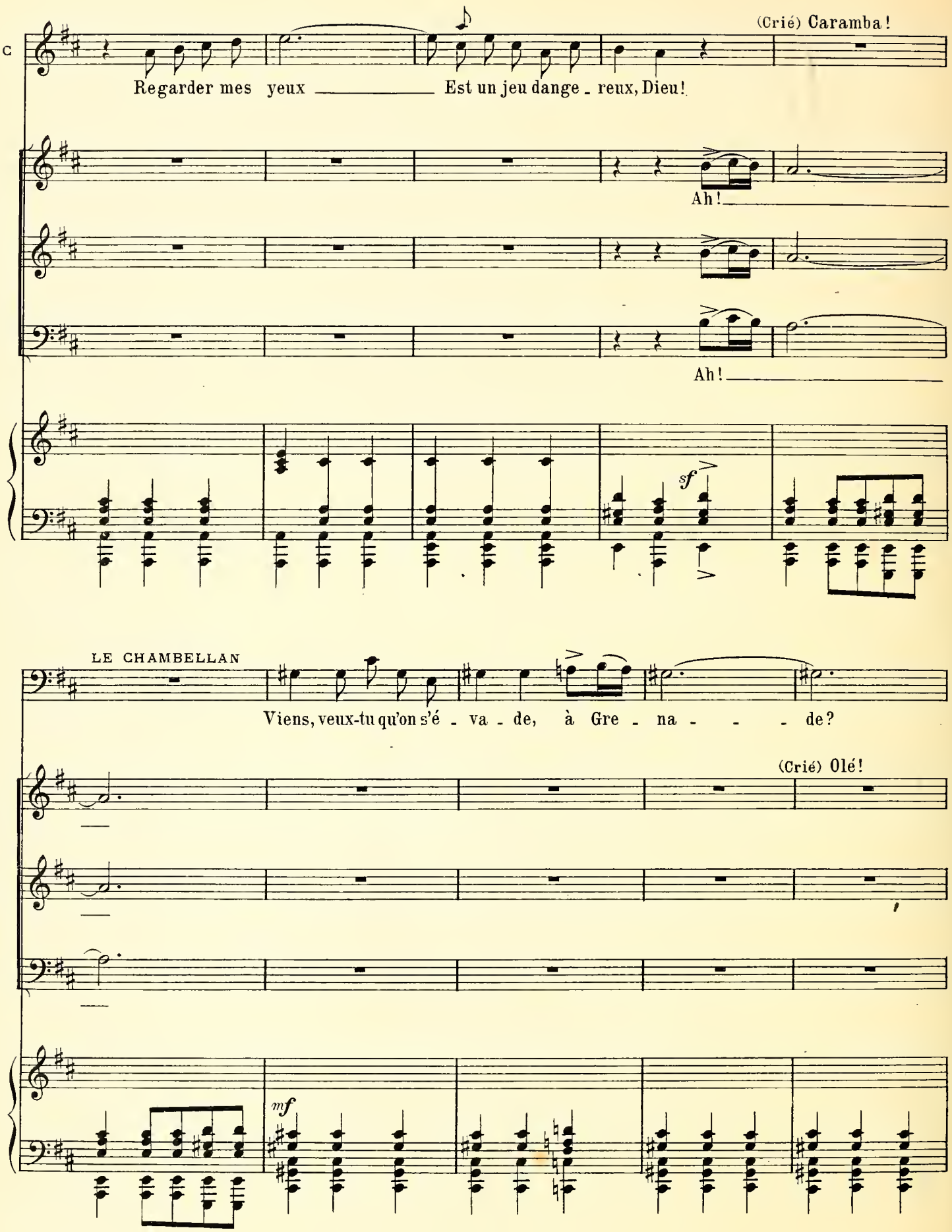
Ten.

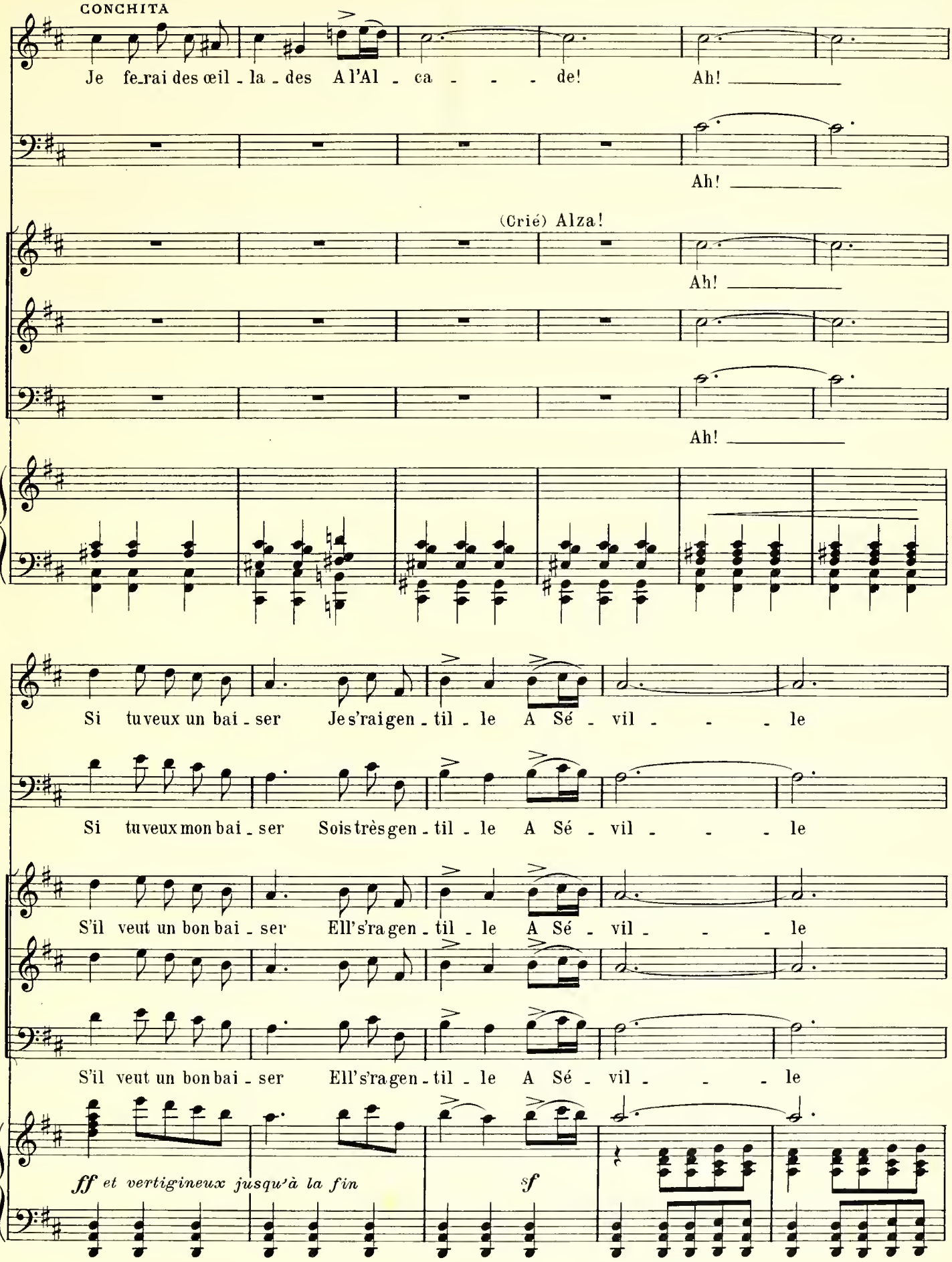
Bass.

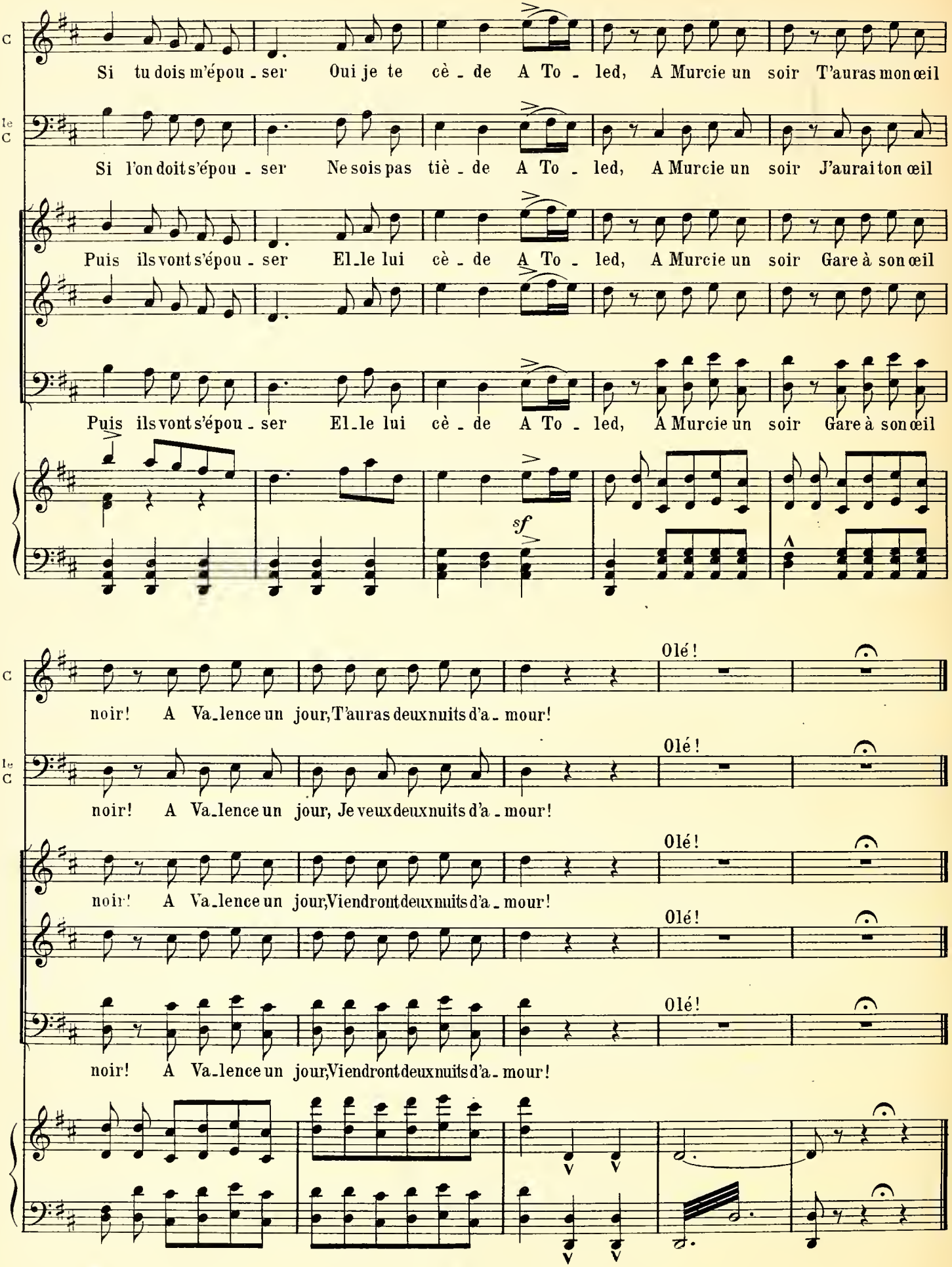
Ah! ___



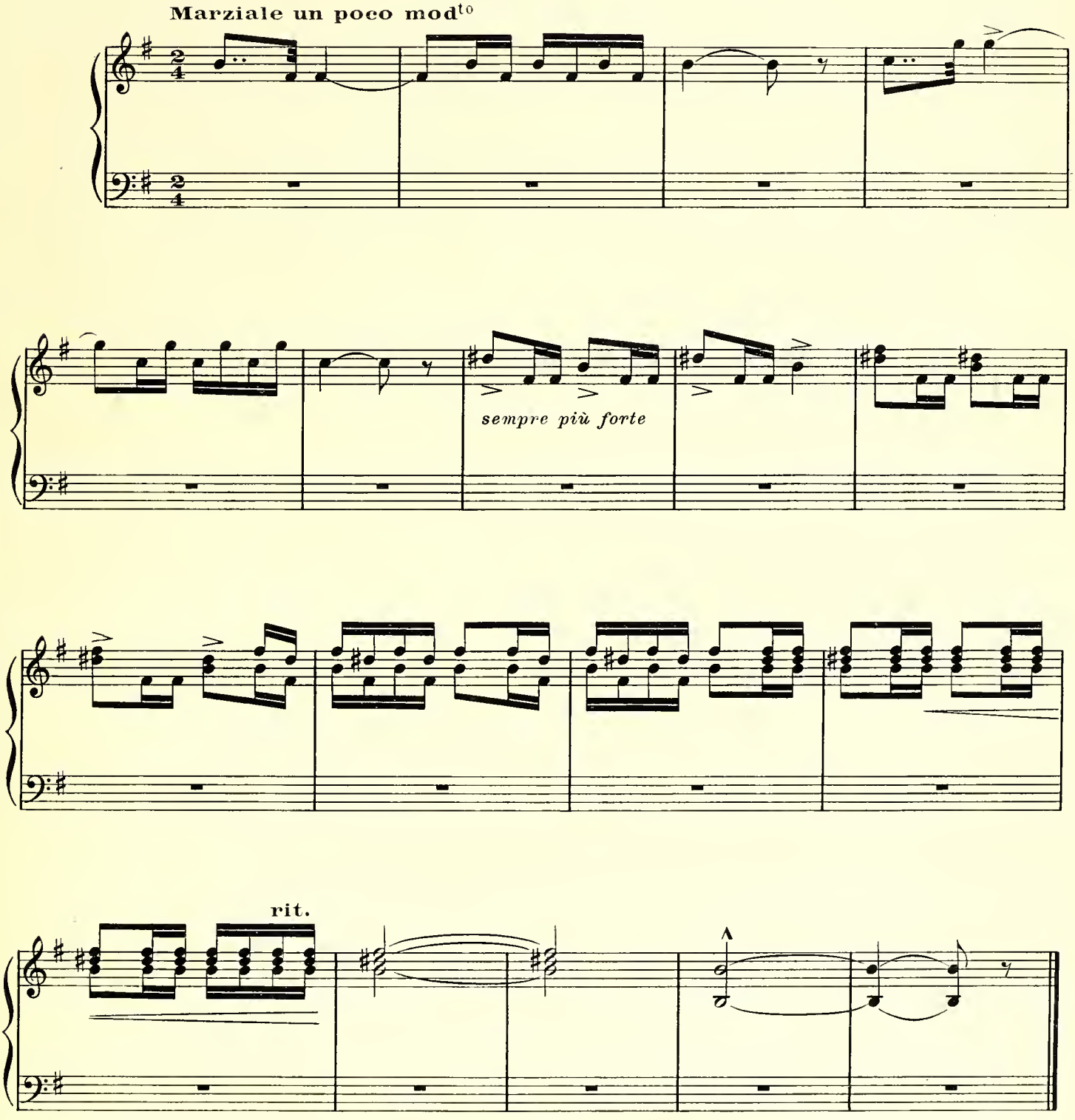

Alza!
CONCHITA
- er tes noirs che - veux! —
Mon regard fié -
sf
Ah! —
sf
Ah! —
sf
(Crié) Huy! Salero!
- vreux — fe - ra baisser tes yeux. —
Ah! —
Ah! —
sf


C
(Crié) Caramba!
Regarder mes yeux Est un jeu dange - reux, Dieu!
Ah!
Ah!
sf
LE CHAMBELLAN
Viens, veux-tu qu'on s'é - va - de, à Gre - na - - - de?
(Crié) Olé!
mf

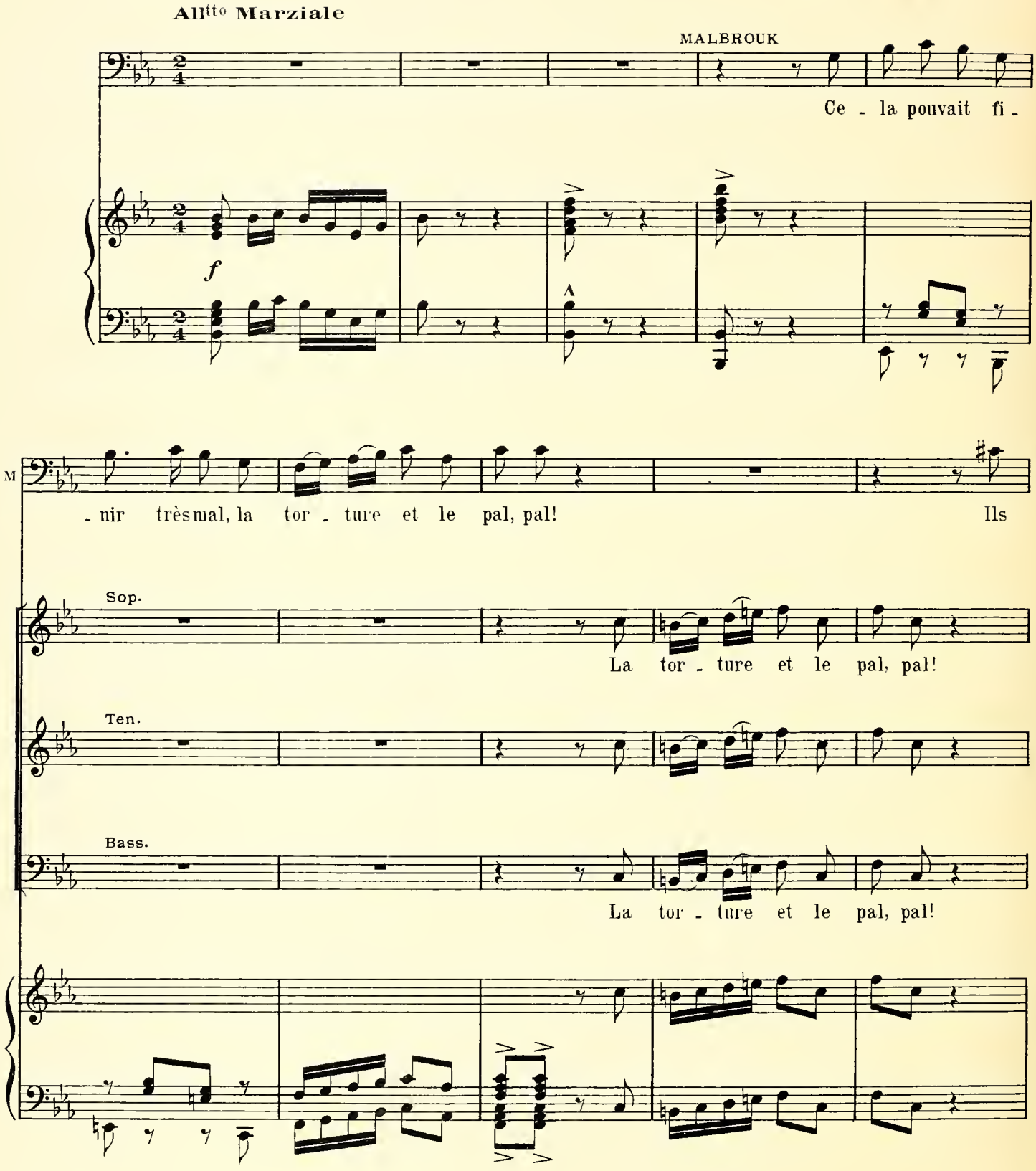

CONCHITA
Je fe_rai des œil - la - des A l'Al - ca - - - de! Ah!
le C
Ah!
(Crié) Alza!
Ah!
Ah!
C
Si tu veux un bai - ser Je s'rai gen - til - le A Sé - vil - - - le
le C
Si tu veux mon bai - ser Sois très gen - til - le A Sé - vil - - - le
S'il veut un bon bai - ser Ell's'ra gen - til - le A Sé - vil - - - le
S'il veut un bon bai - ser Ell's'ra gen - til - le A Sé - vil - - - le
ff et vertigineux jusqu'à la fin
sf

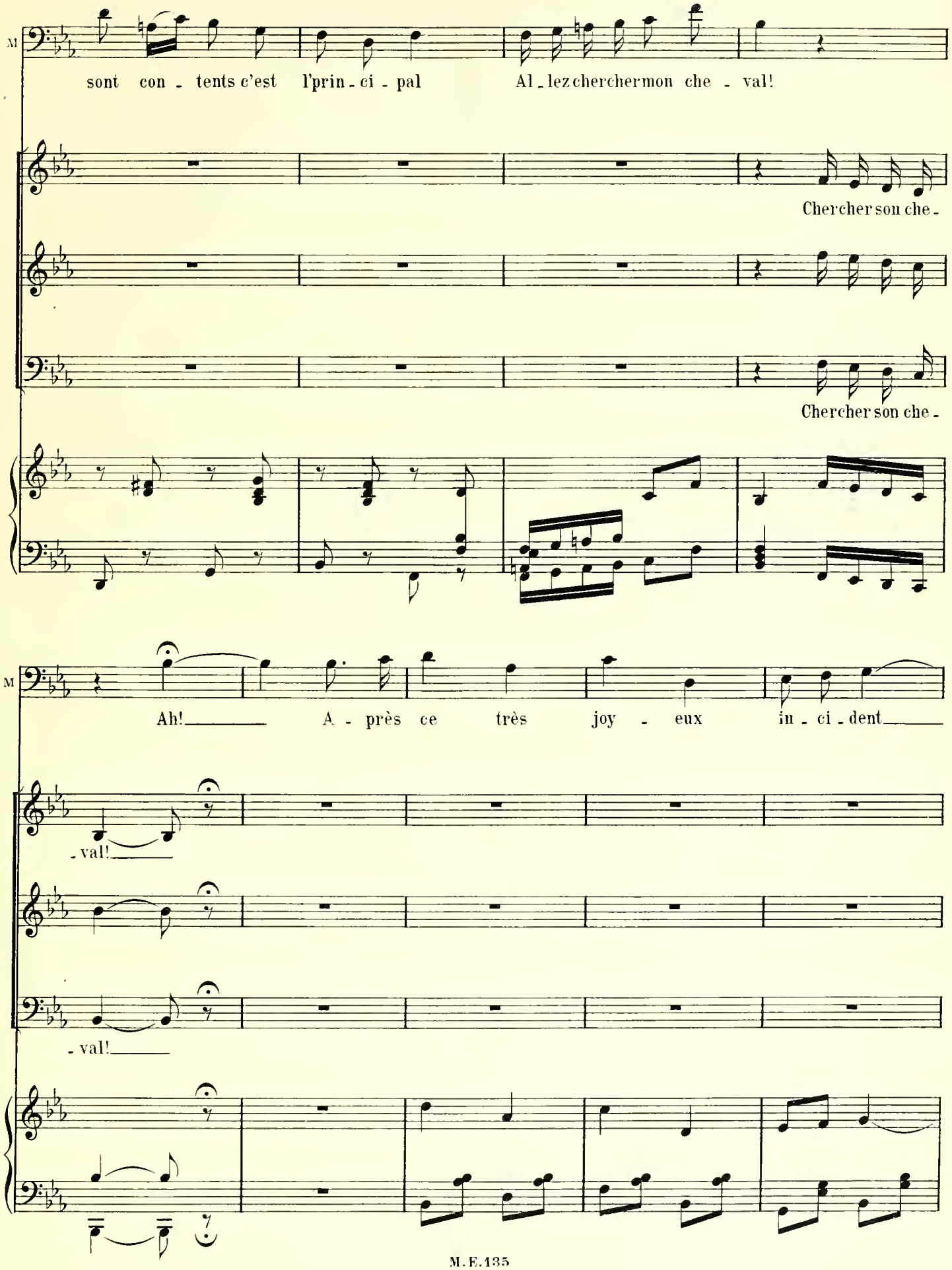

C
Si tu dois m'épou - ser Oui je te cè - de A To - led, A Murcie un soir T'auras mon œil
le C
Si l'on doit s'épou - ser Ne sois pas tiè - de A To - led, A Murcie un soir J'aurai ton œil
Puis ils vont s'épou - ser El - le lui cè - de A To - led, A Murcie un soir Gare à son œil
Puis ils vont s'épou - ser El - le lui cè - de A To - led, A Murcie un soir Gare à son œil
sf
C
noir! A Va - lence un jour, T'auras deux nuits d'a - mour!
Olé!
le C
noir! A Va - lence un jour, Je veux deux nuits d'a - mour!
Olé!
noir! A Va - lence un jour, Viendront deux nuits d'a - mour!
Olé!
Olé!
noir! A Va - lence un jour, Viendront deux nuits d'a - mour!

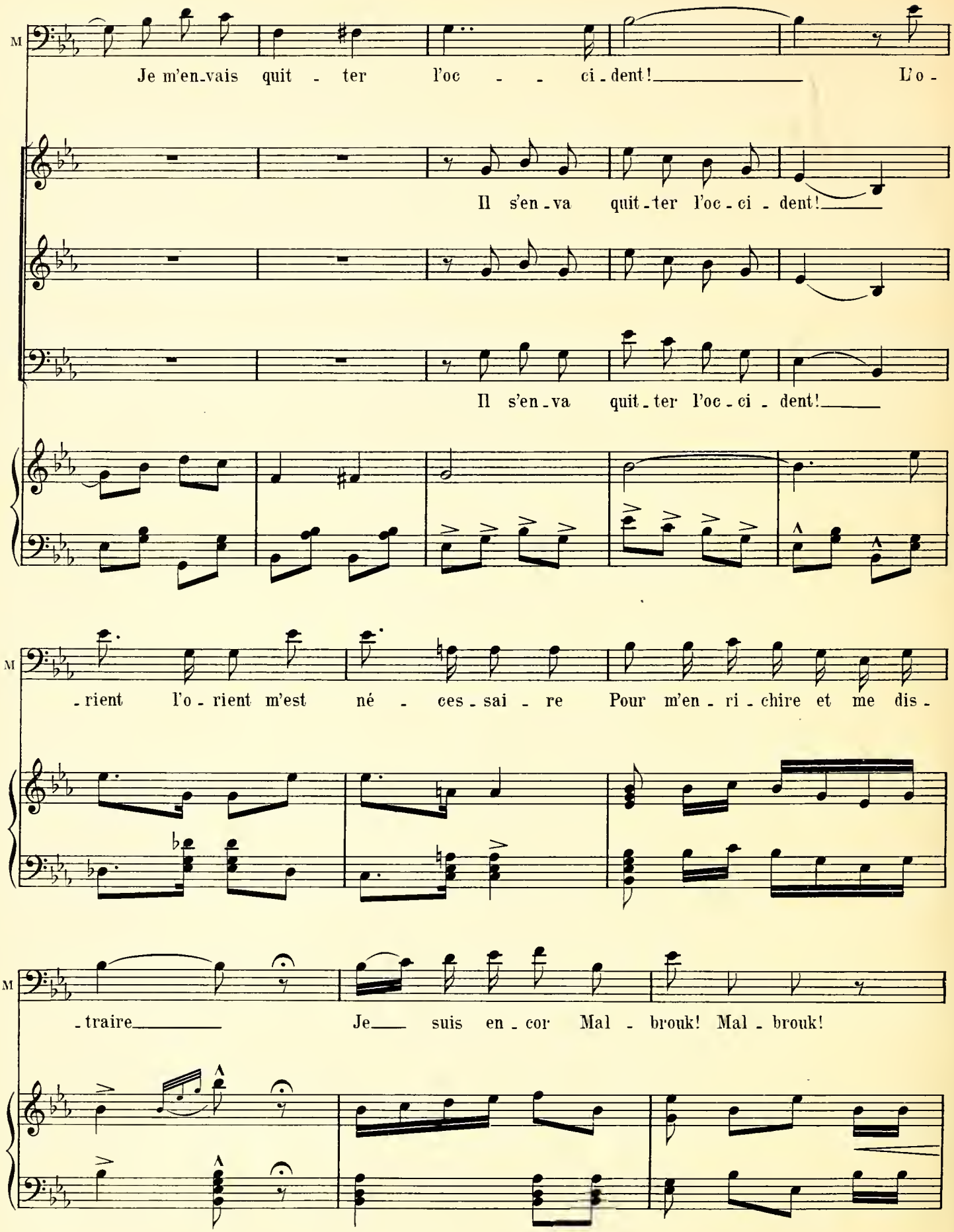
N° 32. Entrée du Messager du Roi Artus

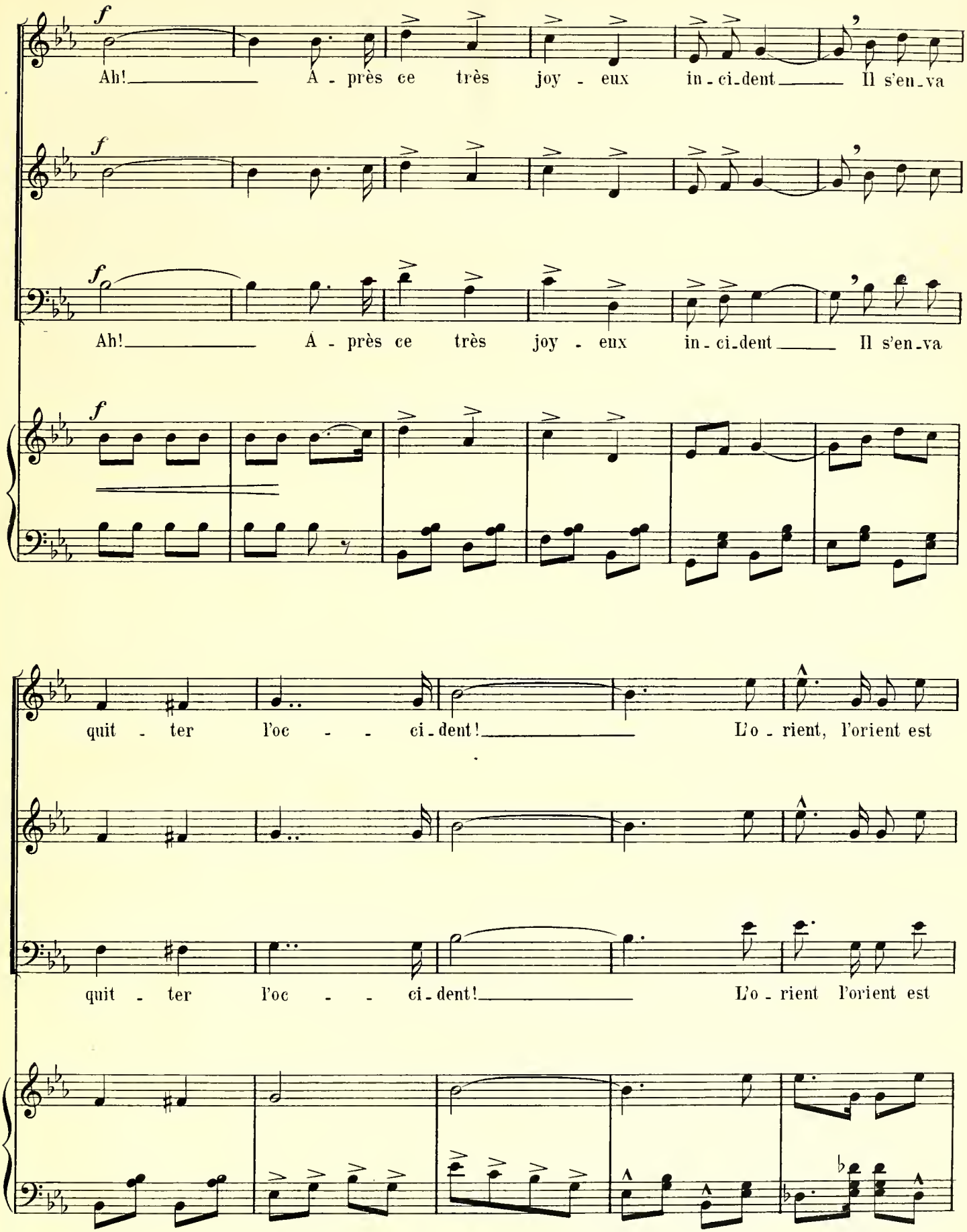


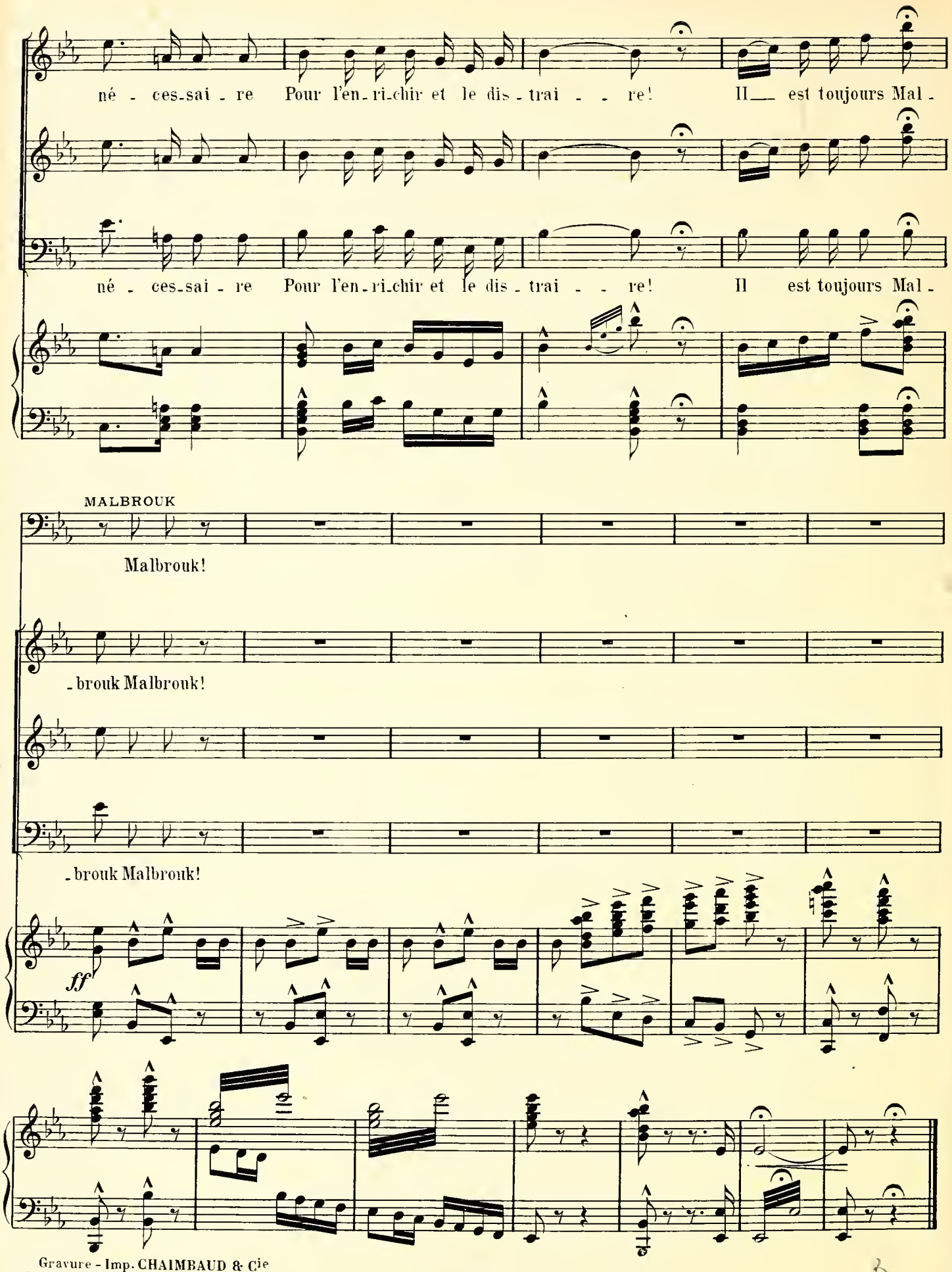
N° 33 - Final III




M
sont con - tents c'est l'prin - ci - pal
Al - lez chercher mon che - val!
Chercher son che -
Chercher son che -
M
Ah! A - près ce très joy - eux in - ci - dent
- val!
- val!


M
Je m'en-vais quit - ter l'oc - - ci-dent! L'o-
Il s'en-va quit-ter l'oc-ci - dent!
Il s'en-va quit-ter l'oc-ci - dent!
M
-rient l'o-rient m'est né - ces-sai - re Pour m'en-ri-chire et me dis-
M
-traire Je suis en-cor Mal - brouk! Mal-brouk!


f
Ah! A - près ce très joy - eux in - ci - dent Il s'en - va
f
Ah! A - près ce très joy - eux in - ci - dent Il s'en - va
f
quit - ter l'oc - - ci - dent! L'o - rient, l'orient est
quit - ter l'oc - - ci - dent! L'o - rient l'orient est



Gravure - Imp. CHAIMBAUD & Cie
20 - 22, rue de La Tour d'Auvergne, Paris.